叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 美国传教士——第43卷，第11期，(the American Missionary — Volume 43, No.) 000001

2. 美国传教士——第43卷，第11期，(the American Missionary — Volume 43, No.) 000002

3. 美国传教士——第43卷，第11期，(the American Missionary — Volume 43, No.) 000003

4. 美国传教士——第43卷，第11期，(the American Missionary — Volume 43, No.) 000004

5. 美国传教士——第43卷，第11期，(the American Missionary — Volume 43, No.) 000005

6. 美国传教士——第43卷，第11期，(the American Missionary — Volume 43, No.) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国传教士——第43卷，第11期，(The American Missionary — Volume 43, No.)
第1/6页

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]
The **American** **Missionary**
这 美国人 传教士

美国传教士

[noʊ'vembər] -
November **1889**
十一月 -

1889年11月

['vɑ:ljəm] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
Volume **XLIII** **.**
体积 四十三 .

第 43 卷。

[noʊ] . -
No **.** **11**
不 . -

第11号

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[ˌedɪ'tɔ:riəl] .
EDITORIAL **.**
社论 .

社论。

[fri:] [wʌns] [mɔ:r]
Free **Once** **More**
自由的 一次 更多的

再次获得自由

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kaʊns(ə)l]
The **National** **Council**
这 国家的 理事会

全国委员会

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['deligits]
The **Colored** **Delegates**
这 有色 代表们

有色人种代表

[ðə; ði]['moʊˌhɑ:ŋk] ['kɑ:nfərəns]
The **Mohonk** **Conference**
这 莫洪克 会议

莫洪克会议

[noʊts] [frʌm; frəm] [nu:] ['ɪŋgləns]
Notes **from** **New** **England**
笔记 从 新的 英格兰

来自新英格兰的笔记

[deθ] [ʌv; əv] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [hɔːl] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [leɪn]

Death	of	Superintendent	Hall	and	of	Dr	.	Lane
死亡	的	校长	大厅	和	的	博士	.	车道

霍尔校长和莱恩博士去世

['dʒen(ə)rəl] ['sɜːrveɪ] .

GENERAL	SURVEY	.
一般的	民意调查	.

普查。

[ðə; ði] [saʊθ]

The	South
这	南

南方

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜːrk]

Educational	Work
教育	工作

教育工作

[tʃɜːrtʃ] [wɜːrk]

Church	Work
教会	工作

教会工作

['maʊnt(ə)n] [wɜːrk]

Mountain	Work
山	工作

山地工程

[ðə; ði]['indiəns]

The	Indians
这	印度人

印第安人队

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]

The	Chinese
这	中国人

中国人

[en'lɑːdʒmənts] [ænd; ənd] [ɪmp'ruːvmənts]

Enlargements	and	Improvements
扩大	和	改进

扩建和改进

['wʊmənz] [wɜːrk]

Woman's	Work
女性的	工作

女人的工作

['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz]

Finances
财政

财政

['dænjəl][hænd] [fʌnd]

Daniel	Hand	Fund
丹尼尔	手	基金

丹尼尔·汉德基金

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

THE	CHINESE	.
这	中国人	.

中国人。

[rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr]
Review **of** **the** **Year**
审查 的 这 年

年度回顾

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [wɜːrk] .
BUREAU **OF** **WOMAN'S** **WORK** **.**
局 的 女性的 工作 .

妇女工作局。

['pærəˌgræf]
Paragraphs
段落

段落

['wʊmənz] [wɜːrk][ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə]
Woman's **Work** **in** **North** **Carolina**
女性的 工作 在 北 卡罗莱纳

北卡罗来纳州妇女的工作

['wʊmənz] [steɪt] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz]
Woman's **State** **Organizations**
女性的 状态 组织

妇女国家组织

[rɪ'siːts, riː'siːts]
Receipts
收据

收据

[nuː] [jɔːk] .
NEW **YORK** **.**
新的 约克 .

纽约。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
PUBLISHED **BY** **THE** **AMERICAN** **MISSIONARY** **ASSOCIATION** **.**
已发布 经过 这 美国人 传教士 协会 .

由美国传教士协会出版。

[ruːmz; rʊmz] , - ['rɛd] [striːt] .
Rooms **,** **56** **Reade** **Street** **.**
房间 , - 里德 街道 .

Rooms，里德街56号。

[praɪs] , - [sents] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
Price **,** **50** **Cents** **a** **Year** **,** **in** **Advance** **.**
价格 , - 分 一个 年 , 在 进步 .

价格：每年 50 美分，需提前支付。

['entərd] [æt; ət][ðə; ðɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . , [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] .
Entered **at** **the** **Post** **Office** **at** **New** **York** **,** **N** **.** **Y** **.** **,** **as** **second** **-** **class** **matter** **.**
进入 在 这 邮政 办公室 在 新的 约克 , N . 是 . , 作为 第二 - 班级 事情 .

在纽约州纽约市邮局登记为二等邮件。

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
American **Missionary** **Association** **.**
美国人 传教士 协会 .

美国传教士协会。

['prezɪdənt] , [rev] . ['wɪljəm, 'dʌbjuː'ɛm] .
President **,** **Rev** **.** **Wm** **.**
总统 , 牧师 . 威廉 .

主席，威廉牧师

[em] . [ˈteilə] , [diː] . [diː] . , [əl] . [diː] . , [en] . [waɪ] .
M . **Taylor** , **D** . **D** . , **LL** . **D** . , **N** . **Y** .
M . 泰勒 , D . D . , 二 . D . , N . 是 .

M. Taylor，神学博士，法学博士，纽约州

[vaɪs] - [pˈrezɪdənts] .
Vice - **Presidents** .
副 - 总统们 .

副总裁。

[rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ef] . [ˈbɛrɛndz] , [diː] . [diː] . , [en] . [waɪ] .
Rev . **A** . **J** . **F** . **Behrends** , **D** . **D** . , **N** . **Y** .
牧师 . 一个 . J . F . 贝伦兹 , D . D . , N . 是 .

纽约州 AJF Behrends 牧师，神学博士

[rev] . [ef] . [ə; eɪ] . [ˈnoʊb(ə)l] , [diː] . [diː] . , [ɪl] .
Rev . **F** . **A** . **Noble** , **D** . **D** . , **Ill** .
牧师 . F . 一个 . 高贵 , D . D . , 患病的 .

FA Noble牧师，神学博士，伊利诺伊州

[rev] . [ˈælɪks] . [məˈkɛnzi] , [diː] . [diː] . , [mæs] .
Rev . **Alex** . **McKenzie** , **D** . **D** . , **Mass** .
牧师 . 亚历克斯 . 麦肯齐 , D . D . , 大量的 .

Alex McKenzie 神父，神学博士，马萨诸塞州

[rev] . [diː] . [oʊ] . [ˈmɪrz] , [diː] . [diː] . , [mæs] .
Rev . **D** . **O** . **Mears** , **D** . **D** . , **Mass** .
牧师 . D . 哦 . 米尔斯 , D . D . , 大量的 .

牧师 DO Mears，神学博士，马萨诸塞州

[rev] . [ˈhenri] [ˈhɑːpkɪnz] , [diː] . [diː] . , [moʊ] .
Rev . **Henry** **Hopkins** , **D** . **D** . , **Mo** .
牧师 . 亨利 霍普金斯 , D . D . , 莫 .

亨利·霍普金斯牧师，神学博士，密苏里州

[ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ˈsekrətəriz] .
Corresponding **Secretaries** .
相应的 秘书 .

通讯秘书。

[rev] . [em] . [iː] . - , [diː] . [diː] . , - [ˈrɛd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
Rev . **M** . **E** . **Strieby** , **D** . **D** . , **56** **Reade** **Street** , **N** . **Y** .
牧师 . M . E . - , D . D . , - 里德 街道 , N . 是 .

Rev. ME Strieby, DD, 56 Reade Street, NY

[rev] . [ə; eɪ] . [ef] . [bɪrd] , [diː] . [diː] . , - [ˈrɛd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
Rev . **A** . **F** . **Beard** , **D** . **D** . , **56** **Reade** **Street** , **N** . **Y** .
牧师 . 一个 . F . 胡须 , D . D . , - 里德 街道 , N . 是 .

AF Beard 牧师，DD，纽约州里德街 56 号

[rɪˈkɔːrdɪŋ] [ˈsekrəteri] .
Recording **Secretary** .
记录 秘书 .

记录秘书。

[rev] . [em] . [iː] . - , [diː] . [diː] . , - [ˈrɛd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
Rev . **M** . **E** . **Strieby** , **D** . **D** . , **56** **Reade** **Street** , **N** . **Y** .
牧师 . M . E . - , D . D . , - 里德 街道 , N . 是 .

Rev. ME Strieby, DD, 56 Reade Street, NY

[ˈtreʒərər] .
Treasurer .
财务主管 .

财务主管。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbərd] .
H . **W** . **Hubbard** .
H . W . 哈伯德 .

HW·哈伯德。

[ɛs'kwɑɪər] . , - ['rɛd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
Esq . , **56** **Reade** **Street** , **N** . **Y** .
先生 . , - 里德 街道 , N . 是 .

律师，纽约州里德街56号

['ɔːdɪtəz] .
Auditors .
审计员 .

审计员。

['piːtər] - .
Peter **McCartee** .
彼得 - .

彼得·麦卡特。

['tʃɑːz] . [piː] . ['pɪrs, 'piːrs] .
Chas . **P** . **Peirce** .
查斯 . P . 皮尔斯 .

查尔斯·P·皮尔斯。

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .
Executive **Committee** .
管理人员 委员会 .

执行委员会。

[dʒɑːn][eɪtʃ] . ['wɑːʃˌbɝːn] , ['tʃermən] .
John **H** . **Washburn** , **Chairman** .
约翰 H . 沃什伯恩 , 主席 .

约翰·H·沃什伯恩，主席。

['ædɪsən] [piː] . ['fɑːstər] , ['sekrəteri] .
Addison **P** . **Foster** , **Secretary** .
艾迪生 P . 促进 , 秘书 .

艾迪生·P·福斯特，秘书。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .
For **Three** **Years** .
为了 三 年 .

三年。

[dʒeɪ] . [iː] . ['ræŋkɪn] ,
J . **E** . **Rankin** ,
J . E . 兰金 ,

JE Rankin，

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . [wɔːrd] ,
Wm . **H** . **Ward** ,
威廉 . H . 沃德 ,

威廉·H·沃德

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['kuːpər] ,
J . **W** . **Cooper** ,
J . W . 库珀 ,

JW Cooper，

[dʒɑːn][eɪtʃ] . ['wɑːʃˌbɝːn] ,
John **H** . **Washburn** ,
约翰 H . 沃什伯恩 ,

约翰·H·沃什伯恩

['edmənd] [el] . ['tʃæmplɪn] .
Edmund **L** **.** **Champlin** **.**
埃德蒙 L . 查普林 .

埃德蒙·L·查普林。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .
For **Two** **Years** **.**
为了 二 年 .

两年。

['laɪmən] ['æbət] ,
Lyman **Abbott** **,**
莱曼 雅培 ,

莱曼·阿博特

['tʃɑːz] . [ə; eɪ] . [hʌl] ,
Chas **.** **A** **.** **Hull** **,**
查斯 . 一个 . 赫尔 ,

查尔斯·A·赫尔

['klɪntən] [biː] . [fɪsk] ,
Clinton **B** **.** **Fisk** **,**
克林顿 B . 菲斯克 ,

克林顿·B·菲斯克

['ædɪsən] [piː] . ['fɑːstər] ,
Addison **P** **.** **Foster** **,**
艾迪生 P . 促进 ,

艾迪生·P·福斯特

['ælbərt][dʒeɪ] . ['laɪmən] .
Albert **J** **.** **Lyman** **.**
阿尔伯特 J . 莱曼 .

阿尔伯特·J·莱曼。

[fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] .
For **One** **Year** **.**
为了 一 年 .

一年。

[es] . [biː] . ['hælɪˌdeɪ] ,
S **.** **B** **.** **Halliday** **,**
S . B . 哈利迪 ,

SB Halliday

['sæmjuəl] [hoʊlmz] ,
Samuel **Holmes** **,**
塞缪尔 福尔摩斯 ,

塞缪尔·霍姆斯

['sæmjuəl][es] . ['mɑːrplz] ,
Samuel **S** **.** **Marples** **,**
塞缪尔 S . 马普尔斯 ,

塞缪尔·S·马普尔斯

[tʃɑːrlz] [el] . [miːd] ,
Charles **L** **.** **Mead** **,**
查尔斯 L . 米德 ,

查尔斯·L·米德

['elbərt][biː] . [mən'roʊ] .
Elbert **B** **.** **Monroe** **.**
埃尔伯特 B . 门罗 .

埃尔伯特·B·门罗。

['dɪstrɪkt] ['sekrətəriz]
District Secretaries
区 秘书

区秘书

[rev] . [siː] . [dʒeɪ] . ['raɪdɚ] , - - [haʊs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Rev . C . J . Ryder , 21 Cong'l House , Boston .
牧师 . C . J . 莱德 , - - 房子 , 波士顿 .

CJ Ryder牧师，波士顿国会大厦21号。

[rev] . [dʒeɪ] . [iː] . [rɔi] , [diː] . [diː] . , - ['wɑːʃɪŋtən] [ʃiːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Rev . J . E . Roy , D . D . , 151 Washington Sheet , Chicago .
牧师 . J . E . 罗伊 , D . D . , - 华盛顿 床单 , 芝加哥 .

JE Roy牧师，神学博士，地址：151 Washington Sheet, Chicago。

[rev] . [siː] . ['dʌbljuː] . ['haɪət] , - ['juːklɪd] ['ævənuː] , ['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] .
Rev . C . W . Hiatt , 64 Euclid Avenue , Cleveland , Ohio .
牧师 . C . W . 海亚特 , - 欧几里得 大街 , 克利夫兰 , 俄亥俄州 .

CW Hiatt牧师，地址：俄亥俄州克利夫兰市欧几里得大道64号。

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['sekrəteri] [fɔːr; fər] ['ɪndiən] ['mɪʃənz] .
Financial Secretary for Indian Missions .
金融的 秘书 为了 印度 任务 .

印度驻外使团财务秘书。

[rev] . ['tʃɑːz] . ['dʌbljuː] . ['ʃeltən] .
Rev . Chas . W . Shelton .
牧师 . 查斯 . W . 谢尔顿 .

查尔斯·W·谢尔顿牧师

[fiːld] [suːpərɪn'tendənts] .
Field Superintendents .
场地 督学 .

现场主管。

[rev] . [fræŋk] [iː] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .
Rev . Frank E . Jenkins .
牧师 . 坦率 E . 詹金斯 .

弗兰克·E·詹金斯牧师。

[prɑːf] . ['edwərd] [es] . [hɔːl] .
Prof . Edward S . Hall .
教授 . 爱德华 S . 大厅 .

爱德华·S·霍尔教授。

['sekrəteri] [ʌv; əv] ['wʊmənz] ['bjʊroʊ] .
Secretary of Woman's Bureau .
秘书 的 女性的 局 .

妇女事务局秘书。

[mɪs] [diː] . [iː] . ['emərsn] , - ['rɛd] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .
Miss D . E . Emerson , 56 Reade St . , N . Y .
错过 D . E . 爱默生 , - 里德 英石 . , N . 是 .

DE Emerson 小姐，纽约州里德街 56 号

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]
COMMUNICATIONS
通讯

通讯

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]

Relating	**to**	**the**	**work**	**of**	**the**	**Association**	**may**	**be**	**addressed**	**to**
相关	到	这	工作	的	这	协会	可能	是	已解决	到

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sekrətəriz] ;

the	**Corresponding**	**Secretaries**	**;**
这	相应的	秘书	;

有关协会工作的问题，可以向通讯秘书咨询；

['letərz] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] , " [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] , [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk]

letters	**for**	**"**	**THE**	**AMERICAN**	**MISSIONARY**	**,**	**"**	**to**	**the**	**Editor**	**,**	**at**	**the**	**New**	**York**
信件	为了	"	这	美国人	传教士	,	"	到	这	编辑	,	在	这	新的	约克

['ɑːfɪs] ;

Office	**;**
办公室	;

致《美国传教士》杂志纽约办公室编辑的来信；

['letərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərər] .

letters	**relating**	**to**	**the**	**finances**	**,**	**to**	**the**	**Treasurer**	**.**
信件	相关	到	这	财政	,	到	这	财务主管	.

致财务主管的有关财务的信函。

[doʊ'neɪʃənz] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃənz]

DONATIONS	**AND**	**SUBSCRIPTIONS**
捐款	和	订阅

捐赠和订阅

[ɪn] [dræft] , [tʃeks] , ['redʒɪstərd] ['letərz] , [ɔːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['ɔːrdərz] , [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][eɪtʃ] .

In	**drafts**	**,**	**checks**	**,**	**registered**	**letters**	**,**	**or**	**post**	**-**	**office**	**orders**	**,**	**may**	**be**	**sent**	**to**	**H**	**.**
在	草稿	,	检查	,	挂号的	信件	,	或者	邮政	-	办公室	订单	,	可能	是	发送	到	H	.

['dʌbljuː] . ['hʌbərd] ,

W	**.**	**Hubbard**	**,**
W	.	哈伯德	,

汇票、支票、挂号信或邮局汇票可以寄给 HW Hubbard。

['treʒərər] , - ['rɛd] [striːt] , [nuː] [jɔːk] , [ɔːr] , [wen] [mɔːr] [kən'viːniənt] , [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv]

Treasurer	**,**	**56**	**Reade**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**,**	**or**	**,**	**when**	**more**	**convenient**	**,**	**to**	**either**	**of**
财务主管	,	-	里德	街道	,	新的	约克	,	或者	,	什么时候	更多的	方便的	,	到	任何一个	的

[ðə; ði] [brɑːntʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

the	**Branch**	**Offices**	**,**
这	分支	办公室	,

财务主管，地址：纽约州纽约市里德街56号；或者，在更方便的时候，前往任一分公司办事处。

- [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [haʊs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . , [ɔːr] - ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

21	**Congregational**	**House**	**,**	**Boston**	**,**	**Mass**	**.**	**,**	**or**	**151**	**Washington**	**Street**	**,**	**Chicago**	**,**
-	公理会	房子	,	波士顿	,	大量的	.	,	或者	-	华盛顿	街道	,	芝加哥	,

[ɪl] .

Ill	**.**
患病的	.

马萨诸塞州波士顿公理会大楼 21 号，或伊利诺伊州芝加哥华盛顿街 151 号。

[ə; eɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ] [laɪf] ['membər] .

A	**payment**	**of**	**thirty**	**dollars**	**at**	**one**	**time**	**constitutes**	**a**	**Life**	**Member**	**.**
一个	支付	的	三十	美元	在	一	时间	构成	一个	生活	成员	.

一次性缴纳三十美元即可成为终身会员。

['noʊtɪs] [tuː; tə] [səb'skraɪbɚz] . — [ðə; ði] [deɪt] [ɑːn][ðə; ði] " [ə'dres] ['leɪb(ə)l] ,

NOTICE	**TO**	**SUBSCRIBERS**	**.**	**—**	**The**	**date**	**on**	**the**	**"**	**address**	**label**	**,**
注意	到	订阅者	.	—	这	日期	在	这	"	地址	标签	,

致订户：地址标签上的日期，

" ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ðɪ] [taɪm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] .

"	**indicates**	**the**	**time**	**to**	**which**	**the**	**subscription**	**is**	**paid**	**.**
"	表示	这	时间	到	哪个	这	订阅	是	有薪酬的	.

“表示订阅费用支付到的时间。

['tʃeɪndʒɪz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn] [deɪt] [ɑ:n]['leɪb(ə)l][tu:; tə][ðə; ðɪ] 10th [ʌv; əv] [i:tʃ] [mʌnθ] .

Changes	**are**	**made**	**in**	**date**	**on**	**label**	**to**	**the**	**10th**	**of**	**each**	**month**	**.**
变化	是	制成	在	日期	在	标签	到	这	10th	的	每个	月	.

标签上的日期改为每月10号。

[ɪf] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [bi:; bi] [meɪd] ['æftərwərd] , [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['leɪb(ə)l] [wɪl]

If	**payment**	**of**	**subscription**	**be**	**made**	**afterward**	**,**	**the**	**change**	**on**	**the**	**label**	**will**
如果	支付	的	订阅	是	制成	之后	,	这	改变	在	这	标签	将要

[ə'pɪr] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] .

appear	**a**	**month**	**later**	**.**
出现	一个	月	之后	.

如果订阅费用是在之后支付的，则标签上的更改将在一个月后生效。

[pli:z] [send] ['ɜ:rli] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [ə'dres] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]['fɔ:rmər] [ə'dres]

Please	**send**	**early**	**notice**	**of**	**change**	**in**	**post**	**-**	**office**	**address**	**,**	**giving**	**the**	**former**	**address**
请	发送	早期的	注意	的	改变	在	邮政	-	办公室	地址	,	给予	这	以前的	地址

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nu:] [ə'dres] ,

and	**the**	**new**	**address**	**,**
和	这	新的	地址	,

请尽早通知邮政地址变更，并提供原地址和新地址。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][ˌpiəri'ɔdikəlz][ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pepərz] [meɪ] [bi:; bi] [kə'rektli] [meɪld] .

in	**order**	**that**	**our**	**periodicals**	**and**	**occasional**	**papers**	**may**	**be**	**correctly**	**mailed**	**.**
在	命令	那	我们的	期刊	和	偶然	文件	可能	是	正确	邮寄	.

为了确保我们的期刊和不定期报纸能够正确寄送。

[fɔ:rm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'kwest]

FORM	**OF**	**A**	**BEQUEST**
形式	的	一个	遗赠

遗赠的形式

" [aɪ] [bɪ'kwi:ð] [tu:; tə][maɪ][ɪg'zekjətər] ([ɔ:r] [ɪg'zekjətəz]) [ðə; ðɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] — — ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [ɪn]

"	**I**	**bequeath**	**to**	**my**	**executor**	**(**	**or**	**executors**	**)**	**the**	**sum**	**of**	**—**	**—**	**dollars**	**,**	**in**
"	我	遗赠	到	我的	遗嘱执行人	(	或者	遗嘱执行人	)	这	和	的	—	—	美元	,	在

[trʌst] ,

trust	**,**
相信	,

“我将——美元的款项遗赠给我的遗嘱执行人（或遗嘱执行人），作为信托财产，

[tu:; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn] — — [deɪz] ['æftər][maɪ] [dɪ'si:s] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ,

to	**pay**	**the**	**same**	**in**	**—**	**—**	**days**	**after**	**my**	**decease**	**to**	**the**	**person**	**who**	**,**
到	支付	这	相同的	在	—	—	天	后	我的	死亡	到	这	人	WHO	,

在我去世后——天，向该人支付相同金额的款项。

[wen] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪz]['peɪəb(ə)l] , [ʃæl; ʃəl][ækt][æz; əz] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]

when	**the**	**same**	**is**	**payable**	**,**	**shall**	**act**	**as**	**Treasurer**	**of**	**the**	**'**	**American**	**Missionary**
什么时候	这	相同的	是	应付账款	,	将	行为	作为	财务主管	的	这	-	美国人	传教士

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Association	**,**
协会	,

当款项到期时，应担任“美国传教士协会”的财务主管。

- [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] , [tu:; tə][bi:; bi] [ə'plaɪd] ,

'	**of**	**New**	**York**	**City**	**,**	**to**	**be**	**applied**	**,**
-	的	新的	约克	城市	,	到	是	应用	,

纽约市，适用，

['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

under	the	direction	of	the	Executive	Committee	of	the	Association	,
在下面	这	方向	的	这	管理人员	委员会	的	这	协会	,

[tu:; tə] [ɪts] ['tʃærətəbl] ['ju:zɪz] [ænd; ənd] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

to	its	charitable	uses	and	purposes	.
到	它是	慈善	用途	和	目的	.

在协会执行委员会的指导下，用于其慈善用途和目的。

" [ðə; ði] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'testɪd] [baɪ] [θri:] ['witnisiz] .

"	The	Will	should	be	attested	by	three	witnesses	.
"	这	将要	应该	是	已证实	经过	三	证人	.

遗嘱应由三名证人见证。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] .

The	American	Missionary	.
这	美国人	传教士	.

美国传教士。

['vɑ:l] .

VOL	.
卷	.

卷

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .

XLIII	.
四十三	.

第四十三章

[noʊ'vembər] , - .

NOVEMBER	,	1889	.
十一月	,	-	.

1889年11月。

[noʊ] . - .

No	.	11	.
不	.	-	.

第11号。

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

American	Missionary	Association	.
美国人	传教士	协会	.

美国传教士协会。

[fri:] [wʌns] [mɔ:r] .

FREE	ONCE	MORE	.
自由的	一次	更多的	.

再次获得自由。

[æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['fɪsk(ə)l] [jɪr] [ɪn] - ,

At	the	close	of	our	fiscal	year	in	1887	,
在	这	关闭	的	我们的	财	年	在	-	,

1887年财政年度结束时，

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪneɪbld] [tu:; tə] ['ʌtər] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [wɜ:rd] " [fri:] , " [noʊ] [det] ['dɑ:rkənɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]

we	were	enabled	to	utter	the	joyful	word	"	Free	,	"	no	debt	darkening	our
我们	是	已启用	到	说出	这	快乐	单词	"	自由的	,	"	不	债务	变暗	我们的

['bæləns] [ʃi:t] .

balance	sheet	.
平衡	床单	.

我们终于可以欢呼雀跃地说出"自由"二字，资产负债表上再无债务污点。

[læst] [jɪr] (-) [wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] ['mɑːdərət] ['aʊər; ɑːr][toʊn][ænd; ənd][seɪ] " [nɑːt]
Last year (1888) we were compelled to moderate our tone and say " Not
最后的 年 (-) 我们 是 被迫 到 缓和 我们的 语气 和 说 " 不是
[kwaɪt] [friː] ,
quite free ,
相当 自由的 ,

去年（1888年），我们不得不缓和语气，说道："还不完全自由，

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bæləns] [ʌv; əv] $5 , - . - [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ledʒər] .
" for a balance of $5 , 641 . 21 stood on the wrong side of our ledger .
" 为了 一个 平衡 的 $5 , - . - 站立 在 这 错误的 边 的 我们的 账簿 .

"余额为 5,641.21 美元，但我们的账簿上却出现了错误的数字。"

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd] , [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] " [friː] [wʌns] [mɔːr] .
But now , in the good providence of God , we can say " Free once more .
但 现在 , 在 这 好的 普罗维登斯 的 上帝 , 我们 能 说 " 自由的 一次 更多的 .

但现在，在上帝的美好安排下，我们可以说"再次自由了"。

" ['aʊər; ɑːr][rɪ'siːts, riː'siːts][frʌm; frəm][ɔːl] ['sɔːrsɪz] [wɜːr; wər] $376 , - . - ; ['peɪmənts] , [ɪn'kluːdɪŋ]
" Our receipts from all sources were $376 , 216 . 88 ; payments , including
" 我们的 收据 从 全部 来源 是 $376 , - . - ; 付款 , 包括
[det] [ʌv; əv][læst] [jɪr] ,
debt of last year ,
债务 的 最后的 年 ,

"我们所有收入来源的总收入为 376,216.88 美元；支出，包括去年的债务，

$371 , - . - , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['kredɪt] ['bæləns] [ʌv; əv] $4 , - . - .
$371 , 745 . 21 , leaving a credit balance of $4 , 471 . 67 .
$371 , - . - , 离开 一个 信用 平衡 的 $4 , - . - .

371,745.21 美元，剩余贷方余额为 4,471.67 美元。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [gʊd] [rɪ'zʌlt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['legəsiz] .
For this good result we are in some measure indebted to legacies .
为了 这 好的 结果 我们 是 在 一些 措施 负债累累 到 遗产 .

我们取得如此佳绩，在某种程度上要归功于前人的贡献。

[bʌt; bət] , ['ʌndər][ɔːl]['sɜːrkəmstænsɪz] , [wiː; wi][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [lʊk] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ]
But , under all circumstances , we rejoice in the past and look forward with
但 , 在下面 全部 情况 , 我们 麾 在 这 过去的 和 看 向前 和
[hoʊp][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
hope to the future .
希望 到 这 未来 .

但是，无论如何，我们都为过去感到欣慰，并满怀希望地展望未来。

[ðə; ði][wɜːrk][wiː; wi][hæv; həv][ɪn][hænd] , [wɪð; wɪθ][ɪts][grænd] [rɪ'zʌlts] ,
The work we have in hand , with its grand results ,
这 工作 我们 有 在 手 , 和 它是 盛大 结果 ,

我们正在进行的工作，及其带来的丰硕成果，

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] " ['dʒen(ə)rəl]['sɜːrveɪ] " ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]
as will be seen in the " General Survey " published in this number of the
作为 将要 是 已见 在 这 " 一般的 民意调查 " 已发布 在 这 数字 的 这
['mɪʃəneri] ,
MISSIONARY ,
传教士 ,

正如本期《传教士》杂志刊登的"总览"中所见，

[wɪl] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɔ:l][ðer; ðər] [meɪd] [fɔ:r; fər] [groʊθ] [ænd; ənd]

will	encourage	our	friends	,	and	the	call	there	made	for	growth	and
将要	鼓励	我们的	朋友们	,	和	这	称呼	那里	制成	为了	生长	和

[ɪn'lɑ:rdʒmənt] ,

enlargement	,
放大	,

这将鼓励我们的朋友们，以及那里对增长和扩张的呼吁。

[wɪl] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] , ['stɪmjuleɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪn'kri:st] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][ænd; ənd] [mɔ:r]

will	,	we	are	sure	,	stimulate	them	to	increased	contributions	and	more
将要	,	我们	是	当然	,	刺激	他们	到	增加	贡献	和	更多的

['ɜ:rnɪst] [prer] .

earnest	prayer	.
认真	祷告	.

我们确信，这将激励他们增加奉献，更加虔诚地祈祷。

[ðə; ðɪ] " ['sɜ:rveɪ] " [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][kən'teɪn][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [ɪk'spendɪtʃər]

The	"	Survey	"	will	also	contain	a	statement	of	the	income	and	expenditure
这	"	民意调查	"	将要	还	包含	一个	陈述	的	这	收入	和	支出

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][hænd] [fʌnd] .

of	the	Hand	Fund	.
的	这	手	基金	.

该"调查"还将包含一份关于汉德基金收支情况的报表。

[ðə; ðɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['kaʊns(ə)l] .

THE	NATIONAL	COUNCIL	.
这	国家的	理事会	.

全国委员会。

[ðə; ðɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	gathering	of	this	representative	body	of	the	Congregational	churches	of	this
这	采集	的	这	代表	身体	的	这	公理会	教堂	的	这

['kʌntri] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['lɑ:rdʒɪst]['evər][held] .

country	was	the	largest	ever	held	.
国家	曾是	这	最大	曾经	握住	.

这次全国公理会教会代表大会是有史以来规模最大的一次。

[ˌaɪ 'ti:] ['græpəld] [mɔ:r] ['fʊli] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ɪts] ['pri:disesəz] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

It	grappled	more	fully	than	any	of	its	predecessors	had	done	with	great
它	缠斗	更多的	完全	比	任何	的	它是	前任	有	完毕	和	伟大的

['kwestʃənz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] [sə'saiətiz] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə]

questions	touching	the	missionary	and	benevolent	societies	in	their	relations	to
问题	接触	这	传教士	和	仁慈	社会	在	他们的	关系	到

[ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

the	churches	and	to	each	other	,
这	教堂	和	到	每个	其他	,

它比之前的任何著作都更全面地探讨了涉及传教士和慈善团体与教会以及彼此之间关系的重大问题。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kənˌsɑ:lə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪʃəneri] ['mægəzinz] .

and	the	consolidation	of	the	missionary	magazines	.
和	这	合并	的	这	传教士	杂志	.

以及传教士杂志的合并。

[ðə; ðɪ][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['tɑ:pɪk] [dɪ'skʌst] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɔ:rdʒə] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl]

The	most	exciting	topic	discussed	was	that	of	the	Georgia	Congregational
这	最多	激动人心	话题	讨论	曾是	那	的	这	乔治亚州	公理会

[tʃɜ:rtʃɪz] , [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] .

Churches	,	white	and	colored	.
教堂	,	白色的	和	有色	.

讨论中最令人兴奋的话题是佐治亚州的公理会教堂，包括白人教堂和有色人种教堂。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ri:tʃt] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [tu:] ['dɪstrɪkt]

The	result	reached	on	this	point	was	that	the	representatives	of	two	District
这	结果	达到	在	这	观点	曾是	那	这	代表	的	二	区

['kɔnfərənsis] [wɜ:r; wər] [ɪn'roʊld] ,

Conferences	were	enrolled	,
会议	是	已注册	,

最终结果是，两个区会的代表登记在册。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] ['kɑ:nfərəns] [ʌv; əv]

and	that	the	representative	of	the	United	Congregational	Conference	of
和	那	这	代表	的	这	团结的	公理会	会议	的

['dʒɔ:rdʒə][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [si:t] [æz; əz][æn; ən] ['ɑ:nəreri] ['membər] .

Georgia	was	given	a	seat	as	an	honorary	member	.
乔治亚州	曾是	给定	一个	座位	作为	一个	名誉	成员	.

并授予佐治亚州联合公理会代表荣誉会员席位。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['deligits] .

THE	COLORED	DELEGATES	.
这	有色	代表们	.

有色人种代表。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɜ:r; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][sɪks] ['kʌlərd] ['deligits] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

The	Southern	Associations	were	represented	by	six	colored	delegates	in	the	National
这	南方	协会	是	代表	经过	六	有色	代表们	在	这	国家的

['kaʊns(ə)l] .

Council	.
理事会	.

南方协会在全国委员会中派出了六名黑人代表。

[ðer; ðər] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [wʌn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

Their	bearing	and	ability	won	the	respect	and	admiration	of	the	whole
他们的	轴承	和	能力	韩元	这	尊重	和	钦佩	的	这	所有的

['kaʊns(ə)l] .

Council	.
理事会	.

他们的风度和能力赢得了整个理事会的尊重和钦佩。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['mɑ:dɪst][ænd; ənd]['mænli][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'pɔ:rtmənt] ,

They	were	modest	and	manly	in	their	deportment	,
他们	是	谦虚的	和	男子气概	在	他们的	仪态	,

他们举止谦逊有礼，充满男子气概。

['pru:d(ə)nt][ɪn][ðer; ðər]['kaunsəlz][ænd; ənd]['veri] ['eləkwənt][ɪn][ðer; ðər] [spi:tʃ] .

prudent	in	their	counsels	and	very	eloquent	in	their	speech	.
谨慎	在	他们的	律师	和	非常	雄辩	在	他们的	演讲	.

他们的建议谨慎周全，言辞雄辩滔滔。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [pɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪt] ['breðrən] ,

They	showed	themselves	to	be	the	peers	of	their	white	brethren	,
他们	显示	他们自己	到	是	这	同龄人	的	他们的	白色的	弟兄们	,

他们展现出了与白人同胞同等的水平。

[ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][fɔ:r; fər]

and	demonstrated	beyond	a	question	the	capacity	of	the	colored	man	for
和	已证明	超过	一个	问题	这	容量	的	这	有色	男人	为了

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔ:rəl] ['treɪnɪŋ] .

the	highest	intellectual	and	moral	training	.
这	最高	知识分子	和	道德	训练	.

这无疑证明了黑人有能力接受最高水平的智力和道德训练。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði][ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [huːz] ['pjuːp(ə)lz]

They	were	a	credit	to	the	American	Missionary	Association	,	whose	pupils
他们	是	一个	信用	到	这	美国人	传教士	协会	,	谁	学生

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

they	have	been	,
他们	有	到过	,

他们是美国传教士协会的骄傲，他们一直是该协会的学生。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ]

and	were	a	living	and	triumphant	vindication	of	its	work	at	the	South
和	是	一个	活的	和	凯	平反	的	它是	工作	在	这	南

.

:

.

并且是对其在南方所做工作的活生生的、胜利的证明。

[ðə; ði]['moʊˌhɑːŋk] ['kɑːnfərəns] .

THE	MOHONK	CONFERENCE	.
这	莫洪克	会议	.

莫洪克会议。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['ænjuəl] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːnfərəns] , ['ɔkt] . [ˌtuː'tuː] - [faɪv] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

The	seventh	annual	gathering	of	this	Conference	,	Oct	.	2	-	5	,	was	the
这	第七	年度的	采集	的	这	会议	,	十月	.	2	-	5	,	曾是	这

['lɑːrdʒɪst]['evər] [ə'sembld] .

largest	ever	assembled	.
最大	曾经	组装	.

10月2日至5日举行的第七届年会是历届规模最大的一次。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wɜːr; wər][eks] - ['prezɪdənt] [heɪz] , [dʒen] . [oʊ] . [oʊ] .

Among	those	present	for	the	first	time	were	Ex	-	President	Hayes	,	Gen	.	O	.	O	.
之中	那些	展示	为了	这	第一的	时间	是	前任	-	总统	海耶斯	,	Gen	.	哦	.	哦	.

['haʊərd] ,

Howard	,
霍华德	,

首次出席的人士包括前总统海耶斯、O·O·霍华德将军等。

[dʒen] . [dʒɑːn] ['iːtən] , [prɑːf] . ['weɪlənd] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['weɪlənd] .

Gen	.	John	Eaton	,	Prof	.	Wayland	and	Dr	.	Wayland	.
Gen	.	约翰	伊顿	,	教授	.	韦兰	和	博士	.	韦兰	.

约翰·伊顿将军、韦兰教授和韦兰博士。

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [pres] , [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['sekjələr] , [wʌz; wəz] ['veri] ['fʊli] [ˌreprɪ'zentɪd] ; ['æbət] ,

The	newspaper	press	,	religious	and	secular	,	was	very	fully	represented	;	Abbott	,
这	报纸	按	,	宗教	和	世俗	,	曾是	非常	完全	代表	;	雅培	,

['bʌkli] , ['dʌnɪŋ] ,

Buckley	,	Dunning	,
巴克利	,	邓宁	,

报刊界，无论是宗教报刊还是世俗报刊，都得到了充分的代表；阿博特、巴克利、邓宁，

['gɪlbərt] , [wɔːrd][ænd; ənd] ['weɪlənd] [ɑːr; ər][pər'hæps][best] [noʊn] .

Gilbert	,	Ward	and	Wayland	are	perhaps	best	known	.
吉尔伯特	,	沃德	和	韦兰	是	也许	最好的	已知	.

吉尔伯特、沃德和韦兰或许是最知名的。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l][dʒʌdʒ] [strɔːŋ] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [lɔː] , [waɪl] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['senətər]

The	venerable	Judge	Strong	well	represented	the	law	,	while	the	absence	of	Senator
这	可敬	法官	强的	出色地	代表	这	法律	,	尽管	这	缺席	的	参议员

[dɔːz] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] [rɪg'retɪd] .

Dawes	was	sincerely	regretted	.
道斯	曾是	真挚地	后悔	.

德高望重的斯特朗法官很好地代表了法律，而道斯参议员的缺席则令人深感遗憾。

[ə; eɪ] [mɑːrkt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][dʒen] . ['mɔːrgən] ,

A	marked	feature	of	the	Conference	was	the	presence	of	Gen	.	Morgan	,
一个	标记	特征	的	这	会议	曾是	这	在场	的	Gen	.	摩根	,

[kə'mɪʃənər] [ʌv; əv]['ɪndiən] [ə'ferz] .

Commissioner	of	Indian	Affairs	.
专员	的	印度	事务	.

会议的一个显著特点是印第安事务专员摩根将军的出席。

[fɔːr; fər] [wiːks] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ,

For	weeks	prior	to	the	meeting	of	the	Conference	,
为了	周	事先的	到	这	会议	的	这	会议	,

在会议召开前的几周，

['ruːməz] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'brɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði] " ['kɑːntrækt] [skuːlz] " —

rumors	had	gone	abroad	that	he	intended	to	abolish	the	"	contract	schools	"	—
谣言	有	已消失	国外	那	他	故意的	到	取消	这	"	合同	学校	"	—

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

有传言说他打算废除"合约学校"——也就是说，

[skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [sə'saiətiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [baɪ][ə; eɪ] " ['kɑːntrækt] " [ə'griːz]

schools	of	the	missionary	societies	which	the	Government	by	a	"	contract	"	agrees
学校	的	这	传教士	社会	哪个	这	政府	经过	一个	"	合同	"	同意

[tuː; tə] [ə'sɪst] .

to	assist	.
到	协助	.

政府通过"合同"同意资助的传教士团体的学校。

['ɑːrtɪk(ə)lz][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪŋ] [ə'genst] [ðɪs] [kɔːrs] ,

Articles	had	appeared	in	the	newspapers	remonstrating	against	this	course	,
文章	有	出现	在	这	报纸	抗议	反对	这	课程	,

报纸上已经出现文章，对这种做法表示反对。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [ðæt] [ðɪs] ['tɑːpɪk] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][moʊst]['præktɪk(ə)l]

and	it	was	believed	that	this	topic	would	be	one	of	most	practical
和	它	曾是	相信	那	这	话题	会	是	一	的	最多	实际的

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] .

interest	in	the	Conference	.
兴趣	在	这	会议	.

人们认为，这个话题将是本次会议上最具实际意义的话题之一。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['miːtiŋz] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpər] ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	Commissioner	early	in	the	meetings	read	a	paper	outlining	his	plan	for	the
这	专员	早期的	在	这	会议	读	一个	纸	概述	他的	计划	为了	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [skuːlz] [fɔːr; fər][ɔːl] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði] [ə'tendəns] [tuː; tə]

establishment	of	Government	schools	for	all	Indian	children	—	the	attendance	to
建立	的	政府	学校	为了	全部	印度	孩子们	—	这	出席	到

[biː; bi] [kəm'pʌlsəri] .

be	compulsory	.
是	强制性的	.

在会议初期，专员宣读了一份文件，概述了他为所有印度儿童建立政府学校的计划——入学是强制性的。

[ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɑːntrækt] [skuːlz] " [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] [kən'fɜːrmd]

The	omission	of	all	mention	of	the	"	contract	schools	"	in	this	paper	confirmed
这	省略	的	全部	提到	的	这	"	合同	学校	"	在	这	纸	确认的

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ruːmər][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['kɜːrənsi] .

the	impression	to	which	rumor	had	given	currency	.
这	印象	到	哪个	谣言	有	给定	货币	.

本文完全没有提及"合同学校"，这证实了此前流传甚广的印象。

[æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

An	animated	discussion	followed	the	reading	of	his	paper	,	in	which	the
一个	动画	讨论	随后	这	阅读	的	他的	纸	,	在	哪个	这

[kə'mɪʃənər] ['friːli] [pɑː'tisipeitid] .

Commissioner	freely	participated	.
专员	自由	参与	.

宣读完他的论文后，引发了热烈的讨论，专员本人也积极参与其中。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪsʌndər'stʊd] — [æt; ət] [liːst] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz]['eni]

It	appeared	that	he	had	been	misunderstood	—	at	least	in	so	far	as	any
它	出现	那	他	有	到过	被误解	—	在	至少	在	所以	远的	作为	任何

[ɪ'miːdiət] [kɜːr'teɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɑːntrækt] [skuːlz] " [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

immediate	curtailment	of	the	"	contract	schools	"	is	concerned	,
即时	削减	的	这	"	合同	学校	"	是	担心的	,

看来他的意思被误解了——至少就立即缩减"合同学校"规模而言是如此。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ['wɔːrmli] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn]

and	he	impressed	the	Conference	warmly	in	his	favor	as	a	Christian	man
和	他	印象深刻	这	会议	热情地	在	他的	偏爱	作为	一个	基督教	男人

[wɪð; wɪθ] [brɔːd] [vjuːz] ,

with	broad	views	,
和	广阔	浏览	,

他以一位视野开阔的基督徒的身份给大会留下了深刻的印象，赢得了与会者的热烈好评。

[ɪm'pɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] [prə'gresɪv] .

impartial	and	progressive	.
公正	和	进步	.

公正且进步。

[hiː; hi] [wɪl] [miːt] , [wiː; wi] [fiːl] [ʃʊr] ,

He	will	meet	,	we	feel	sure	,
他	将要	见面	,	我们	感觉	当然	,

我们确信他会见到。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːrdʒəl] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sə'saiətiz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn]['ɪndiən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][wɜːrk] .

with	the	cordial	support	of	all	the	societies	engaged	in	Indian	educational	work	.
和	这	亲切	支持	的	全部	这	社会	已订婚的	在	印度	教育	工作	.

得到了所有从事印度教育工作的社团的热情支持。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ə; eɪ]['plætfɔːrm] [səb'stænʃəli]

The	final	action	of	the	Conference	was	embodied	in	a	platform	substantially
这	最终的	行动	的	这	会议	曾是	具身化的	在	一个	平台	实质性

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv][læst] [jɪr] ,

repeating	the	utterances	of	last	year	,
重复	这	话语	的	最后的	年	,

大会的最终行动体现在一个实质上重复了去年言论的平台上。

[ɜːrdʒɪŋ]['næʃ(ə)nəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ə'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns]

urging	national	education	for	all	Indian	children	and	approving	the	continuance
敦促	国家的	教育	为了	全部	印度	孩子们	和	批准	这	继续

[ʌv; əv] " ['kɑːntrækt] [skuːlz] .

of	"	contract	schools	.
的	"	合同	学校	.

敦促所有印度儿童接受国民教育，并批准继续实行"合同学校"。

" ['ʌðər] [plæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][lændz][ɪn] [sevərəlti] , [tuː; tə][ðə; ði]['liːg(ə)l] [raɪts]

"	Other	planks	of	the	platform	related	to	lands	in	severalty	,	to	the	legal	rights
"	其他	木板	的	这	平台	有关的	到	土地	在	几个	,	到	这	合法的	权利

[ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

of	the	Indians	,
的	这	印度人	,

"该平台的其他条款涉及土地所有权、印第安人的合法权利，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ju'nænɪməsli] [ə'pru:vd] ,

etc	.	—	all	of	which	were	unanimously	approved	,
ETC	.	—	全部	的	哪个	是	一致	得到正式认可的	,

等等——所有这些决议均获得一致通过。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌns] [mɔ:r] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['kɑ:nfərəns] ['fɑ:loʊd] [ɪts] ['pri:disesəz] [ɪn] [fri:]

and	thus	once	more	this	remarkable	Conference	followed	its	predecessors	in	free
和	因此	一次	更多的	这	卓越	会议	随后	它是	前任	在	自由的

[ænd; ənd][fræŋk] [dɪ'beɪt] ,

and	frank	debate	,
和	坦率	辩论	,

因此，这次意义非凡的会议再次延续了以往会议自由坦诚的辩论传统。

['kɔnsəˌmeɪtid] [baɪ][ɪn'taɪər]['hɑ:rməni][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

consummated	by	entire	harmony	in	the	result	.
完成	经过	全部的	和谐	在	这	结果	.

最终呈现出完全和谐的效果。

[ðə; ði] ['verid] [ænd; ənd] [ju'ni:k] ['si:nəri] [ʌv; əv] [leɪk] ['moʊˌhɑ:ŋk][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [æt; ət][ɪts][best][baɪ]

The	varied	and	unique	scenery	of	Lake	Mohonk	was	shown	at	its	best	by
这	多种多样	和	独特的	风景	的	湖	莫洪克	曾是	所示	在	它是最好的		经过

[θri:] [deɪz] [ʌv; əv] [braɪt] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] ['weðər] .

three	days	of	bright	and	bracing	weather	.
三	天	的	明亮的	和	支撑	天气	.

连续三天阳光明媚、令人精神振奋的天气，将莫洪克湖多样而独特的景色展现得淋漓尽致。

[ðə; ði] ['welkəm] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['smaɪli] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪn'kri:st] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

The	welcome	of	Mr	.	and	Mrs	.	Smiley	to	their	increased	number	of
这	欢迎	的	先生	.	和	太太	.	笑脸	到	他们的	增加	数字	的

[gests] ,

guests	,
客人	,

斯迈利夫妇热情欢迎更多宾客的到来。

[hu:] ['tækst][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['limits][ðə; ði] [əˌkɑ:mə'deɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

who	taxed	to	the	utmost	limits	the	accommodations	of	the	large	establishment	,
WHO	已征税	到	这	极致	限制	这	住宿	的	这	大的	建立	,

那些将税收征收到极致的人限制了大型机构的容纳能力。

[wʌz; wəz][æz; əz]['kɔ:rdʒəl][ænd; ənd]['dʒi:niəl][æz; əz]['evər] .

was	as	cordial	and	genial	as	ever	.
曾是	作为	亲切	和	和蔼可亲	作为	曾经	.

一如既往地热情友好。

[ðə; ði] ['hɑ:rti] [ænd; ənd] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] , [ðə; ði]['oʊnli][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] [pər'mɪtɪd] ,

The	hearty	and	enthusiastic	vote	of	thanks	,	the	only	compensation	permitted	,
这	爽朗	和	热情的	投票	的	谢谢	,	这	仅有的	赔偿	允许	,

衷心而热烈的感谢，是唯一允许的补偿。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑ:r] [les] [rɪ'wɔ:rd][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [bə'nevələnt]

was	a	far	less	reward	than	the	gratification	of	their	own	benevolent
曾是	一个	远的	较少的	报酬	比	这	满足感	的	他们的	自己的	仁慈

['fi:lɪŋz] [ɪn] ['du:ɪŋ] [gʊd] ;

feelings	in	doing	good	;
情怀	在	正在做	好的	;

相比之下，行善所带来的满足感和善心带来的回报要少得多；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['prɑ:bəbli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv]

and	that	gratification	is	probably	to	be	enhanced	by	the	calling	together	of
和	那	满足感	是	大概	到	是	增强型	经过	这	呼叫	一起	的

[ə'nʌðər] ['kɑ:nfərəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['sʌmər] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] ['lɑ:rdʒər] [klæs] [ʌv; əv]

another	Conference	in	the	early	summer	in	behalf	of	a	still	larger	class	of
其他	会议	在	这	早期的	夏天	在	代表	的	一个	仍然	更大的	班级	的

['aʊər; ɑ:r] ['ni:di] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['indiəns] .

our	needy	fellow	-	citizens	than	the	Indians	.
我们的	贫困	同伴	-	公民	比	这	印度人	.

而这种满足感可能会在初夏时节，通过召开另一次会议来增强，这次会议是为了帮助比印第安人数量更多的贫困同胞。

[noʊts] [frʌm; frəm] [nu:] ['ɪŋgləənd] .

NOTES	FROM	NEW	ENGLAND	.
笔记	从	新的	英格兰	.

来自新英格兰的笔记。

[ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['ɪŋgləənd]

A	good	friend	of	the	American	Missionary	Association	in	a	New	England
一个	好的	朋友	的	这	美国人	传教士	协会	在	一个	新的	英格兰

['vɪlɪdʒ] ['ri:s(ə)ntli] ['greɪtli] [stɜ:rd] [ʌp][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

village	recently	greatly	stirred	up	the	interest	of	the	people	in	behalf	of	our
村庄	最近	非常	搅拌	向上	这	兴趣	的	这	人们	在	代表	的	我们的

[wɜ:rk] ,

work	,
工作	,

最近，一位新英格兰村庄的美国传教士协会的好朋友极大地激发了村民们对我们工作的兴趣。

[θru:] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['ɔ:rgənaɪzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

through	a	missionary	society	which	she	organized	among	the	children	.
通过	一个	传教士	社会	哪个	她	组织	之中	这	孩子们	.

通过她组织的一个儿童传教团体。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mi:tiŋz] [fɔ:r; fər] ['soʊɪŋ] , [prɪ'peərɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɑ:ks] , [ænd; ənd] [ðen]

They	had	meetings	for	sewing	,	preparing	articles	for	a	box	,	and	then
他们	有	会议	为了	缝纫	,	准备	文章	为了	一个	盒子	,	和	然后

[ə; eɪ] [fer] ,

a	fair	,
一个	公平的	,

他们开会缝纫，准备装盒的物品，然后参加集市。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [soʊld] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ,

in	which	they	sold	other	articles	that	they	had	made	,
在	哪个	他们	卖	其他	文章	那	他们	有	制成	,

他们还在店内出售了自己制作的其他物品。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .

out	of	which	they	gathered	a	considerable	sum	of	money	.
出去	的	哪个	他们	聚集	一个	大量	和	的	钱	.

他们从中筹集了一大笔钱。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [went] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

The	interest	went	far	beyond	the	children	.
这	兴趣	去	远的	超过	这	孩子们	.

人们对此事的兴趣远远超出了孩子们。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [hu:] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['ɪntrəstɪd]

A	gentleman	,	not	a	member	of	the	church	,	who	had	never	been	interested
一个	绅士	,	不是	一个	成员	的	这	教会	,	WHO	有	绝不	到过	感兴趣的

[ɪn] ['mɪʃəneri] [wɜ:rk] ,

in	missionary	work	,
在	传教士	工作	,

一位并非教会成员、也从未对传教工作感兴趣的绅士

[wʌz; wəz] [stɜːrd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [səˌlɪsɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

was	stirred	up	by	the	solicitation	of	the	children	,
曾是	搅拌	向上	经过	这	征求意见	的	这	孩子们	,

被孩子们的恳求所激怒，

[ænd; ənd] [geɪv] [bəuθ] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['efərt] .

and	gave	both	time	and	money	to	their	effort	.
和	给予	两个都	时间	和	钱	到	他们的	努力	.

他们为此投入了时间和金钱。

[hiː; hi] ['æftərwərdz] [sed] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] ['leɪdi] [huː] [iˈnɔːgjureitid] [ðə; ði] ['muːvmənt] ,

He	afterwards	said	to	a	good	lady	who	inaugurated	the	movement	,
他	然后	说	到	一个	好的	女士	WHO	就职典礼	这	移动	,

之后，他对发起这场运动的一位善良女士说：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [gʊd] ,

"	I	am	glad	I	have	given	to	this	cause	;	it	makes	me	feel	good	,
"	我	是	高兴的	我	有	给定	到	这	原因	;	它	制作	我	感觉	好的	,

“我很高兴我为这项事业做出了贡献；这让我感觉很好。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] .

and	I	want	to	keep	right	on	giving	.
和	我	想	到	保持	正确的	在	给予	.

我想继续奉献下去。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [əˈfekts; 'æfˌekts] ['evri] [wʌn] [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['pɑːkɪt] - [bʊk]

"	That	is	the	way	it	affects	every	one	when	the	heart	and	pocket	-	book
"	那	是	这	方式	它	影响	每一个	一	什么时候	这	心	和	口袋	-	书

[ɑːr; ər] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðiːz] ['mɪʃəneri] ['ɑːbdʒekts] .

are	open	to	these	missionary	objects	.
是	打开	到	这些	传教士	对象	.

“当人们的心灵和钱包都向这些传教对象敞开时，就会对每个人产生这样的影响。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [fiːl] [gʊd] , [ænd; ənd] [stəːz] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] ['prɑːses] .

It	makes	them	feel	good	,	and	stirs	up	a	desire	to	continue	the	process	.
它	制作	他们	感觉	好的	,	和	搅拌	向上	一个	欲望	到	继续	这	过程	.

这让他们感觉良好，并激发了他们继续这个过程的愿望。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪnˈdevər] [səˈsaiətiz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] [ɑːr; ər] [əˈsɪstɪŋ] ['noʊbli] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk]

The	Christian	Endeavor	Societies	of	New	England	are	assisting	nobly	in	the	work
这	基督教	奋进	社会	的	新的	英格兰	是	协助	高贵地	在	这	工作

[ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

of	the	American	Missionary	Association	.
的	这	美国人	传教士	协会	.

新英格兰基督教奋进会正在为美国传教士协会的工作提供卓越的协助。

[wʌn] [səˈsaɪəti] [pledʒz] [ɪtˈself] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [fiːld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] .

One	society	pledges	itself	to	support	a	missionary	in	our	field	for	a	year	.
一	社会	承诺	本身	到	支持	一个	传教士	在	我们的	场地	为了	一个	年	.

一个团体承诺资助我们地区的一名传教士一年。

[əˈnʌðər] [meɪks] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['nʌmbər] [ə; eɪ] [laɪf] ['membər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,

Another	makes	one	of	its	number	a	Life	Member	of	our	Association	,
其他	制作	一	的	它是	数字	一个	生活	成员	的	我们的	协会	,

[kənˈtrɪbjuːtɪŋ] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

contributing	thirty	dollars	.
贡献	三十	美元	.

另一项举措是让其成员中的一人成为我们协会的终身会员，捐款三十美元。

[stɪl] [əˈnʌðər] [brɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] [kəˈlekʃ(ə)n] ['riːs(ə)ntli] ['teɪkən] ,

Still	another	brings	in	a	handsome	collection	recently	taken	,
仍然	其他	带来	在	一个	英俊的	收藏	最近	已采取	,

还有一位带来了一组近期拍摄的精美照片，

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] [di'vəuts] [ðə; ði] [prer] ['mi:tɪŋ] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] ['θɜ:roʊ] ['stʌdi] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

and	still	another	devotes	the	prayer	meeting	evening	to	thorough	study	upon	the
和	仍然	其他	奉献	这	祷告	会议	晚上	到	彻底	学习	之上	这

[wɜ:rk] [ðæt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [θru:] [ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ,

work	that	is	being	done	through	the	A	.	M	.	A	. ,
工作	那	是	存在	完毕	通过	这	一个	.	M	.	一个	. ,

还有一位则将祷告会当晚的时间专门用来深入研究美国医学协会（AMA）正在开展的工作。

[ɪn][ðə; ði] ['ni:di] [ænd; ənd] ['destɪtu:t] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .

in	the	needy	and	destitute	portions	of	our	country	.
在	这	贫困	和	贫困	部分	的	我们的	国家	.

在我国贫困落后的地区。

[wʌn] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [spoʊk] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['mi:tɪŋ] [spent] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n]

One	young	man	who	spoke	at	the	last	meeting	spent	a	portion	of	his	vacation
一	年轻的	男人	WHO	辐	在	这	最后的	会议	花费	一个	部分	的	他的	假期

[ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ʌp][ðə; ði][wɜ:rk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪˌlændɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

in	studying	up	the	work	among	the	Highlanders	of	the	South	,
在	学习	向上	这	工作	之中	这	高地人	的	这	南	,

上次会议上发言的一位年轻人曾利用部分假期时间研究南方高地居民的工作情况。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [æt; ət][ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] .

and	gave	the	results	of	his	study	at	their	meeting	.
和	给予	这	结果	的	他的	学习	在	他们的	会议	.

并在会议上汇报了他的研究成果。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ðɪs] ['æktɪv] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['ɜ:rnɪst] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

And	why	should	not	this	active	society	of	earnest	young	people	be	interested	in
和	为什么	应该	不是	这	积极的	社会	的	认真	年轻的	人们	是	感兴趣的	在

[ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk] [ðæt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

the	great	work	that	is	being	accomplished	among	other	young	people	,
这	伟大的	工作	那	是	存在	完成	之中	其他	年轻的	人们	,

为什么这群充满活力、认真负责的年轻人不应该对其他年轻人正在取得的伟大成就感兴趣呢?

['peɪnfəli] [ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðoʊz] [hɪr] [ɪn'dʒɔɪ] ?

painfully	in	want	of	the	advantages	which	those	here	enjoy	?
痛苦地	在	想	的	这	优势	哪个	那些	这里	享受	?

多么渴望拥有这里人们所享有的优势?

[ə; eɪ] [prer] ['mi:tɪŋ] [pledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪ] . [pi:] . [es] . [si:] . [i:] . ,

A	prayer	meeting	pledge	of	the	Y	.	P	.	S	.	C	.	E	. ,
一个	祷告	会议	保证	的	这	是	.	P	.	S	.	C	.	E	. ,

YPSCE祈祷会誓词

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [su:] ['læŋgwɪdʒ] [baɪ] ['ɪndiən] [bɔɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [sæn'ti:] [skʊ:l] ,

printed	in	the	Sioux	language	by	Indian	boys	at	a	Santee	school	,
打印	在	这	苏族	语言	经过	印度	男孩们	在	一个	桑蒂	学校	,

由桑蒂学校的印第安男孩用苏族语印刷而成。

[ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['evɪdəns] [ðæt] [ðɪs] [sə'saɪəti][ɪz][nɑ:t][kən'faɪnd][ɪn][ɪts] ['ju:sflnəs] [tu:; tə]

is	a	most	interesting	evidence	that	this	society	is	not	confined	in	its	usefulness	to
是	一个	最多	有趣的	证据	那	这	社会	是	不是	受限	在	它是	用处	到

['eni] [loʊ'kæləti][ɔ:r] [reɪs] .

any	locality	or	race	.
任何	地点	或者	种族	.

这是一个非常有趣的证据，表明这个社会的作用并不局限于任何地区或种族。

[ə; eɪ] ['vɪgərəs] [sə'saɪəti][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][wɜ:rk][ɪn] [ðɪs] ['ɪndiən] [skʊ:l] ,

A	vigorous	Society	is	one	of	the	elements	of	work	in	this	Indian	school	,
一个	蓬勃	社会	是	一	的	这	元素	的	工作	在	这	印度	学校	,

充满活力的社团是这所印度学校工作的重要组成部分。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst]['juːsf(ə)l] ['elɪmənt] .

and	a	most	useful	element	.
和	一个	最多	有用	元素	.

以及一个非常有用的元素。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən]['ɪndiən] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

In	a	letter	written	by	an	Indian	boy	is	the	following	:
在	一个	信	书面	经过	一个	印度	男生	是	这	下列的	:

以下是一位印度男孩写的一封信:

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn'devər] [sə'saɪəti] [hɪr] .

"	We	have	a	Christian	Endeavor	Society	here	.
"	我们	有	一个	基督教	奋进	社会	这里	.

"我们这里有一个基督教奋进会。"

[aɪ][dʒɔɪnd] [ðæt] [sə'saɪəti][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][naɪs] ['miːtiŋz] [ɑːn]

I	joined	that	society	not	very	long	ago	,	and	we	have	nice	meetings	on
我	加入	那	社会	不是	非常	长的	前	,	和	我们	有	好的	会议	在

['sætərdeɪ] [naɪt] .

Saturday	night	.
周六	夜晚	.

我加入那个社团不久，我们每周六晚上都会举行愉快的聚会。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [gʊd] [ɪn] [ðoʊz] ['miːtiŋz] .

It	does	make	me	feel	good	in	those	meetings	.
它	做	制作	我	感觉	好的	在	那些	会议	.

那些会议确实让我感觉很好。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt] ['θɜːrti] ['membər] [naʊ] .

There	are	about	thirty	members	now	.
那里	是	关于	三十	成员	现在	.

目前大约有三十名成员。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðiːz] [sə'saɪətiz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðer; ðər] [prerz] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd]

"	And	so	these	Societies	of	New	England	in	their	prayers	for	,	and
"	和	所以	这些	社会	的	新的	英格兰	在	他们的	祈祷	为了	,	和

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə] ,

contributions	to	,
贡献	到	,

"因此，新英格兰的这些社团在他们的祈祷和捐助中，

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɑːr; ər] [klɑːspɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ]

the	work	of	the	American	Missionary	Association	,	are	clasping	hands	with
这	工作	的	这	美国人	传教士	协会	,	是	紧握	双手	和

[ðə; ði] [seɪm] [sə'saiətiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] ,

the	same	societies	among	the	Negroes	,
这	相同的	社会	之中	这	黑人	,

美国传教士协会的工作，正与黑人社群中的类似团体携手合作。

['maʊnt(ə)n] ['piːp(ə)l][ænd; ənd]['indiəns] .

Mountain	people	and	Indians	.
山	人们	和	印度人	.

山民和印第安人。

[ðə; ði] " ['kɪŋz] ['dɔtɚz] " [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['eɪdʒənsi][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɜːrk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

The	"	King's	Daughters	"	are	also	a	useful	agency	in	the	field	work	of	our
这	"	国王学院	女儿们	"	是	还	一个	有用	机构	在	这	场地	工作	的	我们的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Association	.
协会	.

"国王的女儿们"也是我们协会实地工作中一个有用的机构。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪndiən][gɜ:rl] [raɪts] ['ɪntrəstɪŋli,'ɪntrestɪŋli][ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɪŋz] ['dɔtɚz] " [ʌv; əv] [hu:m]

A	little	Indian	girl	writes	interestingly	of	the	"	King's	Daughters	"	of	whom
一个	小的	印度	女孩	写	有趣的是	的	这	"	国王学院	女儿们	"	的	谁

[ʃi:; ʃi][ɪz][wʌn] .

she	is	one	.
她	是	一	.

一位印度小女孩饶有趣味地描写了她自己也是其中之一的"国王的女儿们"。

[deθ] [ʌv; əv] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [hɔ:l] .

DEATH	OF	SUPERINTENDENT	HALL	.
死亡	的	校长	大厅	.

霍尔督学去世。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pres] , ([ɑ:k'toʊbər] 18th) ,

Just	as	we	are	going	to	press	,	(	October	18th	)	,
只是	作为	我们	是	去	到	按	,	(	十月	18th	)	,

就在我们即将付印之际（10月18日），

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [ˌtelɪ'græfɪk] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [frʌm; frəm]

we	are	startled	by	the	telegraphic	announcement	of	the	sudden	death	from
我们	是	惊慌	经过	这	电报	公告	的	这	突然	死亡	从

['taɪfɔɪd] ['fi:vər][ʌv; əv][prɑ:f] . ['edwərd][es] . [hɔ:l] ,

typhoid	fever	of	Prof	.	Edward	S	.	Hall	,
伤寒	发烧	的	教授	.	爱德华	S	.	大厅	,

我们震惊地得知爱德华·S·霍尔教授因伤寒突然去世的消息。

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fi:ld] [su:pərɪn'tendənts] .

one	of	our	Field	Superintendents	.
一	的	我们的	场地	督学	.

我们的一位现场主管。

['mɪstər] . [hɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Mr	.	Hall	had	been	one	year	in	the	service	of	the	Association	,
先生	.	大厅	有	到过	一	年	在	这	服务	的	这	协会	,

霍尔先生在该协会工作已有一年。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ʃoʊn] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['verid] [ænd; ənd]

and	had	already	shown	himself	to	be	a	man	of	varied	and
和	有	已经	所示	他自己	到	是	一个	男人	的	多种多样	和

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] — [nɑ:t]['oʊnli] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [sku:lz] ,

remarkable	capabilities	—	not	only	skilled	in	the	management	of	schools	,
卓越	能力	—	不是	仅有的	熟练	在	这	管理	的	学校	,

他已经展现出自己是一位多才多艺、能力卓越的人——不仅擅长学校管理，

[bʌt; bət] [fə'mɪliər] [ɪn][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [dɪ'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][wɜ:rk][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]

but	familiar	in	an	unusual	degree	with	the	practical	work	of	building	and
但	熟悉的	在	一个	异常	程度	和	这	实际的	工作	的	建筑	和

[rɪ'perɪŋ] [sku:l] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] ['edəfɪsiz] .

repairing	school	and	church	edifices	.
维修	学校	和	教会	建筑物	.

但他对学校和教堂建筑的建造和维修的实际工作却有着非同寻常的熟悉程度。

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'væljuəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl]

His	services	have	been	invaluable	to	the	Association	,	and	it	will
他的	服务	有	到过	无价	到	这	协会	,	和	它	将要

[bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

be	difficult	to	supply	his	place	.
是	难的	到	供应	他的	地方	.

他对协会的贡献是无价的，他的位置很难有人能替代。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['krɪstʃən] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk]

As	a	man	of	noble	Christian	character	and	consecration	to	the	work
作为	一个	男人	的	高贵	基督教	特点	和	祝圣	到	这	工作

[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

entrusted	to	him	,
受托	到	他	,

作为一位品格高尚、忠于所托付事业的基督徒，

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn]['aʊər; ɑːr][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪ'stiːm] .

he	had	won	our	highest	esteem	.
他	有	韩元	我们的	最高	尊重	.

他赢得了我们最高的敬意。

[deθ] [ʌv; əv] ['lɑːrmən] [biː] . [leɪn] , [em] . [diː] .

DEATH	OF	LARMON	B	.	LANE	,	M	.	D	.
死亡	的	拉蒙	B	.	车道	,	M	.	D	.

拉蒙·B·莱恩医生逝世

[rev] . ['lɑːrmən][biː] . [leɪn] , [em] . [diː] . , [daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn][ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] , [ɪl] . , [sept] .

Rev	.	Larmon	B	.	Lane	,	M	.	D	.	,	died	at	his	home	in	St	.	Charles	,	Ill	.	,	Sept	.
牧师	.	拉蒙	B	.	车道	,	M	.	D	.	,	死亡	在	他的	家	在	英石	.	查尔斯	,	患病的	.	,	九月	.

\- , - .

15	,	1889	.
-	,	-	.

拉蒙·B·莱恩牧师，医学博士，于 1889 年 9 月 15 日在伊利诺伊州圣查尔斯的家中去世。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['tælmædʒ] , [oʊ'haɪoʊ] , [dʒuːn] - , - .

He	was	born	in	Tallmadge	,	Ohio	,	June	21	,	1821	.
他	曾是	出生	在	塔尔马奇	,	俄亥俄州	,	六月	-	,	-	.

他于 1821 年 6 月 21 日出生于俄亥俄州塔尔马奇。

[hiː; hi] ['stʌdid] ['medɪs(ə)n][æt; ət] ['kliːvlənd] ['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd]['æftərwərd] [ə'tendid] ['oʊbɜˈlɪn]

He	studied	medicine	at	Cleveland	Medical	College	,	and	afterward	attended	Oberlin
他	研究	药品	在	克利夫兰	医疗的	大学	,	和	之后	参加	奥柏林

['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri] ,

College	and	Theological	Seminary	,
大学	和	神学	神学院	,

他曾在克利夫兰医学院学习医学，之后又就读于奥柏林学院和神学院。

['grædʒueɪtɪŋ][ɪn] - .

graduating	in	1848	.
毕业	在	-	.

1848年毕业。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][sent][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

The	following	year	he	was	sent	by	the	American	Missionary	Association
这	下列的	年	他	曾是	发送	经过	这	美国人	传教士	协会

[æz; əz] ['mɪʃəneri] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sai'æm; 'saiæm] ,

as	missionary	physician	to	Siam	,
作为	传教士	医生	到	暹	,

第二年，他被美国传教士协会派往暹罗担任传教士医生。

[wer] [hiː; hi] ['leɪbərd] ['feɪθfəli] , ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi][sɪks] ['jɪrz] .

where	he	labored	faithfully	,	ministering	to	soul	and	body	six	years	.
在哪里	他	辛勤劳作	忠实	,	服侍	到	灵魂	和	身体	六	年	.

他在那里忠诚地工作了六年，为人们的灵魂和身体服务。

[ɪn] - [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['heməˌrɪdʒ] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wɜːrk] .

In	1855	a	severe	hemorrhage	compelled	him	to	give	up	the	missionary	work	.
在	-	一个	严重	出血	被迫	他	到	给	向上	这	传教士	工作	.

1855 年，一场严重的出血迫使他放弃了传教工作。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [rest] [hi:; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ʌv; əv] ['pri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] .

After	a	short	rest	he	began	his	work	of	preaching	the	gospel	.
后	一个	短的	休息	他	开始	他的	工作	的	布道	这	福音	.

短暂休息后，他开始传福音。

[hi:; hi][hæd; həd] [sək'sesf(ə)l] ['pæstərɪt] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] [ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ] ; ['æftərwərdz] [hi:; hi] ['præktɪst]

He	had	successful	pastorates	in	Illinois	and	Ohio	;	afterwards	he	practiced
他	有	成功的	牧师	在	伊利诺伊州	和	俄亥俄州	;	然后	他	练习

['medɪs(ə)n][ɪn][dʒə'ni:və][ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [tʃɑ:rlz] ,

medicine	in	Geneva	and	St	.	Charles	,
药品	在	日内瓦	和	英石	.	查尔斯	,

他在伊利诺伊州和俄亥俄州担任牧师都很成功；之后，他在日内瓦和圣查尔斯行医。

[ɪl] . , [æt; ət] [wɪtʃ] ['lætər] [pleɪs] [hi:; hi][daɪd] .

Ill	.	,	at	which	latter	place	he	died	.
患病的	.	,	在	哪个	后者	地方	他	死亡	.

他最终在那里去世。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ðə; ði][end][ə; eɪ] ['lɔɪəl]

He	was	successful	as	a	physician	and	continued	to	the	end	a	loyal
他	曾是	成功的	作为	一个	医生	和	持续	到	这	结尾	一个	忠诚

['sɜ:rvənt][ʌv; əv] [kraɪst] ,

servant	of	Christ	,
仆人	的	基督	,

他医术精湛，一生忠诚侍奉基督，直至生命的尽头。

[wʌz; wəz] ['di:kən] , ['treʒərər] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [ˌsu:pərɪn'tendənt] ,

was	deacon	,	treasurer	and	Sunday	-	school	Superintendent	,
曾是	执事	,	财务主管	和	星期日	-	学校	校长	,

曾任执事、司库和主日学校校长，

[bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maɪt] [wʌt] [hɪz; ɪz][hændz] [faʊnd] [tu:; tə][du:] .

besides	being	always	ready	to	do	with	his	might	what	his	hands	found	to	do	.
除了	存在	总是	准备好	到	做	和	他的	可能	什么	他的	双手	成立	到	做	.

此外，他总是随时准备用尽全力去做他能做的事情。

[es] .

S	.
S	.

S.

['fɔ:rti] - [θɜ:rd] ['ænjuəl] [rɪ'pɔ:rt]

FORTY	-	THIRD	ANNUAL	REPORT
四十	-	第三	年度的	报告

第四十三份年度报告

[ʌv; əv][ðə; ði]

OF	THE
的	这

的

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] ,

EXECUTIVE	COMMITTEE	,
管理人员	委员会	,

执行委员会

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] ['endɪŋ] [sep'tembər] 30th , - .

For	The	Year	Ending	September	30th	,	1889	.
为了	这	年	结束	九月	30th	,	-	.

截至1889年9月30日止年度。

['dʒen(ə)rəl] ['sɜ:rveɪ] .
GENERAL SURVEY .
一般的 民意调查 .

普查。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][faindz][ɪts] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]
The American Missionary Association finds its commission in the words of the
这 美国人 传教士 协会 发现 它是 委员会 在 这 字 的 这
['mæstər] ,
Master ,
掌握 ,

美国传教士协会的使命源于主的教诲：

" [goʊ][ji:; ji]['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] [pri:tʃ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][tu:; tə] ['evri] ['kri:tʃər] .
" Go ye into all the world , and preach the gospel to every creature .
" 去 是的 进入 全部 这 世界 , 和 布道 这 福音 到 每一个 生物 .

“你们往普天下去，传福音给万民听。”

" [,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [tʃu:z] [ɪts] [fi:ldz] [ʌv; əv]['leɪbər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðem; ðəm][ɑ:r; ər]
" It does not choose its fields of labor because the people in them are
" 它 做 不是 选择 它是 字段 的 劳动 因为 这 人们 在 他们 是
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

它选择劳动领域并非因为那里的人民是黑人，

[ɔ:r] [red] , [ɔ:r] ['jeloʊ] , [ɔ:r] [waɪt] ;
or red , or yellow , or white ;
或者 红色的 , 或者 黄色的 , 或者 白色的 ;

或者红色、黄色或白色；

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [kraɪst] [daɪd][ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi]
but because they are those for whom Christ died and to whom he
但 因为 他们 是 那些 为了 谁 基督 死亡 和 到 谁 他
[kə'mɑ:ndid] [ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [pri:tʃt] .
commanded the glad tidings of salvation to be preached .
命令 这 高兴的 消息 的 救恩 到 是 布道 .

但因为他们是基督为之而死的人，是基督命令向他们传扬救恩福音的人。

[ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:] [,prɑ:vɪ'denʃəli] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] ,
In the fields to which it providentially has been called ,
在 这 字段 到 哪个 它 天意眷顾 有 到过 称为 ,

在它蒙受天意召唤的领域里，

[,aɪ 'ti:] [si:ks] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][tu:; tə] ['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hu:] [hæz; həz][,aɪ 'ti:][nɑ:t][ɪn][ɪts]
it seeks to bring the gospel to every human being who has it not in its
它 寻找 到 带来 这 福音 到 每一个 人类 存在 WHO 有 它 不是 在 它是
['pjʊrəti][æz; əz][æn; ən] [,ʌp'lɪftɪŋ] ['paʊər] .
purity as an uplifting power .
纯度 作为 一个 令人振奋 力量 .

它致力于将福音以纯粹的形式带给每一个尚未接触过福音的人，让他们感受到福音带来的鼓舞力量。

[ɪn] [,naɪn'ti:n] [steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['leɪbərɪŋ] — [sɪks][ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd]
In nineteen States and Territories we are laboring — six in the West and
在 十九 各州 和 领土 我们 是 劳动 — 六 在 这 西方 和
[,θɜ:r'ti:n] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
thirteen in the South .
十三 在 这 南 .

我们在十九个州和地区开展工作——西部六个州和南部十三个州。

[ɪn] ['naɪnti] - [fɔːr] [skuːlz] [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [tuː] [tʃɜːrtʃɪz] [wiː; wi][hæv; həv]

In	ninety	-	four	schools	and	one	hundred	and	forty	-	two	churches	we	have
在	九十	-	四	学校	和	一	百	和	四十	-	二	教堂	我们	有

[bɪn] [də'rektli; daɪ'rektli] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] .

been	directly	teaching	and	preaching	the	gospel	during	the	past	year	.
到过	直接地	教学	和	布道	这	福音	期间	这	过去的	年	.

过去一年，我们在 94 所学校和 142 个教堂直接教授和宣讲福音。

[ɪn][ðem; ðəm][hæv; həv] - ['miʃənəriz] [rɔːt] [wɪð; wɪθ]['hoʊli] ['pɜːrpəs] .

In	them	have	456	missionaries	wrought	with	holy	purpose	.
在	他们	有	-	传教士	锻	和	圣	目的	.

其中有 456 位传教士怀着神圣的使命而努力。

- , - ['pjuːp(ə)lz][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːlz] ;

12	,	132	pupils	have	been	taught	in	our	schools	;
-	,	-	学生	有	到过	教授	在	我们的	学校	;

我们的学校已经教育了 12,132 名学生；

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]['baɪb(ə)l] [truːθ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

more	than	seventeen	thousand	have	received	instruction	in	Bible	truth	in	our
更多的	比	十七	千	有	已收到	操作说明	在	圣经	真相	在	我们的

['sʌndeɪ] - [skuːlz] ;

Sunday	-	schools	;
星期日	-	学校	;

超过一万七千人在我们的主日学校接受了圣经真理的教导；

- [kən'vɜːʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] .

782	conversions	have	been	reported	.
-	转换	有	到过	据报道	.

已报告782例转化。

$3 , - . - [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [tʃɜːrtʃɪz] [fɔːr; fər]

$3	,	160	.	14	have	been	reported	as	given	in	our	mission	churches	for
$3	,	-	.	-	有	到过	据报道	作为	给定	在	我们的	使命	教堂	为了

[bə'nevələns] ,

benevolence	,
仁	,

据报告，我们各传教教会已收到3160.14美元的慈善捐款。

[ænd; ənd] $21 , - . - [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spensɪz] — [ə'gen] ['oʊvər][læst] [jɪr] [ʌv; əv] $660 . -

and	$21	,	658	.	57	for	their	own	expenses	—	again	over	last	year	of	$660	.	03
和	$21	,	-	.	-	为了	他们的	自己的	开支	—	再次	超过	最后的	年	的	$660	.	-

[ɪn] [bə'nevələns] [ænd; ənd] $2 ,

in	benevolence	and	$2	,
在	仁	和	$2	,

他们自己的开支为 21,658.57 美元——比去年的慈善捐款 660.03 美元和 2,000 美元有所增加。

- . - [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ɪk'spensɪz] .

322	.	62	in	church	expenses	.
-	.	-	在	教会	开支	.

教会开支 322.62 美元。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]

Besides	all	this	and	all	that	in	various	ways	has	failed	to	be	reported	to
除了	全部	这	和	全部	那	在	各种各样的	方式	有	失败的	到	是	据报道	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

除此之外，还有所有以各种方式未向我们报告的事情，

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n][wɜ:rk][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['stjʊdnts] , [ðə; ði][lɑ:rdʒ][wɜ:rk][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

have	been	the	vacation	work	of	our	students	,	the	large	work	of	our
有	到过	这	假期	工作	的	我们的	学生	,	这	大的	工作	的	我们的

['pri:viəs] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] ,

previous	graduates	,
以前的	毕业生	,

这些作品既是我们学生的假期作业，也是我们往届毕业生的大量成果。

[ðə; ði][ˌɪndə'rekt] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] ,

the	indirect	results	of	many	kinds	,
这	间接	结果	的	许多	种类	,

多种间接结果

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd] ['influənsiz] [ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] [ænd; ənd][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ]

and	the	unknown	results	and	influences	of	great	power	and	far	-	reaching
和	这	未知	结果	和	影响	的	伟大的	力量	和	远的	-	到达

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wɪtʃ] [hæv; həv] [gɔ:n] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] ['miʃənəriz]

importance	which	have	gone	forth	from	our	institutions	and	missionaries
重要性	哪个	有	已消失	前进	从	我们的	机构	和	传教士

[hu:z] ['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz][ɪn]['gɑ:dz] [bʊk] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] .

whose	only	possible	record	is	in	God's	Book	of	Remembrance	.
谁	仅有的	可能的	记录	是	在	神的	书	的	纪念	.

以及从我们的机构和传教士那里产生的强大而深远的未知结果和影响，这些结果和影响唯一可能的记录都在上帝的纪念册中。

[ðə; ði] [saʊθ] .

THE	SOUTH	.
这	南	.

南方。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][də'rektli; daɪ'rektli] [ri:tʃɪŋ] [θri:] ['klæsɪz] — [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] ,

In	the	South	,	we	are	directly	reaching	three	classes	—	the	colored	people	,
在	这	南	,	我们	是	直接地	到达	三	课程	—	这	有色	人们	,

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [waɪts] ,

the	mountain	whites	,
这	山	白人	,

在南方，我们直接接触到三个阶层——有色人种、山区白人、

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['setləz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['kʌntriz] .

and	the	new	settlers	from	the	North	and	from	the	old	countries	.
和	这	新的	定居者	从	这	北	和	从	这	老的	国家	.

还有来自北方和旧国家的新移民。

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ri:tʃɪŋ] ['meni] [mɔ:r] .

Indirectly	we	are	reaching	many	more	.
间接	我们	是	到达	许多	更多的	.

我们间接地影响到了更多的人。

[ðə; ði] [sku:lz] [wi:; wi][plænt]['ɔ:f(ə)n][ɪn'saɪt] ['ʌðər] [tu:; tə][plænt] [sku:lz] ;

The	schools	we	plant	often	incite	others	to	plant	schools	;
这	学校	我们	植物	经常	煽动	其他的	到	植物	学校	;

我们创办的学校往往会激励其他人也创办学校；

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] [wi:; wi][eɪd][ɪn] [ɪ'rɛktɪŋ] [kɔ:z] ['ʌðər] [tu:; tə][bi:; bi] [i'rektid] .

the	houses	of	worship	we	aid	in	erecting	cause	others	to	be	erected	.
这	房屋	的	崇拜	我们	援助	在	竖立	原因	其他的	到	是	竖立	.

我们帮助建造的宗教场所会促使其他宗教场所的建造。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ni:t] ,

A	single	neat	,
一个	单身的	整洁的	,

一个整洁的，

[bʌt; bət] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['bɪldɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][hæz; həz] [bɪn]

but	inexpensive	building	for	a	country	church	of	colored	people	has	been
但	价格低廉	建筑	为了	一个	国家	教会	的	有色	人们	有	到过

[noʊn] [tu:; tə] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɔ:r] [rɪ'perɪŋ] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [naɪn] [tʃɜ:rtʃ] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv]

known	to	occasion	the	building	or	repairing	of	at	least	nine	church	buildings	of
已知	到	场合	这	建筑	或者	维修	的	在	至少	九	教会	建筑物	的

['neɪbərɪŋ] [waɪt] ['pi:p(ə)l] .

neighboring	white	people	.
邻接	白色的	人们	.

但是，为有色人种建造一座乡村教堂的廉价建筑，却引发了邻近白人至少九座教堂的建造或修缮。

[ðə; ði] [ˌɪnkən'testəbli] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['sloʊli]

The	incontestably	good	results	of	our	work	among	the	colored	people	are	slowly
这	无可争议地	好的	结果	的	我们的	工作	之中	这	有色	人们	是	缓慢地

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [reɪs] ['predʒədɪs] .

but	surely	undermining	race	prejudice	.
但	一定	破坏	种族	偏见	.

我们在有色人种群体中开展的工作取得了无可争议的良好成果，正在缓慢但稳步地削弱种族偏见。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [reɪs] ['trʌb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋli] ['bɪtər]

In	spite	of	all	the	race	trouble	during	the	past	year	and	the	increasingly	bitter
在	尽管如此	的	全部	这	种族	麻烦	期间	这	过去的	年	和	这	日益	苦的

['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pepərz][ænd; ənd][sʌm; səm]['pʌblɪk] ['spi:kɝz] ,

utterances	of	some	papers	and	some	public	speakers	,
话语	的	一些	文件	和	一些	民众	演讲者	,

尽管过去一年来发生了种种种族冲突，一些报纸和一些公众人物的言论也越来越激烈，

['dʊrɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [jɪr] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [hæv; həv][soʊ] ['meni] ['mænli]

during	no	other	year	in	the	history	of	our	country	have	so	many	manly
期间	不	其他	年	在	这	历史	的	我们的	国家	有	所以	许多	男子气概

[wɜ:rdz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ] [bɪn] ['prɪntɪd] [ɪn] ['sʌðərn] ['pepərz] ,

words	in	favor	of	the	Negro	been	printed	in	Southern	papers	,
字	在	偏爱	的	这	黑人	到过	打印	在	南方	文件	,

在我国历史上，南方报纸从未刊登过如此多支持黑人的豪言壮语。

[ænd; ənd] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [p'lætfɔ:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

and	sounded	from	the	pulpits	and	platforms	of	the	South	.
和	听起来	从	这	讲坛	和	平台	的	这	南	.

南方各地的讲坛和讲台上都回荡着这样的声音。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərn] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['sʌðərn] ['ɔ:diəns] [ðæt] [ə; eɪ]

It	was	in	a	Southern	University	and	before	a	Southern	audience	that	a
它	曾是	在	一个	南方	大学	和	前	一个	南方	观众	那	一个

['sʌðərn] [mæn] ,

Southern	man	,
南方	男人	,

那是在南方的一所大学，面对南方听众，一位南方人……

[ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌðərn] [tʃɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] ['sʌðərn] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'klerd]

a	Bishop	of	a	Southern	church	which	took	the	name	Southern	when	it	declared
一个	主教	的	一个	南方	教会	哪个	采取	这	姓名	南方	什么时候	它	声明

[fɔ:r; fər] ['sleɪvəri] ,

for	slavery	,
为了	奴隶制	,

一位南方教会的主教，该教会因公开支持奴隶制而得名"南方教会"。

[ðɪs] [jɪr] ['ʌtəd] [ði:z] [wɜ:rdz] :

this	year	uttered	these	words	:
这	年	说出	这些	字	:

今年他发表了以下言论：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['trævəsti] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒən] , [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['kænənaɪz] ['miʃənəriz] [huː] [goʊ]

"	It	is	a	travesty	on	religion	,	this	disposition	to	canonize	missionaries	who	go
"	它	是	一个	闹剧	在	宗教	,	这	处置	到	封圣	传教士	WHO	去

[tuː; tə][ðə; ðiː][dɑːrk]['kɑːntɪnənt] ,

to	the	Dark	Continent	,
到	这	黑暗的	大陆	,

“这种将前往非洲大陆的传教士封圣的做法是对宗教的亵渎。”

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['soʊʃ(ə)l]['ɑːstrəsɪzəm][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [waɪt] ['tiːtʃər] [huː] [ɪz]

while	we	have	nothing	but	social	ostracism	for	the	white	teacher	who	is
尽管	我们	有	没有什么	但	社会的	排斥	为了	这	白色的	老师	WHO	是

['duːɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrk][noʊ] [les] ['noʊb(ə)l][æt; ət][hoʊm] .

doing	a	work	no	less	noble	at	home	.
正在做	一个	工作	不	较少的	高贵	在	家	.

而对于在家乡从事同样高尚工作的白人教师，我们却只有社会排斥。

[ðə; ðiː][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiː] [reɪs] ['prɑːbləm] [rests] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [waɪt] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ]

The	solution	to	the	race	problem	rests	with	the	white	people	who	live	among
这	解决方案	到	这	种族	问题	休息	和	这	白色的	人们	WHO	居住	之中

[ðə; ðiː] [blæks] ,

the	blacks	,
这	黑人	,

解决种族问题的关键在于与黑人共同生活的白人。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər] ['tiːtʃərz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ['spɪrɪt] .

and	who	are	willing	to	become	their	teachers	in	a	missionary	spirit	.
和	WHO	是	愿意的	到	变得	他们的	教师	在	一个	传教士	精神	.

并且愿意以传教士的精神成为他们的老师。

" ['kruːəl][ænd; ənd] [ʌn'riːzənɪŋ] [ɪz]['predʒədɪs] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðiː]['pʌblɪk] [p'lætfɔːmz] , [ænd; ənd]

"	Cruel	and	unreasoning	is	prejudice	,	but	when	the	public	platforms	,	and
"	残忍的	和	不讲道理	是	偏见	,	但	什么时候	这	民众	平台	,	和

[ɪ'speʃəli] [ðə; ðiː] ['pʊlpɪt] ,

especially	the	pulpits	,
尤其	这	讲坛	,

“残酷和不讲道理是偏见，但当这种偏见出现在公共平台，尤其是讲坛上时，

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [jiːld] [ɪn][ðer; ðər] ['ʌtərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ðiː] [sweɪ] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk][ænd; ənd][hjuː'mænəti] ,

begin	to	yield	in	their	utterances	to	the	sway	of	logic	and	humanity	,
开始	到	屈服	在	他们的	话语	到	这	摇摆	的	逻辑	和	人类	,

他们的言辞开始屈服于逻辑和人性的力量，

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]['pʌblɪk][ə'pɪnjən] [wɪl] [fiːl] [ðer; ðər] [fɔːrs] .

by	and	by	public	opinion	will	feel	their	force	.
经过	和	经过	民众	观点	将要	感觉	他们的	力量	.

迟早，公众舆论会感受到他们的力量。

['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['miʃənəriz] [hæv; həv] [kəm'peld] [ðə; ðiː] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

Our	institutions	and	our	missionaries	have	compelled	the	respect	of	the
我们的	机构	和	我们的	传教士	有	被迫	这	尊重	的	这

['sʌðərn] ['piːp(ə)l] .

Southern	people	.
南方	人们	.

我们的机构和传教士赢得了南方人民的尊重。

[ðɪs] [jɪr] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] .

This	year	many	expressions	of	it	have	been	heard	.
这	年	许多	表达式	的	它	有	到过	听到	.

今年已经听到了许多类似的说法。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜːrk] .
EDUCATIONAL WORK .
教育 工作 .

教育工作。

['tʃɑːrtərd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
CHARTERED INSTITUTIONS .
特许 机构 .

特许机构。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [wiː; wi][hæv; həv][də'rektli; daɪ'rektli] [sə'steɪnd] [faɪv] ['tʃɑːrtərd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn]
During the past year we have directly sustained five chartered institutions in
期间 这 过去的 年 我们 有 直接地 持续 五 特许 机构 在
[ðə; ði] [saʊθ] — [fɪsk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
the South — Fisk University ,
这 南 — 菲斯克 大学 ,

过去一年，我们直接资助了南方五所特许院校——菲斯克大学、

[ˌtælə'deɪgə] ['kɑːlɪdʒ] , ['tuːgəˌluː] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [streɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd] ['tɪlətsən] ['ɪnstɪtuːt] .
Talladega College , Tougaloo University , Straight University and Tillotson Institute .
塔拉迪加 大学 , 图加卢 大学 , 直的 大学 和 蒂洛森 研究所 .

塔拉迪加学院、图加卢大学、斯特雷特大学和蒂洛森学院。

['evri] [jɪr] [ðæt] ['paːsiz] ['emfəsaiz] [ə'nuː] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][moʊst] ['waɪzli] ['loʊkeɪtɪd] ,
Every year that passes emphasizes anew that these are most wisely located ,
每一个 年 那 通过 强调 重新 那 这些 是 最多 明智地 位于 ,

每一年都再次印证了这些地点选址的明智之处。

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['sentər][ʌv; əv][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['paʊər] , [ænd; ənd] ['sʌplɪmənts] [ðə; ði][wɜːrk]
so that each is a center of far - reaching power , and supplements the work
所以 那 每个 是 一个 中心 的 远的 - 到达 力量 , 和 补充剂 这 工作
[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .
of all the others .
的 全部 这 其他的 .

因此，每个中心都拥有深远的影响，并能与其他中心的工作相互补充。

[fɪsk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][æt; ət] ['næʃvɪl] , ['tɛn] . , [wɪð; wɪθ][ɪts] - ['stjʊdnts] , [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]
Fisk University at Nashville , Tenn . , with its 503 students , has had a
菲斯克 大学 在 纳什维尔 , 田纳西州 . , 和 它是 - 学生 , 有 有 一个
[jɪr] [ʌv; əv] [greɪt] [prɑː'sperəti] ,
year of great prosperity ,
年 的 伟大的 繁荣 ,

位于田纳西州纳什维尔的菲斯克大学拥有503名学生，过去一年发展非常顺利。

[ænd; ənd]['sɑːlɪd] , ['telɪŋ] [wɜːrk] .
and solid , telling work .
和 坚硬的 , 讲述 工作 .

扎实、有深度的作品。

[ɪts] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [fʊl] , [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['eksələnt] .
Its buildings have been full , the quality of the work done has been excellent .
它是 建筑物 有 到过 满的 , 这 质量 的 这 工作 完毕 有 到过 出色的 .

它的建筑物已全部投入使用，工程质量也十分出色。

[ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] [fɪsk] ['riːs(ə)ntli] [tʊk] [hɪz; ɪz][dɪ'ploʊmə][frʌm; frəm][æn; ən] ['iːstərn]
A graduate of Fisk recently took his diploma from an Eastern
一个 毕业 的 菲斯克 最近 采取 他的 文凭 从 一个 东
[skuːl] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,
school of medicine ,
学校 的 药品 ,

菲斯克大学的一名毕业生最近从东部的一所医学院获得了文凭。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræŋk] [tuː] [pər] [sent] .

with	a	rank	two	per	cent	.
和	一个	秩	二	每	中心	.

排名百分之二。

['haɪər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] .

higher	than	any	other	man	in	his	class	.
更高	比	任何	其他	男人	在	他的	班级	.

比班上任何其他男生都优秀。

[ə'nʌðər] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] [fɪsk] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ɪn]['æfrɪkə]['ʌndər][ðə; ði] [ə'merɪkən]

Another	graduate	of	Fisk	is	a	missionary	in	Africa	under	the	American
其他	毕业	的	菲斯克	是	一个	传教士	在	非洲	在下面	这	美国人

[bɔːrd] ,

Board	,
木板	,

菲斯克大学的另一位毕业生目前在美国宣教协会担任非洲传教士。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [dɪ'klerd] [baɪ][ðə; ði] ['sekrətəriz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [best] ['miʃənəriz]

and	is	not	only	declared	by	the	Secretaries	to	be	one	of	its	best	missionaries
和	是	不是	仅有的	声明	经过	这	秘书	到	是	一	的	它是	最好的	传教士

,

,

,

不仅被各部部长宣布为最优秀的传教士之一，

[bʌt; bət][hæz; həz] [ʃoʊn] [sʌtʃ] ['bɪznəs] [kə'pæsəti][ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['tʃoʊzn] ['treʒərər] [ʌv; əv]

but	has	shown	such	business	capacity	that	he	has	been	chosen	treasurer	of
但	有	所示	这样的	商业	容量	那	他	有	到过	选定	财务主管	的

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

his	mission	.
他的	使命	.

但他展现出了极强的商业才能，因此被选为他所在机构的财务主管。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['helpmiːt] , [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

His	wife	,	a	worthy	helpmeet	,	is	also	a	graduate	of	this	institution	.
他的	妻子	,	一个	值得	帮手	,	是	还	一个	毕业	的	这	机构	.

他的妻子是一位贤内助，也是这所学校的毕业生。

[fɪsk] [hæz; həz] [haɪ] [aɪ'diːlz] — [fjuː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [hæv; həv] ['haɪər] [wʌnz] , [ɔːr] [kʌm]

Fisk	has	high	ideals	—	few	institutions	in	the	South	have	higher	ones	,	or	come
菲斯克	有	高的	理想	—	很少	机构	在	这	南	有	更高	一个	,	或者	来

['nɪrər] [riːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

nearer	reaching	them	.
更近	到达	他们	.

菲斯克大学拥有崇高的理想——南方很少有机构拥有更高的理想，或者更接近实现这些理想。

[ˌtælə'deɪgə] ['kɑːlɪdʒ] , [ɪn][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] . , [hæz; həz][hæd; həd] - ['stjʊdnts] [ɪn][ɔːl] [dɪ'pɑːtmənts] .

Talladega	College	,	in	Talladega	,	Ala	.	,	has	had	427	students	in	all	departments	.
塔拉迪加	大学	,	在	塔拉迪加	,	翼	.	,	有	有	-	学生	在	全部	部门	.

位于阿拉巴马州塔拉迪加市的塔拉迪加学院，各系共有 427 名学生。

[ɪts] ['jɪrz] [wɜːrk][hæz; həz] [ʃoʊn] [moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] .

Its	year's	work	has	shown	most	satisfactory	results	.
它是	年	工作	有	所示	最多	令人满意的	结果	.

经过一年的努力，它取得了非常令人满意的成果。

[ˌtælə'deɪgə][ɪz] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

Talladega	is	closely	connected	with	the	church	work	of	the	State	.
塔拉迪加	是	密切	连接	和	这	教会	工作	的	这	状态	.

塔拉迪加与该州的教会工作联系紧密。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['pæstər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [steɪt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [bʌt; bət] [fɔ:r] [ɑ:r; ər] [frʌm; frəm]

All	the	pastors	in	the	Congregational	State	Association	but	four	are	from
全部	这	牧师	在	这	公理会	状态	协会	但	四	是	从

[ɪts] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [steɪts] [hæv; həv] [faʊnd] ['pæstər] [ðer; ðər] .

its	theological	department	and	several	other	States	have	found	pastors	there	.
它是	神学	部门	和	一些	其他	各州	有	成立	牧师	那里	.

除了四位牧师外，公理会州协会的所有牧师都来自该协会的神学系，其他几个州也从该系找到了牧师。

[ðə; ði] [læst] [steɪt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [faɪn] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] , ['edʒukeɪtɪd] ,

The	last	State	Association	,	with	its	fine	body	of	young	men	,	educated	,
这	最后的	状态	协会	,	和	它是美好的		身体	的	年轻的	男人	,	受过教育	,

['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] ,

dignified	and	earnest	,
凝重	和	认真	,

最后一个州协会，由一群优秀的年轻人组成，他们受过良好的教育，举止得体，认真负责。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪm'fætɪk] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

was	a	most	emphatic	demonstration	of	the	good	work	done	in	this	institution	.
曾是	一个	最多	强调	示范	的	这	好的	工作	完毕	在	这	机构	.

这是对该机构出色工作最有力的证明。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [ˌtælə'deɪgə] [hæv; həv] ['kærid] ['fɔ:rwərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [jɪr] ,

The	students	of	Talladega	have	carried	forward	during	the	past	year	,
这	学生	的	塔拉迪加	有	携带	向前	期间	这	过去的	年	,

过去一年，塔拉迪加的学生们继续取得进步。

['ʌndər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] , [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['mɪʃ(ə)n] [wɜ:rk]

under	direction	of	a	member	of	the	Faculty	,	a	systematic	mission	work
在下面	方向	的	一个	成员	的	这	学院	,	一个	系统	使命	工作

[ɪn] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['neɪbɔ:hʊdz] ,

in	the	surrounding	neighborhoods	,
在	这	周围	社区	,

在一位教员的指导下，在周边社区开展了一项系统的传教工作，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ji:ldɪd] [lɑ:rdʒ] [rɪ'zʌlts] ,

which	has	yielded	large	results	,
哪个	有	产生	大的	结果	,

这已取得了显著成果，

[bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbɔ:hʊdz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [rɪ'si:vd] [baɪ] [ðə; ði]

both	in	the	good	done	in	the	neighborhoods	and	in	the	training	received	by	the
两个都	在	这	好的	完毕	在	这	社区	和	在	这	训练	已收到	经过	这

['wɜ:rkərz] [fɔ:r; fər] ['fju:tʃər] ['ju:sflnəs] .

workers	for	future	usefulness	.
工人	为了	未来	用处	.

既体现在对社区所做的贡献，也体现在工人为将来发挥作用而接受的培训。

['tu:gəˌlu:] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [hæz; həz] [bɪn] [fɪld] [tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] - ['stjʊdnts] ,

Tougaloo	University	has	been	filled	to	overflowing	with	343	students	,
图加卢	大学	有	到过	已填	到	溢出	和	-	学生	,

图加卢大学已经人满为患，共有343名学生。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [læst] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ru:m] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] , [skɔ:rz] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi]

and	after	the	last	inch	of	room	had	been	filled	,	scores	had	to	be
和	后	这	最后的	英寸	的	房间	有	到过	已填	,	得分	有	到	是

[tɜ:rnd] [ə'weɪ] .

turned	away	.
转向	离开	.

当房间的最后一寸都坐满了人之后，还有很多人不得不被拒之门外。

[ðɪs] [skuːl] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

This	school	is	situated	almost	in	the	center	of	the	State	,
这	学校	是	位于	几乎	在	这	中心	的	这	状态	,

这所学校位于该州的中心地带附近，

[ænd; ənd] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ][fɑːr]['lɑːrdʒər]['riːdʒən][nɑːt] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [steɪt] [laɪnz] .

and	reaches	a	far	larger	region	not	limited	by	State	lines	.
和	到达	一个	远的	更大的	地区	不是	有限的	经过	状态	线条	.

并且影响范围更广，不受州界限制。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['jæzu] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]

It	is	near	the	border	of	the	Yazoo	country	,	which	has	begun	to	be	so
它	是	靠近	这	边界	的	这	亚祖	国家	,	哪个	有	开始	到	是	所以

['wʌndrəsli] [dɪ'veləpt] ,

wondrously	developed	,
奇妙地	发达	,

它靠近亚祖地区的边界，而亚祖地区已经开始蓬勃发展，令人惊叹。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ]['ræpɪdli] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] .

and	is	so	rapidly	filling	with	colored	people	.
和	是	所以	快速	填充	和	有色	人们	.

而且这里很快就挤满了有色人种。

[ðə; ði][ɪvændʒɪlaɪ'zeɪʃən][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['æfrɪkə][mʌst; məst] ['lɑːrdʒli] [kʌm]

The	evangelization	and	enlightenment	of	this	new	Africa	must	largely	come
这	传福音	和	启示	的	这	新的	非洲	必须	很大程度上	来

[θruː] ['tuːgəˌluː] .

through	Tougaloo	.
通过	图加卢	.

这个新非洲的福音传播和启蒙在很大程度上必须通过图加卢来实现。

[hɪr] [mʌst; məst][biː; bi] [treɪnd] ['priːtʃəz] , ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lidər] [ʌv; əv] ['kærəktər]

Here	must	be	trained	preachers	,	teachers	and	other	leaders	of	character
这里	必须	是	受过训练	传道者	,	教师	和	其他	领导人	的	特点

[fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] ['riːdʒən] ,

for	this	new	region	,
为了	这	新的	地区	,

这里需要有训练有素的传道人、教师和其他品格高尚的领袖来服务这个新地区。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊldər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

as	well	as	for	the	older	portions	of	the	State	.
作为	出色地	作为	为了	这	老	部分	的	这	状态	.

以及该州较老的地区。

[gʊd] , ['sɑːlɪd][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [hɪr] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [jɪr] ,

Good	,	solid	work	has	been	done	here	all	through	the	year	,
好的	,	坚硬的	工作	有	到过	完毕	这里	全部	通过	这	年	,

这里全年都做了很多扎实可靠的工作。

[ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] ['betər] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	preparation	has	been	made	for	even	better	results	in	the	future	.
和	准备	有	到过	制成	为了	甚至	更好的	结果	在	这	未来	.

并且已经为未来取得更好的成绩做好了准备。

[streɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] , [lɑː] . , [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['sɪtʃueɪtɪd][fɔːr; fər][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Straight	University	,	in	New	Orleans	,	La	.	,	is	peculiarly	situated	for	an	important
直的	大学	,	在	新的	奥尔良	,	拉	.	,	是	奇特地	位于	为了	一个	重要的

[ænd; ənd][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [wɜːrk] .

and	far	-	reaching	work	.
和	远的	-	到达	工作	.

位于路易斯安那州新奥尔良的斯特雷特大学地理位置独特，非常适合开展一项重要且影响深远的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [ɪts] ['stjʊdnts] [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] ,

It	draws	its	students	not	only	from	the	States	,
它	平局	它是	学生	不是	仅有的	从	这	各州	,

它的学生不仅来自美国，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm]['meksɪkoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] — - [læst] [jɪr] .

but	also	from	Mexico	and	the	West	Indies	—	484	last	year	.
但	还	从	墨西哥	和	这	西方	印第斯	—	-	最后的	年	.

但也有来自墨西哥和西印度群岛的旅客——去年有 484 人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒd] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['praɪmeri][ænd; ənd] [ˌɪntər'miːdiət] [wɜːrk]

With	the	enlarged	accommodations	for	the	primary	and	intermediate	work
和	这	放大	住宿	为了	这	基本的	和	中间的	工作

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [plænd] ,

which	have	been	planned	,
哪个	有	到过	计划	,

随着计划中扩大初级和中级工作所需的住宿条件，

[ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

this	institution	will	be	better	prepared	to	meet	the	demands	of	higher	education
这	机构	将要	是	更好的	准备	到	见面	这	需求	的	更高	教育

.

:

.

该机构将更好地满足高等教育的需求。

['tɪlətsən] ['ɪnstɪtuːt] , [æt; ət] ['ɔːstən] , ['teksəs] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɑːrtərd]

Tillotson	Institute	,	at	Austin	,	Texas	,	the	youngest	of	our	chartered
蒂洛森	研究所	,	在	奥斯汀	,	德克萨斯州	,	这	最小的	的	我们的	特许

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

institutions	,
机构	,

位于德克萨斯州奥斯汀的蒂洛森学院是我们特许院校中最年轻的一所。

[hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [jɪr] [wɪð; wɪθ] - ['stjʊdnts] , [ɪn][ðə; ði]['praɪmeri] , [ˌɪntər'miːdiət]

has	had	a	prosperous	year	with	230	students	,	in	the	Primary	,	Intermediate
有	有	一个	繁荣	年	和	-	学生	,	在	这	基本的	,	中间的

, ['græmər] ,

,	Grammar	,
,	语法	,

今年取得了丰硕的成果，共有 230 名学生，涵盖小学、初中、文法学校等各个阶段。

['nɔːrm(ə)l] , ['kɑːlɪdʒ] [prɪ'pærətɔːri] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [dɪ'pɑːtmənts] .

Normal	,	College	Preparatory	and	College	departments	.
普通的	,	大学	预备	和	大学	部门	.

师范部、大学预科部和大学部。

['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['empaɪər][ʌv; əv] ['teksəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə]

Situated	at	the	capital	of	the	great	empire	of	Texas	,	it	is	destined	to
位于	在	这	首都	的	这	伟大的	帝国	的	德克萨斯州	,	它	是	注定	到

[biː; bi][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ,

be	an	educational	,
是	一个	教育	,

它坐落于德克萨斯帝国的首府，注定会成为一个教育中心。

[rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][ɪˌvændʒə'lɪstɪk]['sentər] , [ə; eɪ] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]

religious	and	evangelistic	centre	,	a	power	for	the	building	up	of	the
宗教	和	传福音的	中心	,	一个	力量	为了	这	建筑	向上	的	这

['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [kraɪst] .

kingdom	of	Christ	.
王国	的	基督	.

宗教和福音传播中心，是建立基督国度的力量。

[ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] [niːdz] [ɪn'lɑːrdʒd] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] .

It	greatly	needs	enlarged	accommodations	.
它	非常	需求	放大	住宿	.

它急需扩建住宿设施。

[wer] [ɪz][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['stuːərd] [huː] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [im'perətivli]

Where	is	the	Lord's	steward	who	is	ready	to	give	it	at	once	the	imperatively
在哪里	是	这	主场	管家	WHO	是	准备好	到	给	它	在	一次	这	必须

['niːdɪd] ['gɝːlz] - [hɔːl] ?

needed	Girls	'	Hall	?
需要	女孩们	-	大厅	?

主的管家在哪里？他/她为何愿意立即捐建急需的女子活动中心?

['nɔːrm(ə)l] [ænd; ənd] ['greɪdɪd] [skuːlz] .

NORMAL	AND	GRADED	SCHOOLS	.
普通的	和	已评分	学校	.

普通学校和分级学校。

[nekst][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tʃɑːrtərd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [kʌm] ['aʊər; ɑːr]['nɔːrm(ə)l] [skuːlz] .

Next	to	our	chartered	institutions	come	our	normal	schools	.
下一个	到	我们的	特许	机构	来	我们的	普通的	学校	.

除了特许学校之外，就是我们的普通学校。

[ðiːz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [dɪ'pɑːrtmənt] [æz; əz][ðə; ði]

These	have	the	same	course	of	study	up	to	the	college	department	as	the
这些	有	这	相同的	课程	的	学习	向上	到	这	大学	部门	作为	这

['tʃɑːrtərd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [hæv; həv] .

chartered	institutions	have	.
特许	机构	有	.

这些院校与特许院校一样，在大学系部之前都采用相同的课程设置。

[ðiːz] ['nɔːrm(ə)l] [skuːlz] [ɑːr; ər] [ˌeɪ'tiːn] [ɪn] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət] ['leksɪŋtən]

These	normal	schools	are	eighteen	in	number	,	and	are	situated	at	Lexington
这些	普通的	学校	是	十八	在	数字	,	和	是	位于	在	列克星敦

[ænd; ənd] ['wiljəmzb\\ː^] ,

and	Williamsburg	,
和	威廉斯堡	,

这些师范学校共有十八所，分别位于列克星敦和威廉斯堡。

['kaɪ] . ; ['memfɪs] , ['dʒoʊnzbəroʊ] , [grænd] [vjuː] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . ; ['wɪlmɪŋtən]

Ky	.	;	Memphis	,	Jonesboro	,	Grand	View	and	Pleasant	Hill	,	Tenn	.	;	Wilmington
肯塔基州	.	;	孟菲斯	,	琼斯伯勒	,	盛大	看法	和	令人愉快的	爬坡道	,	田纳西州	.	;	威尔明顿

[ænd; ənd] ['boʊfərt] , [en] . [siː] . ;

and	Beaufort	,	N	.	C	.	;
和	博福特	,	N	.	C	.	;

肯塔基州；田纳西州孟菲斯、琼斯伯勒、格兰德维尤和普莱森特希尔；北卡罗来纳州威尔明顿和博福特；

['tʃɑːrlstən] [ænd; ənd] ['griːnˌwʊd] , [es] . [siː] . ; [æt'læntə] , ['meɪkən] , [sə'vænə] , ['tɑːməsˌvɪl]

Charleston	and	Greenwood	,	S	.	C	.	;	Atlanta	,	Macon	,	Savannah	,	Thomasville
查尔斯顿	和	格林伍德	,	S	.	C	.	;	亚特兰大	,	梅肯	,	萨凡纳	,	托马斯维尔

[ænd; ənd] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . ; ['æθənz] , ['moʊbəl][ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən] , ['eɪlə] .

and	McIntosh	,	Ga	.	;	Athens	,	Mobile	and	Marion	,	Ala	.
和	麦金托什	,	加	.	;	雅典	,	移动的	和	玛丽昂	,	翼	.

南卡罗来纳州查尔斯顿和格林伍德；佐治亚州亚特兰大、梅肯、萨凡纳、托马斯维尔和麦金托什；阿拉巴马州雅典、莫比尔和马里恩。

['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][faɪv] ['tʃɑːrtərd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

Adding	to	these	the	normal	departments	of	our	five	chartered	institutions	,
添加	到	这些	这	普通的	部门	的	我们的	五	特许	机构	,

再加上我们五所特许院校的常规部门，

['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['twenti] - [θriː] ['nɔːrm(ə)l] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

gives	us	twenty	-	three	normal	schools	in	the	South	.
给予	我们	二十	-	三	普通的	学校	在	这	南	.

这使我们在南方拥有了二十三所师范学校。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [klæs] [æz; əz] ['kɑːmən] [skuːlz] .

Besides	these	,	we	have	in	the	South	thirty	-	seven	which	we	class	as	common	schools	.
除了	这些	,	我们	有	在	这	南	三十	-	七	哪个	我们	班级	作为	常见的	学校	.

除此之外，南方还有 37 所学校，我们将其归类为普通学校。

[eɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər]['greɪdɪd] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['tiːtʃərz] [iːtʃ] .

Eight	of	these	are	graded	,	with	two	or	three	teachers	each	.
八	的	这些	是	已评分	,	和	二	或者	三	教师	每个	.

其中八门课程需要评分，每门课程由两到三位老师评分。

['nɪrli] [ɔːl][ɑːr; ər] [pə'roʊkiəl] [skuːlz] .

Nearly	all	are	parochial	schools	.
几乎	全部	是	教区	学校	.

几乎全是教会学校。

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ɑːr; ər][ɪn][bəuθ][ðə; ði] [deɪ] [skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [skuːl] ['tiːtʃərz] ,

The	teachers	are	in	both	the	day	schools	and	the	Sunday	-	schools	,	and	are	not	only	school	teachers	,
这	教师	是	在	两个都	这	天	学校	和	这	星期日	-	学校	,	和	是	不是	仅有的	学校	教师	,

这些教师既在日间学校任教，也在主日学校任教，他们不只是普通学校的教师。

[bʌt; bət] [tʃɜːrtʃ] ['miʃənəriz] .

but	church	missionaries	.
但	教会	传教士	.

但教会传教士。

[ðeɪ] [treɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [fɔːr; fər] ['greɪtər] ['juːsflnəs] ,

They	train	the	young	of	our	congregations	for	greater	usefulness	,
他们	火车	这	年轻的	的	我们的	会众	为了	更大的	用处	,

他们训练我们教会的年轻人，使他们能更好地发挥作用。

[ɪn'kɜːrɪdʒ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['haɪər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

encourage	many	of	the	most	promising	to	go	to	higher	institutions	,
鼓励	许多	的	这	最多	有前途	到	去	到	更高	机构	,

鼓励最有前途的学生进入高等院校深造，

[tiːtʃ] [ðə; ði] ['perənts] ['betər] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [hoʊm] [laɪf] ,

teach	the	parents	better	ideas	of	home	life	,
教	这	父母	更好的	想法	的	家	生活	,

教导父母更好的家庭生活理念，

[ænd; ənd] [liːd] [ɔːl]['eɪdʒɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['wɜːrʃɪp] .

and	lead	all	ages	to	a	more	intelligent	and	spiritual	worship	.
和	带领	全部	年龄	到	一个	更多的	聪明的	和	精神	崇拜	.

并引导所有年龄段的人进行更智慧、更属灵的敬拜。

[ɪn'dʌstriəl] [wɜːrk] .

INDUSTRIAL	WORK	.
工业的	工作	.

工业工作。

['nɪrli] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [skuːlz] — ['tʃɑːrtərd] , ['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kɑːmən] — [gɪv] [sʌm; səm]
Nearly all our schools — chartered , normal and even common — give some
几乎 全部 我们的 学校 — 特许 , 普通的 和 甚至 常见的 — 给 一些
[ɪn'dʌstriəl] ['treɪnɪŋ] .
industrial training .
工业的 训练 .

我们几乎所有的学校——特许学校、师范学校甚至普通学校——都提供一些行业培训。

[æt; ət] [fɪsk] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] [wʊd] - ['wɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] ; [ðə; ði] [jʌŋ]
At Fisk , the young men are taught wood - working and printing ; the young
在 菲斯克 , 这 年轻的 男人 是 教授 木头 - 在职的 和 印刷 ; 这 年轻的
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

在菲斯克大学，年轻男子学习木工和印刷；年轻女子，

['nɜ:rsɪŋ] , ['kʊkɪŋ] , [dres] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [haʊs] - ['ki:pɪŋ] .
nursing , cooking , dress - making and house - keeping .
护理 , 烹饪 , 裙子 - 制作 和 房子 - 保持 .

护理、烹饪、服装制作和家务。

[æt; ət][ˌtælə'deɪgə] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [lɜ:rn] ['fɑ:rmɪŋ] , ['kɑ:rpəntri] , ['peɪntɪŋ] , ['gleɪzɪŋ] , ['tɪnɪŋ] ,
At Talladega , the young men learn farming , carpentry , painting , glazing , tinning ,
在 塔拉迪加 , 这 年轻的 男人 学习 农业 , 木工 , 绘画 , 玻璃 , 镀锡 ,
['blæksmɪθɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] ;
blacksmithing and printing ;
铁匠 和 印刷 ;

在塔拉迪加，年轻人学习务农、木工、油漆、上釉、制锡、铁匠和印刷；

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , ['kʊkɪŋ] , [haʊs] - ['ki:pɪŋ] , [pleɪn] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ni:d(ə)l] - [wɜ:rk] .
the young women , cooking , house - keeping , plain sewing and other needle - work .
这 年轻的 女性 , 烹饪 , 房子 - 保持 , 清楚的 缝纫 和 其他 针 - 工作 .

年轻女性们负责烹饪、家务、简单的缝纫和其他针线活。

[æt; ət] ['tu:gəˌlu:] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [lɜ:rn] ['fɑ:rmɪŋ] , ['kɑ:rpəntri] , ['blæksmɪθɪŋ] , ['wi:lraɪt]
At Tougaloo , the young men learn farming , carpentry , blacksmithing , wheelwrighting
, ['peɪntɪŋ] , ['tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪnɪŋ] ;
, painting , turning and tinning ;
, 绘画 , 转弯 和 镀锡 ;

在图加卢，年轻人学习耕作、木工、铁匠、车轮制造、绘画、车削和锡加工；

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , ['soʊɪŋ] , ['dresmeɪkɪŋ] , ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊski:pɪŋ] .
the young women , sewing , dressmaking , cooking and housekeeping .
这 年轻的 女性 , 缝纫 , 服装制作 , 烹饪 和 家政 .

年轻女性从事缝纫、服装制作、烹饪和家务。

[æt; ət] [streɪt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [rɪ'si:v] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['prɪntɪŋ] , ['kɑ:rpəntri] , [ænd; ənd]
At Straight , the young men receive instruction in printing , carpentry , and
在 直的 , 这 年轻的 男人 收到 操作说明 在 印刷 , 木工 , 和
['flɔ:rɪˌkʌltʃər; 'floʊrɪˌkʌltʃər] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
floriculture ; the young women ,
花卉栽培 ; 这 年轻的 女性 ,

在斯特雷特，年轻男子接受印刷、木工和花卉栽培方面的培训；年轻女子，

['ni:d(ə)lwɜ:rk] , ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊski:pɪŋ] .
needlework , cooking and housekeeping .
针线活 , 烹饪 和 家政 .

针线活、烹饪和家务。

[æt; ət] ['tɪlətsən] , ['kɑ:rpəntri] [ɪz] [tɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ; ['ni:d(ə)lwɜ:rk] , ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd]

At	Tillotson	,	carpentry	is	taught	the	young	men	;	needlework	,	cooking	and
在	蒂洛森	,	木工	是	教授	这	年轻的	男人	;	针线活	,	烹饪	和

['haʊski:pɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

housekeeping	,	the	young	women	.
家政	,	这	年轻的	女性	.

在蒂洛森，年轻男子学习木工；年轻女子学习针线活、烹饪和家务。

['aʊər; ɑ:r]['nɔ:rm(ə)l] [sku:lz] [æt; ət] ['memfɪs] , ['tɛn] . , ['meɪkən] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [ænd; ənd]

Our	normal	schools	at	Memphis	,	Tenn	.	,	Macon	,	Ga	.	,	and
我们的	普通的	学校	在	孟菲斯	,	田纳西州	.	,	梅肯	,	加	.	,	和

['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] . , [hæv; həv] ['kɑ:rpəntri] ,

Williamsburg	,	Ky	.	,	have	carpentry	,
威廉斯堡	,	肯塔基州	.	,	有	木工	,

我们在田纳西州孟菲斯、佐治亚州梅肯和肯塔基州威廉斯堡的普通学校都开设了木工课程。

['prɪntɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'dʌstriəl] ['treɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

printing	,	and	other	industrial	training	for	the	young	men	,
印刷	,	和	其他	工业的	训练	为了	这	年轻的	男人	,

为年轻人提供印刷和其他工业培训，

[ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [a:ts][ʌv; əv][hoʊm][laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

and	training	in	the	various	arts	of	home	life	for	the	young	women	.
和	训练	在	这	各种各样的	艺术	的	家	生活	为了	这	年轻的	女性	.

并为年轻女性提供各种家庭生活技能方面的培训。

[æt; ət] ['wɪlmɪŋtən] , ['tʃɑ:rlstən] , [sə'vænə] , ['meɪkən] , ['tɑ:məs,vɪl] , ['æθənz] , ['eɪlə] . ,

At	Wilmington	,	Charleston	,	Savannah	,	Macon	,	Thomasville	,	Athens	,	Ala	.	,
在	威尔明顿	,	查尔斯顿	,	萨凡纳	,	梅肯	,	托马斯维尔	,	雅典	,	翼	.	,

['meəriən, 'mæriən] , ['moʊbəl] , ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['ʃə:wud] ,

Marion	,	Mobile	,	Pleasant	Hill	,	Sherwood	,
玛丽昂	,	移动的	,	令人愉快的	爬坡道	,	舍伍德	,

在威尔明顿、查尔斯顿、萨凡纳、梅肯、托马斯维尔、阿拉巴马州雅典、马里恩、莫比尔、普莱森特希尔、舍伍德，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɔ:rm(ə)l] , ['greɪdɪd][ænd; ənd] ['kɑ:mən] [sku:lz] ,

and	other	normal	,	graded	and	common	schools	,
和	其他	普通的	,	已评分	和	常见的	学校	,

以及其他普通学校、分级学校和普通学校

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [moʊst] [ni:d] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

the	young	women	are	trained	in	the	things	which	they	will	most	need	in	making
这	年轻的	女性	是	受过训练	在	这	事物	哪个	他们	将要	最多	需要	在	制作

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['hoʊmz] .

comfortable	and	pleasant	homes	.
舒服的	和	令人愉快的	房屋	.

年轻女性接受培训，学习她们在营造舒适宜人的家方面最需要的技能。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[wi:; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['aʊər; ɑ:r]['speʃ(ə)l] [ker] [ðæt] [ðə; ði]['gɝ:lz][ʃæl; ʃəl] ['evriwer] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk]

we	make	it	our	special	care	that	the	girls	shall	everywhere	in	our	work
我们	制作	它	我们的	特别的	关心	那	这	女孩们	将	到处	在	我们的	工作

[bi:; bi] [tɔ:t] [ði:z] [θɪŋz] ,

be	taught	these	things	,
是	教授	这些	事物	,

我们特别注重确保我们工作场所中的女孩们都能学习到这些知识。

[soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] .

so	essential	to	the	uplifting	of	a	people	.
所以	基本的	到	这	令人振奋	的	一个	人们	.

对提升一个民族的福祉至关重要。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [wer] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [skuːlz] , [ðə; ði] ['pæstɚz] [waɪf] , [ɔːr]['aʊər; ɑːr]['speʃ(ə)l]

In	many	places	where	we	have	no	schools	,	the	pastor's	wife	,	or	our	special
在	许多	地方	在哪里	我们	有	不	学校	,	这	牧师的	妻子	,	或者	我们的	特别的

['leɪdi] ['mɪʃəneri] ,

lady	missionary	,
女士	传教士	,

在许多没有学校的地方，牧师的妻子，或者我们特别的女传教士，

[ɪz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] .

is	doing	this	same	kind	of	work	.
是	正在做	这	相同的	种类	的	工作	.

也在做同样类型的工作。

[ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [skuːlz] .

THEOLOGICAL	SCHOOLS	.
神学	学校	.

神学院。

[æt; ət] [fɪsk] , [ˌtælə'deɪgə] , ['tuːgəˌluː] [ænd; ənd] [streɪt] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr]

At	Fisk	,	Talladega	,	Tougaloo	and	Straight	,	there	have	been	during	the	year
在	菲斯克	,	塔拉迪加	,	图加卢	和	直的	,	那里	有	到过	期间	这	年

[ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['klæsɪz] .

theological	classes	.
神学	课程	.

在菲斯克、塔拉迪加、图加卢和斯特雷特，一年中都开设过神学课程。

[ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['haʊərd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [hæz; həz] [bɪn]

The	Theological	Department	of	Howard	University	,	at	Washington	,	has	been
这	神学	部门	的	霍华德	大学	,	在	华盛顿	,	有	到过

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

supported	by	this	Association	.
有	经过	这	协会	.

位于华盛顿的霍华德大学神学系一直受到该协会的支持。

['iːv(ə)n][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['nɔːrm(ə)l] [skuːlz] ['bɪblɪkl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n]

Even	in	some	of	our	normal	schools	Biblical	instruction	has	been	given
甚至	在	一些	的	我们的	普通的	学校	圣经	操作说明	有	到过	给定

[tuː; tə][sʌm; səm] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] ['priːtʃəz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [ɪn'tend][tuː; tə] [priːtʃ] .

to	some	who	are	now	preachers	and	some	who	intend	to	preach	.
到	一些	WHO	是	现在	传道者	和	一些	WHO	打算	到	布道	.

即使在我们的一些普通学校里，也对一些现在是传道人或打算传道的人进行了圣经教学。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbər] [treɪnd] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['aʊər; ɑːr] ['pæstəlɪs]

But	the	number	trained	has	not	been	sufficient	to	supply	our	pastorless
但	这	数字	受过训练	有	不是	到过	充足的	到	供应	我们的	没有牧师

[tʃɜːrtʃɪz] .

churches	.
教堂	.

但是，受训人数不足以满足我们教会牧师短缺的需求。

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

The	need	of	a	general	theological	seminary	for	our	churches	in	the	South
这	需要	的	一个	一般的	神学	神学院	为了	我们的	教堂	在	这	南

[ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'perətɪv] .

is	becoming	imperative	.
是	成为	至关重要的	.

南方各教会越来越需要一所综合神学院。

[ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:rk] , [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][wʌns]

The	extensive	enlargement	of	our	church	work	,	which	ought	to	begin	at	once
这	广泛的	放大	的	我们的	教会	工作	,	哪个	应该	到	开始	在	一次

,

,

,

我们教会事工的大规模扩展，应当立即开始。

[kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi] [meɪd] [sək'sesf(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] .

can	scarcely	be	made	successful	without	this	.
能	几乎	是	制成	成功的	没有	这	.

没有这一点，几乎不可能取得成功。

[hu:] [ɪz][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [si:z] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌʌn'toʊld]

Who	is	the	one	to	seize	this	opportunity	to	establish	an	institution	of	untold
WHO	是	这	一	到	抢占	这	机会	到	建立	一个	机构	的	不明

[ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn] [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɑ:n] [ɜ:rθ] — [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['ministəz]

possibilities	in	advancing	the	Kingdom	of	Christ	on	earth	—	a	place	where	ministers
可能性	在	前进	这	王国	的	基督	在	地球	—	一个	地方	在哪里	部长们

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] ['mɪʃənz] [ɪn]

shall	be	prepared	for	the	work	in	the	South	and	for	foreign	missions	in
将	是	准备	为了	这	工作	在	这	南	和	为了	外国的	任务	在

['æfrɪkə] ?

Africa	?
非洲	?

谁能抓住这个机会，建立一个拥有无限可能、推进基督在世上国度的机构——一个为南方的工作和非洲的海外宣教做好准备的牧师们的机构?

[stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .

STATISTICS	OF	EDUCATIONAL	WORK	IN	THE	SOUTH	.
统计数据	的	教育	工作	在	这	南	.

南方教育工作统计数据。

['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sku:lz] -

Total	number	of	Schools	60
全部的	数字	的	学校	-

学校总数：60

['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'strʌktər] -

Total	number	of	Instructors	260
全部的	数字	的	教师	-

教师总数：260

['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pju:p(ə)lz] - , -

Total	number	of	Pupils	10	,	094
全部的	数字	的	学生	-	,	-

学生总数：10,094

[ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['stjʊdnts] -

Theological	Students	82
神学	学生	-

神学学生 82

[lɔ:] ['stjʊdnts] -

Law	Students	10
法律	学生	-

法学院学生 10

['kɑ:lɪdʒ] ['stjʊdnts] -

College	Students	51
大学	学生	-

大学生 51

['kɑːlɪdʒ]	[prɪ'pærətɔːri]	['stjʊdnts]	-
College	**Preparatory**	**Students**	**103**
大学	预备	学生	-

大学预科学生 103

['nɔːrm(ə)l]	['stjʊdnts]	-
Normal	**Students**	**784**
普通的	学生	-

普通学生 784

['græmər]	[greɪdz]	[ˌtuː'tuː]	,	-
Grammar	**Grades**	**2**	**,**	**127**
语法	成绩	2	,	-

二年级语法，127

[ˌɪntər'miːdiət]	[greɪdz]	[θriː]	,	-
Intermediate	**Grades**	**3**	**,**	**181**
中间的	成绩	3	,	-

中级 3，181

['praɪmeri]	[greɪdz]	[θriː]	,	-
Primary	**Grades**	**3**	**,**	**773**
基本的	成绩	3	,	-

小学三年级，773

[ɪn]	[tuː]	[greɪdz]	-
In	**two**	**grades**	**17**
在	二	成绩	-

在两个年级中，17

[tʃɜːrtʃ]	[wɜːrk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[saʊθ]	.
CHURCH	**WORK**	**IN**	**THE**	**SOUTH**	**.**
教会	工作	在	这	南	.

南方教会工作。

['aʊər; ɑːr]	[tʃɜːrtʃ]	[wɜːrk]	[hæz; həz]	[ˌnesə'serəli]	[bɪn]	[ʌv; əv]	[sloʊ]	[groʊθ]	.
Our	**church**	**work**	**has**	**necessarily**	**been**	**of**	**slow**	**growth**	**.**
我们的	教会	工作	有	一定	到过	的	慢的	生长	.

我们的教会工作必然是缓慢发展的。

[tʃɜːrtʃɪz]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	['mʌltɪplaɪd]	,
Churches	**might**	**have**	**been**	**multiplied**	**,**
教堂	可能	有	到过	乘以	,

教堂数量可能已经增加，

[hæd; həd]	[wiː; wi]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[best]	[tuː; tə]	['loʊər]	[ðə; ði]	['stændərd]	[nɪr]	[ðə; ði]	['lev(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]
had	**we**	**thought**	**it**	**best**	**to**	**lower**	**the**	**standard**	**near**	**the**	**level**	**of**	**the**	**old**
有	我们	想法	它	最好的	到	降低	这	标准	靠近	这	等级	的	这	老的

[tʃɜːrtʃɪz]	,
churches	**,**
教堂	,

如果我们认为最好将标准降低到接近老教堂的水平，

[ænd; ənd]	[ək'nɑːlɪdʒ]	[waɪld]	['reɪvɪŋz]	[æz; əz]	[bɪ'lɔːŋɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɜːrʃɪp]	[ʌv; əv]	[gɑːd]	.
and	**acknowledge**	**wild**	**ravings**	**as**	**belonging**	**in**	**the**	**worship**	**of**	**God**	**.**
和	承认	荒野	胡言乱语	作为	属于	在	这	崇拜	的	上帝	.

并承认狂妄的言论也是敬拜上帝的一部分。

[wiː; wi][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [miːn] [nuː] [aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt]

We	have	believed	that	our	churches	should	mean	new	ideas	and	intelligent
我们	有	相信	那	我们的	教堂	应该	意思是	新的	想法	和	聪明的

[ˈwɜːrʃɪp] .

worship	.
崇拜	.

我们一直认为，我们的教会应该代表着新颖的思想和富有智慧的敬拜。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈnoʊɪŋli] [lent] [ˈaʊər; ɑːr][eɪd][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

We	have	knowingly	lent	our	aid	to	nothing	else	.
我们	有	明知	借出的	我们的	援助	到	没有什么	别的	.

我们明知故犯，没有向其他任何国家提供援助。

[ðiːz] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər] [ˈgæðərd] [ˈɪntuː] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] ,

These	churches	are	gathered	into	Associations	,
这些	教堂	是	聚集	进入	协会	,

这些教会联合起来组成协会，

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [ˈpæstər] [ænd; ənd] [ˈdeligits] [wɪtʃ] [kʌm] [təˈgeðər] [ɪn] [ðiːz] ,

and	the	fine	bodies	of	pastors	and	delegates	which	come	together	in	these	,
和	这	美好的	身体	的	牧师	和	代表们	哪个	来	一起	在	这些	,

以及聚集在一起的牧师和代表们的优秀团体，

[ˈprez(ə)nt][ə; eɪ][moʊst] [ɪmˈfætɪk] [ˈtestɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pæst]

present	a	most	emphatic	testimony	to	the	value	of	the	work	done	in	the	past
展示	一个	最多	强调	见证	到	这	价值	的	这	工作	完毕	在	这	过去的

,

,

,

这充分证明了过去工作的价值，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æn; ən] [ˈɜːrnɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [wɪl] [ʃoʊ] .

and	are	an	earnest	of	what	the	future	will	show	.
和	是	一个	认真	的	什么	这	未来	将要	展示	.

并预示着未来将会如何。

[rɪˈvaɪv(ə)l] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv] [greɪt] [ˈpaʊər] — [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes]

Revivals	—	some	of	them	of	great	power	—	have	been	reported	to	us
复兴	—	一些	的	他们	的	伟大的	力量	—	有	到过	据报道	到	我们

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈplɪməθ] [tʃɜːrtʃ] ,

from	the	Plymouth	Church	,
从	这	普利茅斯	教会	,

据我们了解，普利茅斯教会出现了一些复兴运动，其中一些复兴运动非常有力。

[ˈwɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [fɪsk] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] , [ˈmemfɪs] , [ˈdʒoʊnzbəroʊ] , [ˈʃəːwud] , [glen] [ˈmeri] ,

Washington	,	D	.	C	.	,	Fisk	University	,	Memphis	,	Jonesboro	,	Sherwood	,	Glen	Mary	,
华盛顿	,	D	.	C	.	,	菲斯克	大学	,	孟菲斯	,	琼斯伯勒	,	舍伍德	,	格伦	玛丽	,

[ˈoʊkˌdeɪl] , [ˈæθənz] [ænd; ənd][paɪn] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

Oakdale	,	Athens	and	Pine	Mountain	,
奥克代尔	,	雅典	和	松树	山	,

华盛顿特区、菲斯克大学、孟菲斯、琼斯伯勒、舍伍德、格伦玛丽、奥克代尔、雅典和松山

[ˈtɛn] . ; [mənt̬ˈgʌməri] [ænd; ənd] [ˈflɔrəns] , [ˈeɪlə] . ; [ˈtuːgəˌluː] [ænd; ənd][ˈdʒæksən] , [mɪs] . ; [streɪt]

Tenn	.	;	Montgomery	and	Florence	,	Ala	.	;	Tougaloo	and	Jackson	,	Miss	.	;	Straight
田纳西州	.	;	蒙哥马利	和	佛罗伦萨	,	翼	.	;	图加卢	和	杰克逊	,	错过	.	;	直的

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] , [nuː] [ɔːˈliənz] , [ænd; ənd][ˈkɔːrpəs] [ˈkrɪsti] , [ˈteksəs] .

University	,	New	Orleans	,	and	Corpus	Christi	,	Texas	.
大学	,	新的	奥尔良	,	和	语料库	克里斯蒂	,	德克萨斯州	.

田纳西州；阿拉巴马州蒙哥马利和佛罗伦萨；密西西比州图加卢和杰克逊；德克萨斯州新奥尔良斯特雷特大学和科珀斯克里斯蒂。

['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət][wɜːrk][ʌv; əv] [greɪs] ,

Many	**others**	**of**	**our**	**churches**	**have**	**had**	**a**	**quiet**	**work**	**of**	**grace**	**,**
许多	其他的	的	我们的	教堂	有	有	一个	安静的	工作	的	优雅	,

我们教会中还有许多其他教会也默默地行过恩典之事，

[baɪ] [wɪtʃ] [ə'dɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

by	**which**	**additions**	**have**	**been**	**made**	**to**	**them**	**.**
经过	哪个	新增内容	有	到过	制成	到	他们	.

因此，它们被增添了内容。

[wiː; wi] [rɪ'pɔːrt] [nuː] [tʃɜːrtʃɪz] [æt; ət] [glen] ['meri] [ænd; ənd] ['æθənz] , ['tɛn] . ; ['roʊzlənd] , [lɑː] ; [fɔːrt] [pein] [ænd; ənd]['ælkoʊ] , ['eɪlə] .

We	**report**	**new**	**churches**	**at**	**Glen**	**Mary**	**and**	**Athens**	**,**	**Tenn**	**.**	**;**	**Roseland**	**,**	**La**	**;**	**Fort**	**Payne**	**and**	**Alco**	**,**	**Ala**	**.**
我们	报告	新的	教堂	在	格伦	玛丽	和	雅典	,	田纳西州	.	;	罗瑟兰	,	拉	;	堡	佩恩	和	阿尔科	,	翼	.

我们报告了在田纳西州格伦玛丽和雅典、路易斯安那州罗泽兰、阿拉巴马州福特佩恩和阿尔科的新教堂。

[ðɪs] [meɪks] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] - .

This	**makes**	**the**	**whole**	**number**	**of**	**our**	**churches**	**in**	**the**	**South**	**136**	**.**
这	制作	这	所有的	数字	的	我们的	教堂	在	这	南	-	.

这样一来，我们在南方的教堂总数就达到了 136 座。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [tʃɜːrtʃɪz] ,

Besides	**these**	**churches**	**,**
除了	这些	教堂	,

除了这些教堂之外，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['indiəns][ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɪntuː] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] .

there	**are**	**our**	**churches**	**among**	**the**	**Indians**	**and**	**the**	**work**	**of**	**gathering**	**the**	**Chinese**	**into**	**churches**	**in**	**California**	**.**
那里	是	我们的	教堂	之中	这	印度人	和	这	工作	的	采集	这	中国人	进入	教堂	在	加利福尼亚州	.

我们在印第安人中建立了教会，并在加利福尼亚州开展了将华人聚集到教会的工作。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [preɪɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪljənz] ,

We	**are**	**praying**	**and**	**laboring**	**for**	**the**	**eternal**	**salvation**	**of**	**millions**	**,**
我们	是	祈祷	和	劳动	为了	这	永恒	救恩	的	百万	,

我们正在为千百万人的永恒救赎祈祷和努力，

[ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [θruː] [ðə; ðɪ] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ðɪ] [ə'təʊnɪŋ] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

the	**establishment**	**through**	**the**	**grace**	**of**	**God**	**,**	**the**	**atoning**	**blood**	**of**	**Christ**	**,**
这	建立	通过	这	优雅	的	上帝	,	这	赎罪	血	的	基督	,

藉着神的恩典，藉着基督的赎罪宝血而建立的教会

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hoʊli]['spɪrɪt] ,

and	**the**	**work**	**of**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**,**
和	这	工作	的	这	圣	精神	,

以及圣灵的工作，

[ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ðə; ðɪ] [tests] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [niːdz] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ]['pjʊrəti] .

of	**character**	**which**	**shall**	**meet**	**the**	**tests**	**of**	**the**	**Judgment**	**Day**	**and**	**the**	**needs**	**of**	**eternal**	**association**	**with**	**purity**	**.**
的	特点	哪个	将	见面	这	测试	的	这	判断	天	和	这	需求	的	永恒	协会	和	纯度	.

品格能够经受住审判日的考验，并满足与纯洁之人永恒相伴的需求。

[ɪn] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlt] ,

In	**aiming**	**at**	**this**	**ultimate**	**result**	**,**
在	瞄准	在	这	最终的	结果	,

为了达到这一最终目标，

['aʊər; ɑːr] ['miʃənəriz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɪn'estɪməb(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n]

our	missionaries	are	doing	a	work	of	inestimable	importance	for	the	nation
我们的	传教士	是	正在做	一个	工作	的	不可估量	重要性	为了	这	国家

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	the	world	.
和	这	世界	.

我们的传教士正在为国家和世界做着极其重要的工作。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sək'sesfəli] ['wɜːrkɪŋ] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['prɔːbləms] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri]

They	are	successfully	working	upon	some	of	the	great	problems	of	this	country
他们	是	成功地	在职的	之上	一些	的	这	伟大的	问题	的	这	国家

,

,

,

他们正在成功地解决这个国家的一些重大问题。

[wɪtʃ] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mʌni] [hæv; həv] [feɪld] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [nə'sesəti]

which	armies	and	millions	of	money	have	failed	,	and	of	necessity
哪个	军队	和	百万	的	钱	有	失败的	,	和	的	必要性

[mʌst; məst] [feɪl] , [tuː; tə] [sɑːlv] .

must	fail	,	to	solve	.
必须	失败	,	到	解决	.

这个问题，军队和数百万美元都未能解决，而且必然也无法解决。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] " ['glɔːriəs] ['gɑːsp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [gɑːd] ,

Nothing	but	the	"	glorious	gospel	of	the	blessed	God	,
没有什么	但	这	"	辉煌	福音	的	这	蒙福	上帝	,

除了"蒙福之神的荣耀福音"之外，别无其他。

" [tɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [desk] ,

"	taught	from	the	pulpit	and	the	teacher's	desk	,
"	教授	从	这	讲坛	和	这	老师的	桌子	,

"在讲坛和讲台上教导，

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['eləkwənt] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] ['kənsə,kreitid] ['miʃənəriz] , [kæn; kən]

and	illustrated	in	the	eloquent	lives	of	consecrated	missionaries	,	can
和	插图	在	这	雄辩	生活	的	已祝圣的	传教士	,	能

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['aɪdl] ['wɜːrʃɪpər] [frʌm; frəm] ['hiːðn] ['tʃaɪnə] ,

change	the	idol	worshiper	from	heathen	China	,
改变	这	偶像	崇拜者	从	异教徒	中国	,

这一点在献身传教士们雄辩的生平事迹中得到了充分体现，他们能够改变来自异教中国的偶像崇拜者。

[ðə; ði] [waɪld] - [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] , [ðə; ði] [hæf] - ['hiːðn] ['niːgroʊ] [soʊ] ['riːs(ə)ntli] [ɪn] [ðə; ði] ['kruːəl]

the	wild	-	man	of	the	West	,	the	half	-	heathen	Negro	so	recently	in	the	cruel
这	荒野	-	男人	的	这	西方	,	这	一半	-	异教徒	黑人	所以	最近	在	这	残忍的

[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

degradation	of	slavery	,
降解	的	奴隶制	,

西部的野人，不久前还遭受奴隶制残酷羞辱的半异教徒黑人，

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [reɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːndz] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌɪmə'rælətɪ] — [soʊ] [ðæt]

those	of	our	own	race	in	the	bonds	of	ignorance	and	immorality	—	so	that
那些	的	我们的	自己的	种族	在	这	债券	的	无知	和	不道德	—	所以	那

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ænd; ənd] ['mænɪfest] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['wɜːrði] ['mænhʊd] [ænd; ənd]

they	shall	have	and	manifest	an	intelligent	and	worthy	manhood	and
他们	将	有	和	显现	一个	聪明的	和	值得	男子气概	和

['wʊmənhʊd] .

womanhood	.
女性	.

使我们同胞中那些身处无知和不道德枷锁中的人——使他们拥有并展现出智慧和高尚的男子气概和女子风范。

['nʌθɪŋ] [els] [kæn; kən] [miːt] ['kruːəl]['predʒədɪs] ,
Nothing **else** **can** **meet** **cruel** **prejudice** **,**
没有什么 别的 能 见面 残忍的 偏见 ,

没有什么能比这更能对抗残酷的偏见了。

[wɪtʃ] [wʊd] [fər'evər] [dɪ'naɪ] [fʊl] ['mænhʊd] [ɔːr] ['wʊmənhʊd] [tuː; tə] [ðoʊz] [kɔːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ]
which **would** **forever** **deny** **full** **manhood** **or** **womanhood** **to** **those** **called** **to** **it** **by**
哪个 会 永远 否定 满的 男子气概 或者 女性 到 那些 称为 到 它 经过
[gɑːd][hɪm'self] ,
God **himself** **,**
上帝 他自己 ,

这将永远剥夺那些蒙神呼召之人完全的男性或女性身份。

[ænd; ənd] [pɔːr] [ɔɪl][ə'pɑːn][ɪts]['æŋgri] [weɪvz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stɪl] .
and **pour** **oil** **upon** **its** **angry** **waves** **until** **they** **shall** **be** **still** **.**
和 倒 油 之上 它是 生气的 波浪 直到 他们 将 是 仍然 .

向汹涌的波涛倾倒油，直到它们平静下来。

['aʊər; ɑːr][plæn][ʌv; əv][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]
Our **plan** **of** **work** **in** **the** **South** **is** **often** **misunderstood** **and** **often**
我们的 计划 的 工作 在 这 南 是 经常 被误解 和 经常
[mɪsˌreprɪ'zentid] .
misrepresented **.**
歪曲事实 .

我们在南方的工作计划经常被误解和歪曲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr][plæn][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði]['reɪsɪz] [tə'geðər] .
It **is** **not** **our** **plan** **to** **force** **the** **races** **together** **.**
它 是 不是 我们的 计划 到 力量 这 种族 一起 .

我们并没有计划强迫各族裔走到一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr][plæn][tuː; tə]['ædʒɪteɪt] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ə'raʊz] [ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv][ðə; ði]
It **is** **not** **our** **plan** **to** **agitate** **questions** **which** **arouse** **the** **prejudices** **of** **the**
它 是 不是 我们的 计划 到 激荡 问题 哪个 引起 这 偏见 的 这
['sʌðərn] ['piːp(ə)l] .
Southern **people** **.**
南方 人们 .

我们无意挑起那些会激起南方人民偏见的问题。

[wiː; wi][duː][nɑːt]['ædʒɪteɪt] .
We **do** **not** **agitate** **.**
我们 做 不是 激荡 .

我们不煽动。

['kwaɪətli] , ['stedəli] , ['peɪʃntli] , ['lʌvɪŋli] , ['aʊər; ɑːr] ['miʃənəriz] [siːk] [tuː; tə][lɪft][ʌp][ðə; ði]
Quietly **,** **steadily** **,** **patiently** **,** **lovingly** **,** **our** **missionaries** **seek** **to** **lift** **up** **the**
悄悄 , 稳步 , 耐心 , 深情地 , 我们的 传教士 寻找 到 举起 向上 这
[dɪ'greɪdɪd] , [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,
degraded **,** **enlighten** **the** **ignorant** **,**
退化的 , 开导 这 无知 ,

我们的传教士们默默地、坚定地、耐心地、充满爱心地努力提升被贬低者，启迪无知者。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [kraɪst] ,
and **bring** **them** **all** **to** **Christ** **,**
和 带来 他们 全部 到 基督 ,

并带领他们全部归向基督。

[wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['bɪtər] ['predʒədɪs] ['kænɑ:t] [fər'evər] [stænd] [ə'poʊzd] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,

well	knowing	that	bitter	prejudice	cannot	forever	stand	opposed	to	an	enlightened	,
出色地	会心	那	苦的	偏见	不能	永远	站立	反对	到	一个	开明	,

['kʌltɪveɪtɪd] ,

cultivated	,
栽培	,

深知根深蒂固的偏见不可能永远与开明、有教养的……相抗衡

['krɪstʃən] ['pi:p(ə)l] , [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][ðer; ðər]['kʌlər][ɔ:r][ðer; ðər][pæst][kən'dɪʃ(ə)n] .

Christian	people	,	whatever	may	be	their	color	or	their	past	condition	.
基督教	人们	,	任何	可能	是	他们的	颜色	或者	他们的	过去的	状况	.

无论肤色或过去经历如何，基督徒都是如此。

[wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][i'kwɑ:ləti][ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

We	have	nothing	to	do	with	the	question	of	social	equality	in	the	South
我们	有	没有什么	到	做	和	这	问题	的	社会的	平等	在	这	南

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

any	more	than	we	have	in	the	North	.
任何	更多的	比	我们	有	在	这	北	.

南方的社会平等问题与我们无关，就像北方的社会平等问题与我们无关一样。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði]['reɪsɪz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] .

We	are	not	even	trying	to	force	the	races	together	in	the	churches	.
我们	是	不是	甚至	尝试	到	力量	这	种族	一起	在	这	教堂	.

我们甚至没有试图强迫不同种族的人在教堂里团结在一起。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑ:r] ['eɪdɪŋ] [tu:] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn][ðə; ði]

We	have	no	principles	which	would	prevent	our	aiding	two	churches	in	the
我们	有	不	原则	哪个	会	防止	我们的	协助	二	教堂	在	这

[seɪm] [taʊn] — [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['membərʃɪp] [ʌv; əv] [waɪt] ,

same	town	—	one	with	a	membership	of	white	,
相同的	镇	—	一	和	一个	会员资格	的	白色的	,

我们没有任何原则会阻止我们资助同一个城镇的两座教堂——一座教堂的成员是白人，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] .

the	other	of	colored	people	.
这	其他	的	有色	人们	.

有色人种的另一面。

[wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

We	have	done	it	.
我们	有	完毕	它	.

我们做到了。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:rk] ,

In	our	church	work	,
在	我们的	教会	工作	,

在我们的教会工作中，

[wi:; wi] ['sɪmpli] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] [ʃʊd; ʃəd][stænd] ['redi] [tu:; tə] ['feloʊʃɪp] ['eni] [wʌn]

we	simply	maintain	that	a	Christian	church	should	stand	ready	to	fellowship	any	one
我们	简单地	维持	那	一个	基督教	教会	应该	站立	准备好	到	奖学金	任何	一

[hu:m] [kraɪst] ['feləʊʃɪps] ,

whom	Christ	fellowships	,
谁	基督	奖学金	,

我们只是坚持认为，基督教会应该随时准备与基督所接纳的任何人建立团契关系。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][tɜ:rn][noʊ][wʌn] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌlər] , [ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ,

that	it	should	turn	no	one	away	because	of	his	color	, or	because	he	,
那	它	应该	转动	不	一	离开	因为	的	他的	颜色	, 或者	因为	他	,

它不应该因为一个人的肤色，或者因为他……而拒绝任何人。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sleɪv] .

his	father	or	his	mother	was	a	slave	.
他的	父亲	或者	他的	母亲	曾是	一个	奴隶	.

他的父亲或母亲是奴隶。

[wiː; wi] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['krɪstʃən] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːðər] [steɪt] [ɔːr]

We	maintain	that	there	is	no	Christian	reason	why	there	should	be	either	State	or
我们	维持	那	那里	是	不	基督教	原因	为什么	那里	应该	是	任何一个	状态	或者

['loʊk(ə)l] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] ['feloʊʃɪp] [tʃɜːrtʃɪz] [huːz] ['membəʃɪps]

local	organizations	of	churches	which	will	not	fellowship	churches	whose	memberships
当地的	组织	的	教堂	哪个	将要	不是	奖学金	教堂	谁	会员资格

['dɪfər] [ɪn] [reɪs] .

differ	in	race	.
不同	在	种族	.

我们认为，没有任何基督教理由可以解释为什么州或地方教会组织会拒绝接纳种族不同的教会。

[wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪtʃ] [der] [ɪn'tɜːrprət]

We	seek	to	establish	churches	and	other	institutions	which	dare	interpret
我们	寻找	到	建立	教堂	和	其他	机构	哪个	敢	解释

[ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz] [kraɪst] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Christianity	as	Christ	taught	it	,
基督教	作为	基督	教授	它	,

我们力求建立敢于按照基督的教导诠释基督教的教会和其他机构。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [jiːld] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪn'lɑːrdʒd] [stə'tɪstɪks] .

and	which	will	not	yield	a	Christian	principle	for	enlarged	statistics	.
和	哪个	将要	不是	屈服	一个	基督教	原则	为了	放大	统计数据	.

但这并不能为扩大的统计数据提供基督教原则。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [kæst] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .

There	are	caste	churches	enough	in	the	South	.
那里	是	种姓	教堂	足够的	在	这	南	.

南方种姓教堂已经够多了。

[noʊ] [mɔːr] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] .

No	more	are	needed	.
不	更多的	是	需要	.

不需要更多了。

[ɪf] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪzəm] [kæn; kən] [goʊ] [ðer; ðər] [truː] [tuː; tə] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [truː] [tuː; tə] [ɪts] ['riːəl]

If	Congregationalism	can	go	there	true	to	its	history	,	true	to	its	real
如果	公理会	能	去	那里	真的	到	它是	历史	,	真的	到	它是	真实的

[kən'vɪkʃənz] ,

convictions	,
定罪	,

如果公理会能够忠于其历史，忠于其真正的信念，

[truː] [tuː; tə] [ðæt] ['gɑːsp(ə)l] [wɪtʃ] [sək'sesfəli] [feɪst] [ðə; ði] ['bɪtər] ['predʒudisiz] [ʌv; əv] [dʒuː] [ænd; ənd]

true	to	that	gospel	which	successfully	faced	the	bitter	prejudices	of	Jew	and
真的	到	那	福音	哪个	成功地	面对	这	苦的	偏见	的	犹	和

['dʒentaɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brɔːd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Gentile	with	the	broad	invitation	,
外邦人	和	这	广阔	邀请	,

福音书秉承了这一传统，以广泛的邀请成功地克服了犹太人和外邦人根深蒂固的偏见。

" [ˌhuːsoʊ'evər] [wɪl] , [meɪ] [kʌm] ,

"	Whosoever	will	,	may	come	,
"	无论谁	将要	,	可能	来	,

凡愿意的，都可以来。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['maɪti] ['paʊər] [ænd; ənd][tuː; tə][wɪn][bəuθ][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər]

"	then	it	goes	to	become	a	mighty	power	and	to	win	both	a	place	for
"	然后	它	去	到	变得	一个	强大的	力量	和	到	赢	两个都	一个	地方	为了

[ɪt'self][ænd; ənd] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] ,

itself	and	other	churches	,
本身	和	其他	教堂	,

然后它就会发展成为一股强大的力量，并为自己和其他教会赢得一席之地。

[ɪn] [taɪm] , [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [seɪm] [brɔːd] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

in	time	,	to	accept	the	same	broad	interpretation	of	Christianity	.
在	时间	,	到	接受	这	相同的	广阔	解释	的	基督教	.

随着时间的推移，人们逐渐接受了对基督教的这种宽泛解释。

[ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [ænd; ənd] , ['ʌndər]

This	Association	has	faith	in	the	power	of	the	gospel	,	and	,	under
这	协会	有	信仰	在	这	力量	的	这	福音	,	和	,	在下面

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][gɑːd] ,

the	reign	of	God	,
这	在位	的	上帝	,

本协会坚信福音的力量，并在上帝的统治下，

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] .

of	the	final	triumph	of	the	right	.
的	这	最终的	胜利	的	这	正确的	.

正义最终胜利的象征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [dɔːz] [naʊ] [soʊ][waɪd]['oʊpən][fɔːr; fər] ['mɪʃəneri] [wɜːrk] ,

It	is	willing	to	enter	the	doors	now	so	wide	open	for	missionary	work	,
它	是	愿意的	到	进入	这	门	现在	所以	宽的	打开	为了	传教士	工作	,

它愿意踏入如今为传教工作敞开的大门。

[ænd; ənd][tuː; tə][weɪt] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	to	wait	,	if	need	be	,	for	that	glory	of	the	denomination	,
和	到	等待	,	如果	需要	是	,	为了	那	荣耀	的	这	面值	,

如有必要，就等待教派的荣耀到来。

[wɪtʃ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [lɔːŋ] [teiblz][ʌv; əv] [stə'tɪstɪks] , [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

which	is	better	than	long	tables	of	statistics	,	the	glory	of	adhering	to	the
哪个	是	更好的	比	长的	表格	的	统计数据	,	这	荣耀	的	粘附	到	这

[raɪt] .

right	.
正确的	.

这比冗长的统计表格要好得多，这是坚持正义的荣耀。

[ðə; ði][taɪm][hæz; həz][naʊ] [kʌm] [wen] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [wɜːrk][kæn; kən][biː; bi] ['greɪtli] [ɪn'lɑːrdʒd] .

The	time	has	now	come	when	our	church	work	can	be	greatly	enlarged	.
这	时间	有	现在	来	什么时候	我们的	教会	工作	能	是	非常	放大	.

现在正是我们大幅扩展教会事工的时机。

['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðer; ðər][wɜːrk] ,

Our	schools	have	been	doing	their	work	,
我们的	学校	有	到过	正在做	他们的	工作	,

我们的学校一直在努力工作，

[ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [saʊθ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [pjʊr] [rɪ'lɪdʒən]

and	scattering	all	through	the	South	those	who	have	learned	what	pure	religion
和	散射	全部	通过	这	南	那些	WHO	有	学习	什么	纯的	宗教

[ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['wɜːrʃɪp] [miːn] ,

and	spiritual	worship	mean	,
和	精神	崇拜	意思是	,

并将那些懂得纯正宗教和精神崇拜真谛的人散布到南方各地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [faɪnd]

and	they	are	ready	and	longing	for	something	better	than	they	find
和	他们	是	准备好	和	渴望	为了	某物	更好的	比	他们	寻找

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] .

within	their	reach	.
之内	他们的	抵达	.

他们渴望得到比他们目前所能获得的更好的东西。

[wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [pʊʃ] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪl]

We	can	now	push	our	work	as	fast	as	the	churches	of	the	North	will
我们	能	现在	推	我们的	工作	作为	快速地	作为	这	教堂	的	这	北	将要

['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['mʌni] .

furnish	the	money	.
提供	这	钱	.

现在，只要北方各教会能够提供资金，我们就可以加快工作进度。

[wiː; wi][moʊst] ['ɜːrnɪstli] [ə'piːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['greɪtli] [dɪ'veləp] ,

We	most	earnestly	appeal	for	the	means	to	enable	us	to	greatly	develop	,
我们	最多	切实	上诉	为了	这	方法	到	使能够	我们	到	非常	发展	,

我们恳切呼吁提供各种资源，使我们能够大力发展，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] , [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

during	the	coming	year	,	this	department	of	the	work	.
期间	这	未来	年	,	这	部门	的	这	工作	.

在接下来的一年里，该部门将开展这项工作。

[tʃɜːrtʃ] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [nuː] ['setləz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .

CHURCH	WORK	AMONG	NEW	SETTLERS	IN	THE	SOUTH	.
教会	工作	之中	新的	定居者	在	这	南	.

在南方新移民中开展教会工作。

['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] [naʊ] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði]

Wonderful	and	more	wonderful	tales	are	now	reaching	the	world	of	the
精彩的	和	更多的	精彩的	故事	是	现在	到达	这	世界	的	这

[ʌn'lɪmɪtɪd] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

unlimited	resources	of	the	South	.
无限	资源	的	这	南	.

精彩纷呈的故事正在传遍拥有无限资源的南方世界。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'skʌvəri] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɪt'self] .

They	are	a	new	discovery	even	to	the	South	itself	.
他们	是	一个	新的	发现	甚至	到	这	南	本身	.

即使对南方地区来说，它们也是一项新发现。

[ðiːz] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['lʌmbər] [ænd; ənd] ['mɪnərəl] [welθ] [ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][taɪd] ['ðɪðərwərd] .

These	stories	of	lumber	and	mineral	wealth	are	turning	the	tide	thitherward	.
这些	故事	的	木材	和	矿物	财富	是	转弯	这	潮	向那边	.

这些关于木材和矿产财富的故事正在扭转局势，使之朝着那个方向发展。

[taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [west] ,

Towns	and	cities	are	beginning	to	spring	up	as	they	have	in	the	West	,
城镇	和	城市	是	开始	到	春天	向上	作为	他们	有	在	这	西方	,

城镇和城市正像西方国家一样如雨后春笋般涌现。

[ænd; ənd][bəuθ] [greɪt] [niːd] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [kɔːl][fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] ['mɪʃəneri] [wɜːrk] .

and	both	great	need	and	rich	opportunity	call	for	immediate	missionary	work	.
和	两个都	伟大的	需要	和	富有的	机会	称呼	为了	即时	传教士	工作	.

巨大的需求和丰富的机遇都要求我们立即开展传教工作。

[ðɪs] [nuː] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ɪz]['moʊstli] , [æz; əz] [jet] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðoʊ] ['meni] [frʌm; frəm]

This	new	population	is	mostly	,	as	yet	,	from	the	North	,	though	many	from
这	新的	人口	是	大多	，	作为	然而	，	从	这	北	，	尽管	许多	从

[weɪlz] ,

Wales	,
威尔士	，

目前，这批新移民大多来自北方，但也有不少来自威尔士。

[ɪˈspeʃəli] ['maɪnərz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ]

especially	miners	,	and	from	other	countries	of	the	old	world	are	beginning
尤其	矿工	，	和	从	其他	国家	的	这	老的	世界	是	开始

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

to	come	in	.
到	来	在	.

尤其是矿工，以及来自旧世界其他国家的移民也开始涌入。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [taʊnz] [ðeɪ] [faɪnd][noʊ] [tʃɜːrtʃɪz] ,

In	the	new	towns	they	find	no	churches	,
在	这	新的	城镇	他们	寻找	不	教堂	，

在新城镇里，他们找不到教堂。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [taʊnz] [fjuː] [huːz] [aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [kæn; kən]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər][maɪndz]

in	the	old	towns	few	whose	ideas	and	customs	can	satisfy	their	minds
在	这	老的	城镇	很少	谁	想法	和	海关	能	满足	他们的	思想

[ænd; ənd] ['hɑːrts] .

and	hearts	.
和	心	.

在古老的城镇里，很少有人能做到他们的思想和习俗能够满足他们的身心需求。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Here	is	a	great	opportunity	.
这里	是	一个	伟大的	机会	.

这是一个绝佳的机会。

[wiː; wi][kæn; kən][eɪd] [ðiːz] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪtʃ] [wɪl] ['emfəsaɪz] [ðæt]

We	can	aid	these	people	to	establish	churches	which	will	emphasize	that
我们	能	援助	这些	人们	到	建立	教堂	哪个	将要	强调	那

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪstʃən] .

interpretation	of	the	Gospel	which	we	believe	to	be	Christian	.
解释	的	这	福音	哪个	我们	相信	到	是	基督教	.

我们可以帮助这些人建立教会，强调我们认为是基督教的那种对福音的诠释。

[ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [luˌiːzi'ænə] ,

In	Florida	,	Louisiana	,
在	佛罗里达	，	路易斯安那州	，

在佛罗里达州、路易斯安那州，

[ˌælə'bæmə][ænd; ənd] [ˌtenə'siː] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['eɪdɪd] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [tʃɜːrtʃɪz]

Alabama	and	Tennessee	we	have	already	aided	in	establishing	such	churches
阿拉巴马州	和	田纳西州	我们	有	已经	协助	在	建立	这样的	教堂

[wɪtʃ] [hæv; həv] [kə'nektɪd] [ðəm'selvz] — [ænd; ənd]['glædli][soʊ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['regjələr] [steɪt]

which	have	connected	themselves	—	and	gladly	so	—	with	the	regular	State
哪个	有	连接	他们自己	—	和	乐意	所以	—	和	这	常规的	状态

[ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃɪz] .

organizations	of	Congregational	churches	.
组织	的	公理会	教堂	.

我们已经帮助阿拉巴马州和田纳西州建立了这样的教会，这些教会已经——并且非常乐意——与各州正规的公理会教会组织建立了联系。

[noʊ] ['daɪrfəl] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] .

No	direful	results	have	followed	.
不	雒	结果	有	随后	.

目前尚未出现任何严重后果。

[noʊ][fə'nætɪsɪzəm][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

No	fanaticism	is	in	it	.
不	狂热	是	在	它	.

其中不包含任何狂热主义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] .

It	is	simply	doing	the	thing	that	is	right	and	Christian	.
它	是	简单地	正在做	这	事物	那	是	正确的	和	基督教	.

这只是做一件正确且符合基督教教义的事情。

[meɪ] [sʌtʃ] [tʃɜːrtʃɪz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [ɪn] [ðə; ði] " [nuː] [saʊθ] " [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ɪn'diːd] .

May	such	churches	continue	to	multiply	in	the	"	New	South	"	and	help	to	make	it	new	indeed	.
可能	这样的	教堂	继续	到	乘	在	这	"	新的	南	"	和	帮助	到	制作	它	新的	的确	.

愿这样的教会继续在"新南方"蓬勃发展，并帮助南方真正焕然一新。

[stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .

STATISTICS	OF	CHURCH	WORK	IN	THE	SOUTH	.
统计数据	的	教会	工作	在	这	南	.

南方教会工作统计数据。

['nʌmbər] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] -

Number	of	Churches	136
数字	的	教堂	-

教堂数量：136

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第43卷，第11期，(The American Missionary — Volume 43, No.)
第2/6页

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['miʃənəriz] -
Number of Missionaries 113
数字 的 传教士 -

传教士人数：113

['nʌmbər] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['membər] [eɪt] , -
Number of Church Members 8 , 438
数字 的 教会 成员 8 , -

教会成员人数：8438人

['ædɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] -
Added during the year 989
额外 期间 这 年 -

于989年添加

['ædɪd] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] -
Added by profession of faith 734
额外 经过 职业 的 信仰 -

因信仰告白而添加 734

[s'kɒləz] [ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] - , -
Scholars in Sunday - school 14 , 735
学者们 在 星期日 - 学校 - , -

主日学校学生人数：14,735

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɜːrk] .
THE MOUNTAIN WORK .
这 山 工作 .

山地工程。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['mænɪfestɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['maʊnt(ə)n] [wɜːrk] ,
Notwithstanding all the interest that has been manifested in our mountain work ,
虽然 全部 这 兴趣 那 有 到过 表现出来 在 我们的 山 工作 ,

尽管大家对我们的登山工作表现出了浓厚的兴趣，

[wiː; wi] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [duː][nɑːt]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [fiːld] ,
we feel sure that the churches do not realize the magnitude of this field ,
我们 感觉 当然 那 这 教堂 做 不是 意识到 这 震级 的 这 场地 ,

我们确信教会并没有意识到这个领域的巨大规模。

[ðə; ði] ['presɪŋ] [niːdz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]
the pressing needs of this people in the heart of our country , the wonderful
这 紧迫 需求 的 这 人们 在 这 心 的 我们的 国家 , 这 精彩的
[ˌɑːpər'tuːnətiz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,
opportunities before us ,
机会 前 我们 ,

我们国家中心地带的人民迫切需要帮助，我们面前也充满了美好的机遇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] - ['stɜːrɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ɔːl'redi] [sɪ'kjʊrd] .
and the heart - stirring results already secured .
和 这 心 - 搅拌 结果 已经 安全 .

以及已经取得的激动人心的成果。

[lɑːrdʒ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [steɪts] — [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['kauntiz] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Large	portions	of	seven	States	—	three	or	four	hundred	counties	—	with	a
大的	部分	的	七	各州	一	三	或者	四	百	县	一	和	一个

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['mɪljənz] ,

population	of	between	two	and	three	millions	,
人口	的	之间	二	和	三	百万	,

七个州的大部分地区——三四百个县——人口在两三百万之间，

[kleɪm]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][kɔːl][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .

claim	our	attention	and	call	for	our	work	.
宣称	我们的	注意力	和	称呼	为了	我们的	工作	.

吸引我们的注意力，并召唤我们行动。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv][ˌʌn'toʊld]['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] .

Here	is	a	country	of	untold	natural	resources	.
这里	是	一个	国家	的	不明	自然的	资源	.

这是一个拥有无数自然资源的国家。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] [blʌd] .

Here	is	a	people	of	good	blood	.
这里	是	一个	人们	的	好的	血	.

这里的人民血统纯正。

[men][ʌv; əv] ['paʊər] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ]

Men	of	power	have	come	from	among	them	,	and	shown	of	what	they
男人	的	力量	有	来	从	之中	他们	,	和	所示	的	什么	他们

[ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l] .

are	capable	.
是	有能力的	.

他们当中涌现出了许多有权势的人，并展现了他们的能力。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['soʊldʒərz] [ðiːz] [ˌmaʊntə'nɪəz] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən]

Side	by	side	with	the	Northern	soldiers	these	mountaineers	fought	for	the	Union
边	经过	边	和	这	北方	士兵	这些	登山者	战斗	为了	这	联盟

,

,

,

这些山民与北方士兵并肩作战，为联邦而战。

[ɔːr] ['sʌfərd] [ɪn]['prizənz] ['ræðər][ðæn; ðən] [faɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

or	suffered	in	prisons	rather	than	fight	against	it	.
或者	遭受	在	监狱	相当	比	斗争	反对	它	.

或者宁愿在监狱里受苦也不愿与之抗争。

[wer] ['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ,

Where	our	schools	and	churches	have	been	established	,
在哪里	我们的	学校	和	教堂	有	到过	已确立的	,

在我们学校和教堂已经建立的地方，

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [wɜːrθ] [ænd; ənd][ə'bɪlәti][hæv; həv] [stept] [aʊt][ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

men	and	women	of	worth	and	ability	have	stepped	out	and	become
男人	和	女性	的	值得	和	能力	有	步	出去	和	变得

[strɔːŋ] ['hɛlpɚz] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [nuː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

strong	helpers	in	building	up	new	institutions	.
强的	助手	在	建筑	向上	新的	机构	.

有才华、有能力的男男女女挺身而出，成为建设新机构的有力帮手。

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]

But	away	from	these	institutions	and	out	of	touch	with	the	life	of
但	离开	从	这些	机构	和	出去	的	触碰	和	这	生活	的

[ðə; ði] [taʊnz] ,

the	towns	,
这	城镇	,

但远离这些机构，与城镇生活脱节，

[wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huːz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmæsə'doʊniən] [kraɪ] .

we	find	a	class	of	people	whose	condition	in	itself	is	a	Macedonian	cry	.
我们	寻找	一个	班级	的	人们	谁	状况	在	本身	是	一个	马其顿	哭	.

我们发现有一类人，他们的处境本身就是一种马其顿式的呐喊。

[ðer; ðər] ['wɪndoʊləs] , ['stoʊvləs] , ['kʌmfərtləs] [lɔːg] ['kæbinz] ; [ðer; ðər] [soʊ] - [kɔːld] [skuːlz] , [ɪn]

Their	windowless	,	stoveless	,	comfortless	log	cabins	;	their	so	-	called	schools	,	in
他们的	无窗	,	无炉灶	,	无安慰	日志	小木屋	;	他们的	所以	-	称为	学校	,	在

[wɪtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['rʌfəst] [bentʃiz] [kən'siːvəb(ə)l] ,

which	on	the	roughest	benches	conceivable	,
哪个	在	这	最粗糙	长椅	可以想象的	,

他们那没有窗户、没有炉灶、毫无舒适可言的小木屋；他们所谓的学校，里面摆放着你能想象到的最简陋的长凳，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [desk] , [ə; eɪ] [sleɪt] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['blækbɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [wɪð; wɪθ]

and	without	a	desk	,	a	slate	,	or	a	blackboard	,	with	a	teacher	with
和	没有	一个	桌子	,	一个	石板	,	或者	一个	黑板	,	和	一个	老师	和

[ˌʌn'kempt] [her] ,

unkempt	hair	,
蓬头垢面	头发	,

没有课桌、石板或黑板，老师头发蓬乱，

['rægɪd] [ænd; ənd] ['dɜːrti] [kloʊðz] , ['pɑːsəbli] [ber] [fiːt] , [huː] [pər'hæps] [kæn; kən] ['skersli] [riːd] ,

ragged	and	dirty	clothes	,	possibly	bare	feet	,	who	perhaps	can	scarcely	read	,
破烂不堪	和	肮脏的	衣服	,	可能	裸	脚	,	WHO	也许	能	几乎	读	,

衣衫褴褛、肮脏不堪，可能还光着脚，或许几乎不识字。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stʌdi] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] — [blæb] [skuːlz] [ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] —

the	children	study	at	the	top	of	their	voices	—	blab	schools	they	call	them	—
这	孩子们	学习	在	这	顶部	的	他们的	声音	—	废话	学校	他们	称呼	他们	—

[hæv; həv] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [bʊk] [ə'loʊn] ,

have	for	their	course	of	study	the	spelling	book	alone	,
有	为了	他们的	课程	的	学习	这	拼写	书	独自的	,

孩子们扯着嗓子学习——他们称之为"吵闹学校"——他们的课程只有一本拼写书。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [tɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪz] [kə'rektli] [speld] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər] [neɪmd]

and	are	taught	that	a	word	is	correctly	spelled	when	all	the	letters	are	named
和	是	教授	那	一个	单词	是	正确	拼写	什么时候	全部	这	信件	是	命名

,

,

,

他们被教导说，当所有字母都被念出来时，这个单词的拼写就是正确的。

[noʊ] ['mætər] [ɪn] [wʌt] ['ɔːrdər] ; [ðer; ðər] [soʊ] - [kɔːld] [tʃɜːrtʃɪz] , [wɪð; wɪθ] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['mʌnθli]

no	matter	in	what	order	;	their	so	-	called	churches	,	with	perhaps	a	monthly
不	事情	在	什么	命令	;	他们的	所以	-	称为	教堂	,	和	也许	一个	月度

['miːtɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] ,

meeting	during	the	summer	months	,
会议	期间	这	夏天	几个月	,

无论顺序如何；他们所谓的教会，或许在夏季每月举行一次聚会，

[wɪ'ðaʊt] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [prer] ['miːtɪŋ] , [ɔːr] ['eni] [fɔːrm] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [wɜːrk] ,

without	Sunday	-	school	,	prayer	meeting	,	or	any	form	of	church	work	,
没有	星期日	-	学校	,	祷告	会议	,	或者	任何	形式	的	教会	工作	,

没有主日学、祷告会或任何形式的教会工作，

[wɪˈðaʊt] [məˈrælətɪ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈrekwɪzɪt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ˈmembərʃɪp] ,

without	morality	as	a	requisite	of	church	membership	,
没有	道德	作为	一个	必需品	的	教会	会员资格	,

如果教会成员的必要条件不是道德，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈlɪtərət] [ˈmɪnɪstrɪ] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [ˈkænɑːt] [riːd] [ˈiːv(ə)n]

with	an	illiterate	ministry	—	a	large	number	of	the	ministers	cannot	read	even
和	一个	文盲	部	—	一个	大的	数字	的	这	部长们	不能	读	甚至

,

,

,

政府部门文盲率很高——很多部长甚至不识字。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] [ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz][ɑːr; ər] [ˈdrʌŋkən] , [ɪmˈpjʊr] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [wei]

and	what	is	worse	in	many	cases	are	drunken	,	impure	,	and	in	every	way
和	什么	是	更糟	在	许多	案例	是	醉	,	不纯	,	和	在	每一个	方式

[ɪˈmɔːrəl] ;

immoral	;
不道德	;

更糟糕的是，在很多情况下，他们还酗酒、不洁，并且在各方面都不道德；

[ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [soʊ] [ˈiːzəli] [ˈgæðərd] [ˈɪntuː][deɪ] - [skuːlz] [ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] - [skuːlz] ,

their	children	so	easily	gathered	into	day	-	schools	and	Sunday	-	schools	,
他们的	孩子们	所以	容易地	聚集	进入	天	-	学校	和	星期日	-	学校	,

他们的孩子很容易就被分入日间学校和主日学校，

[ænd; ənd][soʊ] [rɪˈspɑːnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [əˈpiːl]

and	so	responsive	to	the	work	done	for	them	—	all	these	things	appeal
和	所以	响应式设计	到	这	工作	完毕	为了	他们	—	全部	这些	事物	上诉

[tuː; tə][juː ˈes][wɪð; wɪθ] [pəˈθetɪk] [ˈpaʊər] .

to	us	with	pathetic	power	.
到	我们	和	可怜的	力量	.

并且对我们为他们所做的工作做出如此积极的回应——所有这些都以可悲的力量吸引着我们。

[pərˈhæps][noʊ] [ˈmɪʃəneri] [wɜːrk][ˈevər] [ʃoʊd] [ˈgreɪtər] [rɪˈzʌlts] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm][ðæn; ðən]

Perhaps	no	missionary	work	ever	showed	greater	results	in	so	short	a	time	than
也许	不	传教士	工作	曾经	显示	更大的	结果	在	所以	短的	一个	时间	比

[ðoʊz] [əbˈteɪnd] [ɪn] [ðiːz] [ˈmaʊntnz] .

those	obtained	in	these	mountains	.
那些	获得	在	这些	山脉	.

或许没有任何传教工作能在如此短的时间内取得比在这些山区取得的更大的成果。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ɪn] [tuː] [steɪts] [ɪˈlev(ə)n] [skuːlz] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [tuː] [tʃɜːrtʃɪz] .

We	have	here	in	two	States	eleven	schools	and	twenty	-	two	churches	.
我们	有	这里	在	二	各州	十一	学校	和	二十	-	二	教堂	.

我们这两个州共有十一所学校和二十二座教堂。

[ˈɜːrnɪst] [kɔːlz][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɜːrk][ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə][ænd; ənd]

Earnest	calls	have	come	to	us	to	begin	work	in	North	Carolina	and
认真	呼叫	有	来	到	我们	到	开始	工作	在	北	卡罗莱纳	和

[ˌælə'bæmə] .

Alabama	.
阿拉巴马州	.

我们已接到诚意邀请，希望在北卡罗来纳州和阿拉巴马州开展工作。

[wiː; wi] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðiːz] [əˈpiːlz] [ðeɪ] [wʊd] [bɪd][juː ˈes]

We	feel	sure	that	if	the	churches	could	hear	these	appeals	they	would	bid	us
我们	感觉	当然	那	如果	这	教堂	可以	听到	这些	上诉	他们	会	出价	我们

[rɪˈspɑːnd] .

respond	.
回应	.

我们相信，如果教会能够听到这些呼吁，他们一定会要求我们做出回应。

[wi:; wi][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bɪ'gɪn][wɜ:rk][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] [ɪn] [ði:z] [steɪts] ,

We	have	promised	to	begin	work	the	coming	year	in	these	States	,
我们	有	承诺	到	开始	工作	这	未来	年	在	这些	各州	,

我们承诺明年将在这些州开始工作。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ˌju: 'es][ðə; ði] [mi:nz] .

and	we	must	look	to	the	churches	to	furnish	us	the	means	.
和	我们	必须	看	到	这	教堂	到	提供	我们	这	方法	.

我们必须依靠教会为我们提供所需的资源。

[nu:] ['lʌmbərɪŋ] [ænd; ənd]['maɪnɪŋ] [taʊnz] [ɑ:r; ər] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ['kʌntri] ,

New	lumbering	and	mining	towns	are	springing	up	in	this	mountain	country	,
新的	伐木	和	矿业	城镇	是	弹簧	向上	在	这	山	国家	,

在这个山区，新的伐木和采矿城镇正在涌现。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] ['mɪʃəneri] [wɜ:rk][ɪz][ðer; ðər]['oʊnli][hoʊp] .

and	immediate	missionary	work	is	their	only	hope	.
和	即时	传教士	工作	是	他们的	仅有的	希望	.

立即开展传教工作是他们唯一的希望。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [nu:] [taʊnz] , ['skersli] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

A	single	one	of	these	new	towns	,	scarcely	half	-	a	-	dozen	years	old	,
一个	单身的	一	的	这些	新的	城镇	,	几乎	一半	-	一个	-	打	年	老的	,

这些新建城镇中，有一座建成不过六年，

[hæz; həz][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hʌndrəd] [men] [ʃɑ:t] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

has	had	already	more	than	a	hundred	men	shot	in	it	,
有	有	已经	更多的	比	一个	百	男人	射击	在	它	,

已有超过一百名男子在这场枪击事件中丧生。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] [wɜ:rk] [stɪl] [goʊz][ɑ:n] .

and	this	awful	work	still	goes	on	.
和	这	可怕	工作	仍然	去	在	.

这种可怕的工作仍在继续。

[ðɪs] ['maːvləsli] [rɪtʃ] ['mɪnərəl]['ri:dʒən][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fju:tʃər][wɪð; wɪθ]

This	marvelously	rich	mineral	region	is	sure	to	be	filled	in	the	near	future	with
这	奇妙地	富有的	矿物	地区	是	当然	到	是	已填	在	这	靠近	未来	和

[ði:z] ['maɪnɪŋ] [taʊnz] ,

these	mining	towns	,
这些	矿业	城镇	,

这片矿产资源极其丰富的地区，在不久的将来肯定会遍布这些矿业城镇。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜ:rk] [ki:ps] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [groʊθ] ,

and	unless	the	Christian	work	keeps	pace	with	this	kind	of	growth	,
和	除非	这	基督教	工作	保持	步伐	和	这	种类	的	生长	,

除非基督教事工能够跟上这种增长的步伐，

[ðɪs] [lɑ:rdʒ] ['terətɔ:ri] [wɪl] [bɪ'kʌm] [noʊ'tɔ:riəs][fɔ:r; fər] ['blʌdi] [si:nz] [æz; əz][noʊ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]

this	large	territory	will	become	notorious	for	bloody	scenes	as	no	portion	of
这	大的	领土	将要	变得	臭名昭著	为了	血腥	场景	作为	不	部分	的

['aʊər; ɑ:r][lænd][hæz; həz]['evər] [bɪn] .

our	land	has	ever	been	.
我们的	土地	有	曾经	到过	.

这片广袤的土地将因血腥场面而臭名昭著，因为我们的土地上从未有过这样的景象。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tu:; tə][ˌpri:'empt][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] [kraɪst] ,

Now	is	the	time	to	preempt	the	country	for	Christ	,
现在	是	这	时间	到	抢占先机	这	国家	为了	基督	,

现在是时候让全国归向基督了。

[baɪ] ['plæntɪŋ] [æt; ət][strə'ti:dʒɪk] [pɔɪnts] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [sku:l] ,

by	planting	at	strategic	points	the	church	and	the	Christian	school	,
经过	种植	在	战略	积分	这	教会	和	这	基督教	学校	,

通过在战略要地建立教堂和基督教学校，

[ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm][tu:; tə][send] [fɔ:rθ] [tu:; tə] ['evri] [pɑ:rt][ðə; ði] [pjʊr] ,

and	through	them	to	send	forth	to	every	part	the	pure	,
和	通过	他们	到	发送	前进	到	每一个	部分	这	纯的	,

并藉着他们，将纯洁的人差遣到各地。

[rɪ'streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] .

restraining	and	elevating	influences	of	the	gospel	.
限制	和	提升	影响	的	这	福音	.

福音的约束和提升作用。

['gɑ:dz][kɔ:l][tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə][du:] [ðɪs] [wɜ:rk][ɪz][laʊd][ænd; ənd] [klɪr] .

God's	call	to	us	to	do	this	work	is	loud	and	clear	.
神的	称呼	到	我们	到	做	这	工作	是	大声	和	清除	.

上帝呼召我们去做这项工作，这呼召清晰而响亮。

[kæn; kən][wi:; wi][bi:; bi]['feɪθf(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][rɪ'fju:z] [tu:; tə][ə'beɪ] ?

Can	we	be	faithful	to	Him	and	refuse	to	obey	?
能	我们	是	忠实	到	他	和	拒绝	到	服从	?

我们能否既忠于他，又拒绝服从他?

[ðə; ði] ['indiəns] .

THE	INDIANS	.
这	印度人	.

印第安人。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] - , - ['indiəns][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

There	are	260	,	000	Indians	in	this	country	.
那里	是	-	,	-	印度人	在	这	国家	.

这个国家有26万印度人。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [fi:ldz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ðɪs] [ɪz] [smɔ:l] .

Compared	with	our	great	fields	in	the	South	,	this	is	small	.
比较的	和	我们的	伟大的	字段	在	这	南	,	这	是	小的	.

与我们南方的大片农田相比，这块地很小。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['emfəsɪs] [ɑ:n] [ðɪs] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [meɪd] [baɪ] ['fɪgjərz] .

But	there	is	an	emphasis	on	this	work	which	is	not	made	by	figures	.
但	那里	是	一个	强调	在	这	工作	哪个	是	不是	制成	经过	数据	.

但这项工作的重点并非在于数字。

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['neɪtɪv] [tu:; tə] [ðɪs] [lænd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['fɔ:rənərz] .

Those	who	were	native	to	this	land	have	been	made	foreigners	.
那些	WHO	是	本国的	到	这	土地	有	到过	制成	外国人	.

原本生活在这片土地上的人，现在却变成了外国人。

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['mɪʃəneri] [wɜ:rk] [hɪr] ,

Those	who	were	the	first	to	receive	missionary	work	here	,
那些	WHO	是	这	第一的	到	收到	传教士	工作	这里	,

那些最早在这里接受传教工作的人，

[ænd; ənd] [hu:] [rɪ'spɔndid] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz]['eni] ['hi:ðn] ['pi:p(ə)l]['evər][dɪd] , [ɑ:r; ər] [stɪl] ['lɑ:rdʒli]

and	who	responded	as	readily	as	any	heathen	people	ever	did	,	are	still	largely
和	WHO	回应	作为	容易	作为	任何	异教徒	人们	曾经	做过	,	是	仍然	很大程度上

['peɪgənz] .

pagans	.
异教徒	.

而那些像任何异教徒一样迅速做出反应的人，至今仍大多是异教徒。

[waɪl] [wʌn] ['krɪstʃən] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði]['indiəns][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ,

While	one	Christian	has	been	telling	the	Indians	the	story	of	the	gospel	,
尽管	一	基督教	有	到过	讲述	这	印度人	这	故事	的	这	福音	,

当一位基督徒向印第安人讲述福音故事时，

[ə'nʌðər] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hæz; həz] [bɪn] ['ʃu:tɪŋ] [ðem; ðəm] .

another	calling	himself	a	Christian	has	been	shooting	them	.
其他	呼叫	他自己	一个	基督教	有	到过	射击	他们	.

另一名自称基督徒的人也在枪杀他们。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [tʃæns] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] .

They	have	not	yet	had	a	full	chance	to	learn	what	Christianity	is	.
他们	有	不是	然而	有	一个	满的	机会	到	学习	什么	基督教	是	.

他们还没有机会全面了解基督教的教义。

[frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pʊʃt] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd]

From	place	to	place	they	have	been	pushed	so	that	they	have	not	had
从	地方	到	地方	他们	有	到过	推动	所以	那	他们	有	不是	有

[taɪm][tu:; tə] [bɪld] [ðer; ðər] ['ɔ:ltəz] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [gɑ:d] .

time	to	build	their	altars	to	the	true	God	.
时间	到	建造	他们的	祭坛	到	这	真的	上帝	.

他们被迫四处迁徙，以至于没有时间建造祭坛来敬拜真神。

[wi:; wi][hæv; həv] [rɔ:ŋd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wi:; wi] [oʊ] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [peɪ]

We	have	wronged	them	and	we	owe	them	more	than	we	shall	pay
我们	有	冤枉	他们	和	我们	欠	他们	更多的	比	我们	将	支付

.

:

.

我们亏欠了他们，我们欠他们的远比我们能够偿还的要多。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mi:t] ['aʊər; ɑ:r][ˌɑ:blə'geɪʃənz][bʌt; bət][ɪn][pɑ:rt] , [wen] [wi:; wi][du:][ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən]

We	shall	meet	our	obligations	but	in	part	,	when	we	do	all	we	can
我们	将	见面	我们的	义务	但	在	部分	,	什么时候	我们	做	全部	我们	能

[tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

to	save	them	.
到	节省	他们	.

当我们尽一切努力拯救他们时，我们将部分履行我们的义务。

[wi:; wi][hæv; həv][ɪn][bɜ:r]['ɪndiən][wɜ:rk] [ˌeɪ'ti:n] [sku:lz] [ænd; ənd][sɪks] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

We	have	in	bur	Indian	work	eighteen	schools	and	six	churches	,
我们	有	在	烧伤	印度	工作	十八	学校	和	六	教堂	,

我们在印度有十八所学校和六座教堂，

[wʌn] [nu:] [tʃɜ:rtʃ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ædɪd] [ðɪs] [jɪr] .

one	new	church	having	been	added	this	year	.
一	新的	教会	拥有	到过	额外	这	年	.

今年新增了一座教堂。

[ɪn] [ði:z] , - ['miʃənəriz] [hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] ['noʊb(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɪndiən][ænd; ənd]

In	these	,	68	missionaries	have	been	doing	noble	service	for	the	Indian	and
在	这些	,	-	传教士	有	到过	正在做	高贵	服务	为了	这	印度	和

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] .

for	the	country	.
为了	这	国家	.

其中，有 68 位传教士为印度人民和国家做出了崇高的贡献。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['ɪndiən] ['prɑ:bləm] [fər'evər] [pər'pleks][ænd; ənd] [ʃeɪm] [bəuθ][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði]

Shall	the	Indian	problem	forever	perplex	and	shame	both	the	country	and	the
将	这	印度	问题	永远	困扰	和	耻辱	两个都	这	国家	和	这

[tʃɜ:rtʃ] ?

Church	?
教会	?

印度问题是否要永远困扰并羞辱国家和教会?

[wɪl] [nɑ:t][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪ'neɪb(ə)l][ju: 'es][tu:; tə][send] [ɔ:l][ðə; ði]['wɜ:rkərz][ænd; ənd][du:][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk]

Will	not	the	churches	enable	us	to	send	all	the	workers	and	do	all	the	work
将要	不是	这	教堂	使能够	我们	到	发送	全部	这	工人	和	做	全部	这	工作

['ni:dɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,

needed	to	be	done	,
需要	到	是	完毕	,

教会难道不能帮助我们派遣所有工人，完成所有需要完成的工作吗?

[ænd; ənd] [ðʌs] ['heɪs(ə)n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ['dʒɔɪfəli] [prə'kleɪmd; prou'kleɪmd] [ðæt]

and	thus	hasten	the	day	when	it	can	be	joyfully	proclaimed	that
和	因此	趋	这	天	什么时候	它	能	是	欣喜地	宣布	那

[ðə; ði]['indiəns][ɑ:r; ər] [i'vændʒilaizd] — [nou][lɔ:ŋgər]['peɪgənz][ænd; ənd] ['fɔ:rənərz] ,

the	Indians	are	evangelized	—	no	longer	pagans	and	foreigners	,
这	印度人	是	传福音	—	不	更长	异教徒	和	外国人	,

从而加速实现那一天，届时人们可以欣喜地宣布，印第安人已经皈依基督教——不再是异教徒和外国人。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] ['kristʃənz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] ['sɪtəznz] ?

but	our	fellow	Christians	and	our	fellow	citizens	?
但	我们的	同伴	基督徒	和	我们的	同伴	公民	?

但是我们的基督徒同胞和我们的公民同胞呢?

[stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [wɜ:rk] .

STATISTICS	OF	INDIAN	WORK	.
统计数据	的	印度	工作	.

印度就业统计数据。

[tʃɜ:rtʃɪz] [sɪks]

Churches	6
教堂	6

教堂 6

[tʃɜ:rtʃ] ['membər] -

Church	Members	401
教会	成员	-

教会成员 401

[sku:lz] -

Schools	18
学校	-

学校 18

['miʃənəriz] [ænd; ənd] ['ti:tʃərz] -

Missionaries	and	Teachers	68
传教士	和	教师	-

传教士和教师 68

[ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['stjʊdnts] -

Theological	Students	24
神学	学生	-

神学学生 24

['nɔ:rm(ə)l] ['stjʊdnts] -

Normal	Students	11
普通的	学生	-

普通学生 11

['græmər] [greɪdz] -
Grammar **Grades** **32**
语法 成绩 -

语法 32 年级

[ˌɪntər'miːdiət] [greɪdz] -
Intermediate **Grades** **120**
中间的 成绩 -

中级 120

['praɪmeri] -
Primary **495**
基本的 -

小学 495

['toʊt(ə)l]['pjuːp(ə)lz] -
Total **Pupils** **658**
全部的 学生 -

学生总数：658

['sʌndeɪ] - [skuːl] [s'kɒləz] [wʌn] , -
Sunday **-** **school** **Scholars** **1** **,** **332**
星期日 - 学校 学者们 1 , -

主日学学者 1,332

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .
THE **CHINESE** **.**
这 中国人 .

中国人。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɪn] - [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɝːdʒd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
At **our** **Annual** **Meeting** **in** **1887** **we** **were** **urged** **to** **bring** **the** **attention** **of**
在 我们的 年度的 会议 在 - 我们 是 敦促 到 带来 这 注意力 的
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [ðer; ðər] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd]['duːti] ,
the **churches** **to** **this** **their** **phenomenal** **opportunity** **and** **duty** **,**
这 教堂 到 这 他们的 非凡的 机会 和 责任 ,

在1887年的年会上，我们被敦促让各教会注意到这一绝佳的机会和责任。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][æt; ət] [ʃɔːrt] [reɪndʒ][ænd; ənd]['nɑːmɪn(ə)l][kɔːst][tuː; tə] ['eɪʒəz] ['mɪljənz] ,
to **give** **the** **gospel** **at** **short** **range** **and** **nominal** **cost** **to** **Asia's** **millions** **,**
到 给 这 福音 在 短的 范围 和 名义上的 成本 到 亚洲的 百万 ,

以短距离、低成本的方式向亚洲数百万民众传播福音

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðer; ðər]['hoʊpf(ə)l][ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]
and **to** **support** **their** **hopeful** **and** **fruitful** **mission** **with** **all** **possible**
和 到 支持 他们的 充满希望 和 卓有成效 使命 和 全部 可能的
['sɪmpəθi] [ænd; ənd][eɪd] .
sympathy **and** **aid** **.**
同情 和 援助 .

我们将以一切可能的同情和援助来支持他们充满希望且富有成效的使命。

[ə'gen] , [ɪn] - , [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [greɪt] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːrsmənt] [ænd; ənd]
Again **,** **in** **1888** **,** **the** **need** **of** **immediate** **and** **great** **re** **-** **enforcement** **and**
再次 , 在 - , 这 需要 的 即时 和 伟大的 关于 - 执法 和
[ɪn'lɑːrdʒmənt] [wʌz; wəz]['ɝːdʒd][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .
enlargement **was** **urged** **upon** **us** **.**
放大 曾是 敦促 之上 我们 .

1888年，我们再次被敦促立即进行大规模的加强和扩建。

[ˌsɪksˈtiːn] [ˈmɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] [ˈθɜːrti] -

Sixteen	**missions**	**have**	**been**	**in**	**operation**	**during**	**the**	**year**	**,**	**and**	**in**	**them**	**thirty**	**-**
十六	任务	有	到过	在	手术	期间	这	年	,	和	在	他们	三十	-

[faɪv] [ˈwɜːrkərz] ,

five	**workers**	**,**
五	工人	,

今年共有16个传教点投入运营，共有35名工作人员。

[ten] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌtʃaɪˈniːz] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] .

ten	**of**	**them**	**Chinese**	**,**	**have**	**been**	**employed**	**.**
十	的	他们	中国人	,	有	到过	受雇	.

其中十名是中国人，已被录用。

[wʌn] , - [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈroʊld] [æz; əz][ˈpjuːp(ə)lz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [skuːlz] — - [mɔːr] [ðæn; ðən][læst]

1	**,**	**380**	**have**	**been**	**enrolled**	**as**	**pupils**	**in**	**our**	**schools**	**—**	**249**	**more**	**than**	**last**
1	,	-	有	到过	已注册	作为	学生	在	我们的	学校	—	-	更多的	比	最后的

[jɪr] .

year	**.**
年	.

我们学校已招收了 1380 名学生——比去年增加了 249 名。

- [hæv; həv] [ðɪs] [jɪr] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ˈhiðənˌɪzəm] [ˈɪntuː] [ˌkrɪstiˈænəti] ,

40	**have**	**this**	**year**	**come**	**out**	**of**	**heathenism**	**into**	**Christianity**	**,**
-	有	这	年	来	出去	的	异教	进入	基督教	,

今年有40人从异教皈依基督教。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈnʌmbər] [huː] [hæv; həv] [kənˈfest] [kraɪst] [ɪn] [ðiːz] [ˈmɪʃənz] [ænd; ənd]

and	**the**	**whole**	**number**	**who**	**have**	**confessed**	**Christ**	**in**	**these**	**missions**	**and**
和	这	所有的	数字	WHO	有	坦白	基督	在	这些	任务	和

[hæv; həv] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [æz; əz] [truː] [kənˈvəːts] [ɪz] [əˈbʌv] - .

have	**been**	**received**	**as**	**true**	**converts**	**is**	**above**	**750**	**.**
有	到过	已收到	作为	真的	转换	是	多于	-	.

在这些传教活动中，承认基督并被接纳为真正皈依者的人数超过 750 人。

[ðɪs] [miːnz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈmiʃənəriz]

This	**means**	**much**	**for**	**the**	**Chinese**	**in**	**this**	**country**	**,**	**and**	**it**	**means**	**missionaries**
这	方法	很多	为了	这	中国人	在	这	国家	,	和	它	方法	传教士

[fɔːr; fər][ˈtʃaɪnə][æz; əz] [wel] .

for	**China**	**as**	**well**	**.**
为了	中国	作为	出色地	.

这对这个国家的华人来说意义重大，对中国的传教士来说也意义重大。

[enˈlɑːdʒmənts] [ænd; ənd] [ɪmpˈruːvmənts] .

ENLARGEMENTS	**AND**	**IMPROVEMENTS**	**.**
扩大	和	改进	.

扩建和改进。

[ɪkˈstensɪv] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmpˈruːvmənts] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] .

Extensive	**building**	**and**	**improvements**	**have**	**been**	**called**	**for**	**this**	**year**	**.**
广泛的	建筑	和	改进	有	到过	称为	为了	这	年	.

今年需要进行大规模的建设和改造。

[æt; ət] [ˈleksɪŋtən] , [ˈkaɪ] . , [ðə; ði] [ˈtʃændlər] [ˈnɔːrm(ə)l] [skuːl] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz] [ˈnɪrli] [kəmˈpliːtɪd] [æt; ət]

At	**Lexington**	**,**	**Ky**	**.**	**,**	**the**	**Chandler**	**Normal**	**School**	**building**	**is**	**nearly**	**completed**	**at**
在	列克星敦	,	肯塔基州	.	,	这	钱德勒	普通的	学校	建筑	是	几乎	完全的	在

[ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] $15 ,

a	**cost**	**of**	**$15**	**,**
一个	成本	的	$15	,

在肯塔基州列克星顿，钱德勒师范学校大楼即将竣工，耗资15,000美元。

- — [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['tʃændlər] .

000	—	the	gift	of	Mrs	.	Chandler	.
-	一	这	礼物	的	太太	.	钱德勒	.

000——钱德勒夫人的礼物。

[æt; ət] ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] . ,

At	Williamsburg	,	Ky	.	,
在	威廉斯堡	,	肯塔基州	.	,

在肯塔基州威廉斯堡，

[ˌθɜ:r'ti:n] ['eikəs][ʌv; əv][lænd][hæv; həv] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['veri]

thirteen	acres	of	land	have	been	secured	for	the	enlargement	of	our	very
十三	英亩	的	土地	有	到过	安全	为了	这	放大	的	我们的	非常

[sək'sesf(ə)l] [sku:l] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ɪn'dʌstriəl] ['bɪldɪŋ] [mu:vd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

successful	school	there	and	the	large	industrial	building	moved	upon	it	.
成功的	学校	那里	和	这	大的	工业的	建筑	已搬	之上	它	.

我们已购置十三英亩土地用于扩建我们那所非常成功的学校，并且已将大型工业建筑搬迁至该地。

$2 , - [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [peɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['dʒenərəs] [frend] ,

$2	,	300	of	the	expense	for	this	was	paid	by	our	generous	friend	,
$2	,	-	的	这	费用	为了	这	曾是	有薪酬的	经过	我们的	慷慨的	朋友	,

这笔费用中的2300美元是由我们慷慨的朋友支付的。

['mɪstər] . ['sti:vən] ['bælɝd] , [ʌv; əv]['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

Mr	.	Stephen	Ballard	,	of	Brooklyn	,	N	.	Y	.
先生	.	史蒂芬	巴拉德	,	的	布鲁克林	,	N	.	是	.

纽约州布鲁克林的斯蒂芬·巴拉德先生

[ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɔ:dəz] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][hæz; həz] [meɪd] ['nesəseri] [ə; eɪ]

The	increasing	number	of	boarders	at	this	institution	has	made	necessary	a
这	增加	数字	的	寄宿生	在	这	机构	有	制成	必要的	一个

[nu:] [ænd; ənd]['lɑ:rdʒər]['daɪnɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] ,

new	and	larger	dining	room	and	kitchen	,
新的	和	更大的	用餐	房间	和	厨房	,

由于该校寄宿生人数不断增加，因此需要新建一个更大的餐厅和厨房。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] .

which	have	been	built	.
哪个	有	到过	建造	.

已经建成。

[æt; ət] ['næʃvɪl] , ['tɛn] . , [ə; eɪ] [kə'moʊdiəs] [tu:] - ['stɔ:ri] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,

At	Nashville	,	Tenn	.	,	a	commodious	two	-	story	building	of	modern	architecture	,
在	纳什维尔	,	田纳西州	.	,	一个	宽敞的	二	-	故事	建筑	的	现代的	建筑学	,

在田纳西州纳什维尔，一座宽敞的两层现代建筑，

[wɪð; wɪθ][ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['treɪnɪŋ] , [hæz; həz] [bɪn] [i'rektid]

with	rooms	for	physical	culture	and	industrial	training	,	has	been	erected
和	房间	为了	身体的	文化	和	工业的	训练	,	有	到过	竖立

.

:

.

设有体育锻炼室和工业培训室的大楼已经建成。

[æt; ət] ['memfɪs] , ['tɛn] . , [ðə; ði] [lə] [mɔɪn] [sku:l] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][wʌz; wəz]

At	Memphis	,	Tenn	.	,	the	Le	Moyne	school	building	,	which	in	the	winter	was
在	孟菲斯	,	田纳西州	.	,	这	乐	莫因	学校	建筑	,	哪个	在	这	冬天	曾是

['pɑ:rʃəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər] ,

partially	destroyed	by	fire	,
部分	损毁	经过	火	,

在田纳西州孟菲斯，勒莫因学校的校舍在冬季被大火部分烧毁。

[hæz; həz] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] .

has	been	restored	by	the	insurance	.
有	到过	恢复	经过	这	保险	.

已由保险公司赔偿。

[æt; ət] ['nɑ:ksvɪl] , ['tɛn] . , [ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌn'fɪt][fɔ:r; fər][ju:z] ,

At	Knoxville	,	Tenn	.	,	the	old	church	building	,	which	was	unfit	for	use	,
在	诺克斯维尔	,	田纳西州	.	,	这	老的	教会	建筑	,	哪个	曾是	不合格	为了	使用	,

在田纳西州诺克斯维尔，那座老教堂建筑已经不适合使用，

[hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] ['oʊvər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑ:rsənɪdʒ] ['ædɪd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ni:t] [ænd; ənd]

has	been	built	over	and	a	parsonage	added	,	making	a	neat	and
有	到过	建造	超过	和	一个	牧师住宅	额外	,	制作	一个	整洁的	和

[kən'vi:niənt] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] ,

convenient	place	of	worship	,
方便的	地方	的	崇拜	,

原址上已改建，并增建了牧师住宅，形成了一个整洁便利的礼拜场所。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɪnɪstər] .

and	a	home	for	the	minister	.
和	一个	家	为了	这	部长	.

以及为部长准备的住所。

[æt; ət]['dʒɛlɪˌkoʊ] , ['tɛn] . ,

At	Jellico	,	Tenn	.	,
在	杰利科	,	田纳西州	.	,

在田纳西州杰利科，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ju:st] [fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [sku:l] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərəbli]

the	building	used	for	church	and	school	purposes	has	been	considerably
这	建筑	用过的	为了	教会	和	学校	目的	有	到过	相当

[ɪn'lɑ:rdʒd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [ænd; ənd][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

enlarged	to	meet	the	wants	of	a	large	Sunday	-	school	and	congregation	.
放大	到	见面	这	想要	的	一个	大的	星期日	-	学校	和	会众	.

为了满足大型主日学校和教区的需求，教堂和学校的建筑物已经进行了大幅扩建。

[æt; ət][grænd] [vju:] , ['tɛn] . , [ə; eɪ] [nu:] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [ʌp][fɔ:r; fər] [sku:l] [ænd; ənd]

At	Grand	View	,	Tenn	.	,	a	new	building	has	been	put	up	for	school	and
在	盛大	看法	,	田纳西州	.	,	一个	新的	建筑	有	到过	放	向上	为了	学校	和

['dɔ:rmətɔ:ri]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

dormitory	purposes	.
宿舍	目的	.

在田纳西州格兰德维尤，一座新的教学楼拔地而起，用作学校和宿舍。

[æt; ət] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . ,

At	Pleasant	Hill	,	Tenn	.	,
在	令人愉快的	爬坡道	,	田纳西州	.	,

在田纳西州普莱森特希尔，

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [θri:] - ['stɔ:ri]['gɝ:lz] - [hɔ:l] [ɪz][ɪn] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]

a	large	three	-	story	Girls	'	Hall	is	in	process	of	construction	to	enable	the
一个	大的	三	-	故事	女孩们	-	大厅	是	在	过程	的	建造	到	使能够	这

['maʊnt(ə)n]['gɝ:lz][tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sək'sesf(ə)l] ['nɔ:rm(ə)l] [sku:l] .

mountain	girls	to	take	advantage	of	this	successful	normal	school	.
山	女孩们	到	拿	优势	的	这	成功的	普通的	学校	.

一座大型三层女生教学楼正在建设中，以便让山区女生能够充分利用这所成功的师范学校。

[æt; ət][paɪn]['maʊnt(ə)n] , ['tɛn] . ,

At	Pine	Mountain	,	Tenn	.	,
在	松树	山	,	田纳西州	.	,

在田纳西州松山，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [fɔːr; fər] [skuːl] [æz; əz] [wel]

the	church	building	has	been	completed	and	furnished	for	school	as	well
这	教会	建筑	有	到过	完全的	和	提供	为了	学校	作为	出色地

[æz; əz] [tʃɜːrtʃ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːtʃərz] - [hoʊm][hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] .

as	church	purposes	and	a	teachers	'	home	has	been	built	.
作为	教会	目的	和	一个	教师	-	家	有	到过	建造	.

教堂建筑已竣工并配备了学校和教堂所需的设施，教师宿舍也已建成。

[æt; ət] ['boʊfərt] , [en] . [siː] . , [ðə; ði][lɑːrdʒ][oʊld] [skuːl] ['bɪldɪŋ] [noʊn] [æz; əz] ['wɑːʃˌbɝːn] ['semɪneri] ,

At	Beaufort	,	N	.	C	.	,	the	large	old	school	building	known	as	Washburn	Seminary	,
在	博福特	,	N	.	C	.	,	这	大的	老的	学校	建筑	已知	作为	沃什伯恩	神学院	,

在北卡罗来纳州博福特，有一座名为沃什伯恩神学院的大型老校舍。

[hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd] [ˌriː'fitid] [ænd; ənd]

has	been	placed	in	the	hands	of	the	Association	and	refitted	and
有	到过	放置	在	这	双手	的	这	协会	和	改装	和

[ə; eɪ] [nuː] ['nɔːrm(ə)l] [skuːl] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

a	new	normal	school	started	in	it	.
一个	新的	普通的	学校	开始	在	它	.

已交由协会管理并进行了改建，并在此开办了一所新的普通学校。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['bɪldɪŋ] , ['ɔːlsoʊ] , [hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['meni] ['greɪtli] ['niːdɪd] [rɪ'per] .

The	church	building	,	also	,	has	received	many	greatly	needed	repairs	.
这	教会	建筑	,	还	,	有	已收到	许多	非常	需要	维修	.

教堂建筑也得到了许多急需的修缮。

[æt; ət]['tʃæp(ə)l] [hɪl] , [en] . [siː] . , [ə; eɪ] [brɪk] [tʃɜːrtʃ] ['bɪldɪŋ] , ['fɔːrmərli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

At	Chapel	Hill	,	N	.	C	.	,	a	brick	church	building	,	formerly	belonging	to	the
在	教堂	爬坡道	,	N	.	C	.	,	一个	砖	教会	建筑	,	以前	属于	到	这

['sʌðərn] ['mɛθədɪsts] ,

Southern	Methodists	,
南方	卫理公会	,

在北卡罗来纳州教堂山，有一座砖砌教堂建筑，以前属于南方卫理公会，

[hæz; həz] [bɪn] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skuːl] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [juːst] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ]

has	been	purchased	for	a	school	,	and	will	be	used	also	for	church
有	到过	购买	为了	一个	学校	,	和	将要	是	用过的	还	为了	教会

['sɜːrvɪsɪz] .

services	.
服务	.

该场地已购入，将用于学校活动，也将用于教堂礼拜。

[æt; ət]['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [ðə; ði] ['bælɝd] [skuːl] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːtɪd]

At	Macon	,	Ga	.	,	the	Ballard	School	building	has	been	completed
在	梅肯	,	加	.	,	这	巴拉德	学校	建筑	有	到过	完全的

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] $14 ,

and	furnished	at	a	cost	of	$14	,
和	提供	在	一个	成本	的	$14	,

位于佐治亚州梅肯市的巴拉德学校大楼已经竣工并配备了家具，耗资 14,000 美元。

- , [ænd; ənd][ə; eɪ]['gɝːlz] - [hɔːl] [iˈrektid] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] $7 ,

000	,	and	a	Girls	'	Hall	erected	at	a	cost	of	$7	,
-	,	和	一个	女孩们	-	大厅	竖立	在	一个	成本	的	$7	,

000，以及一座耗资 7 美元建造的女生宿舍。

- — [tuː] [mɔːr] ['dʒenərəs] [gɪfts][ʌv; əv]['mɪstər] . ['stiːvən] ['bælɝd] , [ʌv; əv]['brʊklɪn; 'brʊklən] .

500	—	two	more	generous	gifts	of	Mr	.	Stephen	Ballard	,	of	Brooklyn	.
-	—	二	更多的	慷慨的	礼物	的	先生	.	史蒂芬	巴拉德	,	的	布鲁克林	.

500——来自布鲁克林的斯蒂芬·巴拉德先生的两份慷慨捐赠。

[æt; ət] [sə'vænə] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [ɪk'stensɪv] [rɪ'per] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ]

At	Savannah	,	Ga	.	,	extensive	repairs	have	been	made	on	the	Beach
在	萨凡纳	,	加	.	,	广泛的	维修	有	到过	制成	在	这	海滩

['ɪnstɪtu:t] ['bɪldɪŋ] .

Institute	building	.
研究所	建筑	.

在佐治亚州萨凡纳，比奇学院大楼进行了大规模修缮。

[æt; ət] ['tɑ:məs,vɪl] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [ðə; ði] [sku:l] [fə'sɪlətiz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kri:st] [baɪ]

At	Thomasville	,	Ga	.	,	the	school	facilities	have	been	increased	by
在	托马斯维尔	,	加	.	,	这	学校	设施	有	到过	增加	经过

['mu:vɪŋ] [ə; eɪ] [sku:l] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

moving	a	school	building	in	the	town	,
移动	一个	学校	建筑	在	这	镇	,

在佐治亚州托马斯维尔，学校设施通过搬迁镇上的一栋校舍而得到扩建。

[tu:; tə][ðə; ði] [kə'netɪkət] [ɪn'dʌstriəl] [sku:l] .

to	the	Connecticut	Industrial	School	.
到	这	康涅狄格州	工业的	学校	.

前往康涅狄格工业学校。

[æt; ət] ['mækintɒʃ] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [lænd][ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:t] [fɔ:r; fər]

At	McIntosh	,	Ga	.	,	land	and	buildings	have	been	bought	for
在	麦金托什	,	加	.	,	土地	和	建筑物	有	到过	买	为了

[ðə; ði] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪ'stɔ:rɪk] ,

the	enlargement	of	this	historic	,
这	放大	的	这	历史性	,

在佐治亚州麦金托什，人们已经购买了土地和建筑物，用于扩建这座历史悠久的建筑。

[sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [sku:l] .

successful	and	intensely	interesting	school	.
成功的	和	强烈地	有趣的	学校	.

这是一所非常成功且引人入胜的学校。

[æt; ət] ['wʊd,vɪl] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [sku:l] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

At	Woodville	,	Ga	.	,	the	church	and	school	building	which	had
在	伍德维尔	,	加	.	,	这	教会	和	学校	建筑	哪个	有

[bɪn] ['nɪrli] [rekt] ,

been	nearly	wrecked	,
到过	几乎	损毁	,

在佐治亚州伍德维尔，教堂和学校建筑几乎被完全摧毁。

[fɜ:rst][baɪ][ðə; ði] ['tʃɑ:rlstən] ['ɜ:rθkweɪk] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ]['saɪkloʊn] , [hæz; həz] [bɪn] [meɪd]

first	by	the	Charleston	earthquake	and	then	by	a	cyclone	,	has	been	made
第一的	经过	这	查尔斯顿	地震	和	然后	经过	一个	气旋	,	有	到过	制成

['sɑ:lɪd][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

solid	and	comfortable	.
坚硬的	和	舒服的	.

先是查尔斯顿地震，然后是飓风，使这里变得坚固舒适。

[æt; ət]['baɪrən] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [lænd][hæz; həz] [bɪn] [bɔ:t] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæv; həv]

At	Byron	,	Ga	.	,	land	has	been	bought	and	preparations	have
在	拜伦	,	加	.	,	土地	有	到过	买	和	准备工作	有

[bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['bɪldɪŋ] .

been	made	for	a	church	building	.
到过	制成	为了	一个	教会	建筑	.

在佐治亚州拜伦，已经购买了土地，并开始筹备建造教堂。

[æt; ət] ['fer,bæŋks] , [flɑ:] . , [ə; eɪ] [sku:l] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][lɑ:t] [wɜ:rθ] $2 ,

At	Fairbanks	,	Fla	.	,	a	school	building	and	lot	worth	$2	,
在	费尔班克斯	,	佛罗里达州	.	,	一个	学校	建筑	和	很多	值得	$2	,

在佛罗里达州费尔班克斯，一栋价值 2 美元的学校建筑和地块

- [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ]['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , [ʌv; əv]['bæŋgɔː] , [ˌem 'iː] . ,

500	**have**	**been**	**given**	**to**	**us**	**by**	**Mrs**	**.**	**Merrill**	**,**	**of**	**Bangor**	**,**	**Me**	**.**	**,**
-	有	到过	给定	到	我们	经过	太太	.	梅里尔	,	的	班戈	,	我	.	,

来自缅因州班戈的梅里尔夫人捐赠了500元。

[ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [skuːl] [ðer; ðər] .

on	**condition**	**that**	**we**	**maintain**	**a**	**school**	**there**	**.**
在	状况	那	我们	维持	一个	学校	那里	.

前提是我们在那里保留一所学校。

[æt; ət]['meəriən, 'mæriən] , ['eɪlə] . , [wiː; wi][hæv; həv] [ˌriː'fitid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['dwelɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['greɪtli]

At	**Marion**	**,**	**Ala**	**.**	**,**	**we**	**have**	**refitted**	**a**	**large**	**dwelling**	**for**	**a**	**greatly**
在	玛丽昂	,	翼	.	,	我们	有	改装	一个	大的	住宅	为了	一个	非常

['niːdɪd] [skuːl] ['bɪldɪŋ] .

needed	**school**	**building**	**.**
需要	学校	建筑	.

在阿拉巴马州马里恩，我们改造了一栋大型住宅，使其成为急需的学校建筑。

[æt; ət] [nuː] [dɪ'keɪtər] , ['eɪlə] . , [ə; eɪ] [nuː] [tʃɜːrtʃ] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ə'baʊt] [kəm'pliːtɪd] .

At	**New**	**Decatur**	**,**	**Ala**	**.**	**,**	**a**	**new**	**church**	**building**	**is**	**about**	**completed**	**.**
在	新的	迪凯特	,	翼	.	,	一个	新的	教会	建筑	是	关于	完全的	.

在阿拉巴马州新迪凯特，一座新的教堂建筑即将竣工。

[æt; ət] ['tuːgəˌluː] , [mɪs] . , [ðə; ði][lɑːrdʒ]['gɝːlz] - [hɔːl] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði]

At	**Tougaloo**	**,**	**Miss**	**.**	**,**	**the**	**large**	**Girls**	**'**	**Hall**	**,**	**owing**	**to**	**the**	**peculiarities**	**of**	**the**
在	图加卢	,	错过	.	,	这	大的	女孩们	-	大厅	,	欠款	到	这	特殊性	的	这

[sɔɪl] — [ə'luːviəm] ,

soil	**—**	**alluvium**	**,**
土壤	—	冲积	,

在密西西比州图加卢，由于土壤的特殊性——冲积土，大型女子礼堂

- [fiːt] [diːp] — [ˌʌn'noʊn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] ,

300	**feet**	**deep**	**—**	**unknown**	**when**	**it**	**was**	**built**	**,**
-	脚	深的	—	未知	什么时候	它	曾是	建造	,

深300英尺——建造时间不详

[hæd; həd] [bɪn] ['krʌʃɪŋ] [ɪts] [faʊn'deɪʃnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt]

had	**been**	**crushing**	**its**	**foundations**	**into**	**the**	**ground**	**until**	**it**	**was**	**on**	**the**	**point**
有	到过	压碎	它是	基础	进入	这	地面	直到	它	曾是	在	这	观点

[ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] .

of	**falling**	**.**
的	坠落	.

它不断挤压地基，直到濒临倒塌。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd]['stuːd(ə)nt] [fɔːrs] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

Our	**own**	**missionary**	**and**	**student**	**force**	**lifted**	**it**	**up**	**,**
我们的	自己的	传教士	和	学生	力量	抬起	它	向上	,

我们自己的传教士和学生队伍把它抬了起来，

[pʊt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [faʊn'deɪʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [pɑːrt] .

put	**under**	**it**	**new**	**foundations**	**and**	**repaired**	**it**	**in**	**every**	**part**	**.**
放	在下面	它	新的	基础	和	已修复	它	在	每一个	部分	.

为其打下了新的地基，并对其各个部分进行了修缮。

[æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] [bɪ'twiːn] $4 , - [ænd; ənd] $5 , - , [ðeɪ] [seɪvd] [ə; eɪ] $15 ,

At	**a**	**cost**	**of**	**between**	**$4**	**,**	**000**	**and**	**$5**	**,**	**000**	**,**	**they**	**saved**	**a**	**$15**	**,**
在	一个	成本	的	之间	$4	,	-	和	$5	,	-	,	他们	已保存	一个	$15	,

他们花费了 4000 到 5000 美元，节省了 15 美元。

- ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd] [kɒnt'ræktəz] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [rek] .

000	**building**	**which**	**engineers**	**and**	**contractors**	**pronounced**	**a**	**hopeless**	**wreck**	**.**
-	建筑	哪个	工程师	和	承包商	发音	一个	绝望	破坏	.

工程师和承包商宣布这座 000 号大楼已彻底损毁。

[æt; ət]['dʒæksən] , [mɪs] . , ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['naɪsli] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [pjuː] .

At	Jackson	,	Miss	.	,	our	church	has	been	nicely	seated	with	new	pews	.
在	杰克逊	,	错过	.	,	我们的	教会	有	到过	很好	坐着	和	新的	教堂长椅	.

在密西西比州杰克逊市，我们教堂已经添置了漂亮的新长椅。

[æt; ət] ['hæmənd] , [lɑː] . , [ə; eɪ] [nuː] [tʃɜːrtʃ] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [i'rektid] .

At	Hammond	,	La	.	,	a	new	church	building	has	been	erected	.
在	哈蒙德	,	拉	.	,	一个	新的	教会	建筑	有	到过	竖立	.

在路易斯安那州哈蒙德，一座新的教堂建筑已经建成。

[æt; ət] [streɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ə; eɪ] [nuː] [ɪn'dʌstriəl] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['stuːd(ə)nt] ['leɪbər] ,

At	Straight	University	,	a	new	industrial	building	has	been	put	up	with	student	labor	,
在	直的	大学	,	一个	新的	工业的	建筑	有	到过	放	向上	和	学生	劳动	,

在斯特雷特大学，一座新的工业大楼已由学生劳动建成。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['griːnhaʊs] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] .

and	a	small	greenhouse	has	been	built	.
和	一个	小的	温室	有	到过	建造	.

而且还建了一座小型温室。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [felt] ,

For	a	long	time	the	need	of	enlargement	there	has	been	felt	,
为了	一个	长的	时间	这	需要	的	放大	那里	有	到过	毛毡	,

长期以来，人们一直感到需要扩建那里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [nɪr] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋz] [hæz; həz] [bɪn] [bɔːt] ,

and	a	lot	near	the	present	buildings	has	been	bought	,
和	一个	很多	靠近	这	展示	建筑物	有	到过	买	,

而且，靠近现有建筑的一大片土地已被购买。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [skuːl] [haʊs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['praɪmeri] [ænd; ənd] [ˌɪntər'miːdiət] [greɪdz] .

on	which	is	to	be	a	school	house	for	the	primary	and	intermediate	grades	.
在	哪个	是	到	是	一个	学校	房子	为了	这	基本的	和	中间的	成绩	.

其中将建有一座小学和初中校舍。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrt] ['bɜ˞ːˌθoʊld] ['mɪʃ(ə)n] , [nɔːrθ] [də'koʊtə] , [ə; eɪ] [nuː] [tʃɜːrtʃ] ,

At	the	Fort	Berthold	Mission	,	North	Dakota	,	a	new	church	,
在	这	堡	贝特霍尔德	使命	,	北	达科他州	,	一个	新的	教会	,

在北达科他州贝尔托德堡传教站，一座新教堂

[skuːl] [ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] [hoʊm] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [ænd; ənd] [neɪmd] [ðə; ði] ['muːdi] ['steɪʃ(ə)n] ,

school	and	mission	home	building	has	been	built	and	named	the	Moody	Station	,
学校	和	使命	家	建筑	有	到过	建造	和	命名	这	穆迪	车站	,

学校和传教士之家大楼已经建成，并被命名为穆迪车站。

['æftər] [ðə; ði] ['gɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ;

after	the	giver	of	the	money	which	built	it	;
后	这	赠予者	的	这	钱	哪个	建造	它	;

以捐资建造它的捐赠者的名字命名；

['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɜːrtʃ] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] ['muːdi] ['steɪʃ(ə)n] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

also	a	small	church	building	at	Moody	Station	No	.	2	.
还	一个	小的	教会	建筑	在	穆迪	车站	不	.	2	.

穆迪2号站还有一座小型教堂建筑。

[æt; ət] ['stændɪŋ] [rɑ:k] [ə; eɪ] [nu:] [sku:l] , [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] — [kɔ:ld] ['æftər][ðə; ði]

At	Standing	Rock	a	new	school	,	church	and	mission	building	—	called	after	the
在	常设	岩石	一个	新的	学校	,	教会	和	使命	建筑	—	称为	后	这

['doʊnər] ,

donor	,
捐赠者	,

在立岩，一座新的学校、教堂和传教站大楼——以捐赠者的名字命名——

[ðə; ði] ['sæŋki] ['steɪʃ(ə)n] — [hæz; həz] [bɪn] [i'rektid] .

the	Sankey	Station	—	has	been	erected	.
这	桑基	车站	—	有	到过	竖立	.

桑基车站——已经建成。

[æt; ət][fɔ:rt] ['jeɪts] , [wi:; wi][rɪ'pɔ:rt][ə; eɪ] [nu:] [tʃɜ:rtʃ] ['bɪldɪŋ] — [ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] [mə'mɔ:riəl] .

At	Fort	Yates	,	we	report	a	new	church	building	—	the	Darling	Memorial	.
在	堡	耶茨	,	我们	报告	一个	新的	教会	建筑	—	这	亲爱的	纪念馆	.

据报道，在福特耶茨，一座新的教堂建筑落成——达林纪念教堂。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [en'lɑ:dʒmənts] [ænd; ənd] [ɪmp'ru:vmənts] .

These	are	the	most	important	enlargements	and	improvements	.
这些	是	这	最多	重要的	扩大	和	改进	.

这些是最重要的扩建和改进之处。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ʌðər] ['smɔ:lər] [wʌnz] [θru:'aʊt] ['aʊər; ɑ:r][lɑ:rdʒ] [fi:ld] .

Of	course	,	there	are	many	other	smaller	ones	throughout	our	large	field	.
的	课程	,	那里	是	许多	其他	较小的	一个	自始至终	我们的	大的	场地	.

当然，在我们广阔的领域中还有许多其他较小的区域。

['wʊmənz] [wɜ:rk] .

WOMAN'S	WORK	.
女性的	工作	.

女人的工作。

['twenti] - [sɪks] ['wʊmənz] [steɪt] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [naʊ] [ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pəreɪt][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r]

Twenty	-	six	Woman's	State	Organizations	now	co	-	operate	with	us	in	our
二十	-	六	女性的	状态	组织	现在	合作	-	操作	和	我们	在	我们的

['mɪʃəneri] [wɜ:rk] .

missionary	work	.
传教士	工作	.

目前有26个妇女州组织与我们合作开展传教工作。

[i:tʃ] [jɪr] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd] ['helpflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz]

Each	year	shows	the	increasing	importance	and	helpfulness	of	the	Woman's
每个	年	演出	这	增加	重要性	和	乐于助人	的	这	女性的

['bjʊroʊ] .

Bureau	.
局	.

每年都表明妇女局的重要性和作用日益增强。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][goʊ]['kaʊns(ə)l] , [help][ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] ['ti:tʃərz] [ɪn][ðə; ði]

From	it	go	counsel	,	help	and	inspiration	to	the	lady	teachers	in	the
从	它	去	法律顾问	,	帮助	和	灵感	到	这	女士	教师	在	这

[fi:ld] ,

field	,
场地	,

它为该领域的女性教师提供建议、帮助和灵感。

[ænd; ənd] ['mɪʃəneri] [nuːz] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

and	missionary	news	and	helpful	suggestions	to	the	ladies	of	the	State
和	传教士	消息	和	有帮助	建议	到	这	女士们	的	这	状态

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

Associations	.
协会	.

以及向各州协会的女士们提供的传教新闻和有益建议。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['wɜːrkərz] [ɪn][ðə; ði]

Through	it	pass	the	sympathy	and	the	help	of	the	earnest	workers	in	the
通过	它	经过	这	同情	和	这	帮助	的	这	认真	工人	在	这

['oʊldər] [tʃɜːrtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['wɜːrkərz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [skuːlz] .

older	churches	to	the	earnest	workers	in	our	mission	churches	and	schools	.
老	教堂	到	这	认真	工人	在	我们的	使命	教堂	和	学校	.

通过它，将老教会中热心工作者的同情和帮助传递给我们宣教教会和学校中热心工作者。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi]['leɪbər]['kænɑːt][biː; bi] [seɪvd] ['iːðər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld][ɔːr][ðə; ði]

The	people	for	whom	we	labor	cannot	be	saved	either	for	this	world	or	the
这	人们	为了	谁	我们	劳动	不能	是	已保存	任何一个	为了	这	世界	或者	这

[nekst] ,

next	,
下一个	,

我们所为之奋斗的人民，无论今生来世，都无法得救。

[ən'les] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [meɪk] [ðə; ði]['hoʊmz][ɑːr; ər] ['lɪftɪd] [aʊt][ʌv; əv] ['kɔːrsnəs] [ænd; ənd][vaɪs] ,

unless	the	women	who	make	the	homes	are	lifted	out	of	coarseness	and	vice	,
除非	这	女性	WHO	制作	这	房屋	是	抬起	出去	的	粗糙度	和	副	,

除非那些操持家务的妇女们能够摆脱粗俗和恶习，

[ænd; ənd] [tɔːt] [truː] ['wʊmənhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənli] ['duːtiz] [ænd; ənd][aːts] .

and	taught	true	womanhood	and	womanly	duties	and	arts	.
和	教授	真的	女性	和	女性	职责	和	艺术	.

并教导女性真正的品格、女性的责任和技艺。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['bjʊroʊ] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['poʊt(ə)nt]['fæktər][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]

The	Woman's	Bureau	is	a	most	potent	factor	in	the	work	of	bringing	the
这	女性的	局	是	一个	最多	强效	因素	在	这	工作	的	带来	这

['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [fiːldz] .

Gospel	to	the	rescue	of	womanhood	in	our	mission	fields	.
福音	到	这	救援	的	女性	在	我们的	使命	字段	.

妇女事务局是我们宣教区中拯救女性、传播福音的重要力量。

['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .

FINANCES	.
财政	.

财政。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [rɪ'siːts, riː'siːts][hæv; həv] [bɪn] $376 , - . - .

The	current	receipts	have	been	$376	,	216	.	88	.
这	当前的	收据	有	到过	$376	,	-	.	-	.

目前的收据金额为 376,216.88 美元。

[ðə; ði] [ɪks'pendɪtʃəz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [det] [ʌv; əv][læst] [jɪr] [ʌv; əv] $5 ,

The	expenditures	,	including	the	payment	of	the	debt	of	last	year	of	$5	,
这	支出	,	包括	这	支付	的	这	债务	的	最后的	年	的	$5	,

支出包括偿还去年的5美元债务，

- . - , [hæv; həv] [bɪn] $371 , - . - .

641	.	21	,	have	been	$371	,	745	.	21	.
-	.	-	,	有	到过	$371	,	-	.	-	.

641.21，曾为 371 美元，745.21 美元。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['bæləns] [ɪn][hænd] [sep'tembər] - , - $4 , - . - .
Leaving a balance in hand September 30 , 1889 $4 , 471 . 67 .
离开 一个 平衡 在 手 九月 - , - $4 , - . - .

1889 年 9 月 30 日，手头余额为 4,471.67 美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [dɪ'vaʊt] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [wiː; wi]['prez(ə)nt] [ðiːz] ['fɪgjərz] ,
It is with devout gratitude to God that we present these figures ,
它 是 和 虔诚的 感激 到 上帝 那 我们 展示 这些 数据 ,

我们怀着对上帝的虔诚感恩之心，呈上这些数据。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [tuː; tə] [miːt] [ɔːl] ['kɜːrənt]
showing that we have been enabled during the past year to meet all current
显示 那 我们 有 到过 已启用 期间 这 过去的 年 到 见面 全部 当前的
[ɪks'pendɪtʃəz] ,
expenditures ,
支出 ,

这表明，在过去一年中，我们有能力支付所有日常开支。

[tuː; tə] ['lɪkwɪdeɪt] [ðə; ði] [ɪn'detɪdnəs] [ʌv; əv][læst] [jɪr] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['bæləns] [ʌv; əv]
to liquidate the indebtedness of last year and to show a balance of
到 清算 这 负债 的 最后的 年 和 到 展示 一个 平衡 的
['oʊvər] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] .
over four thousand dollars now in the treasury .
超过 四 千 美元 现在 在 这 财政部 .

清偿去年的债务，并使国库余额超过四千美元。

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['grætɪfaɪɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] ,
This result is not only gratifying in respect to the past ,
这 结果 是 不是 仅有的 可喜 在 尊重 到 这 过去的 ,

这一结果不仅在尊重过去的同时令人欣慰，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hoʊpf(ə)l][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
but it is hopeful in respect to the future .
但 它 是 充满希望 在 尊重 到 这 未来 .

但就未来而言，它充满希望。

[wiː; wi] [trʌst] [ðə; ði] [kən'stituənts][ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
We trust the constituents of the Association ,
我们 相信 这 成分 的 这 协会 ,

我们信任协会的成员，

[huː] [ɑːr; ər][soʊ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
who are so deeply interested in the success of the work entrusted to us ,
WHO 是 所以 深 感兴趣的 在 这 成功 的 这 工作 受托 到 我们 ,

他们对我们所受托工作的成功与否深感关注，

[wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] [ʃæl; ʃəl] ['tɜːrmɪneɪt] [æz; əz]['feɪvərəbli][æz; əz] [ðɪs] .
will see to it that the coming year shall terminate as favorably as this .
将要 看 到 它 那 这 未来 年 将 终止 作为 有利 作为 这 .

将会确保来年也能像今年一样圆满结束。

['dænjəl] [hænd] [fʌnd] .
DANIEL HAND FUND .
丹尼尔 手 基金 .

丹尼尔·汉德基金。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [rɪ'siːts, riː'siːts] ,
In addition to the above receipts ,
在 添加 到 这 多于 收据 ,

除了上述收据外，

[ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]['dænjəl][hænd][ðə; ði][mju:'nɪfɪs(ə)nt][gɪft][ʌv; əv]

the	Association	has	received	from	Daniel	Hand	the	munificent	gift	of
这	协会	有	已收到	从	丹尼尔	手	这	优厚	礼物	的

[wʌn] ['mɪljən] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [fɔ:r] ['dɑ:lɘz, 'dɔlɘz][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [sents] ($1

one	million	eight	hundred	and	ninety	-	four	dollars	and	twenty	-	five	cents	(	$1
一	百万	八	百	和	九十	-	四	美元	和	二十	-	五	分	(	$1

,

,

,

协会已收到丹尼尔·汉德慷慨捐赠的一百八百九十四美元二十五美分（1,

- , - . -) [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['dænjəl][hænd] [fʌnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

000	,	894	.	25	)	to	be	known	as	the	Daniel	Hand	Fund	for	The	Education
-	,	-	.	-	)	到	是	已知	作为	这	丹尼尔	手	基金	为了	这	教育

[ʌv; əv] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] .

of	Colored	People	.
的	有色	人们	.

000, 894.25) 将被称为丹尼尔·汉德有色人种教育基金。

[ðə; ði] ['ɪnkʌm] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðɪs] [fʌnd] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] .

The	income	only	of	this	Fund	is	to	be	used	.
这	收入	仅有的	的	这	基金	是	到	是	用过的	.

该基金仅可使用其收益。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [rɪ'si:vd] [æz; əz] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [fʌnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][naɪn] [mʌnθs] [tu:; tə]

The	amount	received	as	income	from	this	Fund	for	the	nine	months	to
这	数量	已收到	作为	收入	从	这	基金	为了	这	九	几个月	到

[sep'tembər] - ,

September	30	,
九月	-	,

截至9月30日的九个月内，该基金收到的收入金额为：

[ɪz] $36 , - . - .

is	$36	,	999	.	71	.
是	$36	,	-	.	-	.

为 36,999.71 美元。

[ðɪs] [ə'maʊnt] [ɪz][nɑ:t][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [rɪ'si:ts, ri:'si:ts]['steɪtɪd] [ə'bʌv] ,

This	amount	is	not	included	in	the	current	receipts	stated	above	,
这	数量	是	不是	包括	在	这	当前的	收据	声明	多于	,

这笔金额不包含在上述已列明的收据中。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [fʌnd] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd] ['ʌndər][ðə; ði][tɜ:rmz][ænd; ənd]

but	is	a	Special	Fund	and	has	been	appropriated	under	the	terms	and
但	是	一个	特别的	基金	和	有	到过	挪用	在下面	这	条款	和

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] .

conditions	of	the	Trust	.
状况	的	这	相信	.

但这是一笔专项基金，已根据信托的条款和条件予以拨款。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪnkʌm] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t]['oʊnli]['eɪdɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] ['stjʊdnts]

From	this	income	we	have	not	only	aided	more	than	three	hundred	students
从	这	收入	我们	有	不是	仅有的	协助	更多的	比	三	百	学生

[hu:] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] ['eni] [sku:l] ,

who	otherwise	would	not	have	had	the	privilege	of	attending	any	school	,
WHO	否则	会	不是	有	有	这	特权	的	参加	任何	学校	,

我们利用这笔收入，不仅资助了三百多名原本没有机会上学的学生，

[bʌt; bət][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] ['greɪtli] [ɪn'lɑ:rdʒd]['aʊər; ɑ:r] [sku:l] [ə,kɑ:mə'deɪʃənz] [æt; ət]['tʃæp(ə)l] [hɪl]

but	have	also	greatly	enlarged	our	school	accommodations	at	Chapel	Hill
但	有	还	非常	放大	我们的	学校	住宿	在	教堂	爬坡道

[ænd; ənd] ['boʊfərt] ,

and	Beaufort	,
和	博福特	,

但我们也大幅扩建了教堂山和博福特的学校校舍。

[en] . [si:] . , ['fi:nɪks] , [es] . [si:] . , ['tɑ:məs,vɪl] [ænd; ənd] ['mækintɒʃ] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , ['selmə] ,

N	.	C	.	,	Phoenix	,	S	.	C	.	,	Thomasville	and	McIntosh	,	Ga	.	,	Selma	,
N	.	C	.	,	凤凰	,	S	.	C	.	,	托马斯维尔	和	麦金托什	,	加	.	,	塞尔玛	,

['eɪlə] . , [ænd; ənd] [nu:] [ɔ:'liənz] , [lɑ:] .

Ala	.	,	and	New	Orleans	,	La	.
翼	.	,	和	新的	奥尔良	,	拉	.

北卡罗来纳州、南卡罗来纳州凤凰城、佐治亚州托马斯维尔和麦金托什、阿拉巴马州塞尔玛以及路易斯安那州新奥尔良。

[ə'nʌðər] [jɪr] [wɪl] [ə'fɔ:rd] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [tu:; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pju:p(ə)lz] ,

Another	year	will	afford	opportunities	to	a	much	greater	number	of	pupils	,
其他	年	将要	买得起	机会	到	一个	很多	更大的	数字	的	学生	,

新的一年将为更多学生提供机会。

[ænd; ənd] [wɪl] [stɪl] ['fɜ:rðər] [ɪn'lɑ:rdʒ] ['aʊər; ɑ:r] [sku:l] [fə'sɪlətiz] [ɪn][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv][wɜ:rk]

and	will	still	further	enlarge	our	school	facilities	in	the	special	lines	of	work
和	将要	仍然	更远	放大	我们的	学校	设施	在	这	特别的	线条	的	工作

['kɑ:ntəm,pleɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [gɪft] .

contemplated	by	this	gift	.
思考	经过	这	礼物	.

我们将继续扩大学校设施，以开展这份捐赠所设想的特殊工作领域。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][gɪft][frʌm; frəm][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][mæn][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]

It	was	a	noble	gift	from	a	noble	man	and	it	will	do	a	noble
它	曾是	一个	高贵	礼物	从	一个	高贵	男人	和	它	将要	做	一个	高贵

[wɜ:rk] .

work	.
工作	.

这是高尚之人赠予的高尚礼物，它也将发挥高尚的作用。

[ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['ni:grəuz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['rʊrəl]

The	overwhelming	majority	of	the	Southern	Negroes	are	still	found	in	the	rural
这	压倒	多数	的	这	南方	黑人	是	仍然	成立	在	这	乡村的

['distrikts] ,

districts	,
地区	,

绝大多数南方黑人仍然居住在农村地区。

[wer] [sku:lz] [ɑ:r; ər] [fju:] [ænd; ənd][fɑ:r][ə'pɑ:rt] .

where	schools	are	few	and	far	apart	.
在哪里	学校	是	很少	和	远的	除	.

学校数量少且分布分散的地方。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]['dænjəl][hænd] [wɪl] [teɪk] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz][tu:; tə]

It	is	expected	that	the	gift	of	Daniel	Hand	will	take	educational	privileges	to
它	是	预期的	那	这	礼物	的	丹尼尔	手	将要	拿	教育	特权	到

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ði:z] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] ,

thousands	of	these	in	the	country	and	on	the	plantations	,
数千	的	这些	在	这	国家	和	在	这	种植园	,

预计丹尼尔·汉德的捐赠将使乡村和种植园里的数千人获得受教育的机会。

[huː] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [naɪt] .

who	but	for	this	must	have	lived	as	in	the	blackness	of	night	.
WHO	但	为了	这	必须	有	居住地	作为	在	这	黑	的	夜晚	.

若非如此，他必定生活在漆黑的夜晚之中。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [west] ['evər] ['groʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl]

It	has	been	found	that	with	the	West	ever	growing	,	and	Congregational
它	有	到过	成立	那	和	这	西方	曾经	生长	,	和	公理会

[tʃɜːrtʃɪz] ['mʌltɪplaɪɪŋ] ,

churches	multiplying	,
教堂	乘法	,

人们发现，随着西方世界的不断发展和公理会教堂数量的增加，

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['westərn] ['dɪstrɪkt] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['pɑːsəbli]

the	field	of	our	Western	District	Secretary	was	too	large	for	him	possibly
这	场地	的	我们的	西	区	秘书	曾是	也	大的	为了	他	可能

[tuː; tə]['kʌvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

to	cover	it	all	.
到	覆盖	它	全部	.

我们西部地区秘书的工作范围太大了，他不可能面面俱到。

[hens] [ðɪs] [ɪ'mens] ['dɪstrɪkt][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hæz; həz] [bɪn]

Hence	this	immense	district	has	been	divided	,	and	another	has	been
因此	这	巨大	区	有	到过	分割	,	和	其他	有	到过

[ɪ'stæblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sentər][æt; ət] ['kliːvlənd] ,

established	with	its	centre	at	Cleveland	,
已确立的	和	它是	中心	在	克利夫兰	,

因此，这个幅员辽阔的地区被分割开来，另一个地区以克利夫兰为中心建立起来。

[oʊ'haɪoʊ] .

Ohio	.
俄亥俄州	.

俄亥俄州。

[rev] . [siː] . ['dʌbljuː] . ['haɪət] , [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] ['hwiːtn] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['oʊbɜ˞lɪn]

Rev	.	C	.	W	.	Hiatt	,	a	graduate	of	Wheaton	College	and	Oberlin
牧师	.	C	.	W	.	海亚特	,	一个	毕业	的	惠顿	大学	和	奥柏林

['semɪneri] ,

Seminary	,
神学院	,

CW Hiatt牧师，毕业于惠顿学院和奥柏林神学院，

[hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['entərd] [ə'pɑːn]

has	been	placed	in	charge	of	this	district	,	and	has	already	entered	upon
有	到过	放置	在	收费	的	这	区	,	和	有	已经	进入	之上

[ðə; ði][wɜːrk] .

the	work	.
这	工作	.

已被任命负责该地区，并且已经开始工作。

[wiː; wi] [bɪ'spiːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] .

We	bespeak	for	him	a	hearty	welcome	from	the	churches	.
我们	表明	为了	他	一个	爽朗	欢迎	从	这	教堂	.

我们代表各教会向他致以热烈的欢迎。

[prɑːf] . ['edwərd][es] . [hɔːl] , [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] ['æmərst] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːtʃər]

Prof	.	Edward	S	.	Hall	,	a	graduate	of	Amherst	College	and	a	teacher
教授	.	爱德华	S	.	大厅	,	一个	毕业	的	阿默斯特	大学	和	一个	老师

[ʌv; əv] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

of	long	and	successful	experience	,
的	长的	和	成功的	经验	,

爱德华·S·霍尔教授，阿默斯特学院毕业生，是一位拥有丰富教学经验且成就卓著的教师。

[hæz; həz] [bɪn] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [fiːld] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] [wɜːrk] ,
has **been** **chosen** **a** **Field** **Superintendent** **for** **the** **Southern** **work** **,**
有 到过 选定 一个 场地 校长 为了 这 南方 工作 ,

已被选为南方地区工作的现场主管，

[ænd; ənd] ['entərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jɪr] .
and **entered** **upon** **his** **duties** **at** **the** **beginning** **of** **our** **year** **.**
和 进入 之上 他的 职责 在 这 开始 的 我们的 年 .

他于年初开始履行职责。

[wiː; wi] [ə'gen] [meɪk] ['greɪtf(ə)l] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən]
We **again** **make** **grateful** **acknowledgment** **of** **our** **indebtedness** **to** **the** **American**
我们 再次 制作 感激的 致谢 的 我们的 负债 到 这 美国人
['baɪb(ə)l][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ɪts] [grænt] [ʌv; əv]['baɪbəlz] ,
Bible **Society** **for** **its** **grants** **of** **Bibles** **,**
圣经 社会 为了 它是 拨款 的 圣经 ,

我们再次衷心感谢美国圣经协会捐赠圣经，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [sə'saɪəti][fɔːr; fər][ɪts]
and **to** **the** **Congregational** **Sunday** **-** **school** **and** **Publishing** **Society** **for** **its**
和 到 这 公理会 星期日 - 学校 和 出版 社会 为了 它是
[grænt] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]['les(ə)n] ['hɛlps] ,
grants **of** **books** **and** **lesson** **helps** **,**
拨款 的 图书 和 课 帮助 ,

并感谢公理会主日学校和出版协会捐赠书籍和教学辅助材料。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['puːrɚ] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] .
to **our** **poorer** **churches** **and** **Sunday** **-** **schools** **.**
到 我们的 贫穷 教堂 和 星期日 - 学校 .

致我们较为贫困的教堂和主日学校。

[ðɪs] [mʌtʃ] [wiː; wi] [rɪ'pɔːrt] .
This **much** **we** **report** **.**
这 很多 我们 报告 .

以上就是全部内容。

[bʌt; bət] [haʊ] ['lɪt(ə)l][kæn; kən] ['fɪgjərz] [ænd; ənd][wɜːrdz]['prez(ə)nt][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [fiːldz]
But **how** **little** **can** **figures** **and** **words** **present** **the** **needs** **of** **these** **great** **fields**
但 如何 小的 能 数据 和 字 展示 这 需求 的 这些 伟大的 字段
.
:
.

但是，数字和文字又能多么有限地表达这些伟大领域的需求呢?

[haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ'diːə][kæn; kən] [ðeɪ] [kən'veɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [baɪ]['aʊər; ɑːr]
How **little** **idea** **can** **they** **convey** **of** **the** **extent** **of** **the** **work** **done** **by** **our**
如何 小的 主意 能 他们 传达 的 这 程度 的 这 工作 完毕 经过 我们的
['ɜːrnɪst] ,
earnest **,**
认真 ,

他们怎么可能理解我们这些认真负责的人所做的工作规模呢?

[self] - ['sækrifaisɪŋ] , ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd]['eɪb(ə)l] ['miʃənəriz] .
self **-** **sacrificing** **,** **faithful** **and** **able** **missionaries** **.**
自己 - 牺牲 , 忠实 和 有能力的 传教士 .

自我牺牲、忠诚且能干的传教士。

[wiː; wi][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
We **turn** **from** **the** **past** **to** **the** **future** **.**
我们 转动 从 这 过去的 到 这 未来 .

我们从过去转向未来。

[ðə; ði][wɜːrk] [əˈtemptɪd] [ænd; ənd] [dʌn] [ɪz] [greɪt] , [ðə; ði][wɜːrk] [ˌʌnəˈtemptid] [ænd; ənd][nɑːt] [dʌn] [ɪz]

The	work	attempted	and	done	is	great	,	the	work	unattempted	and	not	done	is
这	工作	尝试过	和	完毕	是	伟大的	,	这	工作	未尝试	和	不是	完毕	是

[fɑːr] [ˈgreɪtər] .

far	greater	.
远的	更大的	.

已经尝试和完成的工作固然伟大，但尚未尝试和完成的工作则更加伟大。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈevri] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði][lænd] [ˈdʌb(ə)l] [læst] [ˈjɪrz] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n] [ðɪs]

Should	every	church	and	individual	in	the	land	double	last	year's	contribution	this
应该	每一个	教会	和	个人	在	这	土地	双倍的	最后的	年	贡献	这

[jɪr] ,

year	,
年	,

如果全国每个教会和个人今年的捐款额都比去年翻一番，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpeld] [stɪl] [tuː; tə] [liːv] [ˈgreɪtli] [ˈniːdɪd] [wɜːrk] [ʌnˈdʌn] .

we	would	be	compelled	still	to	leave	greatly	needed	work	undone	.
我们	会	是	被迫	仍然	到	离开	非常	需要	工作	未完成	.

我们将不得不放弃一些急需完成的工作。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈbaʊndləs] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] ,

In	view	of	boundless	opportunities	,
在	看法	的	无边无际	机会	,

鉴于机遇无限，

[wiː; wi][kæn; kən][æsk][noʊ] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈriːs(ə)nt][ˈnæʃ(ə)nəl]

we	can	ask	no	less	of	the	churches	than	that	which	the	recent	National
我们	能	问	不	较少的	的	这	教堂	比	那	哪个	这	最近的	国家的

[ˈkaʊns(ə)l][æt; ət] [ˈwʊstər] [ˌrekəˈmendɪd] — [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] ($500 ,

Council	at	Worcester	recommended	—	five	hundred	thousand	dollars	(	$500	,
理事会	在	伍斯特	受到推崇的	—	五	百	千	美元	(	$500	,

我们对教会的要求不能低于最近在伍斯特举行的全国理事会所建议的——五十万美元（500,000美元）。

-) [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [jɪr] .

000	)	for	the	work	of	the	coming	year	.
-	)	为了	这	工作	的	这	未来	年	.

000) 用于来年的工作。

[ˈbreðrən] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [prer] ,

Brethren	,	with	more	prayer	,
弟兄们	,	和	更多的	祷告	,

弟兄们，要更加祷告。

[mɔːr] [ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] [ænd; ənd] [mɔːr] [self] - [dɪˈnaɪəl][let][ˌjuː ˈes] [teɪk] [ʌp] [təˈgeðər] [ðɪs] [væst][wɜːrk]

more	consecration	and	more	self	-	denial	let	us	take	up	together	this	vast	work
更多的	祝圣	和	更多的	自己	-	拒绝	让	我们	拿	向上	一起	这	广阔的	工作

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈprɔːbləms] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz][set] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] .

and	these	difficult	problems	which	God	has	set	before	us	.
和	这些	难的	问题	哪个	上帝	有	放	前	我们	.

让我们更加虔诚、更加克己，共同承担起上帝摆在我们面前的这项艰巨任务和这些棘手难题。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] .

THE	CHINESE	.
这	中国人	.

中国人。

[rɪˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

REVIEW	OF	THE	YEAR	.
审查	的	这	年	.

年度回顾。

[baɪ] [rev] . ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

BY	REV	.	WM	.
经过	修订版	.	西摩	.

威廉牧师

[si:] . [pɑ:nd] , [di:] . [di:] .

C	.	POND	,	D	.	D	.
C	.	池塘	,	D	.	D	.

C. POND，DD

['aʊər; ɑ:r]['fɪsk(ə)l] [jɪr] ['endɪd] ['ɔ:gəst] 31st .

Our	fiscal	year	ended	August	31st	.
我们的	财	年	结束	八月	31st	.

我们的财政年度于8月31日结束。

[tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][æz; əz][aɪ][kloʊz][ɪts] [ə'kaʊnts] ,

To	a	stranger	looking	on	as	I	close	its	accounts	,
到	一个	陌生人	寻找	在	作为	我	关闭	它是	账户	,

面对一位旁观我关闭账户的陌生人，

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət][æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] " [draɪ][æz; əz][dʌst] .

there	might	be	nothing	visible	but	an	array	of	figures	"	dry	as	dust	.
那里	可能	是	没有什么	可见的	但	一个	大批	的	数据	"	干燥	作为	灰尘	.

可能什么也看不见，只有一堆"干巴巴的"数字。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɑ:n] - ['lʊkər] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðə; ði] [hɑ:rt] - [bi:ts] , [æz; əz][aɪ] [drɔ:] [nɪr] [tu:; tə]

"	But	if	that	on	-	looker	could	count	the	heart	-	beats	,	as	I	draw	near	to
"	但	如果	那	在	-	观察者	可以	数数	这	心	-	节拍	,	作为	我	画	靠近	到

['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bæləns] ,

making	up	the	balance	,
制作	向上	这	平衡	,

"但如果旁观者能数清我的心跳，当我快要追上比分时，

[kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][taɪd][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ,

could	watch	the	rising	tide	of	feeling	,
可以	手表	这	上升	潮	的	感觉	,

可以观察情绪的涨落，

[kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][aʊt] - [bɜ:rst][ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['saʊndɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv]

could	hear	the	out	-	burst	of	thanksgiving	sounding	through	the	chambers	of
可以	听到	这	出去	-	爆裂	的	感恩	听起来	通过	这	房间	的

[ðə; ði][soʊl] ,

the	soul	,
这	灵魂	,

仿佛能听到感恩之情在灵魂深处迸发而出。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][maɪ] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ] :

and	now	and	again	breaking	the	silence	of	my	study	with	the	cry	:
和	现在	和	再次	打破	这	沉默	的	我的	学习	和	这	哭	:

时不时地，我的书房里会传来一声喊叫，打破沉寂：

— " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['rendər]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][lɔ:rd][fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] ,

—	"	What	shall	I	render	unto	the	Lord	for	all	his	benefits	,
—	"	什么	将	我	使成为	到	这	主	为了	全部	他的	好处	,

"我当怎样报答耶和华的一切恩惠呢？"

" [hi:; hi] [wʊd] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['fɪgjərz] [nɑ:t][soʊ] ['veri] [draɪ] .

"	he	would	realise	that	there	was	something	in	those	figures	not	so	very	dry	.
"	他	会	意识到	那	那里	曾是	某物	在	那些	数据	不是	所以	非常	干燥	.

他会意识到，这些数字中蕴含着一些并不那么枯燥的东西。

[ɔ:l] [bɪlz] [peɪd] ,
All bills paid ,
全部 账单 有薪酬的 ,

所有账单已付清，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['bæləns] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][left][tu:; tə][help] [aʊt][ðə; ði] [tu:] [skænt]
and even a balance much larger than usual left to help out the too scant
和 甚至 一个 平衡 很多 更大的 比 通常 左边 到 帮助 出去 这 也 稀少
['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɪr] !
resources of the new year !
资源 的 这 新的 年 !

甚至还有比往常多得多的余额，以帮助应对新年资源匮乏的问题！

[aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['seɪɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] : " [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi] ?
I find myself saying again and again : " How can this be ?
我 寻找 我 说 再次 和 再次 : " 如何 能 这 是 ?

我发现自己一遍又一遍地问自己："这怎么可能呢？"

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [soʊ][dɑ:rk] [fɔ:r] [mʌnθs] [ə'goʊ] ; [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [soʊ] [braɪt] [tu:; tə] - [deɪ] .
" It looked so dark four months ago ; it looks so bright to - day .
" 它 看起来 所以 黑暗的 四 几个月 前 ; 它 看起来 所以 明亮的 到 - 天 .

"四个月前这里看起来很黑暗；今天看起来却如此明亮。"

[gɑ:d][hæz; həz] ['ænsər] [prer] , [hæz; həz] [bɪn] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] ,
God has answered prayer , has been true to his promise ,
上帝 有 回答 祷告 , 有 到过 真的 到 他的 承诺 ,

上帝回应了祷告，信守了他的承诺。

[hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] ['blesɪŋ] [ðə; ði] [stres] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ʌndər] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðʌs] [ə'pɑ:n]
has changed to blessing the stress that we were under by placing thus upon
有 已更改 到 祝福 这 压力 那 我们 是 在下面 经过 放置 因此 之上
['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk][ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:pəlz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
our work the seal of his own and his people's approbation .
我们的 工作 这 海豹 的 他的 自己的 和 他的 人们的 赞许 .

祂改变了态度，通过在我们的作品上盖上祂自己和祂子民的认可印章，来减轻我们所承受的压力。

[ˌsɪks'ti:n] ['mɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ,
Sixteen missions have been in operation during the year ,
十六 任务 有 到过 在 手术 期间 这 年 ,

今年共执行了16项任务。

[ɔ:l][bʌt; bət] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [twelv] [mʌnθs] .
all but three of them for the entire twelve months .
全部 但 三 的 他们 为了 这 全部的 十二 几个月 .

除了三人之外，其余所有人在整个十二个月期间都保持着这样的状态。

['θɜ:rti] - [faɪv] ['wɜ:rkərz][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] , [ten][ʌv; əv] [hu:m] [hæv; həv] [bɪn] [ˌtʃaɪ'ni:z]
Thirty - five workers have been employed , ten of whom have been Chinese
三十 - 五 工人 有 到过 受雇 , 十 的 谁 有 到过 中国人
['breðrən] .
brethren .
弟兄们 .

已雇用 35 名工人，其中 10 名是中国同胞。

[ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv]['leɪbər] ['ægrɪgət] - .
The months of labor aggregate 354 .
这 几个月 的 劳动 总计的 - .

劳动时间总计 354 个月。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'roʊld] [æz; əz]['pjuːp(ə)lz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [ɪz][wʌn] ,

The	total	number	who	have	been	enrolled	as	pupils	in	our	schools	is	1	,
这	全部的	数字	WHO	有	到过	已注册	作为	学生	在	我们的	学校	是	1	,

- .

380	.
-	.

我校共有1380名学生。

[ðɪs] [ɪz]['lɑːrdʒər][baɪ] - [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'roʊlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] ,

This	is	larger	by	249	than	the	enrollment	of	the	previous	year	,
这	是	更大的	经过	-	比	这	注册	的	这	以前的	年	,

这比上一年入学人数增加了249人。

[ænd; ənd][baɪ] - [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

and	by	336	than	that	of	the	year	before	.
和	经过	-	比	那	的	这	年	前	.

比上一年增加了336倍。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['membərʃɪp] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] , - ; [ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

The	average	membership	month	by	month	was	in	the	aggregate	,	523	;	the	average
这	平均的	会员资格	月	经过	月	曾是	在	这	总计的	,	-	;	这	平均的

[ə'tendəns] , - .

attendance	,	319	.
出席	,	-	.

按月平均会员人数总计为 523 人；平均出席人数为 319 人。

[ðiːz] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wʌnz][ɪn] ['sevrəl] ['priːviəs]

These	numbers	are	also	in	excess	of	the	corresponding	ones	in	several	previous
这些	数字	是	还	在	过量的	的	这	相应的	一个	在	一些	以前的

['jɪrz] .

years	.
年	.

这些数字也超过了往年同期水平。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] - [ðæt] [prə'fes] [tuː; tə][hæv; həv]

Among	these	members	of	our	schools	there	are	211	that	profess	to	have
之中	这些	成员	的	我们的	学校	那里	是	-	那	宣称	到	有

['siːst] [frʌm; frəm][aɪ'dɑːlətri] ,

ceased	from	idolatry	,
停止	从	偶像崇拜	,

我们学校的这些成员中有211人声称已经停止偶像崇拜，

[ænd; ənd] - [huː] [ɑːr; ər] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] [kraɪst] .

and	150	who	are	believed	to	be	true	disciples	of	Christ	.
和	-	WHO	是	相信	到	是	真的	门徒	的	基督	.

其中 150 人被认为是基督的真正门徒。

[aɪ]['kænɑːt] [naʊ] [steɪt] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['nʌmbər] [huː] [hæv; həv] [prə'fest] [kən'vɜːrʒ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

I	cannot	now	state	the	exact	number	who	have	professed	conversion	during	the
我	不能	现在	状态	这	精确的	数字	WHO	有	声称	转换	期间	这

[jɪr] ,

year	,
年	,

我现在无法提供今年声称皈依基督教的确切人数。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] ['fɔːrti] .

but	I	believe	it	to	be	about	forty	.
但	我	相信	它	到	是	关于	四十	.

但我认为大约是四十。

[ɪf] [soʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[ðə; ðiː]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [huː] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd]
the total number who have declared themselves to be Christians and
这 全部的 数字 WHO 有 声明 他们自己 到 是 基督徒 和
[hæv; həv] [bɪn] [ək'septɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] ,
have been accepted as such by our brethren ,
有 到过 公认 作为 这样的 经过 我们的 弟兄们 ,

已公开宣称自己是基督徒并被我们的弟兄姐妹接纳的总人数，

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] - .
is more than 750 .
是 更多的 比 - .

超过750。

[ðə; ðiː] [ɪks'pendɪtʃəz] [hæv; həv] [bɪn] $11 , - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , - [keɪm]
The expenditures have been $11 , 019 , of which more than 1 , 600 came
这 支出 有 到过 $11 , - , 的 哪个 更多的 比 1 , - 来了
[frʌm; frəm][ðə; ðiː] [ˌtʃaɪ'niːz] [ðəm'selvz] ,
from the Chinese themselves ,
从 这 中国人 他们自己 ,

支出总额为11019美元，其中超过1600美元来自中国人自己。

[waɪl] [ðer; ðər]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][fɔːr; fər] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːrk][ɪn]['tʃaɪnə][ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] [met] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]
while their offerings for mission work in China and expenses met in connection
尽管 他们的 供品 为了 使命 工作 在 中国 和 开支 遇见 在 联系
[wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] [wɜːrk] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] [wʊd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['gɪvɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv][æt; ət] [liːst]
with Christian work in California would show a giving on their part of at least
和 基督教 工作 在 加利福尼亚州 会 展示 一个 给予 在 他们的 部分 的 在 至少
$2 ,
$2 ,
$2 ,

而他们为在中国开展的宣教工作所捐献的款项以及在加州从事基督教工作所支付的费用，则表明他们至少捐献了 2 美元。

- ['dʊrɪŋ] [ðə; ðiː] [jɪr] .
500 during the year .
- 期间 这 年 .

一年内500人。

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['təukənz][ʌv; əv] [gʊd] . — ['aʊər; ɑːr]['helpər] , [luː] [kwɒŋ] ,
SOME OTHER TOKENS OF GOOD . — Our helper , Loo Quong ,
一些 其他 代币 的 好的 . — 我们的 帮手 , 厕所 邝 ,

其他一些善意的象征——我们的帮手卢光

[raɪts] [æz; əz] ['fɑːloʊz] [frʌm; frəm] [lɔːs] ['ændʒəlɪs]['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv] [sept] . 20th :
writes as follows from Los Angeles under date of Sept . 20th :
写 作为 跟随 从 洛杉矶 洛杉矶 在下面 日期 的 九月 . 20th :

9月20日，他从洛杉矶发来如下信件：

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .
" Now I have some good news to tell you this time .
" 现在 我 有 一些 好的 消息 到 告诉 你 这 时间 .

“这次我有一些好消息要告诉你们。”

[ðə; ðiː][fɜːrst][wʌn][ɪz] [ðɪs] ,
The first one is this ,
这 第一的 一 是 这 ,

第一个是这样的：

[ðæt] [faɪv] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] ['bæptɪzəm] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst]

that	five	of	our	brethren	will	receive	their	baptism	on	Sunday	in	the	First
那	五	的	我们的	弟兄们	将要	收到	他们的	洗礼	在	星期日	在	这	第一的

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] .

Congregational	Church	.
公理会	教会	.

我们五位弟兄将于周日在第一公理会教堂接受洗礼。

[aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['pæstər] [ænd; ənd]

I	brought	them	all	down	to	the	church	to	be	proved	by	the	pastor	and
我	带来	他们	全部	向下	到	这	教会	到	是	已证实	经过	这	牧师	和

[ðə; ði] ['diːkənz] ,

the	deacons	,
这	执事	,

我把他们都带到教堂，让牧师和执事们来鉴定。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [geɪv] [ðer; ðər] [gʊd] ['testɪməniz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] .

and	they	all	gave	their	good	testimonies	to	the	satisfaction	of	all	.
和	他们	全部	给予	他们的	好的	证词	到	这	满意	的	全部	.

他们都作了令人满意的证词，让所有人都很满意。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hʌtˌtʃɪnz] [[rev] . [ɑːr] . [dʒiː] . ['hʌtˌtʃɪnz] , [diː] . [diː] . , ['pæstər]] [wʌz; wəz] [soʊ] [glæd] [ɑːn]

Dr	.	Hutchins	[	Rev	.	R	.	G	.	Hutchins	,	D	.	D	.	,	pastor	]	was	so	glad	on
博士	.	哈钦斯	[	牧师	.	拉	.	G	.	哈钦斯	,	D	.	D	.	,	牧师	]	曾是	所以	高兴的	在

['hɪrɪŋ] [ðɪs] [gʊd] [nuːz] [ə'gen] .

hearing	this	good	news	again	.
听力	这	好的	消息	再次	.

哈钦斯博士（RG 哈钦斯牧师，神学博士）再次听到这个好消息非常高兴。

[ðer; ðər] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [ɪ'lev(ə)n] [ˌtʃaɪ'niːz] ['membər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [flɑːk] .

There	will	now	be	eleven	Chinese	members	among	his	white	flock	.
那里	将要	现在	是	十一	中国人	成员	之中	他的	白色的	群	.

现在他的白羊群中将有11名中国成员。

[hiː; hi] [spoʊk] ['veri] [kaɪnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] [ɪn] [ðer; ðər] [prer] -

He	spoke	very	kind	towards	the	Chinese	and	our	school	in	their	prayer	-
他	辐	非常	种类	向	这	中国人	和	我们的	学校	在	他们的	祷告	-

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

他在祈祷会上对中国人和我们学校说了非常友善的话。

[æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [soʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] .

as	he	always	did	so	in	his	preaching	.
作为	他	总是	做过	所以	在	他的	布道	.

正如他以往在布道中所做的那样。

" [ə'nʌðər] ['aɪtəm] [ʌv; əv] [gʊd] [nuːz] [ɪz] , [ðæt] [baɪ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv]

"	Another	item	of	good	news	is	,	that	by	an	arrangement	among	the	ladies	of
"	其他	物品	的	好的	消息	是	,	那	经过	一个	安排	之中	这	女士们	的

[ðɪs] [tʃɜːrtʃ] ,

this	church	,
这	教会	,

“另一个好消息是，根据本教会妇女们的安排，

[ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [ɪz] [tuː; tə]

a	reduction	in	the	teaching	force	which	I	have	been	compelled	to	make	is	to
一个	减少	在	这	教学	力量	哪个	我	有	到过	被迫	到	制作	是	到

[biː; bi] [meɪd] [gʊd] [baɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] ['sɜːrvɪs] ,

be	made	good	by	volunteer	service	,
是	制成	好的	经过	志愿者	服务	,

我不得不削减教师队伍，而这部分缺口将通过志愿服务来弥补。

[iːtʃ] ['leɪdi] ['gɪvɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [wiːk] .

each	**lady**	**giving**	**one**	**evening**	**in**	**each**	**week**	**.**
每个	女士	给予	一	晚上	在	每个	星期	.

每位女士每周抽出一个晚上参与活动。

[aɪ] ['ɜːrnɪstli] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [ɪn] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

I	**earnestly**	**hope**	**that**	**this**	**good**	**example**	**may**	**be**	**followed**	**in**	**others**	**of**	**our**
我	切实	希望	那	这	好的	例子	可能	是	随后	在	其他的	的	我们的

[tʃɜːrtʃɪz] .

churches	**.**
教堂	.

我衷心希望其他教会也能效仿这个好榜样。

[æt; ət][sæn]['bwenə,ven'tjjərə][ðə; ði] [nuː] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] , ['fɪnɪʃt] ['sevrəl] [mʌnθs] [ə'goʊ] , ['gɪvz]

At	**San**	**Buenaventura**	**the**	**new**	**mission**	**house**	**,**	**finished**	**several**	**months**	**ago**	**,**	**gives**
在	圣	布埃纳文图拉	这	新的	使命	房子	,	完成的	一些	几个月	前	,	给予

[greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

great	**satisfaction**	**.**
伟大的	满意	.

圣布埃纳文图拉新建的传教所几个月前竣工，令人非常满意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

It	**is**	**not**	**the**	**property**	**of**	**the**	**Mission**	**,**
它	是	不是	这	财产	的	这	使命	,

它并非教会所有，

[bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪz] ['rentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][kɔːst] .

but	**has**	**been**	**built**	**for**	**it**	**and**	**is**	**rented**	**to**	**us**	**at**	**cost**	**.**
但	有	到过	建造	为了	它	和	是	租来的	到	我们	在	成本	.

但这座建筑是为此而建的，并且以成本价租给我们。

[wiː; wi][kæn; kən][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrk] [kən'tɪnjuːz] [ɪn] [ðæt]

We	**can**	**rely**	**upon**	**the**	**use**	**of**	**it**	**as**	**long**	**as**	**the**	**work**	**continues**	**in**	**that**
我们	能	依靠	之上	这	使用	的	它	作为	长的	作为	这	工作	继续	在	那

[pleɪs] ,

place	**,**
地方	,

只要那里的工作继续进行，我们就可以依赖它。

— [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['læsts] [soʊ] [lɔːŋ] .

—	**that**	**is**	**,**	**if**	**the**	**building**	**lasts**	**so**	**long**	**.**
—	那	是	, 如果		这	建筑	持续时间	所以	长的	.

也就是说，如果这座建筑物能屹立那么久的话。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['peɪɪŋ] $12 . - [pər] [mʌnθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [loʊ] , [ɪl] - ['loʊkeɪtɪd][ænd; ənd] [ɪl] -

We	**were**	**paying**	**$12**	**.**	**00**	**per**	**month**	**for**	**a**	**low**	**,**	**ill**	**-**	**located**	**and**	**ill**	**-**
我们	是	付费	$12	.	-	每	月	为了	一个	低的	,	患病的	-	位于	和	患病的	-

[bɪlt] , [ʌn'taɪdi] ['ʃænti] ,

built	**,**	**untidy**	**shanty**	**,**
建造	,	凌乱	棚屋	,

我们当时每月支付12美元，租住的是一间低矮、位置偏僻、建造粗糙、杂乱不堪的棚屋。

[jet] [ðə; ði][best] [pleɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] .

yet	**the**	**best**	**place**	**that**	**could**	**be**	**had**	**.**
然而	这	最好的	地方	那	可以	是	有	.

然而，这却是能找到的最好的地方。

[wiː; wi] [naʊ] [peɪ] $8 . - [pər] [mʌnθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [niːt] ,

We	**now**	**pay**	**$8**	**.**	**00**	**per**	**month**	**for**	**a**	**neat**	**,**
我们	现在	支付	$8	.	-	每	月	为了	一个	整洁的	,

我们现在每月支付 8.00 美元，享受整洁的服务。

[kə'moʊdiəs] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] ['fə:niʃiz] [nɑ:t]['oʊnli][æn; ən] [ə'træktɪv] [sku:l] - [ru:m] , [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ]
commodious **building** **which** **furnishes** **not** **only** **an** **attractive** **school** **-** **room** **,** **but** **living**
宽敞的 建筑 哪个 提供 不是 仅有的 一个 吸引人的 学校 - 房间 , 但 活的
[ru:mz; rʊmz]['ɔ:lsoʊ] ,
rooms **also** **,**
房间 还 ,

宽敞的建筑，不仅配备了舒适的教室，还配备了起居室。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['breðrən] [peɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [rent] ,
for **which** **our** **brethren** **pay** **a** **small** **rent** **,**
为了 哪个 我们的 弟兄们 支付 一个 小的 租 ,

我们弟兄们为此支付少量租金，

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hoʊm] .
and **thus** **make** **for** **themselves** **something** **very** **like** **a** **Christian** **home** **.**
和 因此 制作 为了 他们自己 某物 非常 喜欢 一个 基督教 家 .

因此，他们为自己营造了一种非常像基督教家庭的氛围。

[fɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] ['breðrən] [wɜ:r; wər]['ri:s(ə)ntli][bæp'taɪzd][ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [tu:; tə][ðə; ði]
Four **of** **these** **brethren** **were** **recently** **baptised** **and** **received** **to** **the**
四 的 这些 弟兄们 是 最近 受洗 和 已收到 到 这
[ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜ:rtʃ] .
Congregational **Church** **.**
公理会 教会 .

这四位弟兄最近受洗并加入了公理会。

[noʊ]['menʃ(ə)n][hæz; həz] [jet] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ði:z] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] [ɪn]
No **mention** **has** **yet** **been** **made** **in** **these** **columns** **of** **the** **new** **mission** **house** **in**
不 提到 有 然而 到过 制成 在 这些 列 的 这 新的 使命 房子 在
['oʊkländ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hoʊld][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['tenjər] [æz; əz] [ðæt] [æt; ət][sæn]['bwenə,ven'tjjərə] .
Oakland **which** **we** **hold** **by** **the** **same** **tenure** **as** **that** **at** **San** **Buenaventura** **.**
奥克兰 哪个 我们 抓住 经过 这 相同的 任期 作为 那 在 圣 布埃纳文图拉 .

本专栏尚未提及我们在奥克兰新建的传教所，我们拥有的产权与圣布埃纳文图拉的传教所相同。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['betər] ['loʊkeɪtɪd] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ni:t] ['strʌktʃər] , [səb'stænʃ(ə)l]['ɔ:lsoʊ] ,
It **could** **not** **be** **better** **located** **,** **is** **a** **very** **neat** **structure** **,** **substantial** **also** **,**
它 可以 不是 是 更好的 位于 , 是 一个 非常 整洁的 结构 , 重大的 还 ,

地理位置绝佳，建筑结构非常整洁，而且也很坚固。

[ænd; ənd] [plænd] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] .
and **planned** **expressly** **for** **our** **work** **.**
和 计划 明确地 为了 我们的 工作 .

并专门为我们的工作进行了规划。

[ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [ɪz] ['rentɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es][æt; ət][kɔ:st] .
It **,** **too** **,** **is** **rented** **to** **us** **at** **cost** **.**
它 , 也 , 是 租来的 到 我们 在 成本 .

它也是按成本价租给我们的。

[ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [wʌt] [goʊz][ɑ:n][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [goʊz][aʊt][frʌm; frəm][ðer; ðər] ,
A **hint** **of** **what** **goes** **on** **there** **,** **and** **of** **what** **goes** **out** **from** **there** **,**
一个 暗示 的 什么 去 在 那里 , 和 的 什么 去 出去 从 那里 ,

暗示那里发生的事情，以及从那里传出的事情。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ,
aside **from** **the** **labors** **of** **the** **school** **,**
旁边 从 这 劳动 的 这 学校 ,

除了学校的劳动之外，

[meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ði:z] [fju:] ['sentənsɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] ['jɔŋ] [dʒɪn] :
may **be** **found** **in** **these** **few** **sentences** **from** **a** **letter** **of** **Yong** **Jin** **:**
可能 是 成立 在 这些 很少 句子 从 一个 信 的 永 斤 :

或许可以从永进的一封信中的这几句话中找到答案：

" [wʌn] ['skɑːlər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪstʃən] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːks] ([aɪ] . [iː] . [tuː] [wiːks] [ə'goʊ])

"	One	scholar	promised	to	be	Christian	was	two	weeks	(	i	.	e	.	two	weeks	ago	)
"	一	学者	承诺	到	是	基督教	曾是	二	周	(	我	.	e	.	二	周	前	)

,

,

,

"一位学者两周前（即两周前）承诺成为基督徒",

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][tuː; tə] - [naɪt] .

and	he	will	join	our	Association	to	-	night	.
和	他	将要	加入	我们的	协会	到	-	夜晚	.

他今晚将加入我们的协会。

[aɪ][hoʊp][hɪz; ɪz][soʊl] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] .

I	hope	his	soul	will	be	saved	.
我	希望	他的	灵魂	将要	是	已保存	.

我希望他的灵魂能够得救。

[aɪ][hæd; həd] ['priːtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [læst] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [læst] ['sʌndeɪ] .

I	had	preaching	on	the	street	last	Sunday	and	before	last	Sunday	.
我	有	布道	在	这	街道	最后的	星期日	和	前	最后的	星期日	.

上周日和上上周日我都在街头布道。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][nekst] ['sʌndeɪ] [tuː] .

I	shall	go	next	Sunday	too	.
我	将	去	下一个	星期日	也	.

我下周日也去。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðɪs] [skuːl] .

I	hope	you	pray	for	me	and	this	school	.
我	希望	你	祈祷	为了	我	和	这	学校	.

希望你们为我和这所学校祈祷。

[meɪ] [[meɪ] [biː; bi]] [aɪ][kæn; kən] ['kɑːŋkər] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [brɪŋ] [mɔːr] ['nʌmbər] [tuː; tə][ðə; ði]

May	[	may	be	]	I	can	conquer	the	evil	and	bring	more	number	to	the
可能	[	可能	是	]	我	能	征服	这	邪恶的	和	带来	更多的	数字	到	这

[skuːl] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

school	and	to	the	Association	.
学校	和	到	这	协会	.

也许我能战胜邪恶，为学校和协会带来更多的人。

[aɪ] [bɪ'liːv] [gɑːd][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər] .

I	believe	God	has	a	great	power	.
我	相信	上帝	有	一个	伟大的	力量	.

我相信上帝拥有强大的力量。

" ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [wɜːrk] .

"	BUREAU	OF	WOMAN'S	WORK	.
"	局	的	女性的	工作	.

"妇女工作局。"

[mɪs] [diː] . [iː] . ['emərsn] , ['sekrəteri] .

MISS	D	.	E	.	EMERSON	,	SECRETARY	.
错过	D	.	E	.	爱默生	,	秘书	.

秘书德·埃默森小姐。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [steɪt] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ɪn'kriːsɪŋ] .

We	are	glad	to	see	the	State	Organizations	increasing	.
我们	是	高兴的	到	看	这	状态	组织	增加	.

我们很高兴看到州级组织数量不断增加。

[naʊ] [let] ['evri] [wʌn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] ['ju:niən] ,
Now let every one become a working Union ,
现在 让 每一个 一 变得 一个 在职的 联盟 ,

现在让每个人都成为工会成员吧!

['brɪŋɪŋ] [fʌndz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,
bringing funds into the treasury of the American Missionary Association ,
带来 资金 进入 这 财政部 的 这 美国人 传教士 协会 ,

为美国传教士协会的金库筹集资金,

[tɔ:rd] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [ni:dz] [ʌv; əv][ɪts] ['wʊmənz] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'dʒɔɪs]
toward meeting the imperative needs of its Woman's Work , and we shall rejoice
朝向 会议 这 至关重要的 需求 的 它是 女性的 工作 , 和 我们 将 麾
[ɪn'di:d] .
indeed .
的确 .

为了满足妇女工作的迫切需求,我们真的会感到高兴。

['aʊər; ɑ:r] [ɪn'dʌstriəl] ['ti:tʃərz] [ɑ:r; ər] ['hevɪli] ['tækst][dʒʌst] [naʊ] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] ['soʊɪŋ] [mə'tɪriəl]
Our Industrial Teachers are heavily taxed just now in providing sewing material
我们的 工业的 教师 是 重度 已征税 只是 现在 在 提供 缝纫 材料
[fɔ:r; fər] ['klæsɪz] .
for classes .
为了 课程 .

目前,我们的工业教师在为课堂提供缝纫材料方面面临着巨大的压力。

[wi:; wi] [ni:d] ['beɪstɪd] ['pætʃwɜ:rk] , [ænd; ənd]['beɪstɪd] ['ʌndər] ['gɑ:rmənts][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['soʊɪŋ]
We need basted patchwork , and basted under garments for the sewing
我们 需要 涂油 拼布 , 和 涂油 在下面 服装 为了 这 缝纫
[dɪ'pɑ:tmənts] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [fi:ld] ,
departments throughout the field ,
部门 自始至终 这 场地 ,

我们需要为整个野战区域的缝纫部门提供缝补布和缝补内衣。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] ['ænistən] [ænd; ənd]['moʊbəl] , [ˌælə'bæmə] ; ['memfɪs] [ænd; ənd]['dʒoʊnzbəroʊ]
but especially for Anniston and Mobile , Alabama ; Memphis and Jonesboro
但 尤其 为了 安妮斯顿 和 移动的 , 阿拉巴马州 ; 孟菲斯 和 琼斯伯勒
, [ˌtenə'si:] ; ['tu:gəˌlu:] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] ; [ænd; ənd] ['ɔ:stən] , ['teksəs] .
, Tennessee ; Tougaloo , Mississippi ; and Austin , Texas .
, 田纳西州 ; 图加卢 , 密西西比州 ; 和 奥斯汀 , 德克萨斯州 .

但尤其适用于阿拉巴马州的安尼斯顿和莫比尔;田纳西州的孟菲斯和琼斯伯勒;密西西比州的图加卢;以及德克萨斯州的奥斯汀。

[wʌn] ['mɪʃəneri] [raɪts] , " [aɪ][faɪnd][maɪ] ['klæsɪz] ['veri] [lɑ:rdʒ] .
One missionary writes , " I find my classes very large .
一 传教士 写 , " 我 寻找 我的 课程 非常 大的 .

一位传教士写道:"我发现我的班级人数很多。"

[ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] ['gɝ:lz][ɪn] ['soʊɪŋ] , [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [ɪn] ['haʊshoʊld]
In beginning I have about one hundred girls in sewing , about thirty in Household
在 开始 我 有 关于 一 百 女孩们 在 缝纫 , 关于 三十 在 家庭
[ɪ'kɑ:nəmi] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] ,
Economy and Cooking ,
经济 和 烹饪 ,

起初我教缝纫的女孩大约有一百个,教家政和烹饪的女孩大约有三十个,

[ænd; ənd]['leɪtər][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [klæs] [ɪn] ['nɜ:rsɪŋ] .
and later I shall have a large class in Nursing .
和 之后 我 将 有 一个 大的 班级 在 护理 .

稍后我将要上一个护理专业的大班课。

[ðɪs] [wɜːrk] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hoʊm] [wɪl] , [aɪ] [fɪr] ,

This	work	added	to	the	care	of	the	Mission	Home	will	,	I	fear	,
这	工作	额外	到	这	关心	的	这	使命	家	将要	,	我	害怕	,

这项工作加重了救济院的照护负担，恐怕会.....

[biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ['kæri] , [ən'les] [aɪ][hæv; həv][help] ,

be	more	than	I	can	carry	,	unless	I	have	help	,
是	更多的	比	我	能	携带	,	除非	我	有	帮助	,

除非有人帮忙，否则这超出了我的承受能力。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][let][wʌn][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][stɑːp] .

and	I	do	not	see	how	I	can	let	one	bit	of	the	work	stop	.
和	我	做	不是	看	如何	我	能	让	一	少量	的	这	工作	停止	.

我实在无法想象让任何一项工作停滞不前。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [huː] [wɪl] ['glædli] [help]

I	am	sure	there	are	plenty	of	good	friends	at	the	North	who	will	gladly	help
我	是	当然	那里	是	很多	的	好的	朋友们	在	这	北	WHO	将要	乐意	帮助

[wen] [ðeɪ] [noʊ] .

when	they	know	.
什么时候	他们	知道	.

我相信北方有很多好朋友，他们知道情况后会很乐意帮忙的。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ɪn'dʌstriəl] ['tiːtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [ɪn] ['trɪnəti] [skuːl] [æt; ət]

"	We	have	added	a	special	industrial	teacher	to	the	force	in	Trinity	School	at
"	我们	有	额外	一个	特别的	工业的	老师	到	这	力量	在	三位一体	学校	在

['æθənz] , [ˌælə'bæmə] .

Athens	,	Alabama	.
雅典	,	阿拉巴马州	.

“我们在阿拉巴马州雅典市的三一学校增加了一名专门的工业教师。”

[mɪs] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [raɪts] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]

Miss	Perkins	writes	:	"	I	am	charmed	with	the	school	and	the	inside
错过	珀金斯	写	:	"	我	是	迷住了	和	这	学校	和	这	里面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

of	the	building	.
的	这	建筑	.

珀金斯小姐写道：“我非常喜欢这所学校和学校建筑的内部。

[aɪ] [wɪʃ] [iːtʃ] [deɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] [frendz] [kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn][æt; ət]['tʃæp(ə)l] .

I	wish	each	day	that	our	Northern	friends	could	look	in	at	Chapel	.
我	希望	每个	天	那	我们的	北方	朋友们	可以	看	在	在	教堂	.

我每天都希望我们北方的朋友们能够来看看教堂。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [rɪ'peɪd] [ɪn] [greɪt] ['meʒər] [baɪ][ðə; ði] ['gʊdli] [saɪt] .

I	think	they	would	feel	repaid	in	great	measure	by	the	goodly	sight	.
我	思考	他们	会	感觉	已偿还	在	伟大的	措施	经过	这	很好	视线	.

我认为他们会因这美好的景象而感到极大的满足。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn'devər] [sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ]

I	was	glad	to	find	a	Christian	Endeavor	Society	in	the	school	,	it	seemed	so
我	曾是	高兴的	到	寻找	一个	基督教	奋进	社会	在	这	学校	,	它	似乎	所以

[laɪk] [hoʊm] .

like	home	.
喜欢	家	.

我很高兴在学校里找到了基督教奋进会，感觉就像回到了家一样。

" ['wʊmənz] [wɜːrk] [ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

"	WOMAN'S	WORK	IN	NORTH	CAROLINA	.
"	女性的	工作	在	北	卡罗莱纳	.

“北卡罗来纳州女性的工作。”

[baɪ] [mɪs] [ə; eɪ] . [iː] . ['fɛrɪŋtən] .

BY	MISS	A	.	E	.	FARRINGTON	.
经过	错过	一个	.	E	.	法灵顿	.

作者：AE·法灵顿小姐。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , ['ɔkt] . 3d , [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['mɪʃəneri] ['juːniən][wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd][fɔːr; fər][ðə; ði]

On	Thursday	,	Oct	.	3d	,	a	Woman's	Missionary	Union	was	organized	for	the
在	周四	,	十月	.	3d	,	一个	女性的	传教士	联盟	曾是	组织	为了	这

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

Congregational	churches	of	North	Carolina	.
公理会	教堂	的	北	卡罗莱纳	.

10 月 3 日星期四，北卡罗来纳州公理会教堂成立了妇女传教联盟。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn] ['wɪlmɪŋtən] ,

A	year	ago	,	at	the	meeting	of	the	State	Association	in	Wilmington	,
一个	年	前	,	在	这	会议	的	这	状态	协会	在	威尔明顿	,

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] ,

the	subject	was	discussed	,
这	主题	曾是	讨论	,

一年前，在威尔明顿举行的州协会会议上，曾讨论过这个问题。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	committee	was	appointed	to	confer	with	the	ladies	of	the
和	一个	委员会	曾是	任命	到	授予	和	这	女士们	的	这

[tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ]['loʊk(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn] [iːtʃ] [tʃɜːrtʃ] .

churches	in	regard	to	a	local	organization	in	each	church	.
教堂	在	看待	到	一个	当地的	组织	在	每个	教会	.

于是，任命了一个委员会与各教会的妇女们商讨在每个教会成立地方组织的事宜。

[ðə; ði][plæn][met][wɪð; wɪθ]['feɪvər] ,

The	plan	met	with	favor	,
这	计划	遇见	和	偏爱	,

该方案获得了支持。

[ænd; ənd][ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [ðɪs] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['nɪrli] ['evri] [tʃɜːrtʃ] [rɪ'pɔːrtɪd]

and	on	coming	together	this	year	it	was	found	that	nearly	every	church	reported
和	在	未来	一起	这	年	它	曾是	成立	那	几乎	每一个	教会	据报道

[ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti][ɪn][sʌm; səm][fɔːrm] .

a	missionary	society	in	some	form	.
一个	传教士	社会	在	一些	形式	.

今年大家聚在一起讨论时发现，几乎每个教会都报告说有某种形式的传教团体。

[ɔːl][wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] ['juːniən] ,

All	were	therefore	ready	for	the	State	Union	,
全部	是	所以	准备好	为了	这	状态	联盟	,

因此，所有人都为国家联盟做好了准备。

[wen] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃɪz] [kən'viːnd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri]

when	the	Association	of	Congregational	Churches	convened	in	the	little	country
什么时候	这	协会	的	公理会	教堂	召集	在	这	小的	国家

[tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [oʊks] .

church	at	Oaks	.
教会	在	橡树	.

公理会教堂协会在奥克斯的小乡村教堂召开会议。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['tʃæp(ə)l][ɔːr] [tʃɜːrtʃ] ['pɑːrlər][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l]

As	there	was	no	chapel	or	church	parlor	to	be	placed	at	the	disposal
作为	那里	曾是	不	教堂	或者	教会	客厅	到	是	放置	在	这	处理

[ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

of	the	ladies	,
的	这	女士们	,

由于没有可供女士们使用的礼拜堂或教堂休息室，

[ðeɪ] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði][groʊv] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['ʌndər][ðə; ði][tɔːl] ,

they	withdrew	to	the	grove	,	and	there	under	the	tall	,
他们	退出	到	这	树林	,	和	那里	在下面	这	高的	,

他们退到树林里，在那里，在一棵高大的树下，

[sɪ'metrɪk(ə)l] [oʊks][baɪ][ðə; ði][və'rændə][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [hoʊm][ʌv; əv] [mɪs] ['dʌgləs] ,

symmetrical	oaks	by	the	veranda	of	the	little	mission	home	of	Miss	Douglass	,
对称的	橡树	经过	这	阳台	的	这	小的	使命	家	的	错过	道格拉斯	,

道格拉斯小姐的小传教士之家门廊旁，两棵对称的橡树。

[ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [mɪs] ['emərsn] ,

the	organization	was	effected	with	the	aid	of	Miss	Emerson	,
这	组织	曾是	受影响	和	这	援助	的	错过	爱默生	,

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

of	New	York	,	who	was	present	.
的	新的	约克	,	WHO	曾是	展示	.

这次组织工作是在纽约的艾默生小姐的帮助下完成的，她当时也在场。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][held][æt; ət] [wɪtʃ] [rɪ'pɔːrts][wɜːr; wər] [hɜːrd]

The	following	evening	a	public	meeting	was	held	at	which	reports	were	heard
这	下列的	晚上	一个	民众	会议	曾是	握住	在	哪个	报告	是	听到

[frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [sə'saɪətiz] .

from	the	local	societies	.
从	这	当地的	社会	.

第二天晚上举行了一次公开会议，会上听取了当地社团的报告。

[ðə; ði][dɑːrk] ['kaʊntənənsiz] [wɜːr; wər] [laɪt] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['ɪntrəst] ,

The	dark	countenances	were	light	with	eager	interest	,
这	黑暗的	面容	是	光	和	渴望的	兴趣	,

他们黝黑的脸上闪烁着渴望的光芒。

[æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

as	they	listened	to	the	account	of	the	work	done	by	the	women	.
作为	他们	听着	到	这	帐户	的	这	工作	完毕	经过	这	女性	.

他们听着妇女们讲述她们所做的工作。

[wʌn][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] , ['ɔːrgənaɪzd][ɪn] ['februeri] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['membər] [huː] [bɪ'keɪm]

One	told	of	a	society	,	organized	in	February	with	two	members	who	became
一	讲述	的	一个	社会	,	组织	在	二月	和	二	成员	WHO	成为

['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['treʒərər] .

President	and	Treasurer	.
总统	和	财务主管	.

其中一人讲述了一个社团的故事，该社团于二月份成立，由两名成员组成，他们分别担任社长和财务主管。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [suːn] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [eɪt] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['wɪmɪn] ,

The	numbers	soon	increased	to	eight	,	all	of	them	hard	-	working	women	,
这	数字	很快	增加	到	八	,	全部	的	他们	难的	-	在职的	女性	,

人数很快增加到八人，她们都是勤劳的女性。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [twelv] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt]

one	of	them	the	mother	of	twelve	children	for	whom	she	found	it	difficult
一	的	他们	这	母亲	的	十二	孩子们	为了	谁	她	成立	它	难的

[tuː; tə][prə'vaɪd] ,

to	provide	,
到	提供	,

其中一位是十二个孩子的母亲，她难以养活他们。

[jet] [ðæt] [sə'saɪəti] [rɪ'pɔːrtɪd] $10 . - [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [eɪt] [mʌnθs] - [wɜːrk] .

yet	that	society	reported	$10	.	61	as	the	result	of	their	eight	months	'	work	.
然而	那	社会	据报道	$10	.	-	作为	这	结果	的	他们的	八	几个月	-	工作	.

然而，该协会报告称，他们八个月的工作成果为 10.61 美元。

[ə'nʌðər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['baɪb(ə)l] ['riːdɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wʊmənz] [sə'saɪəti] ,

Another	**reported**	**a**	**weekly**	**Bible**	**reading**	**in**	**connection**	**with**	**the**	**Woman's**	**Society**	**,**
其他	据报道	一个	每周	圣经	阅读	在	联系	和	这	女性的	社会	,

另一份报告称，妇女协会组织了一次每周一次的圣经阅读活动。

[æt; ət] [wɪtʃ] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [tʊk] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [waɪl] ['ʌðər] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ,

at	**which**	**one**	**who**	**could**	**read**	**took**	**the**	**Bible**	**while**	**others**	**gathered**	**around**	**,**
在	哪个	一	WHO	可以	读	采取	这	圣经	尽管	其他的	聚集	大约	,

这时，一个识字的人拿起圣经，其他人围拢过来。

[ænd; ənd] " [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][wɜːrd] " [ðeɪ] [spoʊk][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]

and	**"**	**as**	**they**	**got**	**to**	**understand**	**the**	**Word**	**"**	**they**	**spoke**	**to**	**one**	**another**	**of**
和	"	作为	他们	得到	到	理解	这	单词	"	他们	辐	到	一	其他	的

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːrts] .

the	**work**	**of**	**the**	**Lord**	**in**	**their**	**own**	**hearts**	**.**
这	工作	的	这	主	在	他们的	自己的	心	.

"当他们逐渐明白神的话语后，他们就彼此谈论主在他们心中所做的工作。"

[rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən] [wɜːrk][æt; ət][fɔːrt]['bɜːˌθoʊld] ,

Report	**was**	**made**	**of**	**a**	**contribution**	**to**	**the**	**Indian**	**work**	**at**	**Fort**	**Berthold**	**,**
报告	曾是	制成	的	一个	贡献	到	这	印度	工作	在	堡	贝特霍尔德	,

报告称，有人为贝尔托德堡的印第安人工作做出了贡献。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][kwɪlt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːrlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən] ['tʃɪldrən] .

also	**a**	**quilt**	**made**	**by**	**the**	**little**	**girls**	**for**	**a**	**Christmas**	**present**	**to**	**the**	**Indian**	**children**	**.**
还	一个	被子	制成	经过	这	小的	女孩们	为了	一个	圣诞节	展示	到	这	印度	孩子们	.

还有一床小女孩们为送给印度儿童的圣诞礼物——一床被子。

[wʌn][sə'saɪəti] , [ɪm'breɪsɪŋ] [bəuθ][hoʊm][ænd; ənd] ['fɔːrən] [wɜːrk] ,

One	**society**	**,**	**embracing**	**both**	**home**	**and**	**foreign**	**work**	**,**
一	社会	,	拥抱	两个都	家	和	外国的	工作	,

一个社会，既接纳国内工作也接纳国外工作，

[kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['niːdi] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][sent] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə]['æfrɪkə] .

cared	**for**	**the**	**sick**	**and**	**needy**	**of**	**its**	**own**	**church**	**,**	**and**	**also**	**sent**	**contributions**	**to**	**Africa**	**.**
关心	为了	这	生病的	和	贫困	的	它是	自己的	教会	,	和	还	发送	贡献	到	非洲	.

它照顾自己教会的病人和穷人，并向非洲捐赠物资。

['noʊɪŋ] , [æz; əz][aɪ][duː] , [ðə; ði]['pɑːvərti][ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [ðeɪ] [meɪk] ,

Knowing	**,**	**as**	**I**	**do**	**,**	**the**	**poverty**	**of**	**this**	**people**	**and**	**the**	**sacrifices**	**they**	**make**	**,**
会心	,	作为	我	做	,	这	贫困	的	这	人们	和	这	牺牲	他们	制作	,

我深知这个民族的贫困以及他们所做出的牺牲，

[aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] ['redi] [ænd; ənd] [prə'pɔːrʃənət] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] ,

I	**could**	**but**	**feel**	**that**	**if**	**in**	**the**	**North**	**there**	**should**	**be**	**as**	**ready**	**and**	**proportionate**	**a**	**response**	**,**
我	可以	但	感觉	那	如果	在	这	北	那里	应该	是	作为	准备好	和	成比例的	一个	回复	,

但我总觉得，如果北方也出现同样迅速且相称的应对措施，

[ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [wʊd] [biː; bi] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

the	**treasury**	**of**	**the**	**Lord**	**would**	**be**	**overflowing**	**.**
这	财政部	的	这	主	会	是	溢出	.

主的宝库必将满溢。

['wʊmənz] [steɪt] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .
WOMAN'S STATE ORGANIZATIONS .
女性的 状态 组织 .

妇女国家组织。

[ˌsi: 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
CO - OPERATING WITH THE AMERICAN MISSIONARY ASSOCIATION .
一氧化碳 - 操作 和 这 美国人 传教士 协会 .

与美国传教士协会合作。

[meɪn] .
MAINE .
缅因州 .

缅因州。

['wʊmənz] [eɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] .
WOMAN'S AID TO A . M . A .
女性的 援助 到 一个 . M . 一个 .

妇女援助美国医学协会

['tʃermən] [ʌv; əv] [kə'mɪti] — ['mɪsɪz] . [si:] . [ə; eɪ] . ['wʊdˌbɛri] , , [ˌem 'i:] .
Chairman of Committee — Mrs . C . A . Woodbury , Woodfords , Me .
主席 的 委员会 — 太太 . C . 一个 . 伍德伯里 , 伍德福德 , 我 .

委员会主席——C.A.伍德伯里夫人，缅因州伍德福兹。

[vər'mɑ:nt] .
VERMONT .
佛蒙特 .

佛蒙特。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['ju:niən] .
WOMAN'S HOME MISSIONARY UNION .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [bi:] . [swɪft] , - [kɪŋ] [ˌes 'ti:] . , ['bɜ:rlɪŋtən] .
President — Mrs . A . B . Swift , 167 King St . , Burlington .
总统 — 太太 . 一个 . B . 迅速 , - 国王 英石 . , 伯灵顿 .

主席——AB Swift 夫人，地址：伯灵顿国王街 167 号。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . [i:] . [si:] . ['ɑ:sˌgʊd] , - [fɜ:rst]['ɑ:veɪ] . , [mɑ:nt'pi:ljər] .
Secretary — Mrs . E . C . Osgood , 14 First Ave . , Montpelier .
秘书 — 太太 . E . C . 奥斯古德 , - 第一的 大道 . , 蒙彼利埃 .

秘书——EC Osgood 夫人，蒙彼利埃第一大道 14 号。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Treasurer — Mrs . Wm .
财务主管 — 太太 . 威廉 .

财务主管——威廉夫人

[pi:] . ['ferˌbæŋks] , [ˌes 'ti:] . ['dʒɒnzˌbɛri] .
P . Fairbanks , St . Johnsbury .
P . 费尔班克斯 , 英石 . 约翰斯伯里 .

P. Fairbanks，圣约翰斯伯里。

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ænd; ənd] ['roʊd] ['aɪlənd] .
MASSACHUSETTS AND RHODE ISLAND .
马萨诸塞州 和 罗德岛 岛 .

马萨诸塞州和罗德岛州。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['ju:niən] .
WOMAN'S HOME MISSIONARY UNION .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . ['ælɪs] ['friːmən] ['pɑːmər] , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] .
President — Mrs . Alice Freeman Palmer , Cambridge , Mass .
总统 — 太太 . 爱丽丝 弗里曼 帕尔默 , 剑桥 , 大量的 .

主席——爱丽丝·弗里曼·帕尔默夫人，马萨诸塞州剑桥市。

['sekrəteri] — [mɪs] ['nætəli] [lɔːrd] , - [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [haʊs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Secretary — Miss Nathalie Lord , 33 Congregational House , Boston .
秘书 — 错过 娜塔莉 主 , - 公理会 房子 , 波士顿 .

秘书——娜塔莉·洛德小姐，33 公理会大楼，波士顿。

['treʒərər] — [mɪs] ['elə][ə; eɪ] . ['liːlənd] , - [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [haʊs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Treasurer — Miss Ella A . Leland , 32 Congregational House , Boston .
财务主管 — 错过 艾拉 一个 . 利兰 , - 公理会 房子 , 波士顿 .

财务主管——Ella A. Leland 小姐，32 公理会大楼，波士顿。

[kə'netɪkət] .
CONNECTICUT .
康涅狄格州 .

康涅狄格州。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
WOMAN'S HOME MISSIONARY UNION .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . ['frænsɪs][biː] . ['kuːli] , ['hɑːrtfərd] .
President — Mrs . Francis B . Cooley , Hartford .
总统 — 太太 . 弗朗西斯 B . 库利 , 哈特福德 .

主席——弗朗西斯·B·库利夫人，哈特福德。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . [es] . [em] . ['hɔtʃˌkis] , - ['kæpɪtl] ['ɑːveɪ] . , ['hɑːrtfərd] .
Secretary — Mrs . S . M . Hotchkiss , 171 Capitol Ave . , Hartford .
秘书 — 太太 . S . M . 霍奇基斯 , - 国会大厦 大道 . , 哈特福德 .

秘书——SM Hotchkiss 女士，地址：哈特福德市国会大道 171 号。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz] , - [sprɪŋ] [ˌes 'tiː] . , ['hɑːrtfərd] .
Treasurer — Mrs . W . W . Jacobs , 19 Spring St . , Hartford .
财务主管 — 太太 . W . W . 雅各布斯 , - 春天 英石 . , 哈特福德 .

财务主管——WW Jacobs 夫人，地址：哈特福德市春街 19 号。

[nuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
WOMAN'S HOME MISSIONARY UNION .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
President — Mrs . Wm .
总统 — 太太 . 威廉 .

总统——威廉夫人

[ˌkɪn'keɪd] , - [griːn] ['ɑːveɪ] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Kincaid , 483 Greene Ave . , Brooklyn .
金凯德 , - 格林 大道 . , 布鲁克林 .

金凯德，布鲁克林格林大道483号。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Secretary — Mrs . Wm .
秘书 — 太太 . 威廉 .

秘书——威廉夫人

['spɔ:ldiŋ] , [sɪks] ['sæmən] [blɑ:k] , ['sɪrəkjʊz] .
Spalding , 6 Salmon Block , Syracuse .
斯伯丁 , 6 三文鱼 堵塞 , 雪城大学 .

Spalding，6 Salmon Block，锡拉丘兹。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [el] . [eɪtʃ] . ['kɑ:b] , - ['baɪb(ə)l] [haʊs] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
Treasurer — Mrs . L . H . Cobb , 59 Bible House , New York City .
财务主管 — 太太 . L . H . 科布 , - 圣经 房子 , 新的 约克 城市 .

财务主管——LH Cobb 夫人，地址：纽约市圣经之家 59 号。

[oʊ'haɪoʊ] .
OHIO .
俄亥俄州 .

俄亥俄州。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['ju:niən] .
WOMAN'S HOME MISSIONARY UNION .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [dʒi:] . ['dʌblju:] . ['kaʊəlz] , - ['sɪbli] [ˌes 'ti:] . , ['kli:vlənd] .
President — Mrs . J . G . W . Cowles , 417 Sibley St . , Cleveland .
总统 — 太太 . J . G . W . 考尔斯 , - 西布利 英石 . , 克利夫兰 .

主席——JGW Cowles 夫人，地址：克利夫兰市西布利街 417 号。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . ['flɔ:rə] [keɪ] . ['ri:gl] , ['oʊbɜ˞lɪn] .
Secretary — Mrs . Flora K . Regal , Oberlin .
秘书 — 太太 . 弗洛拉 K . 尊贵 , 奥柏林 .

秘书——弗洛拉·K·雷加尔夫人，奥伯林。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . ['fi:bi:] [ə; eɪ] . [kræfts] , - [mən'roʊ] ['ɑ:veɪ] . , [kə'lʌmbəs] .
Treasurer — Mrs . Phebe A . Crafts , 95 Monroe Ave . , Columbus .
财务主管 — 太太 . 菲比 一个 . 工艺 , - 门罗 大道 . , 哥伦布 .

财务主管——菲比·A·克拉夫茨夫人，地址：哥伦布市门罗大道95号。

[ˌɪndi'ænə] .
INDIANA .
印第安纳州 .

印第安纳州。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['ju:niən] .
WOMAN'S HOME MISSIONARY UNION .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [si:] . [bi:] . ['sæfɜ˞d] , ['elkɑ:t] .
President — Mrs . C . B . Safford , Elkhart .
总统 — 太太 . C . B . 萨福德 , 埃尔克哈特 .

主席——CB Safford 夫人，埃尔克哈特。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . [i:] . ['mɔsmən] , [fɔ:rt] [weɪn] .
Secretary — Mrs . W . E . Mossman , Fort Wayne .
秘书 — 太太 . W . E . 莫斯曼 , 堡 韦恩 .

秘书——WE Mossman 夫人，韦恩堡。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [si:] . ['evənz] , [ˌɪndiə'næpəlɪs] .
Treasurer — Mrs . C . Evans , Indianapolis .
财务主管 — 太太 . C . 埃文斯 , 印第安纳波利斯 .

财务主管——C. Evans 夫人，印第安纳波利斯。

[ˌɪlə'nɔɪ] .
ILLINOIS .
伊利诺伊州 .

伊利诺伊州。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
WOMAN'S HOME MISSIONARY UNION .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [biː] . [ef] . ['lɛvɪt] , - ['ɔːrtʃərd] [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
President — Mrs . B . F . Leavitt , 409 Orchard St . , Chicago .
总统 — 太太 . B . F . 利维特 , - 果园 英石 . , 芝加哥 .

主席——BF Leavitt 夫人，地址：芝加哥果园街 409 号。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . [siː] . [eɪtʃ] . ['teɪntər] , - ['wɑːʃɪŋtən] [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Secretary — Mrs . C . H . Taintor , 151 Washington St . , Chicago .
秘书 — 太太 . C . H . 坦托尔 , - 华盛顿 英石 . , 芝加哥 .

秘书——CH Taintor 女士，地址：芝加哥华盛顿街 151 号。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [siː] . [iː] . ['mæltbi] , [ʃæm'peɪn] .
Treasurer — Mrs . C . E . Maltby , Champaign .
财务主管 — 太太 . C . E . 马尔特比 , 原野 .

财务主管——CE Maltby 夫人，香槟市。

['aɪor] .
IOWA .
爱荷华州 .

爱荷华州。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
WOMAN'S HOME MISSIONARY UNION .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [tiː] . [oʊ] . ['dʌgləs] , [grɪ'nɛl] .
President — Mrs . T . O . Douglass , Grinnell .
总统 — 太太 . T . 哦 . 道格拉斯 , 格林内尔 .

主席——TO Douglass 夫人，格林内尔。

['sekrəteri] — [mɪs] ['elə] [iː] . [mɑːrʃ] , [bɑːks] - , [grɪ'nɛl] .
Secretary — Miss Ella E . Marsh , Box 232 , Grinnell .
秘书 — 错过 艾拉 E . 沼泽 , 盒子 - , 格林内尔 .

秘书——Ella E. Marsh 小姐，邮政信箱 232，格林内尔。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [em] . [dʒeɪ] . - , - [meɪn] [ˌes 'tiː] . , [də'bjuːk] .
Treasurer — Mrs . M . J . Nichoson , 1513 Main St . , Dubuque .
财务主管 — 太太 . M . J . - , - 主要的 英石 . , 迪比克 .

财务主管——MJ Nichoson 女士，地址：杜比克市主街 1513 号。

['mɪʃɪgən] .
MICHIGAN .
密歇根州 .

密歇根州。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
WOMAN'S HOME MISSIONARY UNION .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] [em] . [leɪn] , - [maɪ'æmi] ['ɑːveɪ] . , [dɪ'trɔɪt] .
President — Mrs . George M . Lane , 47 Miami Ave . , Detroit .
总统 — 太太 . 乔治 M . 车道 , - 迈阿密 大道 . , 底特律 .

主席——乔治·M·莱恩夫人，底特律迈阿密大道47号。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . ['lerɔi] ['wɔrən] , ['lænsɪŋ] .
Secretary — Mrs . Leroy Warren , Lansing .
秘书 — 太太 . 勒罗伊 沃伦 , 兰辛 .

秘书——莱罗伊·沃伦夫人，兰辛。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [iː] . [ef] . [grə'bɪl] , ['griːnvɪl] .
Treasurer — Mrs . E . F . Grabill , Greenville .
财务主管 — 太太 . E . F . 抓取者 , 格林维尔 .

财务主管——格林维尔的EF Grabill夫人。

[wɪs'kɑːnsɪn] .
WISCONSIN .
威斯康星州 .

威斯康星州。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
WOMAN'S HOME MISSIONARY UNION .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['maɪnər] , ['mædɪsn] .
President — Mrs . H . A . Miner , Madison .
总统 — 太太 . H . 一个 . 矿工 , 麦迪逊 .

主席——麦迪逊的HA Miner夫人。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . [siː] . ['mætər] , ['brɑːdˌhɛd] .
Secretary — Mrs . C . Matter , Brodhead .
秘书 — 太太 . C . 事情 , 布罗德黑德 .

秘书——C. Matter 夫人，布罗德黑德。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [siː] . [siː] . ['kilər] , [bə'lɔɪt] .
Treasurer — Mrs . C . C . Keeler , Beloit .
财务主管 — 太太 . C . C . 基勒 , 贝洛伊特 .

财务主管——CC Keeler 夫人，贝洛伊特。

[ˌmɪnɪ'soʊtə] .
MINNESOTA .
明尼苏达州 .

明尼苏达州。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
WOMAN'S HOME MISSIONARY UNION .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [iː] . [es] . ['wɪljəmz] , [bɑːks] - , [ˌmɪni'æpəlɪs] .
President — Mrs . E . S . Williams , Box 464 , Minneapolis .
总统 — 太太 . E . S . 威廉姆斯 , 盒子 - , 明尼阿波利斯 .

总裁——ES Williams 夫人，邮政信箱 464，明尼阿波利斯。

['sekrəteri] — [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][tiː] . [plænt] , - ['pɔːrtlənd]['ɑːveɪ] . , [ˌmɪni'æpəlɪs] .
Secretary — Miss Katherine T . Plant , 2651 Portland Ave . , Minneapolis .
秘书 — 错过 凯瑟琳 T . 植物 , - 波特兰 大道 . , 明尼阿波利斯 .

秘书——凯瑟琳·T·普兰特小姐，地址：明尼阿波利斯市波特兰大道2651号。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['skɪnər] , ['nɔːθ'fiːld] .
Treasurer — Mrs . W . W . Skinner , Northfield .
财务主管 — 太太 . W . W . 斯金纳 , 诺斯菲尔德 .

财务主管——WW Skinner 夫人，诺斯菲尔德。

[nɔːrθ] [də'koʊtə] .
NORTH DAKOTA .
北 达科他州 .

北达科他州。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
WOMAN'S HOME MISSIONARY UNION .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [paɪk] , [dwaɪt] .
President — Mrs . A . J . Pike , Dwight .
总统 — 太太 . 一个 . J . 梭鱼 , 德怀特 .

总裁——AJ Pike 夫人，德怀特。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . ['sailəs] ['dægɪt] , ['hɑːrˌwʊd] .
Secretary — Mrs . Silas Daggett , Harwood .
秘书 — 太太 . 西拉斯 达格特 , 哈伍德 .

秘书——西拉斯·达格特夫人，哈伍德。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [em] . ['fɪʃər] , ['fɑːrgoʊ] .
Treasurer — Mrs . J . M . Fisher , Fargo .
财务主管 — 太太 . J . M . 费舍尔 , 法戈 .

财务主管——JM Fisher夫人，法戈。

[saʊθ] [də'koʊtə] .
SOUTH DAKOTA .
南 达科他州 .

南达科他州。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
WOMAN'S HOME MISSIONARY UNION .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['rɑːbɪnz] , ['boʊdəl] .
President — Mrs . A . H . Robbins , Bowdle .
总统 — 太太 . 一个 . H . 罗宾斯 , 鲍德尔 .

主席——AH Robbins 夫人，鲍德尔。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . [tiː] . [em] . - , ['hjuərən] .
Secretary — Mrs . T . M . Jeffris , Huron .
秘书 — 太太 . T . M . - , 休伦 .

秘书——TM Jeffris 夫人，休伦。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [es] . [iː] . ['fɪfiːld] , [leɪk] ['prestən] .
Treasurer — Mrs . S . E . Fifield , Lake Preston .
财务主管 — 太太 . S . E . 菲菲尔德 , 湖 普雷斯顿 .

财务主管——SE Fifield 夫人，普雷斯顿湖。

[nə'bræskə] .
NEBRASKA .
内布拉斯加州 .

内布拉斯加州。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
WOMAN'S HOME MISSIONARY UNION .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [tiː] . [eɪtʃ] . ['lɛvɪt] , - [eɪtʃ] . [ˌes 'tiː] . , ['lɪŋkən] .
President — Mrs . T . H . Leavitt , 1216 H . St . , Lincoln .
总统 — 太太 . T . H . 利维特 , - H . 英石 . , 林肯 .

主席——TH Leavitt 夫人，林肯市 H 街 1216 号。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . [el] . [ef] . ['beri] , - [noʊ] . [brɔːd] [ˌes 'tiː] . , ['frɪmɑːnt] .
Secretary — Mrs . L . F . Berry , 784 No . Broad St . , Fremont .
秘书 — 太太 . L . F . 浆果 , - 不 . 广阔 英石 . , 弗里蒙特 .

秘书——LF Berry 夫人，弗里蒙特市北布罗德街 784 号。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [diː] . [iː] . ['peri] , [kriːt] .
Treasurer — Mrs . D . E . Perry , Crete .
财务主管 — 太太 . D . E . 佩里 , 克里特岛 .

财务主管——克里特岛的德佩里夫人。

[mɪˈzʊri] .
MISSOURI .
密苏里州 .

密苏里州。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
WOMAN'S **HOME** **MISSIONARY** **UNION** .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [siː] . [el] . ['gʊdɛl] , - [paɪn][ˌes 'tiː] . , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
President **—** **Mrs** . **C** . **L** . **Goodell** , **3006** **Pine** **St** . , **St** . **Louis** .
总统 — 太太 . C . L . 古德尔 , - 松树 英石 . , 英石 . 路易斯 .

总裁——CL Goodell 女士，地址：圣路易斯市松树街 3006 号。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . [iː] . [piː] . ['brɑːnsən] , - ['tʃesnʌt] [ˌes 'tiː] . , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
Secretary **—** **Mrs** . **E** . **P** . **Bronson** , **3100** **Chestnut** **St** . , **St** . **Louis** .
秘书 — 太太 . E . P . 布朗森 , - 板栗 英石 . , 英石 . 路易斯 .

秘书——EP Bronson 女士，地址：圣路易斯市栗树街 3100 号。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [iː] . [kʊk] , - [bel] ['ɑːveɪ] . , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
Treasurer **—** **Mrs** . **A** . **E** . **Cook** , **4145** **Bell** **Ave** . , **St** . **Louis** .
财务主管 — 太太 . 一个 . E . 厨师 , - 钟 大道 . , 英石 . 路易斯 .

财务主管——AE Cook 女士，地址：圣路易斯贝尔大道 4145 号。

['kænzəs] .
KANSAS .
堪萨斯州 .

堪萨斯州。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
WOMAN'S **HOME** **MISSIONARY** **UNION** .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [ef] . [dʒeɪ] . [stɔːz] , [təˈpiːkə] .
President **—** **Mrs** . **F** . **J** . **Storrs** , **Topeka** .
总统 — 太太 . F . J . 斯托尔斯 , 托皮卡 .

主席——FJ·斯托尔斯夫人，托皮卡。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] [el] . ['ɛps] , [təˈpiːkə] .
Secretary **—** **Mrs** . **George** **L** . **Epps** , **Topeka** .
秘书 — 太太 . 乔治 L . 埃普斯 , 托皮卡 .

秘书——乔治·L·埃普斯夫人，托皮卡。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['doʊɜ˞ti, 'dɑːgɜ˞ti] , ['ɑːtəwə] .
Treasurer **—** **Mrs** . **J** . **G** . **Dougherty** , **Ottawa** .
财务主管 — 太太 . J . G . 多尔蒂 , 渥太华 .

财务主管——JG Dougherty 女士，渥太华。

[ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ][ænd; ənd] [waɪˈoʊmɪŋ] .
COLORADO **AND** **WYOMING** .
科罗拉多州 和 怀俄明州 .

科罗拉多州和怀俄明州。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
WOMAN'S **HOME** **MISSIONARY** **UNION** .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['pɪkɪt] , [waɪt] ['wɔːtər] , [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] .
President **—** **Mrs** . **J** . **W** . **Pickett** , **White** **Water** , **Colorado** .
总统 — 太太 . J . W . 皮克特 , 白色的 水 , 科罗拉多州 .

主席——JW Pickett 夫人，科罗拉多州白水市。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . ['saidni] ['pækɚd] , ['pwebloʊ] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , [bɑːks] - .

Secretary	—	Mrs	.	Sidney	Packard	,	Pueblo	,	Colorado	,	Box	50	.
秘书	—	太太	.	西德尼	帕卡德	,	普韦布洛	,	科罗拉多州	,	盒子	-	.

秘书——西德尼·帕卡德夫人，科罗拉多州普韦布洛，邮政信箱 50。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [es] . [ə; eɪ] . ['sɔːjər] , ['boʊldər] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

Treasurer	—	Mrs	.	S	.	A	.	Sawyer	,	Boulder	,	Colorado	.
财务主管	—	太太	.	S	.	一个	.	索耶	,	博尔德	,	科罗拉多州	.

财务主管——SA Sawyer 女士，科罗拉多州博尔德市。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [siː] . [tiː] . ['gʊdɛl] , 24th [ænd; ənd] ['edi] [ˌɛsˌtiː'ɛs] . , [ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] , [waɪ'oʊmɪŋ] .

Treasurer	—	Mrs	.	C	.	T	.	Goodell	,	24th	and	Eddy	Sts	.	,	Cheyenne	,	Wyoming	.
财务主管	—	太太	.	C	.	T	.	古德尔	,	24th	和	涡流	圣徒	.	,	夏延	,	怀俄明州	.

财务主管——CT Goodell 女士，地址：怀俄明州夏延市第 24 街和 Eddy 街交汇处。

['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] .

SOUTHERN	CALIFORNIA	.
南部	加利福尼亚州	.

南加州。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .

WOMAN'S	HOME	MISSIONARY	UNION	.
女性的	家	传教士	联盟	.

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [ɪ'laɪdʒə] [kæʃ] , - ['temp(ə)l][ˌes 'tiː] . , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .

President	—	Mrs	.	Elijah	Cash	,	937	Temple	St	.	,	Los	Angeles	.
总统	—	太太	.	以利亚	现金	,	-	寺庙	英石	.	,	洛杉矶	洛杉矶	.

总裁——伊利亚·卡什夫人，洛杉矶坦普尔街937号。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [keɪ] . ['dʌbljuː] . [bent] , [bɑːks] - , [ˌpæsə'diːnə] .

Secretary	—	Mrs	.	H	.	K	.	W	.	Bent	,	Box	426	,	Pasadena	.
秘书	—	太太	.	H	.	K	.	W	.	弯曲	,	盒子	-	,	帕萨迪纳	.

秘书——HKW Bent 女士，邮政信箱 426，帕萨迪纳。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [mɪlz] , [soʊ] .

Treasurer	—	Mrs	.	H	.	W	.	Mills	,	So	.
财务主管	—	太太	.	H	.	W	.	米尔斯	,	所以	.

财务主管——HW Mills 女士，So.

['ɑːlɪv] [ˌes 'tiː] . , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .

Olive	St	.	,	Los	Angeles	.
橄榄	英石	.	,	洛杉矶	洛杉矶	.

洛杉矶橄榄街。

[ˌkælə'fɔːrniə] .

CALIFORNIA	.
加利福尼亚州	.

加利福尼亚州。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .

WOMAN'S	HOME	MISSIONARY	UNION	.
女性的	家	传教士	联盟	.

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [el] . ['merɪt] , - 34th [ˌes 'tiː] . , ['oʊkləndˌ] .

President	—	Mrs	.	H	.	L	.	Merritt	,	686	34th	St	.	,	Oakland	.
总统	—	太太	.	H	.	L	.	梅里特	,	-	34th	英石	.	,	奥克兰	.

主席——HL Merritt 夫人，地址：奥克兰市第 34 街 686 号。

['sekrəteri] — [mɪs] [greɪs] [iː] . ['bɑːrnɑːrd] , - 21st .

Secretary	—	Miss	Grace	E	.	Barnard	,	677	21st	.
秘书	—	错过	优雅	E	.	巴纳德	,	-	21st	.

秘书——格蕾丝·E·巴纳德小姐，677 21st。

[ˌes 'tiː] . , ['oʊkləɴd] .
St . , Oakland .
英石 . , 奥克兰 .

圣，奥克兰。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [em] . ['heivnz] , - ['hærisn] [ˌes 'tiː] . , ['oʊkləɴd] .
Treasurer — Mrs . J . M . Havens , 1329 Harrison St . , Oakland .
财务主管 — 太太 . J . M . 避风港 , - 哈里森 英石 . , 奥克兰 .

财务主管——JM Havens 女士，地址：奥克兰市哈里森街 1329 号。

[luˌiːziˈænə] .
LOUISIANA .
路易斯安那州 .

路易斯安那州。

['wʊmənz] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
WOMAN'S MISSIONARY UNION .
女性的 传教士 联盟 .

妇女传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [ɑːr] . [diː] . ['hɪtʃkɑːk] , [nuː] [ɔː'liənz] .
President — Mrs . R . D . Hitchcock , New Orleans .
总统 — 太太 . 拉 . D . 希区柯克 , 新的 奥尔良 .

主席——RD Hitchcock夫人，新奥尔良。

['sekrəteri] — [mɪs] ['dʒini,'dʒeni] ['faɪf] , - [kə'næl][ˌes 'tiː] . , [nuː] [ɔː'liənz] .
Secretary — Miss Jennie Fyfe , 490 Canal St . , New Orleans .
秘书 — 错过 珍妮 费夫 , - 运河 英石 . , 新的 奥尔良 .

秘书——珍妮·费夫小姐，地址：新奥尔良市运河街490号。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [siː] . [es] . ['ʃætək] , ['hæmənd] .
Treasurer — Mrs . C . S . Shattuck , Hammond .
财务主管 — 太太 . C . S . 沙塔克 , 哈蒙德 .

财务主管——CS Shattuck 夫人，哈蒙德。

[ˌmɪsɪ'sɪpi] .
MISSISSIPPI .
密西西比州 .

密西西比州。

['wʊmənz] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
WOMAN'S MISSIONARY UNION .
女性的 传教士 联盟 .

妇女传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ef] . ['waɪtɪŋ] , ['tuːgəˌluː] .
President — Mrs . A . F . Whiting , Tougaloo .
总统 — 太太 . 一个 . F . 惠廷 , 图加卢 .

主席——AF Whiting夫人，Tougaloo。

['sekrəteri] — [mɪs] ['serə] [dʒeɪ] . ['hʌmfri] , ['tuːgəˌluː] .
Secretary — Miss Sarah J . Humphrey , Tougaloo .
秘书 — 错过 莎拉 J . 汉弗莱 , 图加卢 .

秘书——莎拉·J·汉弗莱小姐，图加卢。

['treʒərər] — [mɪs] [es] . [el] . ['emərsn] , ['tuːgəˌluː] .
Treasurer — Miss S . L . Emerson , Tougaloo .
财务主管 — 错过 S . L . 爱默生 , 图加卢 .

财务主管——图加卢的SL Emerson小姐。

[ˌælə'bæmə] .
ALABAMA .
阿拉巴马州 .

阿拉巴马州。

['wʊmənz]	['mɪʃəneri]	['juːniən]	.
WOMAN'S	**MISSIONARY**	**UNION**	**.**
女性的	传教士	联盟	.

妇女传教联盟。

['prezɪdənt]	—	['mɪsɪz]	.	[eɪtʃ]	.	['dʌbljuː]	.	['ændruːz]	,	[ˌtælə'deɪgə]	.
President	**—**	**Mrs**	**.**	**H**	**.**	**W**	**.**	**Andrews**	**,**	**Talladega**	**.**
总统	—	太太	.	H	.	W	.	安德鲁斯	,	塔拉迪加	.

主席——HW Andrews夫人，塔拉迪加。

['sekrəteri]	—	[mɪs]	[es]	.	[es]	.	['evənz]	,	-	[fɪfθ]	['ɑːveɪ]	.	,	['bɜːrmɪŋhæm]	.
Secretary	**—**	**Miss**	**S**	**.**	**S**	**.**	**Evans**	**,**	**2612**	**Fifth**	**Ave**	**.**	**,**	**Birmingham**	**.**
秘书	—	错过	S	.	S	.	埃文斯	,	-	第五	大道	.	,	伯明翰	.

秘书——SS Evans 小姐，地址：伯明翰第五大道 2612 号。

['treʒərər]	—	['mɪsɪz]	.	[dʒiː]	.	['beɪkər]	,	['selmə]	.
Treasurer	**—**	**Mrs**	**.**	**G**	**.**	**Baker**	**,**	**Selma**	**.**
财务主管	—	太太	.	G	.	贝克	,	塞尔玛	.

财务主管——G. Baker 夫人，塞尔玛。

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]	.
FLORIDA	**.**
佛罗里达	.

佛罗里达。

['wʊmənz]	[hoʊm]	['mɪʃəneri]	['juːniən]	.
WOMAN'S	**HOME**	**MISSIONARY**	**UNION**	**.**
女性的	家	传教士	联盟	.

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt]	—	['mɪsɪz]	.	[es]	.	[ef]	.	[geɪl]	,	['dʒæksənˌvɪl]	.
President	**—**	**Mrs**	**.**	**S**	**.**	**F**	**.**	**Gale**	**,**	**Jacksonville**	**.**
总统	—	太太	.	S	.	F	.	大风	,	杰克逊维尔	.

主席——SF Gale夫人，杰克逊维尔。

['sekrəteri]	—	['mɪsɪz]	.	['neɪθn]	['bæroʊz; 'beroʊz]	,	['wɪntər]	[pɑːrk]	.
Secretary	**—**	**Mrs**	**.**	**Nathan**	**Barrows**	**,**	**Winter**	**Park**	**.**
秘书	—	太太	.	内森	巴罗斯	,	冬天	公园	.

秘书——内森·巴罗斯夫人，温特帕克。

['treʒərər]	—	['mɪsɪz]	.	[el]	.	[siː]	.	['pɑːrtrɪdʒ]	,	['lɔŋˌwʊd]	.
Treasurer	**—**	**Mrs**	**.**	**L**	**.**	**C**	**.**	**Partridge**	**,**	**Longwood**	**.**
财务主管	—	太太	.	L	.	C	.	鹧鸪	,	朗伍德	.

财务主管——LC Partridge 夫人，朗伍德。

[ˌtenə'siː]	[ænd; ənd]	['ɑːrkənsɔː]	.
TENNESSEE	**AND**	**ARKANSAS**	**.**
田纳西州	和	阿肯色州	.

田纳西州和阿肯色州。

[saʊθ]	[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]	.
SOUTH	**ASSOCIATION**	**.**
南	协会	.

南部协会。

['prezɪdənt]	—	[mɪs]	[em]	.	[ef]	.	[welz]	,	['æθənz]	,	['tɛn]	.
President	**—**	**Miss**	**M**	**.**	**F**	**.**	**Wells**	**,**	**Athens**	**,**	**Tenn**	**.**
总统	—	错过	M	.	F	.	威尔斯	,	雅典	,	田纳西州	.

主席——MF Wells 小姐，田纳西州雅典市。

['sekrəteri]	—	[mɪs]	[ə; eɪ]	.	[em]	.	['kɑːhil]	,	['næʃvɪl]	,	['tɛn]	.
Secretary	**—**	**Miss**	**A**	**.**	**M**	**.**	**Cahill**	**,**	**Nashville**	**,**	**Tenn**	**.**
秘书	—	错过	一个	.	M	.	卡希尔	,	纳什维尔	,	田纳西州	.

秘书——AM Cahill 小姐，田纳西州纳什维尔市。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [dʒiː] . [es] . [poʊp] , [grænd] [vjuː] , ['tɛn] .
Treasurer — Mrs . G . S . Pope , Grand View , Tenn .
财务主管 — 太太 . G . S . 教皇 , 盛大 看法 , 田纳西州 .

财务主管——GS Pope 夫人，田纳西州格兰德维尤。

[nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .
NORTH CAROLINA .
北 卡罗莱纳 .

北卡罗来纳州。

['prezɪdənt] — [mɪs] [iː] . ['plɪmptən] , ['tʃæp(ə)l] [hɪl] .
President — Miss E . Plimpton , Chapel Hill .
总统 — 错过 E . 普林顿 , 教堂 爬坡道 .

主席——E. Plimpton 小姐，教堂山。

['sekrəteri] — [mɪs] [ə; eɪ] . [iː] . ['fɛrɪŋtən] , ['rɔːli] .
Secretary — Miss A . E . Farrington , Raleigh .
秘书 — 错过 一个 . E . 法灵顿 , 罗利 .

秘书——AE Farrington 小姐，罗利。

['treʒərər] — [mɪs] ['lʌvi] ['meɪoʊ] , ['rɔːli] .
Treasurer — Miss Lovey Mayo , Raleigh .
财务主管 — 错过 亲爱的 蛋黄酱 , 罗利 .

财务主管——罗利市的洛维·梅奥小姐。

[rɪ'siːts, riː'siːts][fɔːr; fər] [sep'tembər] , - .
RECEIPTS FOR SEPTEMBER , 1889 .
收据 为了 九月 , - .

1889 年 9 月收据。

[ðə; ði] ['dænjəl] [hænd] [fʌnd] ,
THE DANIEL HAND FUND ,
这 丹尼尔 手 基金 ,

丹尼尔·汉德基金

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第43卷，第11期，(The American Missionary — Volume 43, No.)

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] .

For	the	Education	of	Colored	People	.
为了	这	教育	的	有色	人们	.

为了有色人种的教育。

['ɪnkʌm] [fɔːr; fər] [sep'tembər] , - , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'vestɪd] [fʌndz] $1 , - . -

Income	for	September	,	1889	,	from	the	invested	funds	$1	,	500	.	00
收入	为了	九月	,	-	,	从	这	投资	资金	$1	,	-	.	-

1889年9月投资收益1500美元

['ɪnkʌm] ['priːviəsli] [ək'nɑːlɪdʒd] - , - . -

Income	previously	acknowledged	35	,	499	.	71
收入	之前	已确认	-	,	-	.	-

先前确认的收入为 35,499.71 美元

['toʊt(ə)l] $36 , - . -

Total	$36	,	999	.	71
全部的	$36	,	-	.	-

总计 36,999.71 美元

['kɜːrənt] [rɪ'siːts, riː'siːts] .

CURRENT	RECEIPTS	.
当前的	收据	.

当前收据。

[meɪn] , $1 , - . - .

MAINE	,	$1	,	792	.	36	.
缅因州	,	$1	,	-	.	-	.

缅因州，1,792.36 美元。

['bæŋgɔː] .

Bangor	.
班戈	.

班戈。

['sentrəl] [kɔŋ] .

Central	Cong	.
中央	国会	.

中央国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , - ; [fɜːrst] [kɔŋ] .

Ch	.	and	Soc	.	,	75	;	First	Cong	.
ch	.	和	社会	.	,	-	;	第一的	国会	.

Ch. 和 Soc.，75；第一届国会。

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , - - . -

Ch	.	and	Soc	.	,	30	105	.	00
ch	.	和	社会	.	,	-	-	.	-

Ch. 和 Soc.，30 105.00

['bæŋgɔː] .

Bangor	.
班戈	.

班戈。

['sentrəl] [kɔŋ] .
Central Cong .
中央 国会 .

中央国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . [wʌn] . -
Sch . , for Rosebud Indian M . 1 . 00
学校 . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . 1 . -

学校，为 Rosebud Indian M. 1.00

[bæθ] .
Bath .
洗澡 .

洗澡。

['mɪsɪz] . ['ʌnə] ['koʊvəl] [wʌn] . -
Mrs . Anna Covel 1 . 00
太太 . 安娜 科维尔 1 . -

安娜·科维尔夫人 1.00

[,bel'fɑːst] .
Belfast .
贝尔法斯特 .

贝尔法斯特。

['mɪsɪz] . [iː] . [ef] . ['kʌtər] [ænd; ənd] [mɪs] [siː] . [em] . ['kʌtər] [eɪt] . -
Mrs . E . F . Cutter and Miss C . M . Cutter 8 . 00
太太 . E . F . 刀具 和 错过 C . M . 刀具 8 . -

EF Cutter 夫人和 CM Cutter 小姐 8.00

- .
Bluehill .
- .

蓝山。

" [ə; eɪ] [frend] . " [wʌn] . -
" A Friend . " 1 . 00
" 一个 朋友 . " 1 . -

《朋友》。1.00

['kʌmbərlənd] ['sentər] .
Cumberland Center .
坎伯兰 中心 .

坎伯兰中心。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [tuː; tə] ['kɒnst] .
Ch . to const .
ch . 到 常量 .

Ch. 到 const.

[rev] . ['dænjəl] [griːn] [el] . [em] . - . -
Rev . Daniel Greene L . M . 35 . 00
牧师 . 丹尼尔 格林 L . M . - . -

丹尼尔·格林牧师 LM 35.00

[ˈelzwəːθ] .
Ellsworth .
埃尔斯沃思 .

埃尔斯沃思。

" [ə; eɪ] [frend] . " [ˌtuːˈtuː] . -
" A Friend . " 2 . 00
" 一个 朋友 . " 2 . -

《朋友》。2.00

['gɔrəm] . [kɔŋ] .
Gorham . Cong .
戈勒姆 . 国会 .

戈勒姆。国会。

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - . -
Ch . and Soc . 34 . 28
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.34.28

['hæləwɛl] .
Hallowell .
哈洛威尔 .

哈洛韦尔。

[eɪtʃ] . [keɪ] . ['beɪkər][faɪv] . -
H . K . Baker 5 . 00
H . K . 贝克 5 . -

HK Baker 5.00

[ˌkɛnəˈbʌŋkˌpɔrt] .
Kennebunkport .
肯纳邦克港 .

肯纳邦克港。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['gɝːlz] - [ʃ] . , ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . [faɪv] . -
Ch . , for Girls ' Sch . , Pleasant Hill , Tenn . 5 . 00
ch . , 为了 女孩们 - 学校 . , 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . 5 . -

Ch.，为田纳西州普莱森特希尔女子学校。5.00

['laɪmən] .
Lyman .
莱曼 .

莱曼。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[ˌes oʊ ˈsiː] . [ˌtuːˈtuː] . -
Soc . 2 . 60
社会 . 2 . -

社会学2.60

[məˈtʃaɪəs] .
Machias .
马基亚斯 .

马基亚斯。

['sentər] [ˌes 'tiː] [kɔŋ] .
Centre St Cong .
中心 英石 国会 .

中心街教会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . 7 . 48
ch . 7 . -

第7.48章

['pɔːrtlənd] .
Portland .
波特兰 .

波特兰。

[ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . - . -
St . Lawrence St . Ch . 10 . 00
英石 . 劳伦斯 英石 . ch . - . -

圣劳伦斯街 10.00

[welz] .
Wells .
威尔斯 .

威尔斯。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . 7 . 00
ch . 7 . -

第7.00章

[west] ['fælməθ] .
West Falmouth .
西方 法尔茅斯 .

西法尔茅斯。

['sekənd] [tʃeɪtʃ] . - . -
Second Ch . 20 . 25
第二 ch . - . -

第二章 20.25

['wʊmənz] [eɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . , [baɪ] ['mɪsɪz] . [siː] . [ə; eɪ] . ['wʊdˌbɛri] , [t'reəs] . , [fɔːr; fər]
Woman's Aid to A . M . A . , by Mrs . C . A . Woodbury , Treas . , for
女性的 援助 到 一个 . M . 一个 . , 经过 太太 . C . 一个 . 伍德伯里 , 宝藏 . , 为了
['wʊmənz] [wɜːrk] :
Woman's Work :
女性的 工作 :

由C.A.伍德伯里夫人（财务主管）为妇女工作组织撰写的《妇女援助美国医学会》:

['ɔːlbəni] .
Albany .
奥尔巴尼 .

奥尔巴尼。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['lʌvˌdʒɔɪ] [θriː] . -
Mrs . H . G . Lovejoy 3 . 00
太太 . H . G . 洛夫乔伊 3 . -

HG Lovejoy 夫人 3.00

['ælfred] .
Alfred **.**
阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **14** **.** **15**
ch . - . -

第14.15章

['bæŋgɔ:] .
Bangor **.**
班戈 .

班戈。

['hæmənd] [ˌes 'ti:] . [tʃeɪtʃ] . , - . - ; [fɜ:rst][tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , [eɪt] . - - . -
Hammond **St** **.** **Ch** **.** **,** **19** **.** **75** **;** **First** **Ch** **.** **,** **12** **.** **50** **;** **Central** **Ch** **.** **,** **8** **.** **25** **40** **.** **50**
哈蒙德 英石 . ch . , - . - ; 第一的 ch . , - . - ; 中央 ch . , 8 . - - . -

哈蒙德街教堂，19.75；第一教堂，12.50；中央教堂，8.25 40.50

[bɑ:r]['hɑ:rbər][fɔ:r] . -
Bar **Harbor** **4** **.** **90**
酒吧 港口 4 . -

巴港 4.90

[bæθ] .
Bath **.**
洗澡 .

洗澡。

['wɪntər] [ˌes 'ti:] . [tʃeɪtʃ] . - . -
Winter **St** **.** **Ch** **.** **35** **.** **00**
冬天 英石 . ch . - . -

冬街 Ch.35.00

[ˌbel'fɑ:st][θri:] . -
Belfast **3** **.** **25**
贝尔法斯特 3 . -

贝尔法斯特 3.25

[be'θel] .
Bethel **.**
伯特利 .

伯特利。

[fɜ:rst][tʃeɪtʃ] . , - ; ['sekənd][tʃeɪtʃ] . , - . - - . -
First **Ch** **.** **,** **18** **;** **Second** **Ch** **.** **,** **10** **.** **75** **28** **.** **75**
第一的 ch . , - ; 第二 ch . , - . - - . -

第一章，18；第二章，10.75 28.75

['bɪdəfəɹd] .
Biddeford **.**
比德福德 .

比德福德。

[pə'vɪljən] , - . - ; ['sekənd][tʃeɪtʃ] . , - - . -
Pavillion **,** **13** **.** **25** **;** **Second** **Ch** **.** **,** **19** **32** **.** **25**
凉亭 , - . - ; 第二 ch . , - - . -

凉亭，13.25；第二教堂，19 32.25

['blæntʃəd] ['sɛvən] . -
Blanchard **7** **.** **60**
布兰查德 7 . -

布兰查德 7.60

[bluː] [hɪl] [wʌn] . -
Blue Hill 1 . 75
蓝色的 爬坡道 1 . -

蓝山 1.75

['bruːər] .
Brewer .
酿酒师 .

酿酒师。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . - . -
First Ch . 37 . 35
第一的 ch . - . -

第一章 37.35

['bruːər] ['vɪlɪdʒ] - . -
Brewer Village 10 . 00
酿酒师 村庄 - . -

布鲁尔村 10.00

['brɪdʒtən] .
Bridgton .
布里奇顿 .

布里奇顿。

['mɪsɪz] . [diː] . [stoʊn] , [wʌn] ; ['mɪsɪz] . ['dʒuːliə][piː] . [heɪl] , [wʌn][ˌtuː'tuː] . -
Mrs . D . Stone , 1 ; Mrs . Julia P . Hale , 1 2 . 00
太太 . D . 石头 , 1 ; 太太 . 朱莉娅 P . 黑尔 , 1 2 . -

D. Stone 夫人，1；Julia P. Hale 夫人，1 2.00

['braʊnˌvɪl] [faɪv] . -
Brownville 5 . 00
布朗维尔 5 . -

布朗维尔 5.00

['brʌnzwɪk] - . -
Brunswick 62 . 00
布伦瑞克 - . -

布伦瑞克 62.00

['bɜːrlɪŋtən] [wʌn] . -
Burlington 1 . 10
伯灵顿 1 . -

伯灵顿 1.10

[kæ'leɪ] - . -
Calais 10 . 00
加莱 - . -

加莱 10.00

[kɑː'stiːni] - . -
Castine 10 . 00
卡斯蒂内 - . -

卡斯廷 10.00

[keɪp] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Cape Elizabeth .
岬 伊丽莎白 .

伊丽莎白角。

[nɔːrθ] [tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
North Ch . 1 . 30
北 ch . 1 . -

北路 1.30

['kɔːrnɪʃ] .
Cornish **.**
康沃尔郡 .

康沃尔郡。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **10** **.** **00**
ch . - . -

第 10.00 章

['kʌmbərlənd] ['sentər] - . -
Cumberland **Center** **22** **.** **00**
坎伯兰 中心 - . -

坎伯兰中心 22.00

['dɛdəm] [θriː] . -
Dedham **3** **.** **00**
戴德姆 3 . -

戴德姆 3.00

['dɛnizˌvɪl] [faɪv] . -
Dennysville **5** **.** **00**
丹尼斯维尔 5 . -

丹尼斯维尔 5.00

['dɛnizˌvɪl] .
Dennysville **.**
丹尼斯维尔 .

丹尼斯维尔。

['diː] .
Dea **.**
数据包络分析 .

数据包络分析。

[piː] . [iː] . ['voʊz][faɪv] . -
P **.** **E** **.** **Vose** **5** **.** **00**
P . E . 沃斯 5 . -

PE Vose 5.00

[dɪr] [aɪl] [ˌtuːˈtuː] . -
Deer **Isle** **2** **.** **50**
鹿 小岛 2 . -

鹿岛 2.50

[iːst] ['bɔːldwɪn][eɪt] . -
East **Baldwin** **8** **.** **00**
东方 鲍德温 8 . -

东鲍德温 8.00

[iːst] [məˈtʃaɪəs][faɪv] . -
East **Machias** **5** **.** **50**
东方 马基亚斯 5 . -

东马基亚斯 5.50

[iːst] ['ɔːrɪŋtən] [wʌn] . -
East **Orrington** **1** **.** **00**
东方 奥林顿 1 . -

东奥林顿 1.00

['elɪət] .
Eliot **.**
艾略特 .

艾略特。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . - . -
Sch . **20** . **00**
学校 . - . -

Sch.20.00

['elzwəːθ] ['sɛvən] . -
Ellsworth **7** . **60**
埃尔斯沃思 7 . -

埃尔斯沃思 7.60

['elzwəːθ] [fɔːlz] [wʌn] . -
Ellsworth **Falls** **1** . **00**
埃尔斯沃思 瀑布 1 . -

埃尔斯沃思瀑布 1.00

['fælməθ] .
Falmouth .
法尔茅斯 .

法尔茅斯。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
First **Ch** . **6** . **00**
第一的 ch . 6 . -

第一章 6.00

['fælməθ] - . -
Falmouth **10** . **00**
法尔茅斯 - . -

法尔茅斯 10.00

['fɑːrmɪŋtən] - . -
Farmington **13** . **00**
法明顿 - . -

法明顿 13.00

['friːdəm] ['sɛvən] . -
Freedom **7** . **00**
自由 7 . -

自由 7.00

['friːˌpɔrt] - . -
Freeport **21** . **52**
自由港 - . -

自由港 21.52

['gɑːrdnɝ] - . -
Gardiner **21** . **00**
加德纳 - . -

加德纳 21.00

['gɔrəm] - . -
Gorham **20** . **00**
戈勒姆 - . -

戈勒姆 20.00

[greɪ] [faɪv] . -
Gray **5** . **00**
灰色的 5 . -

灰色 5.00

['griːnvɪl] - . -
Greenville 13 . 00
格林维尔 - . -

格林维尔 13.00

- .
Groveville .
- .

格罗夫维尔。

['bʌkstən][tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Buxton Ch . 6 . 00
巴克斯顿 ch . 6 . -

巴克斯顿 Ch. 6.00

['hærisn] [sɪks] . -
Harrison 6 . 00
哈里森 6 . -

哈里森 6.00

['hɑːrpswɛl] ['sentər] ['sɛvən] . -
Harpswell Center 7 . 40
哈普斯韦尔 中心 7 . -

哈普斯韦尔中心 7.40

['hɑːrpswɛl] ['sentər] .
Harpswell Center .
哈普斯韦尔 中心 .

哈普斯韦尔中心。

" [frend] , [θæŋk] ['ɔːfərɪŋ] . " [faɪv] . -
" Friend , thank offering . " 5 . 00
" 朋友 , 感谢 提供 . " 5 . -

朋友，感恩奉献。5.00

['hoʊldən] - . -
Holden 17 . 00
霍尔顿 - . -

霍顿 17.00

['hoʊltən] [faɪv] . -
Houlton 5 . 00
霍尔顿 5 . -

霍尔顿 5.00

['aɪlənd] [fɔːlz] [ˌtuː'tuː] . -
Island Falls 2 . 50
岛 瀑布 2 . -

岛屿瀑布 2.50

['dʒoʊnzbəroʊ][wʌn] . -
Jonesboro 1 . 25
琼斯伯勒 1 . -

琼斯伯勒 1.25

[dʒoʊnzˌpɔːrt][wʌn] . -
Jonesport 1 . 00
琼斯波特 1 . -

琼斯波特 1.00

[ˌkɛndə'skiːg] [faɪv] . -
Kenduskeag 5 . 00
肯杜斯基格 5 . -

肯杜斯基格 5.00

['kɛnɪˌbʌŋk] .
Kennebunk .
肯纳邦克 .

肯纳邦克。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 11 . 00
ch . - . -

第 11.00 章

['luːistən] - . -
Lewiston 32 . 00
刘易斯顿 - . -

刘易斯顿 32.00

['lɪmərɪk] .
Limerick .
利默里克 .

利默里克。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 11 . 00
ch . - . -

第 11.00 章

['lɪmɪŋtən] .
Limington .
利明顿 .

利明顿。

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . 7 . 00
ch . 7 . -

第7.00章

['lɪtʃfiːld] [θriː] . -
Litchfield 3 . 00
利奇菲尔德 3 . -

利奇菲尔德 3.00

['lɪtʃfiːld] ['kɔːrnərz][sɪks] . -
Litchfield Corners 6 . 00
利奇菲尔德 角落 6 . -

利奇菲尔德角 6.00

['laɪmən] .
Lyman .
莱曼 .

莱曼。

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . 3 . 35
ch . 3 . -

第3.35章

[mə'tʃaɪəs] - . -
Machias 20 . 00
马基亚斯 - . -

马基亚斯 20.00

[mə'tʃaɪəsˌpɔːrt] - . -
Machiasport 10 . 00
马基亚斯波特 - . -

Machiasport 10.00

['mɑ:rʃˌfi:ld] [θri:] . -
Marshfield 3 . 00
马什菲尔德 3 . -

马什菲尔德 3.00

['mainət] ['sentər] - . -
Minot Center 18 . 52
米诺特 中心 - . -

米诺特中心 18.52

['njʊˌkæsl] - . -
Newcastle 22 . 65
纽卡斯尔 - . -

纽卡斯尔 22.65

[nu:] ['glɑ:stər] - . -
New Gloucester 23 . 50
新的 格洛斯特 - . -

新格洛斯特 23.50

['nɔ:rweɪ] [fɔ:r] . -
Norway 4 . 05
挪威 4 . -

挪威 4.05

[nɔ:rθ] ['jɑ:məθ] ['sɛvən] . -
North Yarmouth 7 . 00
北 雅茅斯 7 . -

北雅茅斯 7.00

['ɔrlənd] [sɪks] . -
Orland 6 . 50
奥兰 6 . -

奥兰德 6.50

['ɑ:ksfərd][ˌtu:'tu:] . -
Oxford 2 . 50
牛津 2 . -

牛津 2.50

['fɪlɪps] .
Phillips .
菲利普斯 .

菲利普斯。

" [glæd] ['helpɪŋ] [ten] . " - . -
" Glad Helping Ten . " 10 . 00
" 高兴的 帮助 十 . " - . -

“乐意助您十人。”10.00

[ˌpɪs'kætəˌkwɪs] . ['kɑ:nfərəns] [kə'lekʃ(ə)n] [faɪv] . -
Piscataquis . Conference Collection 5 . 11
皮斯卡塔奎斯 . 会议 收藏 5 . -

Piscataquis. 会议记录 5.11

['plɪməθ] - . -
Plymouth 0 . 25
普利茅斯 - . -

普利茅斯 0.25

['pɔ:rtlənd] .
Portland .
波特兰 .

波特兰。

[haɪ] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . , - ; [steɪt] [ˌes 'tiː][tʃeɪtʃ] . , - ; ['sekənd] ['pærɪʃ] , - ; [be'θel] [tʃeɪtʃ] . ,
High St . Ch . , 80 ; State St Ch . , 50 ; Second Parish , 38 ; Bethel Ch . ,
高的 英石 . ch . , - ; 状态 英石 ch . , - ; 第二 教区 , - ; 伯特利 ch . ,

高街教堂，80；州街教堂，50；第二教区，38；伯特利教堂，

- . - ; [ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . , - . - ; " ['mɪʃ(ə)n] [kə'dets] " ['sekənd] ['pærɪʃ] , - ;
18 . 05 ; St . Lawrence St . Ch . , 10 . 28 ; " Mission Cadets " Second Parish , 10 ;
- . - ; 英石 . 劳伦斯 英石 . ch . , - . - ; " 使命 学员 " 第二 教区 , - ;
[west] [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr] . - - . -
West Ch . , 4 . 10 210 . 43
西方 ch . , 4 . - - . -

18.05；圣劳伦斯街教堂，10.28；“传教士学员”第二教区，10；西教堂，4.10 210.43

['paʊnəl] [θriː] . -
Pownal 3 . 00
波纳尔 3 . -

波纳尔 3.00

['rɑːkländ] .
Rockland .
罗克兰 .

罗克兰。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . - . -
W . H . M . S . 20 . 50
W . H . M . S . - . -

WHMS 20.50

['sɔkəu] .
Saco .
萨科 .

萨科。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 11 . 00
ch . - . -

第 11.00 章

['sændi] [pɔɪnt] [fɔːr] . -
Sandy Point 4 . 75
沙 观点 4 . -

桑迪角 4.75

['sænfərd] .
Sanford .
桑福德 .

桑福德。

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Ch . 8 . 75
ch . 8 . -

第8.75章

[seɪnt] ['ælbænz][ˌtuː'tuː] . -
Saint Albans 2 . 00
圣 圣奥尔本斯 2 . -

圣奥尔本斯 2.00

['sɪrzˌpɔːrt] - . -
Searsport 20 . 00
西尔斯波特 - . -

Searsport 20.00

['skoʊˌhiːgən] - . -
Skowhegan 10 . 00
斯科希根 - . -

斯科希根 10.00

[saʊθ] ['berik] .
South Berwick .
南 贝里克 .

南贝里克。

[tʃeɪtʃ] . [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . to const .
ch . 到 常量 .

Ch. 到 const.

[mɪs] ['hænə] [lɔːrd] [ænd; ənd] [mɪs] ['mæti] [təu'bei]
MISS HANNAH LORD and MISS MATTIE TOBEY
错过 汉娜 主 和 错过 马蒂 托比

汉娜·洛德小姐和玛蒂·托比小姐

[el] . [em] . - [es] - . -
L . M . ' s 61 . 00
L . M . - s - . -

LM的61.00

[saʊθ] ['brɪdʒtən] .
South Bridgton .
南 布里奇顿 .

南布里奇顿。

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [tʃeɪtʃ] . ['leɪdiz] , [naɪn] . - - . -
Ch . , 12 . 26 ; Ch . Ladies , 9 . 35 21 . 61
ch . , - . - ; ch . 女士们 , 9 . - - . -

Ch.，12.26；Ch. 女子组，9.35 21.61

[saʊθ] ['friːˌpɔrt] - . -
South Freeport 37 . 50
南 自由港 - . -

南弗里波特 37.50

[saʊθ] ['pærɪs][eɪt] . -
South Paris 8 . 75
南 巴黎 8 . -

南巴黎 8.75

['stændɪʃ] [eɪt] . -
Standish 8 . 00
斯坦迪什 8 . -

斯坦迪什 8.00

[stˈjuːbɪn, 'stuːbɪn][fɔːr] . -
Steuben 4 . 00
施托本 4 . -

斯图本 4.00

['swiːd(ə)n][ˌtuː'tuː] . -
Sweden 2 . 00
瑞典 2 . -

瑞典 2.00

['tɑːməsˌtɑːn] [eɪt] . -
Thomaston 8 . 00
托马斯顿 8 . -

托马斯顿 8.00

['tɑ:pʃəm] [eɪt] . -
Topsham 8 . 00
托普瑟姆 8 . -

托普瑟姆 8.00

['tɜ:rnər] - . -
Turner 16 . 00
车工 - . -

特纳 16.00

['ju:niən][sɪks] . -
Union 6 . 00
联盟 6 . -

工会 6.00

['ʌptən] [fɔ:r] . -
Upton 4 . 00
厄普顿 4 . -

厄普顿 4.00

[wɑ:ldoʊˌbɔ:roʊ]['sɛvən] . -
Waldoboro 7 . 40
沃尔德伯勒 7 . -

沃尔德伯勒 7.40

[welz] .
Wells .
威尔斯 .

威尔斯。

[fɜ:rst][tʃeɪtʃ] . , - ; ['sekənd][tʃeɪtʃ] . , - - . -
First Ch . , 18 ; Second Ch . , 18 36 . 00
第一的 ch . , - ; 第二 ch . , - - . -

第一章，18；第二章，18 36.00

[west] ['ɔ:bərn] [θri:] . -
West Auburn 3 . 00
西方 奥本 3 . -

西奥本 3.00

[west] ['lebənɑ:n] .
West Lebanon .
西方 黎巴嫩 .

黎巴嫩西部。

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . 7 . 50
ch . 7 . -

第7.50章

[west] ['wʊlɪtʃ] [faɪv] . -
West Woolwich 5 . 00
西方 伍尔维奇 5 . -

西伍尔维奇 5.00

['wɪtniˌvɪl] [ˌtu:'tu:] . -
Whitneyville 2 . 60
惠特尼维尔 2 . -

惠特尼维尔 2.60

['wɪltən] [naɪn] . -
Wilton 9 . 63
威尔顿 9 . -

威尔顿 9.63

['winθrəp]	[faɪv]	.	-
Winthrop	**5**	**.**	**00**
温斯罗普	5	.	-

温斯罗普 5.00

	.
Woodfords	**.**
伍德福德	.

伍德福德。

[el]	.	[em]	.	[es]	.	,	-	.	-	;	[waɪ]	.	[el]	.	[em]	.	[siː]	.	,	-	,	[tuː; tə]['kɒnst]	.
L	**.**	**M**	**.**	**S**	**.**	**,**	**22**	**.**	**65**	**;**	**Y**	**.**	**L**	**.**	**M**	**.**	**C**	**.**	**,**	**10**	**,**	**to**	**const**	**.**
L	.	M	.	S	.	,	-	.	-	;	是	.	L	.	M	.	C	.	,	-	,	到	常量	.

LMS，22.65；YLMC，10，至const。

['mɪsɪz]	.
MRS	**.**
太太	.

太太。

['aɪdə]	[es]	.	['wʊdˌbɛri]	[el]	.	[em]	.	-	.	-
IDA	**S**	**.**	**WOODBURY**	**L**	**.**	**M**	**.**	**32**	**.**	**65**
国际发展协会	S	.	伍德伯里	L	.	M	.	-	.	-

艾达·S·伍德伯里 LM 32.65

['jɑːməθ]	-	.	-
Yarmouth	**50**	**.**	**00**
雅茅斯	-	.	-

雅茅斯 50.00

[jɔːk]	.
York	**.**
约克	.

约克。

[tʃeɪtʃ]	-	.	-
Ch	**.**	**21**	**.**	**50**
ch	.	-	.	-

第21.50章

[bɜːr'lɪn]	,	[en]	.	[eɪtʃ]	.	[sɪks]	.	-
Berlin	**,**	**N**	**.**	**H**	**.**	**6**	**.**	**00**
柏林	,	N	.	H	.	6	.	-

新罕布什尔州柏林 6.00

['ʃɛlbɝn]	,	[en]	.	[eɪtʃ]	.	[ˌtuː'tuː]	.	-
Shelburne	**,**	**N**	**.**	**H**	**.**	**2**	**.**	**00**
谢尔本	,	N	.	H	.	2	.	-

新罕布什尔州谢尔本 2.00

['wʊmənz]	[eɪd][tuː; tə][ə; eɪ]	.	[em]	.	[ə; eɪ]	.	[ʌv; əv]	[meɪn]	-	.	-	,	-	.	-
Woman's	**Aid**	**to**	**A**	**.**	**M**	**.**	**A**	**.**	**of**	**Maine**	**96**	**.**	**581**	**,**	**539**	**.**	**75**
女性的	援助	到	一个	.	M	.	一个	.	的	缅因州	-	.	-	,	-	.	-

缅因州妇女援助组织 96.581, 539.75

['leɪdiz]	[ʌv; əv]	[meɪn]	,	[baɪ]['mɪsɪz]	.	[dʒeɪ]	.	[piː]	.	['hʌbərd]	[fɔːr; fər]	['wiljəmzbˌ\:^]	,	['kaɪ]	.	:
Ladies	**of**	**Maine**	**,**	**by**	**Mrs**	**.**	**J**	**.**	**P**	**.**	**Hubbard**	**for**	**Williamsburg**	**,**	**Ky**	**.**	**:**
女士们	的	缅因州	,	经过	太太	.	J	.	P	.	哈伯德	为了	威廉斯堡	,	肯塔基州	.	:

缅因州的女士们，由JP Hubbard夫人为肯塔基州威廉斯堡撰写：

['ɔːbərn]	.
Auburn	**.**
奥本	.

奥本。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [ef] . [biː] . [ruːt] , [bɑːks] ['pætʃwɜːrk]

Mrs	.	H	.	F	.	B	.	Root	,	Box	Patchwork
太太	.	H	.	F	.	B	.	根	,	盒子	拼布

HFB Root 夫人，《盒式拼布》

[nɔːrθ] ['ferˌfiːld] .

North	Fairfield	.
北	费尔菲尔德	.

北费尔菲尔德。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Ladies	of	Cong	.
女士们	的	国会	.

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['niːdi] [ʃ] . , [mə'rɪdiən] , [mɪs] .

Ch	.	,	Bbl	.	sent	to	a	needy	sch	.	,	Meridian	,	Miss	.
ch	.	,	桶	.	发送	到	一个	贫困	学校	.	,	子午线	,	错过	.

Ch.，Bbl. 被送到密西西比州梅里迪恩的一所贫困学校。

['pɔːrtlənd] .

Portland	.
波特兰	.

波特兰。

['mɪsɪz] . [ziː] . ['dʌbljuː] . ['bɑːrkər] [wʌn] . -

Mrs	.	Z	.	W	.	Barker	1	.	00
太太	.	Z	.	W	.	巴克	1	.	-

ZW Barker 女士 1.00

['rɑːklənd] .

Rockland	.
罗克兰	.

罗克兰。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Ladies	of	Cong	.
女士们	的	国会	.

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . [ænd; ənd] ['pækɪdʒ]

Ch	.	,	Bbl	.	and	Package
ch	.	,	桶	.	和	包裹

Ch.、Bbl. 和包装

[west] ['fælməθ] .

West	Falmouth	.
西方	法尔茅斯	.

西法尔茅斯。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [freɪt] [ˌtuː'tuː] . -

Ch	.	,	Bbl	.	,	and	for	Freight	2	.	00
ch	.	,	桶	.	,	和	为了	货运	2	.	-

Ch.，Bbl.，以及运费 2.00

.

Woodfords	.
伍德福德	.

伍德福德。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies **of** **Cong** **.**
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . [biː biː el] . ,
Ch **.** **Bbl** **.** **,**
ch . 桶 . ,

Ch. Bbl.,

[sæb] . [ʃ] .
Sab **.** **Sch** **.**
萨布 . 学校 .

周六学校

[klæs] [noʊ] . - , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [faɪv][faɪv] . - . -
Class **No** **.** **10** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **5** **5** **.** **008** **.** **00**
班级 不 . - , 为了 学生 援助 , 5 5 . - . -

第 10 类，学生资助，5 5.008.00

[nuː] ['hæmpʃə] , $2 , - . - .
NEW **HAMPSHIRE** **,** **$2** **,** **664** **.** **38** **.**
新的 汉普郡 , $2 , - . - .

新罕布什尔州，2,664.38 美元。

['ɔːbərn] .
Auburn **.**
奥本 .

奥本。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch **.** **9** **.** **76**
ch . 9 . -

第9.76章

['benɪŋtən] .
Bennington **.**
本宁顿 .

本宁顿。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch **.** **5** **.** **79**
ch . 5 . -

第5.79章

['sentər] ['hɑːrbər] .
Center **Harbor** **.**
中心 港口 .

中心港。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . **3** . **00**
ch . 3 . -

第3.00章

[iːst] ['dʒæfri] .
East **Jaffrey** .
东方 杰弗里 .

东贾弗里。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **17** . **00**
ch . - . -

第17.00章

['gɔːfstaʊn] .
Goffstown .
戈夫斯敦 .

戈夫斯敦。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **41** . **04**
ch . - . -

第41.04章

['hæmptən] .
Hampton .
汉普顿 .

汉普顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . [naɪn] . -
Ch . **and** **Soc** . **9** . **26**
ch . 和 社会 . 9 . -

Ch. 和社会 9.26

['hɑːlɪs] .
Hollis .
霍利斯 .

霍利斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **14** . **00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.14.00

['mæntʃestər] .
Manchester .
曼彻斯特 .

曼彻斯特。

['mɪsɪz] . ['meri] [iː] . ['hɪd(ə)n] - . -
Mrs . Mary E . Hidden 10 . 00
太太 . 玛丽 E . 隐 - . -

玛丽·E·希登夫人 10.00

['mæntʃestər] .
Manchester .
曼彻斯特 .

曼彻斯特。

[saʊθ] [meɪn] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . - . -
South Main St . Ch . , for Indian M . 10 . 00
南 主要的 英石 . ch . , 为了 印度 M . - . -

南大街教堂，印度M. 10.00

['lɪzbən] .
Lisbon .
里斯本 .

里斯本。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 08
ch . 5 . -

第5.08章

['næʃuə] .
Nashua .
纳舒亚 .

纳舒亚。

['pɪlgrɪm] [sæb] .
Pilgrim Sab .
朝圣 萨布 .

朝圣者圣徒。

[ʃ] . , [eɪt] . - ; ['hɜːrbərt] [iː] . ['kendəl] , [ˌtuː'tuː] , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . - . -
Sch . , 8 . 45 ; Herbert E . Kendall , 2 , for Rosebud Indian M . 10 . 45
学校 . , 8 . - ; 赫伯特 E . 肯德尔 , 2 , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

Sch.，8.45；赫伯特·E·肯德尔，2，代表罗斯巴德印第安人队，10.45

['peləm] .
Pelham .
佩勒姆 .

佩勒姆。

" [ə; eɪ] [frend] . " [ˌtuː'tuː] . -
" A Friend . " 2 . 00
" 一个 朋友 . " 2 . -

《朋友》。2.00

['pɛnəˌkʊk] .
Penacook .
佩纳库克 .

佩纳库克。

[rev] . [ə; eɪ] . ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Rev	.	A	.	Wm	.
牧师	.	一个	.	威廉	.

A. Wm.牧师

[fleɪk] , [fɔ:r; fər] [fɪsk] [ju:] . [faɪv] . -

Flake	,	for	Fisk	U	.	5	.	00
薄片	,	为了	菲斯克	U	.	5	.	-

Flake，为 Fisk U. 5.00

['wɔ:lpəul] .

Walpole	.
沃尔波尔	.

沃尔波尔。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	22	.	00
ch	.	-	.	-

第22.00章

['koʊlˌbrʊk] .

Colebrook	.
科尔布鲁克	.

科尔布鲁克。

" [i:] & [si:] . , " ['pækɪdʒ] [nu:] ['kloʊðɪŋ] , [væl] . [sɪks] . 28$164 . -

"	E	&	C	.	,	"	Package	New	Clothing	,	Val	.	6	.	28$164	.	38
"	E	&	C	.	,	"	包裹	新的	衣服	,	瓦尔	.	6	.	28$164	.	-

“E & C.”，“新衣服套装，价值 6.28 美元，164.38 美元”

[ɪ'steɪt] .

ESTATE	.
财产	.

财产。

['æmərst] .

Amherst	.
阿默斯特	.

阿默斯特。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [rev] . ['wɪljəm] [kla:k] , [di:] . [di:] . , [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [rɑtʃ] , [eks] . [ˌtu:'tu:] , - . 00$2 , - . -

Estate	of	Rev	.	William	Clark	,	D	.	D	.	,	by	A	.	A	.	Rotch	,	Ex	.	2	,	500	.	00$2	,	664	.	38
财产	的	牧师	.	威廉	克拉克	,	D	.	D	.	,	经过	一个	.	一个	.	腐烂	,	前任	.	2	,	-	.	00$2	,	-	.	-

威廉·克拉克牧师（神学博士）遗产，由AA Rotch经手，附件2，500.00美元，2,664.38美元

[vər'mɑ:nt] , $1 , - . - .

VERMONT	,	$1	,	000	.	21	.
佛蒙特	,	$1	,	-	.	-	.

佛蒙特州，1,000.21 美元。

['beɪkərzfi:ld] .

Bakersfield	.
贝克斯菲尔德	.

贝克斯菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] . - . -
Ch . , **for** **Williamsburg** , **Ky** . **13** . **50**
ch . , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 . - . -

Ch.，肯塔基州威廉斯堡，13.50

['bɑːrnɪt][ænd; ənd] [iːst] ['bɑːrnɪt] .
Barnet **and** **East** **Barnet** .
巴内特 和 东方 巴内特 .

巴尼特和东巴尼特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\:^] ['kaɪ] . - . -
Ch . , **for** **Williamsburg** **Ky** . **34** . **50**
ch . , 为了 威廉斯堡 肯塔基州 . - . -

Ch.，威廉斯堡，肯塔基州，34.50

['bɜːrlɪŋtən] .
Burlington .
伯灵顿 .

伯灵顿。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . - . -
First **Ch** . **155** . **00**
第一的 ch . - . -

第一章 155.00

['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

剑桥。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] . ['sɛvən] . -
Ch . , **for** **Williamsburg** , **Ky** . **7** . **85**
ch . , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 . 7 . -

Ch.，为肯塔基州威廉斯堡 7.85

['tʃestər] .
Chester .
切斯特 .

切斯特。

[dʒeɪ] . [el] . ['fɪʃər] - . -
J . **L** . **Fisher** **10** . **00**
J . L . 费舍尔 - . -

JL Fisher 10.00

['iːnəsˌbɜːrg] .
Enosburg .
诺森堡 .

伊诺斯堡。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][æt'læntə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
Ch . , **for** **Atlanta** , **Ga** . **20** . **00**
ch . , 为了 亚特兰大 , 加 . - . -

Ch.，亚特兰大，佐治亚州 20.00

['grænbi] .
Granby .
格兰比 .

格兰比。

['ɪnfənt] [klæs] , [baɪ][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['mæθjuːz] , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən][em] . [wʌn] . -
Infant **Class** , **by** **H** . **W** . **Matthews** , **for** **Rosebud** **Indian** **M** . **1** . **20**
婴儿 班级 , 经过 H . W . 马修斯 , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . 1 . -

婴儿班，HW Matthews 著，Rosebud Indian M. 1.20

[dʒə'meɪkə] .
Jamaica .
牙买加 .

牙买加。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . [sɪks] . -
Ch . **and** **Soc** . **6** . **38**
ch . 和 社会 . 6 . -

Ch. 和社会 6.38

['dʒɛfərsənˌvɪl] .
Jeffersonville .
杰斐逊维尔 .

杰斐逊维尔。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\ː^] , ['kaɪ] . - . -
" **A** **Friend** **,** **"** **for** **Williamsburg** **,** **Ky** . **25** . **00**
" 一个 朋友 , " 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 . - . -

《一位朋友》，肯塔基州威廉斯堡，25.00美元

[mɑːnt'piːljər] .
Montpelier .
蒙彼利埃 .

蒙彼利埃。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\ː^] , ['kaɪ] . [wʌn] . -
" **A** **Friend** **,** **"** **for** **Williamsburg** **,** **Ky** . **1** . **00**
" 一个 朋友 , " 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 . 1 . -

“一位朋友”，肯塔基州威廉斯堡，1.00

['nuːˌbɛri] .
Newbury .
纽伯里 .

纽伯里。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [wʌn] . - , [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] . - . -

Ch	.	,	30	.	75	;	Two	Little	Boys	,	1	.	51	,	for	Williamsburg	,	Ky	.	32	.	26
ch	.	,	-	.	-	;	二	小的	男孩们	,	1	.	-	,	为了	威廉斯堡	,	肯塔基州	.	-	.	-

Ch.，30.75；两个小男孩，1.51，为肯塔基州威廉斯堡，32.26

['nɔːθ'fiːld] .

Northfield	.
诺斯菲尔德	.

诺斯菲尔德。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] . - . -

Ch	.	,	for	Williamsburg	,	Ky	.	25	.	00
ch	.	,	为了	威廉斯堡	,	肯塔基州	.	-	.	-

Ch.，肯塔基州威廉斯堡，25.00

['nɔːθ'fiːld] .

Northfield	.
诺斯菲尔德	.

诺斯菲尔德。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . , - ; [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [θriː] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] . - .

Ch	.	,	10	;	Y	.	P	.	S	.	C	.	E	.	,	3	,	for	Student	Aid	,	Williamsburg	,	Ky	.	13	.
ch	.	,	-	;	是	.	P	.	S	.	C	.	E	.	,	3	,	为了	学生	援助	,	威廉斯堡	,	肯塔基州	.	-	.

-

50
-

第 10 章；YPSCE，3，学生资助，肯塔基州威廉斯堡，13.50

['nɔːθ'fiːld] .

Northfield	.
诺斯菲尔德	.

诺斯菲尔德。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] . [wʌn] . -

"	A	Friend	,	"	for	Williamsburg	,	Ky	.	1	.	00
"	一个	朋友	,	"	为了	威廉斯堡	,	肯塔基州	.	1	.	-

"一位朋友"，肯塔基州威廉斯堡，1.00

['pɔːlɪt] .

Pawlet	.
小爪	.

小爪子。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [faɪv] . -

"	A	Friend	,	"	for	Indian	M	.	5	.	00
"	一个	朋友	,	"	为了	印度	M	.	5	.	-

"一位朋友"，印度 M. 5.00

['piːtʃəm] . [kɔŋ] .

Peacham	.	Cong	.
皮查姆	.	国会	.

皮查姆国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\ː^] , ['kaɪ] . - . -

Ch	.	,	for	Williamsburg	,	Ky	.	32	.	98
ch	.	,	为了	威廉斯堡	,	肯塔基州	.	-	.	-

Ch.，肯塔基州威廉斯堡，32.98

[poʊst] [mɪlz] .

Post	Mills	.
邮政	米尔斯	.

邮政磨坊。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; " [ə; eɪ] [frend] , " [faɪv] , " [ə; eɪ] [frend] , " [faɪv] , [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\ː^] , ['kaɪ] .

Ch	.	,	25	.	68	;	"	A	Friend	,	"	5	,	"	A	Friend	,	"	5	,	for	Williamsburg	,	Ky	.
ch	.	,	-	.	-	;	"	一个	朋友	,	"	5	,	"	一个	朋友	,	"	5	,	为了	威廉斯堡	,	肯塔基州	.

-	.	-
35	.	68
-	.	-

Ch.，25.68；“朋友”，5，“朋友”，5，肯塔基州威廉斯堡，35.68

[seɪnt] ['ælbænz] .

Saint	Albans	.
圣	圣奥尔本斯	.

圣奥尔本斯。

[ef] . [es] . [strænəhænz] [es] . [es] . [klæs] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -

F	.	S	.	Stranahan's	S	.	S	.	Class	,	for	Student	Aid	,	Fisk	U	.	25	.	00
F	.	S	.	斯特拉纳汉的	S	.	S	.	班级	,	为了	学生	援助	,	菲斯克	U	.	-	.	-

FS Stranahan 的 SS 课程，为学生资助，Fisk 大学，25.00 美元

['ʃɔrəm, 'ʃɔrˌhæm] .

Shoreham	.
肖勒姆	.

肖勒姆。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -

Ch	.	2	.	00
ch	.	2	.	-

第 2.00 章

['sprɪŋfiːld] .

Springfield	.
斯普林菲尔德	.

斯普林菲尔德。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -

Ch	.	and	Soc	.	26	.	91
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和 Soc.26.91

['sprɪŋfiːld] .
Springfield .
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

[ɑːr] . [em] . ['koʊlbɝn] , [fɔːr; fər] ['eɪvəri] [ɪnst] . - . -
R . M . Colburn , for Avery Inst . 15 . 00
拉 . M . 科尔伯恩 , 为了 艾弗里 研究所 . - . -

RM Colburn，代表 Avery Inst. 15.00

[saʊθ] ['hɪroʊ][ænd; ənd][grænd] [aɪl] .
South Hero and Grand Isle .
南 英雄 和 盛大 小岛 .

南希罗和格兰德岛。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . [faɪv] . -
Ch . and Soc . 5 . 45
ch . 和 社会 . 5 . -

Ch. 和 Soc.5.45

[seɪnt] ['dʒɒnzˌbɛri] .
Saint Johnsbury .
圣 约翰斯伯里 .

圣约翰斯伯里。

[kɑːl] . ['frænˌklɪn] ['fɛrˌbæŋks] , - ; ['mɪsɪz] . [tiː] . [em] . ['haʊərd] , - ; ['mɪsɪz] . [iː] . [diː] . ['blɑːdʒɪt] , -
Col . Franklin Fairbanks , 100 ; Mrs . T . M . Howard , 25 ; Mrs . E . D . Blodgett , 25
上校 . 富兰克林 费尔班克斯 , - ; 太太 . T . M . 霍华德 , - ; 太太 . E . D . 布洛杰特 , -
- . -
150 . 00
- . -

富兰克林·费尔班克斯上校，100；TM·霍华德夫人，25；ED·布洛杰特夫人，25 150.00

['swɑːntən] .
Swanton .
斯旺顿 .

斯旺顿。

['mɪsɪz] . [ɪ'laɪzə] [stoʊn] [ænd; ənd] ['hɛriːət] [eɪtʃ] . [stoʊn] [ˌtuː'tuː] . -
Mrs . Eliza Stone and Harriet H . Stone 2 . 00
太太 . 伊丽莎 石头 和 哈丽特 H . 石头 2 . -

伊丽莎·斯通夫人和哈丽特·H·斯通 2.00

['wɔtɝvɪl] .
Waterville .
沃特维尔 .

沃特维尔。

['smuːðɪŋ] [pleɪn] , [væl] . [wʌn] . , [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\ː^] , ['kaɪ] .
Smoothing plane , val . 1 . , for Williamsburg , Ky .
平滑 飞机 , 瓦尔 . 1 . , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 .

平滑平面，值 1，适用于肯塔基州威廉斯堡。

[welz] ['rɪvər] .
Wells River .
威尔斯 河 .

威尔斯河。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\ː^] , ['kaɪ] . [wʌn] . -
" A Friend , " for Williamsburg , Ky . 1 . 00
" 一个 朋友 , " 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 . 1 . -

"一位朋友"，肯塔基州威廉斯堡，1.00

[west] ['ferliː] .
West Fairlee .
西方 费尔利 .

西费尔利。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\ː^] , ['kaɪ] . [wʌn] . -
" A Friend , " for Williamsburg , Ky . 1 . 00
" 一个 朋友 , " 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 . 1 . -

"一位朋友"，肯塔基州威廉斯堡，1.00

[west] ['rændɔlf] .
West Randolph .
西方 兰道夫 .

西兰多夫。

[es] . [iː] . ['ælbɪn] , [eɪt] ; ['serə] [dʒeɪ] . ['wɔʃˌbɝːn] , [ˌtuː'tuː] - . -
S . E . Albin , 8 ; Sarah J . Washburne , 2 10 . 00
S . E . 阿尔宾 , 8 ; 莎拉 J . 沃什伯恩 , 2 - . -

SE Albin，8；Sarah J. Washburne，2 10.00

['wɪnzər] .
Windsor .
温莎 .

温莎。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . [naɪn] . - — — .
Ch . and Soc . 9 . 00 — — .
ch . 和 社会 . 9 . - — — .

Ch. 和社会 9.00——。

" [ə; eɪ] [frend] [ɪn][vər'mɑːnt] , " [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -
" A Friend in Vermont , " for Indian M . 300 . 00
" 一个 朋友 在 佛蒙特 , " 为了 印度 M . - . -

《佛蒙特州的朋友》，印第安·M. 300.00

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv][ˌviː'tiː] . , [baɪ]['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [piː] . ['ferˌbæŋks] , [t'reəs] . ,
Woman's Home Missionary Union of Vt . , by Mrs . William P . Fairbanks , Treas . ,
女性的 家 传教士 联盟 的 vt . , 经过 太太 . 威廉 P . 费尔班克斯 , 宝藏 . ,
[fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . :
for McIntosh , Ga . :
为了 麦金托什 , 加 . :

佛蒙特州妇女家庭传教联盟，由威廉·P·费尔班克斯夫人担任财务主管，代表佐治亚州麦金托什：

[dʒə'meɪkə] .
Jamaica .
牙买加 .

牙买加。

" ['sʌnbiːm] [bænd] , " [θriː] . -
" Sunbeam Band , " 3 . 00
" 阳光 乐队 , " 3 . -

"阳光乐队"，3.00

['mæntʃestər] .
Manchester .
曼彻斯特 .

曼彻斯特。

[waɪ] . [piː] . [em] . [ˌes oʊ 'siː] . - . -
Y . P . M . Soc . 25 . 00
是 . P . M . 社会 . - . -

YPM Soc.25.00

['westmɪnstər] .
Westminster .
威斯敏斯特 .

威斯敏斯特。

['leɪdiz] - [ˌes oʊ 'siː] . [faɪv] . - . -
Ladies ' Soc . 5 . 0033 . 00
女士们 - 社会 . 5 . - . -

女子协会 5.0033.00

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , $16 , - . - .
MASSACHUSETTS , $16 , 460 . 89 .
马萨诸塞州 , $16 , - . - .

马萨诸塞州，16,460.89 美元。

['ælfɚd] .
Alford .
阿尔福德 .

阿尔福德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 16 . 40
ch . - . -

第16.40章

['eɪmzˌbɛri] .
Amesbury .
埃姆斯伯里 .

埃姆斯伯里。

[meɪn][ˌes 'tiː] . [kɔŋ] .
Main St . Cong .
主要的 英石 . 国会 .

主街国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . [naɪn] . -
Ch . and Soc . 9 . 41
ch . 和 社会 . 9 . -

Ch. 和社会 9.41

['æn,dəuvə] .
Andover .
安多弗 .

安多弗。

['mɪsɪz] . ['fiːbiː] [ə; eɪ] . ['tʃændlər] , [fɔːr; fər] ['tʃændlər] ['nɔːrm(ə)l] [ʃ] . , ['leksɪŋtən] , ['kaɪ] . - . -
Mrs . Phebe A . Chandler , for Chandler Normal Sch . , Lexington , Ky . 2000 . 00
太太 . 菲比 一个 . 钱德勒 , 为了 钱德勒 普通的 学校 . , 列克星敦 , 肯塔基州 . - . -

菲比·A·钱德勒夫人，代表肯塔基州列克星顿市钱德勒师范学校，2000.00

['æn,dəuvə] .
Andover **.**
安多弗 .

安多弗。

" [frend] , " [fɔːr; fər]['gɜːlz] - ['dɔːrmətɔːri] , ['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
" Friend , " for Girls ' Dormitory , Macon , Ga . 265 . 53
" 朋友 , " 为了 女孩们 - 宿舍 , 梅肯 , 加 . - . -

“朋友”，适用于佐治亚州梅肯市女生宿舍，265.53

['æn,dəuvə] .
Andover **.**
安多弗 .

安多弗。

[saʊθ] [tʃeɪtʃ] . - . -
South Ch . 125 . 00
南 ch . - . -

南区 125.00

['æn,dəuvə] .
Andover **.**
安多弗 .

安多弗。

['wʊmənz] ['juːniən][eɪtʃ] . [em] . [ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] . - . -
Woman's Union H . M . Soc . , for Tougaloo U . 89 . 30
女性的 联盟 H . M . 社会 . , 为了 图加卢 U . - . -

妇女联盟HM协会，代表Tougaloo U. 89.30

['ɔːbərn] .
Auburn **.**
奥本 .

奥本。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 41 . 10
ch . - . -

第41.10章

['ɔːbərnˌdeɪl] .
Auburndale **.**
奥本代尔 .

奥本代尔。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Ch . 8 . 56
ch . 8 . -

第8.56章

[bɑːr] .
Barre **.**
巴雷 .

巴雷。

['evən] . [kɔŋ] .
Evan . **Cong** .
埃文 . 国会 .

埃文·康

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[ænd; ənd] ['pærɪʃ] - . -
and **Parish** **52** . **00**
和 教区 - . -

以及教区 52.00

['bedfərd] .
Bedford .
贝德福德 .

贝德福德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[ɑːn] " [truː] [bluː] " [kɑːrdz] , - . - ; [kɔŋ] .
on **"** **True** **Blue** **"** **Cards** **,** **30** **.** **10** **;** **Cong** **.**
在 " 真的 蓝色的 " 牌 , - . - ; 国会 .

关于"True Blue"卡片，30.10；国会。

[tʃeɪtʃ] . , - - . -
Ch **.** **,** **10** **40** **.** **10**
ch . , - - . -

第 10 章 40.10

['bɜ˞ːkli] .
Berkley .
伯克利 .

伯克利。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **14** **.** **00**
ch . - . -

第14.00章

['bevərli] .
Beverly .
贝弗利 .

贝弗利。

[deɪn] [ˌes ˈtiː] . [sæb] .
Dane St . Sab .
丹恩 英石 . 萨布 .

丹恩圣萨布。

[ʃ] . , [fɔːr; fər][ˈstuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Sch . , for Student Aid , Fisk U . 28 . 00
学校 . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

学生资助，菲斯克大学 28.00

[ˌbɪlɘˈiːkə] .
Billerica .
比勒里卡 .

比勒里卡。

" [laɪf] [ˈmembər] " [wʌn] . -
" Life Member " 1 . 00
" 生活 成员 " 1 . -

终身会员 1.00

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
Boston .
波士顿 .

波士顿。

[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [fɔːr; fər] [sænˈtiː] [ɪnd] . [ʃ] . - . -
W . H . M . S . for Santee Ind . Sch . 346 . 00
W . H . M . S . 为了 桑蒂 印度 . 学校 . - . -

WHMS 适用于 Santee Ind. Sch.346.00

[es] . [diː] . [smɪθ] , [ˈɔːrgən] , [fɔːr; fər] [ˈboʊfərt] , [en] . [siː] . - . -
S . D . Smith , Organ , for Beaufort , N . C . 100 . 00
S . D . 史密斯 , 器官 , 为了 博福特 , N . C . - . -

SD Smith，Organ，代表北卡罗来纳州博福特，100.00

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [pɑːrk][ˌes ˈtiː] . [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][ˈɪndiən] - . , [oʊˈɑːhiː] , [dæk] . - . -
Y . P . S . C . E . Park St . Ch . , for Indian Sch'p . , Oahe , Dak . 50 . 00
是 . P . S . C . E . 公园 英石 . ch . , 为了 印度 - . , 奥阿赫 , 达克 . - . -

YPSCE Park St. Ch.，印第安学校，奥阿赫，达科他州。50.00

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr] . - . -
" A Friend , " 4 . 00500 . 00
" 一个 朋友 , " 4 . - . -

“一位朋友”，4.00500.00

[ˈbɑːksfɔːrd] .
Boxford .
博克斯福德 .

博克斯福德。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , for Rosebud Indian M . 20 . 00
ch . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

Ch.，适用于 Rosebud Indian M. 20.00

['brenˌtriː] .
Braintree .
布伦特里 .

布伦特里。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 25
ch . - . -

第12.25章

['brɪmfiːld] .
Brimfield .
布里姆菲尔德 .

布里姆菲尔德。

['mɪsɪz] . [piː] . [siː] . ['braʊnɪŋ] . -
Mrs . P . C . Browning . 12
太太 . P . C . 勃朗宁 . -

PC Browning夫人。12

; ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [es] . ['wɛbɝ] , [ˌtuː'tuː] - . -
; Mrs . J . S . Webber , 2 14 . 00
; 太太 . J . S . 韦伯 , 2 - . -

；JS Webber 夫人，2 14.00

['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

剑桥。

[mɪs] ['æbi] [ə; eɪ] . [stiːl] , - ; [mɪs] [eɪtʃ] . [iː] . [muə; mɔː] , [eɪt] - . -
Miss Abby A . Steele , 50 ; Miss H . E . Moore , 8 58 . 00
错过 艾比 一个 . 斯蒂尔 , - ; 错过 H . E . 摩尔 , 8 - . -

艾比·A·斯蒂尔小姐，50岁；H·E·摩尔小姐，8岁，58.00

['keɪmˌbrɪdʒˌpɔrt] .
Cambridgeport .
剑桥港 .

剑桥港。

" [məˈmɔːriəl] ['wɜːrkərz] , " ['pɪlgrɪm] [kɔŋ] .
" Memorial Workers , " Pilgrim Cong .
" 纪念馆 工人 , " 朝圣 国会 .

"纪念工作者"，朝圣者大会。

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[ɑːn] " [truː] [bluː] " [kɑːrdz] - . -
on " True Blue " Cards 10 . 00
在 " 真的 蓝色的 " 牌 - . -

“真蓝”卡片 10.00

['tʃelsi] .
Chelsea .
切尔西 .

切尔西。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Y . P . S . C . E . , for Student Aid , Fisk U . 25 . 00
是 . P . S . C . E . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

YPSCE，用于学生资助，菲斯克大学，25.00

['tʃelsi] .
Chelsea .
切尔西 .

切尔西。

[siː] . [eɪtʃ] . - [es] . [es] . [klæs] ['sentrəl] [kɔŋ] .
C . H . Keelar's S . S . Class Central Cong .
C . H . - S . S . 班级 中央 国会 .

CH Keelar 的 SS 级中央大会。

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][ed] . [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən][gɜːrl] , [oʊ'ɑːhiː] , [dæk] . [θriː] . -
Ch . , for Ed . of an Indian girl , Oahe , Dak . 3 . 75
ch . , 为了 艾德 . 的 一个 印度 女孩 , 奥阿赫 , 达克 . 3 . -

Ch.，为一位印第安女孩的编辑，Oahe，Dak.3.75

['tʃɑːrlˌmɒnt] .
Charlemont .
查勒蒙特 .

查勒蒙特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . - . -
Ch . ad'l . 22 . 55
ch . - . - . -

Ch. ad'l.22.55

['koʊlreɪn] .
Colerain .
科勒兰 .

科勒兰。

['mɪsɪz] . ['pruːd(ə)ns][biː] . [smɪθ] [faɪv] . -
Mrs . Prudence B . Smith 5 . 00
太太 . 谨慎 B . 史密斯 5 . -

普鲁登斯·B·史密斯夫人 5.00

['dænvɝz] .
Danvers .
丹弗斯 .

丹弗斯。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . to const .
ch . 到 常量 .

Ch. 到 const.

['serə]	[ə; eɪ]	.	['beri]	,	['ælɪs]	['dɛmsi]	,	['pɪrs]	['piːˌbɑːdi]	,	[ænd; ənd]	['sæmjuəl]	[ə; eɪ]	.	['tʌkər]	[el]	.	[em]	.
Sarah	**A**	**.**	**Berry**	**,**	**Alice**	**Demsey**	**,**	**Pearce**	**Peabody**	**,**	**and**	**Samuel**	**A**	**.**	**Tucker**	**L**	**.**	**M**	**.**
莎拉	一个	.	浆果	,	爱丽丝	德姆西	,	皮尔斯	皮博迪	,	和	塞缪尔	一个	.	塔克	L	.	M	.
-	[es]	-	.	-															
'	**s**	**124**	**.**	**55**															
-	s	-	.	-															

Sarah A. Berry、Alice Demsey、Pearce Peabody 和 Samuel A. Tucker LM 的 124.55

['dɪrfiːld]	.
Deerfield	**.**
迪尔菲尔德	.

迪尔菲尔德。

['ɔːrθədɑːks][tʃeɪtʃ]	.	[ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː]	.	-	.	-
Orthodox	**Ch**	**.**	**and**	**Soc**	**.**	**21**	**.**	**08**
正统	ch	.	和	社会	.	-	.	-

正统教会和社会21.08

['dʌnˌstəbəl]	.
Dunstable	**.**
邓斯特布尔	.

邓斯特布尔。

[kɔŋ]	.
Cong	**.**
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ]	.	[ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː]	.	-	.	-
Ch	**.**	**and**	**Soc**	**.**	**38**	**.**	**00**
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和 Soc.38.00

[iːst]	['wɛərˌhæm]	.
East	**Wareham**	**.**
东方	韦勒姆	.

东韦勒姆。

['æbi]	[buən]	[ænd; ənd]	['hænə]	[biː]	.	['kænən]	-	.	-
Abby	**Bourn**	**and**	**Hannah**	**B**	**.**	**Cannon**	**10**	**.**	**00**
艾比	伯恩	和	汉娜	B	.	大炮	-	.	-

艾比·伯恩和汉娜·B·坎农 10.00

['fitbəːg]	.
Fitchburg	**.**
菲奇堡	.

菲奇堡。

[kæl]	.
Cal	**.**
卡尔	.

加州

[kɔŋ]	.
Cong	**.**
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ]	.	,	-	.	-	;	-	[kɔŋ]	.
Ch	**.**	**,**	**61**	**.**	**63**	**;**	**Rollstone**	**Cong**	**.**
ch	.	,	-	.	-	;	-	国会	.

第 61.63 章；Rollstone Cong.

[tʃeɪtʃ] . -
Ch . 50
ch . -

第50章

; " [ə; eɪ] [frend] , " - - . -
; " A Friend , " 10 121 . 63
; " 一个 朋友 , " - - . -

；“一位朋友”，10 121.63

['flɔrəns] .
Florence .
佛罗伦萨 .

佛罗伦萨。

['flɔrəns] [kɔŋ] .
Florence Cong .
佛罗伦萨 国会 .

佛罗伦萨国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 24 . 00
ch . - . -

第24.00章

['fɑːksbɜˌoʊ] .
Foxboro .
福克斯堡 .

福克斯伯勒。

['ɔːrθədɑːks] [kɔŋ] .
Orthodox Cong .
正统 国会 .

东正教大会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 22 . 61
ch . - . -

第22.61章

['freɪmɪŋˌhæm] .
Framingham .
弗雷明汉 .

弗雷明汉。

['plɪməθ] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Plymouth Ch . and Soc . 75 . 00
普利茅斯 ch . 和 社会 . - . -

普利茅斯教堂和协会 75.00

['freɪmɪŋˌhæm] .
Framingham .
弗雷明汉 .

弗雷明汉。

['plɪməθ] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , - . - ; ['mɪsɪz] . ['meri] [el] . [braʊn] , [faɪv] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən]
Plymouth Ch . and Soc . , 43 . 75 ; Mrs . Mary L . Brown , 5 , for Indian
普利茅斯 ch . 和 社会 . , - . - ; 太太 . 玛丽 L . 棕色的 , 5 , 为了 印度
[em] . - . -
M . 48 . 75
M . - . -

普利茅斯教堂和协会，43.75；玛丽·L·布朗夫人，5，代表印第安人，48.75

['friːˌtaʊn] .
Freetown .
弗里敦 .

弗里敦。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[ˌes oʊ 'siː] . [fɔːr] . -
Soc . **4** . **20**
社会 . 4 . -

社会学4.20

['græftən] .
Grafton .
格拉夫顿 .

格拉夫顿。

['evən] . [kɔŋ] .
Evan . **Cong** .
埃文 . 国会 .

埃文·康

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **46** . **71**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会学 46.71

['hænsən] .
Hanson .
汉森 .

汉森。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **14** . **22**
ch . - . -

第14.22章

['hoʊlˌbrʊk] .
Holbrook .
霍尔布鲁克 .

霍尔布鲁克。

['winθrəp] [tʃeɪtʃ] . - . -
Winthrop **Ch** . **37** . **47**
温斯罗普 ch . - . -

温斯罗普第37章第47节

['hɑːlɪstən] .
Holliston .
霍利斯顿 .

霍利斯顿。

" ['baɪb(ə)l] ['kristʃənz] . " - . -
" **Bible** **Christians** . **"** **108** . **90**
" 圣经 基督徒 . " - . -

《圣经基督徒》。108.90

['hoʊliːˌoʊk] .
Holyoke .
霍利奥克 .

霍利奥克。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **20** . **45**
ch . - . -

第20.45章

[haid] [pɑːrk] .
Hyde **Park** .
海德 公园 .

海德公园。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **15** . **60**
ch . - . -

第15.60章

['ɪndiən] ['ɔːrtʃərd] .
Indian **Orchard** .
印度 果园 .

印度果园。

['leɪdiz] [ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] ['sɜːrk(ə)l] , [biː biː el] . , [θriː][fɔːr; fər] [freɪt] , [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] .
Ladies **and** **Mission** **Circle** , **Bbl** . , **3** **for** **freight** , **for** **Williamsburg** , **Ky** .
女士们 和 使命 圆圈 , 桶 . , 3 为了 货运 , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 .
[θriː] . -
3 . **00**
3 . -

Ladies and Mission Circle，Bbl.，3 件货运，运往肯塔基州威廉斯堡。3.00

['kɪŋstən] .
Kingston .
金斯顿 .

金斯顿。

[meɪ] ['flaʊər] [kɔŋ] .
May **Flower** **Cong** .
可能 花 国会 .

五月花大会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **20** . **00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.20.00

['leɪkˌvɪl] .
Lakeville .
莱克维尔 .

莱克维尔。

['priːsɪŋkt] [sæb] .
Precinct **Sab** **.**
辖区 萨布 .

警区 Sab。

[ʃ] . - . -
Sch **.** **10** **.** **11**
学校 . - . -

附表 10.11

['læŋkæstər] .
Lancaster **.**
兰开斯特 .

兰开斯特。

['evən] . [kɔŋ] .
Evan **.** **Cong** **.**
埃文 . 国会 .

埃文·康

[tʃeɪtʃ] . - . - . -
Ch **.** **ad'l** **.** **23** **.** **35**
ch . - . - . -

Ch. ad'l.23.35

['lestər] .
Leicester **.**
莱斯特 .

莱斯特。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **31** **.** **68**
ch . - . -

第31.68章

['liːoʊˌmɪnstɚ] .
Leominster **.**
利明斯特 .

利明斯特。

[mɪs] ['æni] [dʒiː] . ['hɛrən] [ænd; ənd] [es] . [es] . [klæs] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] - . - . -
Miss **Annie** **G** **.** **Herron** **and** **S** **.** **S** **.** **Class** **,** **for** **Indian** **Sch'p** **.** **14** **.** **00**
错过 安妮 G . 赫伦 和 S . S . 班级 , 为了 印度 - . - . -

安妮·G·赫伦小姐和SS班，印第安学校14.00美元

['loʊəl] .
Lowell **.**
洛厄尔 .

洛厄尔。

[pɔː'tʌkit] [tʃeɪtʃ] . - . -
Pawtucket **Ch** **.** **25** **.** **39**
帕图基特 ch . - . -

帕图基特第25.39章

['mɔːldən] .
Malden **.**
莫尔登 .

莫尔登。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['wɛlmən] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['maʊnt(ə)n][wɜːrk] - . -

Mrs	.	J	.	W	.	Wellman	,	for	Student	Aid	,	Mountain	Work	50	.	00
太太	.	J	.	W	.	韦尔曼	,	为了	学生	援助	,	山	工作	-	.	-

JW Wellman 女士，学生资助，山区工作 50.00

['mɔːldən] .

Malden	.
莫尔登	.

莫尔登。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . - . -

First	Ch	.	42	.	00
第一的	ch	.	-	.	-

第一章 42.00

['mɪdltən] .

Middleton	.
米德尔顿	.

米德尔顿。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

ch	.	19	.	60
ch	.	-	.	-

第19.60章

['mɪlˌbɛri] .

Millbury	.
米尔伯里	.

米尔伯里。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv]['sekənd] [kɔŋ] .

Sch	.	of	Second	Cong	.
学校	.	的	第二	国会	.

第二国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [ænd; ənd][tuː; tə]['kɒnst] .

Ch	.	,	for	Indian	M	.	and	to	const	.
ch	.	,	为了	印度	M	.	和	到	常量	.

Ch.，为印度 M. 和 const。

['wɪljəm] [el] . ['prɑːktər][el] . [em] . - . -

William	L	.	Proctor	L	.	M	.	50	.	00
威廉	L	.	普罗克特	L	.	M	.	-	.	-

威廉·L·普罗克特 LM 50.00

[nuː] ['seɪləm] .

New	Salem	.
新的	塞勒姆	.

新塞勒姆。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . **7** . **50**
ch . 7 . -

第7.50章

[nɔːrθ] ['æn,dəuvə] .
North **Andover** .
北 安多弗 .

北安多弗。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . **and** **Soc** . , **to** **const** .
ch . 和 社会 . , 到 常量 .

Ch. 和 Soc.，以构成。

['ændruː] [mə'kliːn, mə'kleɪn][el] . [em] . - . -
Andrew **McLean** **L** . **M** . **75** . **00**
安德鲁 麦克莱恩 L . M . - . -

安德鲁·麦克莱恩 LM 75.00

['nɔːrθ'hæmptən] .
Northhampton .
北安普顿 .

北安普顿。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . - . -
First **Ch** . **280** . **78**
第一的 ch . - . -

第一章 280.78

['nɔːrθbɜːroʊ] .
Northboro .
北博罗 .

北博罗。

['evən] . [kɔŋ] .
Evan . **Cong** .
埃文 . 国会 .

埃文·康

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **35** . **00**
ch . - . -

第35.00章

[nɔːrθ] ['bruk,fiːld] .
North **Brookfield** .
北 布鲁克菲尔德 .

北布鲁克菲尔德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , - . - ; ['juːniən] [kɔŋ] .
Ch . **and** **Soc** . , **66** . **66** ; **Union** **Cong** .
ch . 和 社会 . , - . - ; 联盟 国会 .

Ch. 和 Soc.，66.66；联合国会。

[tʃeɪtʃ] . , - - . -
Ch . , 28 94 . 66
ch . , - - . -

第28章 94.66

[nɔ:rθ] ['bruk,fi:ld] .
North Brookfield .
北 布鲁克菲尔德 .

北布鲁克菲尔德。

" [laɪt] ['berərz] , " [fɔ:r; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [eɪm] . ['sɛvən] . -
" Light Bearers , " for Rosebud Indian M . 7 . 50
" 光 承运人 , " 为了 玫瑰花蕾 印度 M . 7 . -

“Light Bearers”，Rosebud Indian M. 7.50

[nɔ:rθ] ['mɪdltən] .
North Middleton .
北 米德尔顿 .

北米德尔顿。

" [ə; eɪ] [frend] . " - . -
" A Friend . " 25 . 00
" 一个 朋友 . " - . -

《朋友》。25.00

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[nɔːrθ] ['wəubən] .
North Woburn .
北 沃本 .

北沃本。

[rev] . [es] . ['bɪksbi][faɪv] . -
Rev . S . Bixby 5 . 00
牧师 . S . 比克斯比 5 . -

S. Bixby牧师 5.00

['nɔːtən] .
Norton .
诺顿 .

诺顿。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

(- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [iː] . [biː] . ['hwiːtn] [tuː; tə]['kɒnst] .
(60 of which from Mrs . E . B . Wheaton to const .
(- 的 哪个 从 太太 . E . B . 惠顿 到 常量 .

（其中 60 份来自 EB Wheaton 夫人，用于建设。

[rev] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [eɪtʃ] . ['hʌbərd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['debrə; 'debərə][biː] . ['hʌbərd] [el] . [em] . - [es]
Rev . Geo . H . Hubbard and Mrs . Deborah B . Hubbard L . M . ' s
牧师 . 地理 . H . 哈伯德 和 太太 . 黛博拉 B . 哈伯德 L . M . - s
) - . -
) 76 . 64
) - . -

Geo. H. Hubbard牧师和Deborah B. Hubbard夫人（LM）76.64

['pɛpɚəl] .
Pepperell .
佩珀雷尔 .

佩珀雷尔。

['evən] . [kɔŋ] .
Evan . Cong .
埃文 . 国会 .

埃文·康

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 42 . 28
ch . - . -

第42.28章

['pitsfi:ld] .
Pittsfield .
皮茨菲尔德 .

皮茨菲尔德。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . 7 . 00
ch . 7 . -

第7.00章

['kwinsi] .
Quincy .
昆西 .

昆西。

['evən] . [kɔŋ] .
Evan . Cong .
埃文 . 国会 .

埃文·康

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 00
ch . - . -

第 12.00 章

['rændɔlf] .
Randolph .
兰道夫 .

兰道夫。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . - , [ænd; ənd][sæb] .
Ch . 128 . 38 , and Sab .
ch . - . - , 和 萨布 .

第 128.38 章，以及 Sab。

[ʃ] . , - - . -
Sch . , 10 138 . 38
学校 . , - - . -

Sch.，10 138.38

['reɪnˌhæm] .
Raynham .
雷纳姆 .

雷纳姆。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **26** . **08**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.26.08

['riːdɪŋ] .
Reading .
阅读 .

阅读。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **18** . **00**
ch . - . -

第18.00章

['rɑːkˌpɔrt] .
Rockport .
罗克波特 .

罗克波特。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[ˌes oʊ ˈsiː] . - . -
Soc . **17** . **51**
社会 . - . -

社会学17.51

['rɔɪəlstən] .
Royalston .
罗亚尔斯顿 .

罗亚尔斯顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **40** . **00**
ch . - . -

第40章

['ʃɜːrbɔːrn] .
Sherborn .
舍伯恩 .

舍伯恩。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **30** . **00**
ch . - . -

第30章

['sʌməvil] .
Somerville .
萨默维尔 .

萨默维尔。

[deɪ] [ˌes 'tiː] . [kɔŋ] .
Day St . Cong .
天 英石 . 国会 .

戴街国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 13 . 00
ch . - . -

第13.00章

[saʊθ] ['brenˌtriː] .
South Braintree .
南 布伦特里 .

南布伦特里。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 15 . 00
ch . - . -

第15.00章

[saʊθ] ['freɪmɪŋˌhæm] .
South Framingham .
南 弗雷明汉 .

南弗雷明汉。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] - . - . -
Y . P . S . C . E . , for Indian Sch'ps . 87 . 50
是 . P . S . C . E . , 为了 印度 - . - . -

YPSCE，印度学校87.50

[saʊθ] ['weɪməθ] .
South Weymouth .
南 韦茅斯 .

南韦茅斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 106 . 69
ch . - . -

第106.69章

[saʊθ] ['weɪməθ] .
South Weymouth .
南 韦茅斯 .

南韦茅斯。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 28 . 00
ch . - . -

第28.00章

[saʊθ] ['wɪljəmˌstaʊn] .
South Williamstown .
南 威廉斯敦 .

南威廉斯敦。

[saʊθ] [kɔŋ] .
South Cong .
南 国会 .

南国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 11 . 37
ch . - . -

第11.37章

['spensər] .
Spencer .
斯宾塞 .

斯宾塞。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , for Indian M . 123 . 00
ch . , 为了 印度 M . - . -

Ch.，印度 M. 123.00

['sprɪŋfiːld] .
Springfield .
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ʌv; əv] [saʊθ] [kɔŋ] .
Y . P . S . C . E . of South Cong .
是 . P . S . C . E . 的 南 国会 .

南国会青年专业人士协会 (YPSCE)

[tʃeɪtʃ] . , - ; " [frend] . " [faɪv] [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , 25 ; " Friend . " 5 for Indian M . 30 . 00
ch . , - ; " 朋友 . " 5 为了 印度 M . - . -

第25章；“朋友”。5位印度男士。30.00

['sprɪŋfiːld] .
Springfield .
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ʌv; əv] [hoʊp] [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -
Y . P . S . C . E . of Hope Ch . , for Pleasant Hill , Tenn . 13 . 00
是 . P . S . C . E . 的 希望 ch . , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

希望教堂的YPSCE，来自田纳西州普莱森特希尔，13.00

['sprɪŋfiːld] .
Springfield .
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

['wʊmənz] [mɪs] . [ˌes oʊ 'siː] . , [hoʊp] [tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Woman's **Miss** **.** **Soc** **.** **,** **Hope** **Ch** **.** **5** **.** **00**
女性的 错过 . 社会 . , 希望 ch . 5 . -

女子小姐协会，希望第五章

['stɑːkbrɪdʒ] .
Stockbridge **.**
斯托克布里奇 .

斯托克布里奇。

['ælɪs] ['baɪɪŋtən] .
Alice **Byington** **.**
爱丽丝 拜因顿 .

爱丽丝·拜因顿。

[ˌpiː'keɪ'dʒiː] .
Pkg **.**
包装 .

包装。

['pætʃwɜːrk] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
Patchwork **etc**
拼布 ETC

拼布等

. , [fɔːr; fər] ['ʃəːwud] , ['tɛn] .
. **,** **for** **Sherwood** **,** **Tenn** **.**
. , 为了 舍伍德 , 田纳西州 .

.，为田纳西州舍伍德。

['stəːbridʒ] .
Sturbridge **.**
斯特布里奇 .

斯特布里奇。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch **.** **of** **Cong** **.**
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch **.** **,** **for** **Pleasant** **Hill** **,** **Tenn** **.** **,** **to** **const** **.**
ch . , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . , 到 常量 .

Ch.，为田纳西州普莱森特希尔，建设。

[rev] . [θiˈɔfiləs] - [el] . [em] . - . -
Rev **.** **Theophilus** **Beaizley** **L** **.** **M** **.** **30** **.** **00**
牧师 . 狄奥菲勒斯 - L . M . - . -

西奥菲勒斯·贝兹利牧师 LM 30.00

- .
Tapleyville **.**
- .

塔普利维尔。

" [ef] . [ɑːr] . " [fɔːr] . -
" **F** **.** **R** **.** **"** **4** **.** **00**
" F . 拉 . " 4 . -

“FR” 4.00

['tɔːntən; 'tɑːn-] .
Taunton .
汤顿 .

汤顿。

['winzləu][tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Winslow **Ch** . **and** **Soc** . **59** . **67**
温斯洛 ch . 和 社会 . - . -

温斯洛·查克和索克 59.67

['tɔːntən; 'tɑːn-] .
Taunton .
汤顿 .

汤顿。

['winzləu][es] . [es] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -
Winslow **S** . **S** . , **for** **Indian** **M** . **25** . **00**
温斯洛 S . S . , 为了 印度 M . - . -

温斯洛SS，适用于印度M. 25.00

['taʊnzənd] .
Townsend .
汤森德 .

汤森德。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Y . **P** . **S** . **C** . **E** . **of** **Cong** .
是 . P . S . C . E . 的 国会 .

国会青年专业人士协会 (YPSCE)

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . **1** . **00**
ch . 1 . -

第 1.00 章

['ʌptən] .
Upton .
厄普顿 .

厄普顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **46** . **04**
ch . - . -

第46.04章

['ʌksˌbrɪdʒ] .
Uxbridge .
阿克斯布里奇 .

阿克斯布里奇。

['evən] . [kɔŋ] .
Evan . **Cong** .
埃文 . 国会 .

埃文·康

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . **and** **Soc** . **to** **const** .
ch . 和 社会 . 到 常量 .

Ch. 和 Soc. 负责建设。

['di:kən] ['lɔ:sn] [ə; eɪ] . ['si:ˌgreɪv] [el] . [em] . - . -
Deacon Lawson A . Seagrave L . M . 37 . 50
执事 劳森 一个 . 西格雷夫 L . M . - . -

执事劳森·A·西格雷夫 LM 37.50

['wɔrən] .
Warren .
沃伦 .

沃伦。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 182 . 00
ch . - . -

第182.00章

[west] ['gɑ:rdnər] .
West Gardner .
西方 加德纳 .

西加德纳。

[jʌŋ] ['leɪdiz] - - [ˌes oʊ 'si:] . , [fɔ:r; fər] ['ɪndiən] - . - . -
Young Ladies ' Miss'y Soc . , for Indian Sch'p . 17 . 50
年轻的 女士们 - - 社会 . , 为了 印度 - . - . -

年轻女士小姐协会，印度学校，17.50

[west] ['gɑ:rdnər] .
West Gardner .
西方 加德纳 .

西加德纳。

['mɪsɪz] . ['mɑ:rθə] [bi:] . ['noʊltən] - . -
Mrs . Martha B . Knowlton 20 . 00
太太 . 玛莎 B . 诺尔顿 - . -

玛莎·B·诺尔顿夫人 20.00

[west] ['nu:tən] .
West Newton .
西方 牛顿 .

西牛顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

['mɪsɪz][i:] . [praɪs] , (- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tu:; tə]['kɒnst] .
Mrs E . Price , (30 of which to const .
太太 E . 价格 , (- 的 哪个 到 常量 .

E. Price 夫人，（其中 30 人负责建设。

['haʊərd] [ə; eɪ] . [pek] [el] . [em] .) - . -
Howard A . Peck L . M .) 130 . 00
霍华德 一个 . 啄 L . M .) - . -

霍华德·A·佩克 (LM) 130.00

[went] ['stɑːkbrɪdʒ] ['sentər] .
Went **Stockbridge** **Center** **.**
去 斯托克布里奇 中心 .

去了斯托克布里奇中心。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch **.** **1** **.** **33**
ch . 1 . -

第1.33章

['weɪməθ] [ænd; ənd] ['brenˌtriː] .
Weymouth **and** **Braintree** **.**
韦茅斯 和 布伦特里 .

韦茅斯和布伦特里。

['juːniən] [kɔŋ] .
Union **Cong** **.**
联盟 国会 .

联合国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **48** **.** **62**
ch . - . -

第48.62章

- .
Whittinsville **.**
- .

惠廷斯维尔。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch **.** **of** **Cong** **.**
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **60** **.** **00**
ch . - . -

第60.00章

['wɪntʃɪstər] .
Winchester **.**
温彻斯特 .

温彻斯特。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch **.**
ch .

第

(- . - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] .) - . -
(28 . 67 of which for Indian M .) 86 . 50
(- . - 的 哪个 为了 印度 M .) - . -

（其中 28.67 为印度男性）86.50

['(h)witmən] .
Whitman .
惠特曼 .

惠特曼。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . and Soc . 82 . 11
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会学 82.11

['wʊstər] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

['juːniən][tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['plɪməθ] [tʃeɪtʃ] . , - ; [es] . [ə; eɪ] . [præt] .
Union Ch . , 199 . 65 ; Plymouth Ch . , 50 ; S . A . Pratt .
联盟 ch . , - . - ; 普利茅斯 ch . , - ; S . 一个 . 普拉特 .

Union Ch.，199.65；Plymouth Ch.，50；SA Pratt。

- . ; ['mɪsɪz] . ['meri] [iː] . [gɔːf] , - ; ['piːdˌmɑːnt][tʃeɪtʃ] . , - - . -
50 . ; Mrs . Mary E . Gough , 50 ; Piedmont Ch . , 60 409 . 65
- . ; 太太 . 玛丽 E . 高夫 , - ; 皮埃蒙特 ch . , - - . -

50.；玛丽·E·高夫夫人，50岁；皮埃蒙特教堂，60 409.65

['wʊstər] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

['piːdˌmɑːnt][tʃeɪtʃ] . , [eɪtʃ] . [biː] . ['lɪŋkən] [ænd; ənd]['fæməli] , - ; ['piːdˌmɑːnt][sæb] .
Piedmont Ch . , H . B . Lincoln and family , 25 ; Piedmont Sab .
皮埃蒙特 ch . , H . B . 林肯 和 家庭 , - ; 皮埃蒙特 萨布 .

皮埃蒙特教堂，HB林肯和家人，25；皮埃蒙特圣徒。

[ʃ] . , - , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Sch . , 25 , for Student Aid , Fisk U . 50 . 00
学校 . , - , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

Sch.，25，学生资助，Fisk U. 50.00

['wʊstər] [ˌsiː 'oʊ] .
Worcester Co .
伍斯特 合作 .

伍斯特县

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['ɪndiən] .
" A Friend of the poor Indian .
" 一个 朋友 的 这 贫穷的 印度 .

"一位印度穷人的朋友。"

" [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -
" for Indian M . 30 . 00
" 为了 印度 M . - . -

"印度 M. 30.00

['hæmpdən] [bə'nevələnt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [baɪ] [tʃɑːrlz] [mɑːrʃ] , ['treʒərər] :

Hampden	**Benevolent**	**Association**	**,**	**by**	**Charles**	**Marsh**	**,**	**Treasurer**	**:**
汉普顿	仁慈	协会	,	经过	查尔斯	沼泽	,	财务主管	:

汉普顿慈善协会，财务主管：查尔斯·马什

['tʃikə'piː] .

Chicopee	**.**
奇科皮	.

奇科皮。

[fɜːrst][sɪks] . -

First	**6**	**.**	**92**
第一的	6	.	-

前 6.92

['mɑːnsən] - . -

Monson	**36**	**.**	**89**
蒙森	-	.	-

蒙森 36.89

['pɑːmər] .

Palmer	**.**
帕尔默	.

帕尔默。

['sekənd] - . -

Second	**50**	**.**	**00**
第二	-	.	-

第二 50.00

[west] ['sprɪŋfiːld] .

West	**Springfield**	**.**
西方	斯普林菲尔德	.

西斯普林菲尔德。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . - . -

First	**Ch**	**.**	**18**	**.**	**00**
第一的	ch	.	-	.	-

第一章 18.00

[west] ['sprɪŋfiːld] .

West	**Springfield**	**.**
西方	斯普林菲尔德	.

西斯普林菲尔德。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] .

First	**Ch**	**.**
第一的	ch	.

第一章

[sæb] .

Sab	**.**
萨布	.

星期六

[ʃ] . - . -

Sch	**.**	**20**	**.**	**00**
学校	.	-	.	-

Sch.20.00

[west] ['sprɪŋfiːld] .

West	**Springfield**	**.**
西方	斯普林菲尔德	.

西斯普林菲尔德。

[pɑːrk][ˌes 'tiː] . [mɪs] [brʊks] - [klæs] , [fɔːr; fər]['ɪndiən] [bɔɪ] [fɔːr] . - . 83$7 , - . -

Park	St	.	Miss	Brooks	'	Class	,	for	Indian	Boy	4	.	02135	.	83$7	,	210	.	89
公园	英石	.	错过	布鲁克斯	-	班级	,	为了	印度	男生	4	.	-	.	83$7	,	-	.	-

帕克街布鲁克斯小姐班，印第安男孩 4.02135.83$7, 210.89

[ɛ'steɪts] .

ESTATES	.
庄园	.

地产。

['ɑːrlɪŋtən] .

Arlington	.
阿灵顿	.

阿灵顿。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['henri] [mɑːt] , [baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Estate	of	Henry	Mott	,	by	Wm	.
财产	的	亨利	莫特	,	经过	威廉	.

亨利·莫特遗产，由威廉·

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['tʌtl] , - . -

H	.	H	.	Tuttle	,	Adm'r	500	.	00
H	.	H	.	塔特尔	,	海军上将	-	.	-

HH Tuttle，管理员 500.00

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

波士顿。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['beloʊz] , [baɪ]['helən][iː] . ['beloʊz] [ænd; ənd][biː] . [em] . [fɝ'nɑːld, ˌfɛr'nɑːld] , -

Estate	of	John	Bellows	,	by	Helen	E	.	Bellows	and	B	.	M	.	Fernald	,	Exr's
财产	的	约翰	风箱	,	经过	海伦	E	.	风箱	和	B	.	M	.	费尔纳德	,	-

[wʌn] , - . -

1	,	000	.	00
1	,	-	.	-

约翰·贝洛斯遗产，由海伦·E·贝洛斯和BM·费尔纳德作为遗嘱执行人，金额为1,000.00美元。

[west] ['rɑːksˌbɛri] .

West	Roxbury	.
西方	罗克斯伯里	.

西罗克斯伯里。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv][iː] . ['dʌbljuː] . ['tɑːlmən] , [fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlərd] [juːθ] , [baɪ] [rev] . [en] . [dʒiː] .

Estate	of	E	.	W	.	Tolman	,	for	education	of	colored	youth	,	by	Rev	.	N	.	G	.
财产	的	E	.	W	.	托尔曼	,	为了	教育	的	有色	青年	,	经过	牧师	.	N	.	G	.

[klaːk] , [wʌn] , - . -

Clark	,	Adm'r	1	,	000	.	00
克拉克	,	海军上将	1	,	-	.	-

EW Tolman 的遗产，用于有色青年的教育，由 NG Clark 牧师管理，1,000.00 美元

['wʊstər] .

Worcester	.
伍斯特	.

伍斯特。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [dwaɪt] [riːd] , [baɪ][iː] . [dʒeɪ] . ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] , [sɪks] , - . 00$16 , - . -

Estate	of	Dwight	Reed	,	by	E	.	J	.	Whittemore	,	Adm'r	6	,	750	.	00$16	,	460	.	89
财产	的	德怀特	芦苇	,	经过	E	.	J	.	惠特莫尔	,	海军上将	6	,	-	.	00$16	,	-	.	-

德怀特·里德遗产，由EJ Whittemore管理，6,750.00美元，16,460.89美元

['roʊd] ['aɪlənd] , $101 . - .
RHODE ISLAND , $101 . 45 .
罗德岛 岛 , $101 . - .

罗德岛，101.45 美元。

['lɪt(ə)l] ['kɑ:mptən] .
Little Compton .
小的 康普顿 .

小康普顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [kɔŋ] .
Sch . Cong .
学校 . 国会 .

学校大会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r; fər] ['wiljəmzb\\:^] [ə'kædəmi] , ['kaɪ] . - . -
Ch . , for Williamsburg Academy , Ky . 14 . 10
ch . , 为了 威廉斯堡 学院 , 肯塔基州 . - . -

Ch.，为肯塔基州威廉斯堡学院。14.10

[pi:s] [deɪl] . [kɔŋ] .
Peace Dale . Cong .
和平 戴尔 . 国会 .

和平谷。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 22 . 35
ch . - . -

第22.35章

['prɑ:vɪdəns] .
Providence .
普罗维登斯 .

普罗维登斯。

['pɪlgrɪm][sæb] .
Pilgrim Sab .
朝圣 萨布 .

朝圣者圣徒。

[ʃ] . , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [ju:] . - . -
Sch . , for Student Aid , Fisk U . 50 . 00
学校 . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

学生资助，菲斯克大学 50.00

['prɑ:vɪdəns] .
Providence .
普罗维登斯 .

普罗维登斯。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[nɔːrθ] [kɔŋ] .
North Cong .
北 国会 .

北国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [paɪn] ['maʊnt(ə)n] [wɜːrk] - . -
Ch . , for Pine Mountain Work 15 . 00
ch . , 为了 松树 山 工作 - . -

Ch.，为松山工程 15.00

[kə'netɪkət] , $3 , - . - .
CONNECTICUT , $3 , 338 . 76 .
康涅狄格州 , $3 , - . - .

康涅狄格州，3,338.76 美元。

['bɜːrmɪŋhæm] .
Birmingham .
伯明翰 .

伯明翰。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 22 . 66
ch . - . -

第22.66章

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

[fɜːrst] [trɪn] .
First Trin .
第一的 特林 .

第一三一。

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd] [ˌes oʊ 'siː] . , [tuː; tə] ['kɒnst] .
Ch . and Soc . , to const .
ch . 和 社会 . , 到 常量 .

Ch. 和 Soc.，以构成。

['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] [en] . ['θəːbə] [el] . [em] . - . -
Mrs . Elizabeth N . Thurber L . M . 30 . 00
太太 . 伊丽莎白 N . 瑟伯 L . M . - . -

伊丽莎白·N·瑟伯夫人 LM 30.00

['keɪnən] .
Canaan .
迦南 .

迦南。

['leɪdiz] - - [ˌes oʊ 'siː] . , [baɪ] ['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz] ['ædəmz] , [t'reəs] . , [fɔːr; fər] [kɑːn] .
Ladies ' Miss'y Soc . , by Mrs . Charles Adams , Treas . , for Conn .
女士们 - - 社会 . , 经过 太太 . 查尔斯 亚当斯 , 宝藏 . , 为了 连接 .

康涅狄格州查尔斯·亚当斯夫人担任财务主管的女子小姐协会

- [ʃ] . , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . ['sɛvən] . -
Ind'l Sch . , Ga . 7 . 18
- 学校 . , 加 . 7 . -

印第安纳州学校，7.18

['sentər] [brʊk] .
Centre **Brook** **.**
中心 溪 .

中心溪。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies **of** **Cong** **.**
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [kɑːn] .
Ch **.** **,** **for** **Conn** **.**
ch . , 为了 连接 .

Ch.，为康涅狄格州。

- [ʃ] . , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
Ind'l **Sch** **.** **,** **Ga** **.** **28** **.** **00**
- 学校 . , 加 . - . -

印第安纳州学校，28.00

['tʃeʃər] .
Cheshire **.**
柴郡 .

柴郡。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **24** **.** **50**
ch . - . -

第24.50章

['kɔːrnwɑːl] .
Cornwall **.**
康沃尔郡 .

康沃尔郡。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **38** **.** **25**
ch . - . -

第38.25章

['dɜːrbi] .
Derby **.**
德比 .

德比。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **22** **.** **00**
ch . - . -

第22.00章

[iːst] ['eɪvn] .
East **Avon** **.**
东方 雅芳 .

东埃文。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **17** **.** **00**
ch . - . -

第17.00章

[iːst] ['hæmptən] .
East **Hampton** **.**
东方 汉普顿 .

东汉普顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[ˌes oʊ 'siː] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
Soc **.** **,** **to** **const** **.**
社会 . , 到 常量 .

社会，到建设。

[el] . [es] . ['kɑːrpəntər][el] . [em] . - . -
L **.** **S** **.** **Carpenter** **L** **.** **M** **.** **37** **.** **12**
L . S . 木匠 L . M . - . -

LS Carpenter LM 37.12

[iːst] ['hɑːrtfərd] .
East **Hartford** **.**
东方 哈特福德 .

东哈特福德。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ʌv; əv] [saʊθ] [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [sæn'tiː] [ɪnd] . [ʃ] . - . -
Y **.** **P** **.** **S** **.** **C** **.** **E** **.** **of** **South** **Ch** **.** **,** **for** **Santee** **Ind** **.** **Sch** **.** **40** **.** **00**
是 . P . S . C . E . 的 南 ch . , 为了 桑蒂 印度 . 学校 . - . -

南芝加哥 YPSCE，适用于 Santee Ind. Sch.40.00

[iːst] ['hɑːrtfərd] .
East **Hartford** **.**
东方 哈特福德 .

东哈特福德。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . - . -
First **Ch** **.** **20** **.** **00**
第一的 ch . - . -

第一章 20.00

['iːstən] .
Easton **.**
伊斯顿 .

伊斯顿。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **00**
ch . 5 . -

第5.00章

['enfi:ld] .
Enfield .
恩菲尔德 .

恩菲尔德。

" [frendz] [ɑ:n] [kɔŋ] .
" **Friends** **on** **Cong** .
" 朋友们 在 国会 .

“国会的朋友们。”

[tʃeɪtʃ] . , " [fɔ:r; fər]['ɪndiən][em] . - . -
Ch . **,** **"** **for** **Indian** **M** . **12** . **00**
ch . , " 为了 印度 M . - . -

Ch.，“印度 M. 12.00

['fræŋklɪn] .
Franklin .
富兰克林 .

富兰克林。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **00**
ch . - . -

第 10.00 章

['glæstənbɹi] .
Glastonbury .
格拉斯顿伯里 .

格拉斯顿伯里。

[dʒeɪ] . [bi:] . ['wɪljəmz] , [fɔ:r; fər] ['tu:gəˌlu:] [ju:] . - . -
J . **B** . **Williams** **,** **for** **Tougaloo** **U** . **50** . **00**
J . B . 威廉姆斯 , 为了 图加卢 U . - . -

JB Williams，代表 Tougaloo U. 50.00

['gəuʃən] .
Goshen .
歌珊 .

歌珊。

['mɪsɪz] . ['moʊzəs]['laɪmən] - . -
Mrs . **Moses** **Lyman** **10** . **00**
太太 . 摩西 莱曼 - . -

摩西·莱曼夫人 10.00

['hæmptən] .
Hampton .
汉普顿 .

汉普顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[sen] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sen . **of** **Cong** .
参议员 . 的 国会 .

国会参议员

[tʃeɪtʃ] . , - ; [mɪs] [ə; eɪ] . ['wɪljəmz] , - ; [kɔŋ] .
Ch . , **20** ; **Miss** **A** . **Williams** , **10** ; **Cong** .
ch . , - ; 错过 一个 . 威廉姆斯 , - ; 国会 .

Ch.，20；A. Williams 小姐，10；国会。

[tʃeɪtʃ] . , ['sɛvən] . - - . -
Ch . , **7** . **50** **37** . **50**
ch . , 7 . - - . -

Ch.，7.50 37.50

['hi:brən; 'heb,rɑ:n] .
Hebron .
希伯伦 .

希伯伦。

['mɪsɪz] . ['ʌnə] [i:] . [lɔ:rd] - . -
Mrs . **Anna** **E** . **Lord** **10** . **00**
太太 . 安娜 E . 主 - . -

安娜·E·洛德夫人 10.00

['mænsfi:ld] .
Mansfield .
曼斯菲尔德 .

曼斯菲尔德。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **21** . **00**
ch . - . -

第21.00章

['mænsfi:ld] ['sentər] .
Mansfield **Center** .
曼斯菲尔德 中心 .

曼斯菲尔德中心。

[em] . [dʒi:] . [swɪft] - . -
M . **G** . **Swift** **15** . **00**
M . G . 迅速 - . -

MG Swift 15.00

['meridən] .
Meriden .
梅里登 .

梅里登。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - , [tu:; tə]['kɒnst] .
Ch . **200** , **to** **const** .
ch . - , 到 常量 .

第 200 章，至

[mɪs] ['hæti] [em] . [biːtʃ] , [mɪs] ['klærə][iː] . ['bɔːdmən] , [mɪs] ['neti] [el] . [klaːk][ænd; ənd]['ælən][ɑːr] .
Miss **Hattie** **M** **.** **Beach** **,** **Miss** **Clara** **E** **.** **Boardman** **,** **Miss** **Nettie** **L** **.** **Clark** **and** **Allen** **R** **.**
错过 哈蒂 M . 海滩 , 错过 克拉拉 E . 博德曼 , 错过 内蒂 L . 克拉克 和 艾伦 拉 .
[jeɪl] [el] . [em] . - [es] ;
Yale **L** **.** **M** **.** **'** **s** **;**
耶鲁大学 L . M . - s ;

Hattie M. Beach 小姐、Clara E. Boardman 小姐、Nettie L. Clark 小姐和 Allen R. Yale LM's;

['sentər] [tʃeɪtʃ] . , - . - . -
Center **Ch** **.** **,** **53** **.** **253** **.** **00**
中心 ch . , - . - . -

中心频道，53.253.00

['meridən] .
Meriden **.**
梅里登 .

梅里登。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch **.**
学校 .

学校

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] - . , [fɪsk] [juː] . - . -
Ch **.** **,** **for** **Sch'p** **.** **,** **Fisk** **U** **.** **50** **.** **00**
ch . , 为了 - . , 菲斯克 U . - . -

Ch.，为 Sch'p.，Fisk U. 50.00

['mɪdlˌfiːld] .
Middlefield **.**
米德菲尔德 .

中场。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . ['wɪntɚz] [es] . [es] . [klæs] , " ['pænzi][ˌes oʊ 'siː] .
Mrs **.** **A** **.** **Winter's** **S** **.** **S** **.** **Class** **,** **"** **Pansy** **Soc** **.**
太太 . 一个 . 冬天的 S . S . 班级 , " 三色堇 社会 .

A. Winter 夫人的 SS 班，“三色堇社团”。

" [tuː; tə][help][ed] .
" **to** **help** **ed** **.**
" 到 帮助 编辑 .

“帮助编辑。

[ə; eɪ][gɜːrl][grænd] [vjuː] ['nɔːrm(ə)l] [ʃ] . - . -
a **girl** **Grand** **View** **Normal** **Sch** **.** **10** **.** **62**
一个 女孩 盛大 看法 普通的 学校 . - . -

格兰德维尤师范学校10.62号女孩

[ˊmidltaun] .
Middletown **.**
米德尔顿 .

米德尔顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [saʊθ] [kɔŋ] .
Sch . **of** **South** **Cong** .
学校 . 的 南 国会 .

南国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , **for** **Indian** **M** . **25** . **00**
ch . , 为了 印度 M . - . -

Ch.，印度 M. 25.00

[ˊmidltaun] .
Middletown .
米德尔顿 .

米德尔顿。

['edwərd] [pein] , - ; [dʒiː] . [tiː] . ['miːtʃ] , [faɪv] ; [es] . [eɪtʃ] . ['bʌtlər] , [faɪv] ; ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['bɜːoʊz]
Edward **Payne** , **10** ; **G** . **T** . **Meech** , **5** ; **S** . **H** . **Butler** , **5** ; **W** . **H** . **Burrows**
爱德华 佩恩 , - ; G . T . 机械 , 5 ; S . H . 巴特勒 , 5 ; W . H . 洞穴
[ˌtuːˈtuː] , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] . - . -
2 , **for** **Tougaloo** **U** . **22** . **00**
2 , 为了 图加卢 U . - . -

爱德华·佩恩，10分；GT·米奇，5分；SH·巴特勒，5分；WH·伯罗斯，2分，代表图加卢大学。22.00

[ˊmidltaun] .
Middletown .
米德尔顿 .

米德尔顿。

[es] . [eɪtʃ] . ['bʌtlər] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . [faɪv] . -
S . **H** . **Butler** , **for** **Indian** **M** . **5** . **00**
S . H . 巴特勒 , 为了 印度 M . 5 . -

SH Butler，印度 M. 5.00

['mɪltən] .
Milton .
米尔顿 .

米尔顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch . **9** . **20**
ch . 9 . -

第9.20章

['muːdəs] .
Moodus .
穆杜斯 .

穆杜斯。

[mɪs] ['meri] [iː] . ['daɪər] [faɪv] . -
Miss **Mary** **E** . **Dyer** **5** . **00**
错过 玛丽 E . 戴尔 5 . -

玛丽·E·戴尔小姐 5.00

[nuː] ['brɪt(ə)n] .
New Britain .
新的 英国 .

新不列颠。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . [ʌv; əv] [kraɪst] - ; [diː] . [em] . ['rɔdʒəz] - , [tuː; tə]['kɒnst] .
First Ch . of Christ 100 ; D . M . Rogers 30 , to const .
第一的 ch . 的 基督 - ; D . M . 罗杰斯 - , 到 常量 .

基督第一章 100；DM Rogers 30，至 const。

['serə] [piː] . ['rɔdʒəz][el] . [em] . - . -
Sarah P . Rogers L . M . 130 . 00
莎拉 P . 罗杰斯 L . M . - . -

Sarah P. Rogers LM 130.00

[nuː] ['brɪt(ə)n] .
New Britain .
新的 英国 .

新不列颠。

['mɪsɪz] . ['wɔltɚz] - [es] . [es] . [klæs] , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . [wʌn] . -
Mrs . Walters ' S . S . Class , for Rosebud Indian M . 1 . 70
太太 . 沃尔特斯 - S . S . 班级 , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . 1 . -

沃尔特斯夫人的SS班，为罗斯巴德印第安人M. 1.70

[nuː] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
New Greenwich .
新的 格林威治 .

新格林威治。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 27 . 44
ch . - . -

第27.44章

[nuː] ['heɪv(ə)n] .
New Haven .
新的 避风港 .

纽黑文。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , ['sekənd] [kɔŋ] .
Sch . , Second Cong .
学校 . , 第二 国会 .

学校，第二届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Ch . , for Student Aid , Fisk U . 45 . 00
ch . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

Ch.，学生资助，菲斯克大学 45.00

[nuː] ['heɪv(ə)n] .
New Haven .
新的 避风港 .

纽黑文。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] , [tʃeɪtʃ] . [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'di:mər] , [fɔ:r; fər]['ɪndiən] - . - . -
Sch , **Ch** . **of** **the** **Redeemer** , **for** **Indian** **Sch'p** . **18** . **00**
学校 , ch . 的 这 救世主 , 为了 印度 - . - . -

救赎主教堂，印度教区，18.00

[nu:] ['mɪlfərd] .
New **Milford** .
新的 米尔福德 .

新米尔福德。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜ:rst] [kɔŋ] .
Sch . **of** **First** **Cong** .
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r; fər] - , ['hæmptən][en] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [ɪnst] . - . -
Ch . , **for** **Sch'p** , **Hampton** **N** . **and** **A** . **Inst** . **70** . **00**
ch . , 为了 - , 汉普顿 N . 和 一个 . 研究所 . - . -

Ch.，为 Sch'p，Hampton N. 和 A. Inst.70.00

['nɔ:rfək] .
Norfolk .
诺福克 .

诺福克。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [kɔŋ] .
Sch . **Cong** .
学校 . 国会 .

学校大会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r; fər] - . , [sæn'ti:] ['ɪndiən] [ʃ] . - . -
Ch . , **for** **Sch'p** . , **Santee** **Indian** **Sch** . **17** . **07**
ch . , 为了 - . , 桑蒂 印度 学校 . - . -

Ch.，为了 Sch'p.，Santee Indian Sch.17.07

['nɔrwɪtʃ] .
Norwich .
诺维奇 .

诺维奇。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - ; " [θæŋk] ['ɔ:fərɪŋ] , " [mɪs] ['serə] [em] . [li:] , - - . -
Ch . , **75** ; " **Thank** **Offering** , " **Miss** **Sarah** **M** . **Lee** , **50** **125** . **00**
ch . , - ; " 感谢 提供 , " 错过 莎拉 M . 李 , - - . -

第75章；“感恩奉献”，莎拉·M·李小姐，50岁，125.00美元

['pleinfi:ld] .
Plainfield .
普莱恩菲尔德 .

普莱恩菲尔德。

['mɪsɪz] . [si:] . [bi:] . ['dɑ:rlɪŋ] - .
Mrs . C . B . Darling ad'l .
太太 . C . B . 亲爱的 - .

CB Darling 女士

[fɔ:r; fər] ['dɑ:rlɪŋ] ['ɪndiən] ['steɪʃ(ə)n] , [fɔ:rt] ['jeɪts] , [dæk] . - . -
for Darling Indian Station , Fort Yates , Dak . 200 . 00
为了 亲爱的 印度 车站 , 堡 耶茨 , 达克 . - . -

达令印第安车站，福特耶茨，达科他州。200.00

['pleinfi:ld] .
Plainfield .
普莱恩菲尔德 .

普莱恩菲尔德。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔ:r; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . [sɪks] . -
Sch . , for Rosebud Indian M . 6 . 87
学校 . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . 6 . -

学校，为罗斯巴德印第安人 M. 6.87

[pə'kwɑ:nɑ:k] .
Poquonock .
波科诺克 .

波科诺克。

['di:] .
Dea .
数据包络分析 .

数据包络分析。

['tɔməs] ['dʌŋkən] - . -
Thomas Duncan 50 . 00
托马斯 邓肯 - . -

托马斯·邓肯 50.00

[pə'kwɑ:nɑ:k] .
Poquonock .
波科诺克 .

波科诺克。

" ['tʃɪrf(ə)l] ['givəz] , " [baɪ] ['mɪsɪz] . ['rɑ:bərt] [jʌŋ] , [fɔ:r] . - ; ['mɪsɪz] . ['tɔməs] ['dʌŋkən] , [faɪv] ,
" Cheerful Givers , " by Mrs . Robert Young , 4 . 50 ; Mrs . Thomas Duncan , 5 ,
" 快乐 捐赠者 , " 经过 太太 . 罗伯特 年轻的 , 4 . - ; 太太 . 托马斯 邓肯 , 5 ,
[fɔ:r; fər] ['stu:d(ə)nt] [eɪd] ,
for Student Aid ,
为了 学生 援助 ,

《乐于奉献者》，罗伯特·杨夫人著，4.50；托马斯·邓肯夫人著，5，用于学生资助。

[grænd] [vjuː] , ['tɛn] . [naɪn] . -

Grand	View	,	Tenn	.	9	.	50
盛大	看法	, 田纳西州	.	9	.	-	

田纳西州格兰德维尤 9.50

['rɪdʒˌfiːld] .

Ridgefield	.
里奇菲尔德	.

里奇菲尔德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	17	.	30
ch	.	-	.	-

第17.30章

['rɪvərtən] .

Riverton	.
里弗顿	.

里弗顿。

['diːlɔs] ['stiːvənz, 'stɛfənz][faɪv] . -

Delos	Stephens	5	.	00
德洛斯	斯蒂芬斯	5	.	-

德洛斯·斯蒂芬斯 5.00

['rɔkvil] .

Rockville	.
罗克维尔	.

罗克维尔。

['juːniən] [kɔŋ] .

Union	Cong	.
联盟	国会	.

联合国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -

Ch	.	,	for	Indian	M	.	20	.	00
ch	.	,	为了	印度	M	.	-	.	-

Ch.，适用于印度 M. 20.00

['sɔːlzbəri] .

Salisbury	.
索尔兹伯里	.

索尔兹伯里。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Sch	.	of	Cong	.
学校	.	的	国会	.

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [ɑːn] " [truː] [bluː] " [kɑːrd][faɪv] . -

Ch	.	,	on	"	True	Blue	"	Card	5	.	00
ch	.	,	在	"	真的	蓝色的	"	卡片	5	.	-

Ch.，关于"True Blue"卡片 5.00

['seɪˌbrʊk] .
Saybrook .
赛布鲁克 .

赛布鲁克。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **32** . **16**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会学 32.16

['sɪmzˌbɛri] .
Simsbury .
西姆斯伯里 .

西姆斯伯里。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies **of** **Cong** .
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [streɪt] [juː] . - . -
Ch . , **for** **Straight** **U** . **26** . **00**
ch . , 为了 直的 U . - . -

Ch.，适用于 Straight U. 26.00

['sʌməvil] .
Somerville .
萨默维尔 .

萨默维尔。

['mɪsɪz] . ['ɔːrfə] [piː] . [smɪθ] , [fɔːr; fər] [sə'vænə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [faɪv] . -
Mrs . **Orpha** **P** . **Smith** , **for** **Savannah** , **Ga** . **5** . **00**
太太 . 奥尔法 P . 史密斯 , 为了 萨凡纳 , 加 . 5 . -

奥尔法·P·史密斯夫人，代表佐治亚州萨凡纳市，5.00美元

[saʊθ] ['keɪnən] .
South **Canaan** .
南 迦南 .

南迦南。

" [ə; eɪ] [frend] . " [wʌn] . -
" **A** **Friend** . **"** **1** . **00**
" 一个 朋友 . " 1 . -

《朋友》。1.00

['saʊθˌpɔrt] .
Southport .
绍斯波特 .

绍斯波特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . , **to** **const** .
ch . , 到 常量 .

Ch.，至const。

[diː] . ['henri] ['guːld] , ['mɪsɪz] . [ef] . [eɪtʃ] . ['luːɪs] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] . ['weɪkmən] [el] . [em] . -

D	.	Henry	Gould	,	Mrs	.	F	.	H	.	Louis	and	Joseph	A	.	Wakeman	L	.	M	.	'
D	.	亨利	古尔德	,	太太	.	F	.	H	.	路易斯	和	约瑟夫	一个	.	韦克曼	L	.	M	.	-

[es] - . -

s	90	.	41
s	-	.	-

D. Henry Gould、FH Louis 夫人和 Joseph A. Wakeman LM 的 90.41

['stæfərd] .

Stafford	.
斯塔福德	.

斯塔福德。

['mɪsɪz] . [es] . [eɪtʃ] . ['θreʃər] [faɪv] . -

Mrs	.	S	.	H	.	Thresher	5	.	00
太太	.	S	.	H	.	脱粒机	5	.	-

SH 脱粒机夫人 5.00

['stæfərd] [sprɪŋz] .

Stafford	Springs	.
斯塔福德	斯普林斯	.

斯塔福德泉。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -

Sch	.	,	for	Student	Aid	,	Fisk	U	.	25	.	00
学校	.	,	为了	学生	援助	,	菲斯克	U	.	-	.	-

学生资助，菲斯克大学 25.00

[stænwɪtʃ] .

Stanwich	.
斯坦威奇	.

斯坦威奇。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -

Ch	.	5	.	00
ch	.	5	.	-

第5.00章

['tɛriˌvɪl] .

Terryville	.
特里维尔	.

特里维尔。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	54	.	15
ch	.	-	.	-

第54.15章

['tɛri,vɪl] .
Terryville .
特里维尔 .

特里维尔。

[klæs] [ɪn] [kɔŋ] .
Class in Cong .
班级 在 国会 .

国会课程

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔ:r; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . - . -
Sch . , for Rosebud Indian M . 0 . 50
学校 . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

Sch.，适用于 Rosebud Indian M. 0.50

['tɑ:məs,tɑ:n] .
Thomaston .
托马斯顿 .

托马斯顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[sen] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sen . of Cong .
参议员 . 的 国会 .

国会参议员

[tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r; fər] - , [sæn'ti:] ['ɪndiən] [ʃ] . - . -
Ch . , for Sch'p , Santee Indian Sch . 17 . 50
ch . , 为了 - , 桑蒂 印度 学校 . - . -

Ch.，为了 Sch'p，Santee Indian Sch.17.50

['tɑ:məs,tɑ:n] .
Thomaston .
托马斯顿 .

托马斯顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 41
ch . - . -

第12.41章

['tɔrɪŋtən] .
Torrington .
托灵顿 .

托灵顿。

[el] . ['wɛtmɔr] - . -
L . Wetmore 100 . 00
L . 韦特莫尔 - . -

L. 韦特莫尔 100.00

['juːnjənˌvɪl] .
Unionville .
尤宁维尔 .

尤宁维尔。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . [ʌv; əv] [kraɪst] - . -
First Ch . of Christ 10 . 00
第一的 ch . 的 基督 - . -

基督第一章 10.00

['vɑːləntɑːwn][ænd; ənd] ['stɜːrlɪŋ] .
Voluntown and Sterling .
志愿镇 和 英镑 .

沃伦顿和斯特林。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . and Soc . 20 . 36
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会 20.36

['wɑːʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

华盛顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 66 . 76
ch . - . -

第66.76章

['wɛstˌbrʊk] .
Westbrook .
威斯布鲁克 .

威斯布鲁克。

" [ə; eɪ] [frend] . " [ˌtuː'tuː] . -
" A Friend . " 2 . 00
" 一个 朋友 . " 2 . -

《朋友》。2.00

[west] ['heɪv(ə)n] .
West Haven .
西方 避风港 .

西黑文。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , - . - ; ['mɪsɪz] . ['emiliːn] [smɪθ] , - - . -
Ch . and Soc . , 24 . 57 ; Mrs . Emeline Smith , 15 39 . 57
ch . 和 社会 . , - . - ; 太太 . 艾米琳 史密斯 , - - . -

Ch. 和 Soc.，24.57；Emeline Smith 夫人，15 39.57

['weðəz,fild] .
Wethersfield .
韦瑟斯菲尔德 .

韦瑟斯菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 89 . 04
ch . - . -

第89.04章

['weðəz,fild] .
Wethersfield .
韦瑟斯菲尔德 .

韦瑟斯菲尔德。

[es] . [es] . [klæs] , [baɪ][es] . [ef] . ['wiləd] , [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [wɜːrk] [wʌn] . -
S . S . Class , by S . F . Willard , for Mountain Work 1 . 10
S . S . 班级 , 经过 S . F . 威拉德 , 为了 山 工作 1 . -

SS 级，作者 SF Willard，适用于 Mountain Work 1.10

['wɪndəm] .
Windham .
温德姆 .

温德姆。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 11 . 75
ch . - . -

第11.75章

['wɪnzər] .
Windsor .
温莎 .

温莎。

['mɪsɪz] . ['meri] ['pɪrsən] , - ; ['mɪsɪz] [ə; eɪ] . [ænd; ənd][em] . [sɪl] , - , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] ,
Mrs . Mary Pearson , 100 ; Misses A . and M . Sill , 25 , for Student Aid ,
太太 . 玛丽 培生集团 , - ; 小姐们 一个 . 和 M . 窗台 , - , 为了 学生 援助 ,
[grænd] [vjuː] , ['tɛn] . - . -
Grand View , Tenn . 125 . 00
盛大 看法 , 田纳西州 . - . -

玛丽·皮尔逊夫人，100美元；A.和M.西尔小姐，25美元，为田纳西州格兰德维尤的学生资助项目捐款125.00美元。

['wɪnzər] .
Windsor .
温莎 .

温莎。

" [frend] , " [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] . [faɪv] . -
" Friend , " for Williamsburg , Ky . 5 . 00
" 朋友 , " 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 . 5 . -

“朋友”，寄往肯塔基州威廉斯堡，5.00美元

['wɪnzər] ['lɑːks] .
Windsor Locks .
温莎 锁 .

温莎洛克斯。

['mɪsɪz] . [siː] . [ə; eɪ] . ['potər] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [grænd] [vjuː] , ['tɛn] . [ˌtuː'tuː] . -
Mrs . C . A . Porter , for Student Aid , Grand View , Tenn . 2 . 00
太太 . C . 一个 . 搬运工 , 为了 学生 援助 , 盛大 看法 , 田纳西州 . 2 . -

CA Porter 女士，学生资助，田纳西州格兰德维尤市。2.00

['wɪnstɪd] .
Winsted .
温斯特德 .

温斯特德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 64 . 23
ch . - . -

第64.23章

['wʊdˌbɛri] .
Woodbury .
伍德伯里 .

伍德伯里。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . - — — .
Ch . 10 . 51 — — .
ch . - . - — — .

第 10.51 章——。

" [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [kə'netɪkət] , " [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . - — — .
" A Friend in Connecticut , " for Indian M . 35 . 00 — — .
" 一个 朋友 在 康涅狄格州 , " 为了 印度 M . - . - — — .

《康涅狄格州的朋友》，印第安 M. 35.00——。

" [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [kə'netɪkət] . " - . -
" A Friend in Connecticut . " 30 . 00
" 一个 朋友 在 康涅狄格州 . " - . -

《康涅狄格州的朋友》30.00

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɑːn] .
Ladies of Conn .
女士们 的 连接 .

康涅狄格州的女士们

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] , [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [piː] .
Woman's Home Missionary Union , for Williamsburg , Ky . , by Mrs . J . P .
女性的 家 传教士 联盟 , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 . , 经过 太太 . J . P .
['hʌbərd] :
Hubbard :
哈伯德 :

肯塔基州威廉斯堡妇女家庭传教联盟，由JP Hubbard夫人创办：

['brɪstl] .
Bristol .
布里斯托尔 .

布里斯托尔。

[bi: bi: el] . , [freɪt] , [wʌn] . - , [baɪ]['mɪsɪz] . [en] . [el] . ['bru:stər] [wʌn] . -
Bbl . , **Freight** , **1** . **50** , **by** **Mrs** . **N** . **L** . **Brewster** **1** . **50**
桶 . , 货运 , 1 . - , 经过 太太 . N . L . 布鲁斯特 1 . -

桶装，运费1.50，由NL Brewster夫人提供1.50

['tʃæplɪn] .
Chaplin .
卓别林 .

卓别林。

['mɪsɪz] . [ef] . ['wɪljəmz] , [bi: bi: el] . , - , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] - . -
Mrs . **F** . **Williams** , **Bbl** . , **10** , **for** **Student** **Aid** **10** . **00**
太太 . F . 威廉姆斯 , 桶 . , - , 为了 学生 援助 - . -

F. Williams 女士，Bbl.，10，学生资助 10.00

['dæn,bəri] .
Danbury .
丹伯里 .

丹伯里。

[bɑ:ks] , [ˌtu:'tu:] . - , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , [baɪ] [mɪs] [ə; eɪ] . ['fæntən][ˌtu:'tu:] . -
Box , **2** . **50** , **for** **Student** **Aid** , **by** **Miss** **A** . **Fanton** **2** . **50**
盒子 , 2 . - , 为了 学生 援助 , 经过 错过 一个 . 范顿 2 . -

盒子，2.50，用于学生资助，A. Fanton 小姐 2.50

[i:st] ['hɑ:rtfərd] .
East **Hartford** .
东方 哈特福德 .

东哈特福德。

[bi: bi: el] , [freɪt] [wʌn] , [baɪ]['mɪsɪz] . [en] . [es] . [næʃ] [wʌn] . -
Bbl , **Freight** **1** , **by** **Mrs** . **N** . **S** . **Nash** **1** . **00**
桶 , 货运 1 , 经过 太太 . N . S . 纳什 1 . -

Bbl，货运 1，由 NS Nash 夫人 1.00

['hɑ:rtfərd] .
Hartford .
哈特福德 .

哈特福德。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [tu:; tə] [jʊθs] - [kəm'pænjən] , [baɪ][i:] . [ef] . [mɪks]
Subscription **to** **Youths** ' **Companion** , **by** **E** . **F** . **Mix**
订阅 到 青年 - 伴侣 , 经过 E . F . 混合

订阅 EF Mix 出品的《青年伴侣》杂志

['nɔrwɪtʃ] .
Norwich .
诺维奇 .

诺维奇。

[bi: bi: el] . , [freɪt] , [faɪv] , [baɪ]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [dʒi:] . ['lɪnəl] [faɪv] . - . -
Bbl . , **Freight** , **5** , **by** **Mrs** . **H** . **G** . **Linnell** **5** . **0020** . **00**
桶 . , 货运 , 5 , 经过 太太 . H . G . 林内尔 5 . - . -

Bbl.，货运，5，由 HG Linnell 夫人 5.0020.00

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv] [kɑːn] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [wɜːrd]['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz] , [t'reəs] . ,

Woman's	Home	Missionary	Union	of	Conn	.	,	by	Mrs	.	Ward	W	.	Jacobs	,	Treas	.	,
女性的	家	传教士	联盟	的	连接	.	,	经过	太太	.	沃德	W	.	雅各布斯	,	宝藏	.	,

[fɔːr; fər] ['wʊmən] ; [wɜːrk] :

for	Womans	;	Work	:
为了	女人	;	工作	:

康涅狄格州妇女家庭传教联盟，由沃德·W·雅各布斯夫人担任财务主管，为妇女服务；工作：

['brɪdʒpɔːrt] .

Bridgeport	.
布里奇波特	.

布里奇波特。

['leɪdiz] - [ˌes oʊ 'siː] .

Ladies	'	Soc	.
女士们	-	社会	.

女子协会

['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [saʊθ] [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [kɑːn] .

Circle	of	South	Ch	.	,	for	Conn	.
圆圈	的	南	ch	.	,	为了	连接	.

南教堂圈，康涅狄格州

- [ʃ] . , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -

Ind'l	Sch	.	,	Ga	.	37	.	50
-	学校	.	,	加	.	-	.	-

印第安纳州学校，37.50

['tʃæplɪn] .

Chaplin	.
卓别林	.

卓别林。

['leɪdiz] , [fɔːr; fər] [kɑːn] .

Ladies	,	for	Conn	.
女士们	,	为了	连接	.

女士们，为了康涅狄格州。

- [ʃ] . , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -

Ind'l	Sch	.	,	Ga	.	15	.	00
-	学校	.	,	加	.	-	.	-

印第安纳州，佐治亚州 15.00

[kent] .

Kent	.
肯特	.

肯特。

['leɪdiz] - [hoʊm] - [ˌes oʊ 'siː] . , - ; [kɔŋ] .

Ladies	'	Home	Miss'y	Soc	.	,	10	;	Cong	.
女士们	-	家	-	社会	.	,	-	;	国会	.

女子之家小姐协会，10；国会。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . , - , [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [wɜːrk] , ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . - . 50$2 , - . -

Sch	.	,	10	,	for	Mountain	Work	,	Pleasant	Hill	,	Tenn	.	20	.	0072	.	50$2	,	563	.	86
学校	.	,	-	,	为了	山	工作	,	令人愉快的	爬坡道	,	田纳西州	.	-	.	-	.	50$2	,	-	.	-

Sch.，10，用于山地工作，田纳西州普莱森特希尔 20.0072.50$2,563.86

[ɛ'steɪts] .
ESTATES .
庄园 .

地产。

['wɔtɜ˞ˌtaʊn] .
Watertown .
沃特敦 .

沃特敦。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ɪ'laɪzə] [mɑːrʃ] , [baɪ][eɪtʃ] . [em] . ['hɪkɑːks] , . - . -
Estate of Eliza Marsh , by H . M . Hickcox , Adm'r . 274 . 90
财产 的 伊丽莎 沼泽 , 经过 H . M . 希科克斯 , 海军上将 . - . -

伊丽莎·马什遗产，由HM Hickcox管理，编号274.90

['weðəz,fild] .
Wethersfield .
韦瑟斯菲尔德 .

韦瑟斯菲尔德。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [meəri'etə][em] . ['sʌnbəri; -bɛəri] , [baɪ] ['ritʃəd] ['siːmɔː] , [eks] . - . 00$3 , -
Estate of Mrs . Marietta M . Sunbury , by Richard Seymour , Ex . 500 . 00$3 , 388
财产 的 太太 . 玛丽埃塔 M . 桑伯里 , 经过 理查德 西摩 , 前任 . - . 00$3 , -
. -
. 76
. -

玛丽埃塔·M·桑伯里夫人遗产，由理查德·西摩遗嘱执行，金额500.00美元，3,388.76美元

[nuː] [jɔːk] , $1 , - . - .
NEW YORK , $1 , 724 . 21 .
新的 约克 , $1 , - . - .

纽约，1,724.21 美元。

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] ['sentrəl] [kɔŋ] .
Sch . of Central Cong .
学校 . 的 中央 国会 .

中央公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [sæn'tiː] ['ɪndiən] [ʃ] . - . -
Ch . , for Santee Indian Sch . 37 . 50
ch . , 为了 桑蒂 印度 学校 . - . -

Ch.，为 Santee Indian Sch.37.50

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

['kæri] [strɔːŋ] , [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\ː^] , ['kaɪ] . [ˌtuː'tuː] . -
Carrie Strong , for Williamsburg , Ky . 2 . 00
凯莉 强的 , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 . 2 . -

凯莉·斯特朗，代表肯塔基州威廉斯堡，2.00

[ˌkænən'deɪgwə] .
Canandaigua **.**
卡南代瓜 .

卡南代瓜。

[bɔɪz] - - [ˌes oʊ 'siː] .
Boys **'** **Miss'y** **Soc** **.**
男孩们 - - 社会 .

男生小姐社团

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch **.** **,** **for** **Indian** **M** **.** **25** **.** **00**
ch . , 为了 印度 M . - . -

Ch.，印度 M. 25.00

[ˌkænən'deɪgwə] .
Canandaigua **.**
卡南代瓜 .

卡南代瓜。

" ['kɪŋz] ['dɔtɜ˞z] , " [ænd; ənd] " [bɔɪz] - ['mɪʃ(ə)n] [bænd] .
" **King's** **Daughters** **,** **"** **and** **"** **Boys** **'** **Mission** **Band** **.**
" 国王学院 女儿们 , " 和 " 男孩们 - 使命 乐队 .

“国王的女儿们”和“男孩传教乐队”。

" [hæf] [biː biː el] .
" **Half** **Bbl** **.**
" 一半 桶 .

“半桶

['ɑːrtɪk(ə)lz] , [fɔːr; fər] ['hɑːspɪt(ə)l] , [fɔːrt] ['jeɪts] , [nɔːrθ] [dæk] .
Articles **,** **for** **Hospital** **,** **Fort** **Yates** **,** **North** **Dak** **.**
文章 , 为了 医院 , 堡 耶茨 , 北 达克 .

为北达科他州福特耶茨医院撰写的文章。

[iːst] ['ɑːtoʊ] .
East **Otto** **.**
东方 奥托 .

东奥托。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch **.** **5** **.** **00**
ch . 5 . -

第5.00章

['fer˛fiːld] .
Fairfield **.**
费尔菲尔德 .

费尔菲尔德。

[mɪs] [ə; eɪ] . [iː] . [kɑːn] - . -
Miss **A** **.** **E** **.** **Conn** **10** **.** **00**
错过 一个 . E . 连接 - . -

AE Conn小姐 10.00

['dʒeri] .
Gerry .
杰瑞 .

杰瑞。

['mɪsɪz] . [em] . [ə; eɪ] . [sɪrz] - . -
Mrs . **M** . **A** . **Sears** **178** . **36**
太太 . M . 一个 . 西尔斯 - . -

MA 西尔斯夫人 178.36

['dʒeɪmzˌpɔːrt] .
Jamesport .
詹姆斯波特 .

詹姆斯波特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . **3** . **00**
ch . 3 . -

第3.00章

['liːmə; 'laɪmə] .
Lima .
利马 .

利马。

[siː] . [diː] . ['maɪnər] , [sen] . , - ; [eɪtʃ] . [siː] . ['gɪlbərt] , [faɪv] - . -
C . **D** . **Miner** , **Sen** . , **10** ; **H** . **C** . **Gilbert** , **5** **15** . **00**
C . D . 矿工 , 参议员 . , - ; H . C . 吉尔伯特 , 5 - . -

CD Miner，参议员，10；HC Gilbert，5 15.00

['liːmə; 'laɪmə] .
Lima .
利马 .

利马。

['klærə][dʒeɪnz] , [ˌtuː'tuː]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [fɔːr; fər] ['ʃəːwud] , ['tɛn] .
Clara **Janes** , **2** **Packages** , **for** **Sherwood** , **Tenn** .
克拉拉 简氏 , 2 包裹 , 为了 舍伍德 , 田纳西州 .

克拉拉·简斯，2 件包裹，寄往田纳西州舍伍德。

['lɑːkˌpɔrt] .
Lockport .
洛克波特 .

洛克波特。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **00**
ch . - . -

第 10.00 章

[ˊmidltaun] .
Middletown .
米德尔顿 .

米德尔顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 11 . 14
ch . - . -

第 11.14 章

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[ziː] . [staɪlz] ['iːli] - . -
Z . Stiles Ely 100 . 00
Z . 斯泰尔斯 伊利 - . -

Z. Stiles Ely 100.00

['nʌndə] .
Nunda .
南达 .

努恩达。

" [ə; eɪ] [frend] . " - . -
" A Friend . " 15 . 00
" 一个 朋友 . " - . -

《朋友》。15.00

['ɔːrient] .
Orient .
东方 .

东方。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 11 . 79
ch . - . -

第11.79章

['piː'kin] .
Pekin .
北京 .

北京。

[mɪs] ['æbɪgeɪl] [pek] , - ; [mɪs] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [ruːt] , [ˌtuː'tuː] - . -
Miss Abigail Peck , 10 ; Miss Olivia Root , 2 12 . 00
错过 阿比盖尔 啄 , - ; 错过 奥利维亚 根 , 2 - . -

阿比盖尔·佩克小姐，10岁；奥利维亚·鲁特小姐，2岁 12.00

['peri] ['sentər] .
Perry Center .
佩里 中心 .

佩里中心。

" [ə; eɪ] [frend] , " - ; ['mɪsɪz] . [mə'rændə] ['rɪtʃərdsən] , [wʌn] - . -
" A Friend , " 15 ; Mrs . Miranda Richardson , 1 16 . 00
" 一个 朋友 , " - ; 太太 . 米兰达 理查森 , 1 - . -

《一位朋友》，15；米兰达·理查森夫人，1 16.00

[pəu'kipsi] .
Poughkeepsie .
波基普西 .

波基普西。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **17** . **67**
ch . - . -

第17.67章

[ˌrɛnsə'lɪr] [fɔ:lz] .
Rensselaer **Falls** .
伦斯勒 瀑布 .

伦斯勒瀑布。

[rev] . [ɑ:r] . [si:] . [deɪ] [faɪv] . -
Rev . **R** . **C** . **Day** **5** . **00**
牧师 . 拉 . C . 天 5 . -

RC牧师 第5.00天

['sɪlvər] [kri:k] .
Silver **Creek** .
银 溪 .

银溪。

['dʌblju:] . [tʃə'pin] - . -
W . **Chapin** **10** . **00**
W . 查平 - . -

W. Chapin 10.00

['ju:niən] [sprɪŋz] .
Union **Springs** .
联盟 斯普林斯 .

联合泉。

['mɪsɪz] . ['meri] [eɪtʃ] . ['tɔməs] [faɪv] . -
Mrs . **Mary** **H** . **Thomas** **5** . **00**
太太 . 玛丽 H . 托马斯 5 . -

玛丽·H·托马斯夫人 5.00

['ju:tikə] .
Utica .
尤蒂卡 .

尤蒂卡。

['mɪsɪz] . ['serə] [eɪtʃ] . ['mʌdʒ] [faɪv] . -
Mrs . **Sarah** **H** . **Mudge** **5** . **00**
太太 . 莎拉 H . 穆奇 5 . -

莎拉·H·穆奇夫人 5.00

['wɔ:ltən] .
Walton .
沃尔顿 .

沃尔顿。

[eɪtʃ] . [en] . [ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] , [fɔ:r; fər] ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] . - . -
H . **N** . **St** . **John** , **for** **Williamsburg** , **Ky** . **14** . **75**
H . N . 英石 . 约翰 , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 . - . -

HN St. John，肯塔基州威廉斯堡，14.75

[wɛstˈmɔrlənd] .
Westmoreland .
韦斯特摩兰 .

威斯特摩兰郡。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . - — — .
Ch . 10 . 00 — — .
ch . - . - — — .

第 10.00 章——。

" [ə; eɪ] [frend] . " - . -
" A Friend . " 600 . 00
" 一个 朋友 . " - . -

《一位朋友》。600.00

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv][en] . [waɪ] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [el] . [eɪtʃ] . ['kɑːb] , [t'reəs] . ,
Woman's Home Missionary Union of N . Y . , by Mrs . L . H . Cobb , Treas . ,
女性的 家 传教士 联盟 的 N . 是 . , 经过 太太 . L . H . 科布 , 宝藏 . ,
[fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] :
for Woman's Work :
为了 女性的 工作 :

纽约妇女家庭传教联盟，由财务主管 LH Cobb 夫人为妇女工作组织：

[ˌkəupən'heigən] .
Copenhagen .
哥本哈根 .

哥本哈根。

['oʊ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
Aux . , to const .
辅助 . , 到 常量 .

辅助，用于常量。

[tʃɑːrlz] ['kæmbl] [el] . [em] . - . -
Charles Campbell L . M . 30 . 00
查尔斯 坎贝尔 L . M . - . -

查尔斯·坎贝尔 LM 30.00

['ferˌpɔrt] .
Fairport .
费尔波特 .

费尔波特。

['oʊ] . , ['mɪsɪz] . [brʊks] - . -
Aux . , Mrs . Brooks 25 . 00
辅助 . , 太太 . 布鲁克斯 - . -

辅助人员，布鲁克斯夫人 25.00

['nɔrwɪtʃ] .
Norwich .
诺维奇 .

诺维奇。

" [laɪf] ['membər] , " - ; " [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['vɪlə] [krʌm] ['bɔrdən] , " - - . -
" Life Member , " 15 ; " In Memory of Villa Crumb Borden , " 10 25 . 00
" 生活 成员 , " - ; " 在 记忆 的 别墅 屑 博登 , " - - . -

“终身会员”，15；“纪念克拉姆·博登别墅”，10.25美元

['rɪvərˌhed] .
Riverhead .
河源 .

河源。

['leɪdiz] - ['oʊ] . - . - . 00$1 , - . -
Ladies ' Aux . 25 . 00105 . 00$1 , 224 . 21
女士们 - 辅助 . - . - . 00$1 , - . -

女士辅助用品25.00105.00$1, 224.21

[ɪ'steɪt] .
ESTATE .
财产 .

财产。

['weɪvɝli] .
Waverley .
韦弗利 .

韦弗利。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['fi:bi:] - , ['proʊsi:dz] [seɪl] [ʌv; əv][lænd] - . 00$1 , - . -
Estate of Phebe Hepburne , Proceeds Sale of Land 500 . 00$1 , 724 . 21
财产 的 菲比 - , 收益 销售 的 土地 - . 00$1 , - . -

菲比·赫本遗产，土地出售所得 500.00 美元 1,724.21 美元

[nu:] ['dʒɜ:rzi] , $83 . - .
NEW JERSEY , $83 . 99 .
新的 球衣 , $83 . - .

新泽西州，83.99 美元。

['tʃestər] .
Chester .
切斯特 .

切斯特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - , [ænd; ənd][sæb] .
Ch . , 48 . 76 , and Sab .
ch . , - . - , 和 萨布 .

第 48.76 章和 Sab。

[ʃ] . , [fɔ:r] . - - . -
Sch . , 4 . 12 52 . 88
学校 . , 4 . - - . -

Sch.，4.12 52.88

['laɪənz]['fɑ:rmz] .
Lyons Farms .
莱昂斯 农场 .

莱昂斯农场。

[fred] ['dʌblju:] . [si:] . [kreɪn] - . -
Fred W . C . Crane 20 . 00
弗雷德 W . C . 起重机 - . -

弗雷德·W·C·克莱恩 20.00

[ˌmɑ:nt'klɛr] .
Montclair .
蒙特克莱尔 .

蒙特克莱尔。

[waɪ] . [el] . [em] . [ˌes oʊ ˈsiː] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .

Y	.	L	.	M	.	Soc	.	of	First	Cong	.
是	.	L	.	M	.	社会	.	的	第一的	国会	.

YLM 第一国会协会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -

Ch	.	9	.	11
ch	.	9	.	-

第9.11章

[ˌmɑːntˈklɛr] .

Montclair	.
蒙特克莱尔	.

蒙特克莱尔。

[es] . [es] . [klæs] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [ˌtuːˈtuː] . -

S	.	S	.	Class	,	for	Student	Aid	,	Talladega	C	.	2	.	00
S	.	S	.	班级	,	为了	学生	援助	,	塔拉迪加	C	.	2	.	-

SS 课程，学生资助，塔拉迪加 C. 2.00

[ˌpensl'veɪniə] , $20 . - .

PENNSYLVANIA	,	$20	.	00	.
宾夕法尼亚州	,	$20	.	-	.

宾夕法尼亚州，20.00 美元。

-

Cambridgeboro	.
-	.

剑桥伯勒。

['wʊmənz] - [ˌes oʊ ˈsiː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Woman's	Miss'y	Soc	.	of	Cong	.
女性的	-	社会	.	的	国会	.

国会妇女小姐协会

[tʃeɪtʃ] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [biː] . [rɑːs] [faɪv] . -

Ch	.	,	by	Mrs	.	A	.	B	.	Ross	5	.	00
ch	.	,	经过	太太	.	一个	.	B	.	罗斯	5	.	-

罗斯夫人著，5.00

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第43卷，第11期，(The American Missionary — Volume 43, No.)
第5/6页

['kæntən,'kæntɑ:n] .
Canton **.**
广州 .

广州。

[eɪtʃ] . ['ʃeldən] - . -
H **.** **Sheldon** **15** **.** **00**
H . 谢尔顿 - . -

H. Sheldon 15.00

[oʊ'haɪoʊ] , $793 . - .
OHIO **,** **$793** **.** **89** **.**
俄亥俄州 , $793 . - .

俄亥俄州，793.89 美元。

['æmərst] .
Amherst **.**
阿默斯特 .

阿默斯特。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch **.** **5** **.** **00**
ch . 5 . -

第5.00章

['bel,vju] .
Bellevue **.**
贝尔维尤 .

贝尔维尤。

[es] . ['dʌbljuː] . ['bɔɪsi] - . -
S **.** **W** **.** **Boise** **50** **.** **00**
S . W . 博伊西 - . -

西南博伊西 50.00

- .
Brownhelm **.**
- .

布朗赫尔姆。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **20** **.** **00**
ch . - . -

第20章

['klɛrədɑːn] .
Claridon .
克拉里登 .

克拉里登。

[el] . [tiː] . ['wɪlmət] - . -
L . T . Wilmot 10 . 00
L . T . 威尔莫特 - . -

LT Wilmot 10.00

['kliːvlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [fɜːrst] [kɔŋ] .
Ch . , 22 . 43 ; First Cong .
ch . , - . - ; 第一的 国会 .

第 22.43 章；第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [sə'plaɪ] , - ; ['juːniən] [kɔŋ] .
Ch . , Supply , 20 ; Union Cong .
ch . , 供应 , - ; 联盟 国会 .

Ch.，供应，20；工会大会。

[tʃeɪtʃ] . , [faɪv] - . -
Ch . , 5 47 . 43
ch . , 5 - . -

第5章，47.43

['kliːvlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [baɪ] [mɪs] [iː] . [ə; eɪ] . ['dʒɑːnsən] , [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [wɜːrk] [θriː] . -
Young People , by Miss E . A . Johnson , for Mountain Work 3 . 00
年轻的 人们 , 经过 错过 E . 一个 . 约翰逊 , 为了 山 工作 3 . -

《年轻人》，作者：EA Johnson 小姐，作品：《山地工作 3.00》

[ˌkaɪə'hoʊgə] [fɔːlz] .
Cuyahoga Falls .
库亚霍加 瀑布 .

库亚霍加福尔斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch . **9** . **81**
ch . 9 . -

第9.81章

['doʊvər] .
Dover .
多佛 .

多佛。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **31** . **09**
ch . - . -

第31.09章

['edin'bəːg] .
Edinburg .
爱丁堡 .

爱丁堡。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Ch . **8** . **86**
ch . 8 . -

第8.86章

['gʊstɑːvəs] .
Gustavus .
古斯塔夫 .

古斯塔夫。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **17** . **25**
ch . - . -

第17.25章

['hʌdsn] .
Hudson .
哈德逊 .

哈德逊。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **11** . **00**
ch . - . -

第 11.00 章

['kɛli:z] ['aɪlənd] .
Kelley's **Island** **.**
凯利 岛 .

凯利岛。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Ch **.** **8** **.** **05**
ch . 8 . -

第8.05章

['leksɪŋtən] .
Lexington **.**
列克星敦 .

列克星顿。

[rev] . [tʃɑ:rlz] ['kʌtlər] , [bɑ:ks] [bʊks] , [fɔ:r; fər][ˌtælə'deɪgə][si:] .
Rev **.** **Charles** **Cutler** **,** **Box** **Books** **,** **for** **Talladega** **C** **.**
牧师 . 查尔斯 卡特勒 , 盒子 图书 , 为了 塔拉迪加 C .

查尔斯·卡特勒牧师，Box Books，为塔拉迪加 C.

[lɑ:k] .
Lock **.**
锁 .

锁。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch **.** **6** **.** **00**
ch . 6 . -

第6.00章

['mædɪsn] .
Madison **.**
麦迪逊 .

麦迪逊。

['sentrəl] [kɔŋ] .
Central **Cong** **.**
中央 国会 .

中央国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **33** **.** **76**
ch . - . -

第33.76章

['mɑ:blhed] .
Marblehead **.**
马布尔黑德 .

马布尔黑德。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -

Ch	.	7	.	75
ch	.	7	.	-

第7.75章

[me'di:nə] .

Medina	.
麦地那	.

麦地那。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [tu:; tə]['kɒnst] .

Ch	.	to	const	.
ch	.	到	常量	.

Ch. 到 const.

[mɪs] ['flɔ:rə][i:] . [hɑ:rd] , [ə; eɪ] . [i:] . ['gri:sɪŋɚ] [ænd; ənd]['dʌblju:] . [ə; eɪ] . ['sti:vnz] [el] . [em] . - [es] - .

Miss	Flora	E	.	Hard	,	A	.	E	.	Griesinger	and	W	.	A	.	Stevens	L	.	M	.	'	s	93	.
错过	弗洛拉	E	.	难的	,	一个	.	E	.	格里辛格	和	W	.	一个	.	史蒂文斯	L	.	M	.	-	s	-	.

-
00
-

弗洛拉·E·哈德小姐、AE·格里辛格和WA·史蒂文斯LM的93.00

['nu:ərk; 'nju:ərk] .

Newark	.
纽瓦克	.

纽瓦克。

['tɔməs] [di:] . [dʒəʊnz] , - ; [fɜ:rst][weltʃˌwelʃ][tʃeɪtʃ] . , [eɪt] . - - . -

Thomas	D	.	Jones	,	10	;	First	Welch	Ch	.	,	8	.	27	18	.	27
托马斯	D	.	琼斯	,	-	;	第一的	韦尔奇	ch	.	,	8	.	-	-	.	-

Thomas D. Jones，10；第一韦尔奇教堂，8.27 18.27

[nɔ:rθ] ['rɪdʒvɪl] .

North	Ridgeville	.
北	里奇维尔	.

北里奇维尔。

[mɪs] [em] . [em] .

Miss	M	.	M	.
错过	M	.	M	.

MM小姐

[lɪkɜ˞ɪʃ] , [θri:] ; [mɪs] [mɪlz] - [es] . [es] . [klæs] , [ˌtu:'tu:] , [fɔ:r; fər] ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] . [faɪv] . -

Lickorish	,	3	;	Miss	Mills	'	S	.	S	.	Class	,	2	,	for	Williamsburg	,	Ky	.	5	.	00
利科里什	,	3	;	错过	米尔斯	-	S	.	S	.	班级	,	2	,	为了	威廉斯堡	,	肯塔基州	.	5	.	-

利科里什队，3分；米尔斯小姐的SS班，2分，代表肯塔基州威廉斯堡，5.00分

['oʊbɜ˞lɪn] .

Oberlin	.
奥柏林	.

奥伯林。

[fɜ:rst][tʃeɪtʃ] . - . -

First	Ch	.	53	.	00
第一的	ch	.	-	.	-

第一章 53.00

['oʊbɝlɪn] .
Oberlin .
奥柏林 .

奥伯林。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['dʒuːɪt] [mə'mɔːriəl] [hɔːl] , [grænd] [vjuː] , ['tɛn] . [sɪks] . -
Ch . , **for** **Jewett** **Memorial** **Hall** , **Grand** **View** , **Tenn** . **6** . **75**
ch . , 为了 朱厄特 纪念馆 大厅 , 盛大 看法 , 田纳西州 . 6 . -

Ch.，为田纳西州格兰德维尤的朱厄特纪念堂而作。6.75

[nɔːrθ] ['æmərst] .
North **Amherst** .
北 阿默斯特 .

北阿默斯特。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **00**
ch . - . -

第 10.00 章

[nɔːrθ] ['bentən] .
North **Benton** .
北 本顿 .

北本顿。

['saɪmən] ['hɑːrtzəl] [faɪv] . -
Simon **Hartzell** **5** . **00**
西蒙 哈泽尔 5 . -

西蒙·哈泽尔 5.00

[nɔːrθ] [mɑːn'roʊˌvɪl, mən'roʊˌvɪl] .
North **Monroeville** .
北 门罗维尔 .

北门罗维尔。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[ænd; ənd]
and
和

和

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [eɪt] . -
Sch . **8** . **00**
学校 . 8 . -

Sch.8.00

['rɑːkˌpɔrt] .
Rockport .
罗克波特 .

罗克波特。

['mɪsɪz] . ['kæri] [es] . ['bæsɪt] - . -
Mrs . **Carrie** **S** . **Bassett** **19** . **50**
太太 . 凯莉 S . 巴塞特 - . -

卡丽·S·巴塞特夫人 19.50

['seɪləm] .
Salem .
塞勒姆 .

塞勒姆。

['deɪvɪd][ə; eɪ] . ['ælən] , ['bæl] . [tuː; tə]['kɒnst] .
David **A** . **Allen** , **bal** . **to** **const** .
大卫 一个 . 艾伦 , 巴尔 . 到 常量 .

David A. Allen，bal. 到 const。

[hɪz; ɪz][grænd] - ['nefjuː] , ['deɪvɪd][ə; eɪ] . ['ælən][el] . [em] . - . -
his **grand** - **nephew** , **David** **A** . **Allen** **L** . **M** . **25** . **00**
他的 盛大 - 侄子 , 大卫 一个 . 艾伦 L . M . - . -

他的侄孙，David A. Allen LM 25.00

['sprɪŋfiːld] .
Springfield .
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

['mɪsɪz] . [em] . [ə; eɪ] . ['dʌnlæp][wʌn] . -
Mrs . **M** . **A** . **Dunlap** **1** . **00**
太太 . M . 一个 . 邓拉普 1 . -

MA Dunlap 女士 1.00

['strɔŋzvil; 'strɔːŋ-] .
Strongsville .
斯特朗斯维尔 .

斯特朗斯维尔。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **00**
ch . - . -

第 10.00 章

[tə'liːdoʊ] .
Toledo .
托莱多 .

托莱多。

['wɑːʃɪŋtən] [ˌes 'tiː] . [kɔŋ] .
Washington **St** . **Cong** .
华盛顿 英石 . 国会 .

华盛顿街国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **17** . **00**
ch . - . -

第17.00章

[west] ['æn,dəuvə] .
West **Andover** .
西方 安多弗 .

西安多弗。

['henri] ['hoʊlkəm] [fɔːr] . -
Henry **Holcomb** **4** . **00**
亨利 霍尔科姆 4 . -

亨利·霍尔科姆 4.00

['wɪndəm] .
Windham .
温德姆 .

温德姆。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **22** . **60**
ch . - . -

第22.60章

- .
Welshfield .
- .

威尔士菲尔德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . **4** . **52**
ch . 4 . -

第4.52章

[oʊ'haɪoʊ] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['fiːbiː] [ə; eɪ] . [kræfts] , ['treʒərər] ,
Ohio **Woman's** **Home** **Missionary** **Union** **,** **by** **Mrs** **.** **Phebe** **A** **.** **Crafts** **,** **Treasurer** **,**
俄亥俄州 女性的 家 传教士 联盟 , 经过 太太 . 菲比 一个 . 工艺 , 财务主管 ,
[fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] :
for **Woman's** **Work** **:**
为了 女性的 工作 :

俄亥俄州妇女家庭传教联盟，由财务主管菲比·A·克拉夫茨夫人撰写，献给妇女事业：

['bɜːrtn] .
Burton .
伯顿 .

伯顿。

[el] . [em] . [es] . - . -
L . **M** . **S** . **20** . **00**
L . M . S . - . -

LMS 20.00

['klɛrədɑːn] .
Claridon .
克拉里登 .

克拉里登。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . - . -
W . M . S . 10 . 00
W . M . S . - . -

WMS 10.00

['kliːvlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [eɪtʃ] . [em] . [es] . - . -
Ch . , H . M . S . 14 . 75
ch . , H . M . S . - . -

Ch.，HMS 14.75

['kliːvlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .

克利夫兰。

['mɪsɪz] . [siː] . [iː] . ['prɪndəl][wʌn] . -
Mrs . C . E . Prindle 1 . 50
太太 . C . E . 普林德尔 1 . -

CE Prindle 夫人 1.50

['dʒefərsən] .
Jefferson .
杰斐逊 .

杰斐逊。

[el] . [em] . [es] . , [fɔːr; fər] [mɪs] ['kɔlinz][faɪv] . -
L . M . S . , for Miss Collins 5 . 00
L . M . S . , 为了 错过 柯林斯 5 . -

LMS，致柯林斯小姐 5.00

['lɪtʃfiːld] .
Litchfield .
利奇菲尔德 .

利奇菲尔德。

[el] . [em] . [es] . , [fɔːr; fər] [mɪs] ['kɔlinz][faɪv] . -
L . M . S . , for Miss Collins 5 . 00
L . M . S . , 为了 错过 柯林斯 5 . -

LMS，致柯林斯小姐 5.00

['mædɪsn] .
Madison .
麦迪逊 .

麦迪逊。

['mɪsɪz] . [ɪ'laɪəs] [strɔːŋ] , (- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] .) - . -
Mrs . Elias Strong , (10 of which for Indian M .) 20 . 00
太太 . 埃利亚斯 强的 , (- 的 哪个 为了 印度 M .) - . -

伊莱亚斯·斯特朗夫人（其中 10 份给印第安·M.）20.00

['mɛri:z,vɪl] .
Marysville .
玛丽斯维尔 .

玛丽斯维尔。

['dʌblju:] . [em] . [es] . , [faɪv] , [fɔ:r; fər] [mɪs] ['kɔlinz] , [faɪv] , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][si:] . - .
W . M . S . , 5 , for Miss Collins , 5 , for Student Aid , Talladega C . 10 .
W . M . S . , 5 , 为了 错过 柯林斯 , 5 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - .
-
00
-

WMS，5，给柯林斯小姐，5，给学生资助，塔拉迪加 C. 10.00

[nɔ:rθ] ['blu:m,fi:ld] .
North Bloomfield .
北 布卢姆菲尔德 .

北布卢姆菲尔德。

[el] . [em] . [es] . , [fɔ:r; fər] [mɪs] ['kɔlinz][eɪt] . -
L . M . S . , for Miss Collins 8 . 00
L . M . S . , 为了 错过 柯林斯 8 . -

LMS，致柯林斯小姐 8.00

['oʊbɜ-lɪn] .
Oberlin .
奥柏林 .

奥伯林。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [el] . [ə; eɪ] . [es] . - . -
Ch . , L . A . S . 75 . 00
ch . , L . 一个 . S . - . -

Ch.，LAS 75.00

['oʊbɜ-lɪn] ['kɑ:lɪdʒ] .
Oberlin College .
奥柏林 大学 .

奥柏林学院。

[waɪ] . [el] . [em] . [es] . , [fɔ:r; fər] [mɪs] ['kɔlinz] - . -
Y . L . M . S . , for Miss Collins 15 . 00
是 . L . M . S . , 为了 错过 柯林斯 - . -

YLMS，给柯林斯小姐 15.00

['oʊbɜ-lɪn] .
Oberlin .
奥柏林 .

奥伯林。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [el] . [ə; eɪ] . [es] . , [fɔ:r; fər] [mɪs] ['kɔlinz][faɪv] . -
Ch . , L . A . S . , for Miss Collins 5 . 00
ch . , L . 一个 . S . , 为了 错过 柯林斯 5 . -

Ch.，LAS，致柯林斯小姐 5.00

['ɑːmˌstɛd] .
Olmsted .
奥姆斯特德 .

奥姆斯特德。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . , ['dʌbljuː] . [em] . [es] . - . -
Ch . , W . M . S . 15 . 00
ch . , W . M . S . - . -

Ch.，WMS 15.00

['ɑːmˌstɛd] .
Olmsted .
奥姆斯特德 .

奥姆斯特德。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . , ['dʌbljuː] . [em] . [es] . , [fɔːr; fər] [mɪs] ['kɔlinz][faɪv] . -
Ch . , W . M . S . , for Miss Collins 5 . 00
ch . , W . M . S . , 为了 错过 柯林斯 5 . -

Ch.，WMS，致柯林斯小姐 5.00

['rutˌstaʊn] .
Rootstown .
鲁茨敦 .

鲁茨敦。

[el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . , [fɔːr; fər] [mɪs] ['kɔlinz][eɪt] . -
L . H . M . S . , for Miss Collins 8 . 00
L . H . M . S . , 为了 错过 柯林斯 8 . -

LHMS，致柯林斯小姐 8.00

['sprɪŋfiːld] .
Springfield .
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

[el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . , [fɔːr; fər] [mɪs] ['kɔlinz][faɪv] . - . -
L . H . M . S . , for Miss Collins 5 . 00222 . 25
L . H . M . S . , 为了 错过 柯林斯 5 . - . -

LHMS，致柯林斯小姐 5.00222.25

[ˌɪndi'ænə] , $5 . - .
INDIANA , $5 . 00 .
印第安纳州 , $5 . - .

印第安纳州，5.00 美元。

[vɛə'sai] .
Versailles .
凡尔赛 .

凡尔赛。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [diː] . ['nɪkəlz] [faɪv] . -
Mrs . J . D . Nichols 5 . 00
太太 . J . D . 尼科尔斯 5 . -

JD Nichols 女士 5.00

[ˌɪlə'nɔɪ] , $430 . - .
ILLINOIS , $430 . 34 .
伊利诺伊州 , $430 . - .

伊利诺伊州，430.34 美元。

['ælbiən] .
Albion .
阿尔比恩 .

阿尔比恩。

[rev] . [piː] . ['dʌbljuː] . ['wɔlis] [ˌtuː'tuː] . -
Rev . P . W . Wallace 2 . 50
牧师 . P . W . 华莱士 2 . -

PW Wallace牧师 2.50

['ɑːltɔːnɑː] .
Altona .
阿尔托纳 .

阿尔托纳。

[biː] . ['mæðɚ] , [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n][wɜːrk][ɪn] ['tɛn] . [wʌn] . -
B . Mather , for Mountain Work in Tenn . 1 . 00
B . 马瑟 , 为了 山 工作 在 田纳西州 . 1 . -

B. Mather，《田纳西州山区工作》1.00

['æmbɔɪ] .
Amboy .
安博伊 .

安博伊。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . . [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . . to const .
ch . . 到 常量 .

Ch.. 到 const.

['mɪsɪz] . ['serə] - [el] . [em] . - . -
Mrs . Sarah Ousey L . M . 45 . 00
太太 . 莎拉 - L . M . - . -

Sarah Ousey 女士 LM 45.00

['ætkənsən, 'ætkɪnsən] .
Atkinson .
阿特金森 .

阿特金森。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [kɔŋ] .
Sch . Cong .
学校 . 国会 .

学校大会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . [θriː] . -
Ch . , for Student Aid , Fisk U . 3 . 00
ch . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . 3 . -

Ch.，学生资助，菲斯克大学 3.00

[boʊn] [gæp] .
Bone **Gap** **.**
骨 差距 .

骨间隙。

['mɪsɪz] . ['lʌ] [raɪs] - . -
Mrs **.** **Lu** **Rice** **20** **.** **00**
太太 . 鲁 米 - . -

卢女士 20.00

['bʌŋkər] [hɪl] .
Bunker **Hill** **.**
掩体 爬坡道 .

邦克山。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [kɔŋ] .
Sch **.** **Cong** **.**
学校 . 国会 .

学校大会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['stuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . [θriː] . -
Ch **.** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Fisk** **U** **.** **3** **.** **00**
ch . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . 3 . -

Ch.，学生资助，菲斯克大学 3.00

['baɪrən] .
Byron **.**
拜伦 .

拜伦。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch **.** **of** **Cong** **.**
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['stuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . [θriː] . -
Ch **.** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Fisk** **U** **.** **3** **.** **60**
ch . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . 3 . -

Ch.，学生资助，菲斯克大学 3.60

['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge **.**
剑桥 .

剑桥。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɜːrst] [kɔŋ] .
Sch **.** **,** **First** **Cong** **.**
学校 . , 第一的 国会 .

学校，第一国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . [θriː] . -

Ch	.	,	for	Student	Aid	,	Fisk	U	.	3	.	00
ch	.	,	为了	学生	援助	,	菲斯克	U	.	3	.	-

Ch.，学生资助，菲斯克大学 3.00

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

芝加哥。

['lɛvɪt] [ˌes 'tiː] . [kɔŋ] .

Leavitt	St	.	Cong	.
利维特	英石	.	国会	.

利维特街国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [rev] . [siː] . [es] . ['keidi] , [wʌn] ; ['mɪsɪz] . [siː] . [es] . ['keidi] , [wʌn] - . -

Ch	.	,	23	.	41	;	Rev	.	C	.	S	.	Cady	,	1	;	Mrs	.	C	.	S	.	Cady	,	1	25	.	41
ch	.	,	-	.	-	;	牧师	.	C	.	S	.	凯迪	,	1	;	太太	.	C	.	S	.	凯迪	,	1	-	.	-

Ch.，23.41；CS Cady牧师，1；CS Cady夫人，1 25.41

['kɒlɪnzˌvɪl] .

Collinsville	.
科林斯维尔	.

科林斯维尔。

[dʒeɪ] . [ef] . ['wɑːdzwɝθ] - . -

J	.	F	.	Wadsworth	10	.	00
J	.	F	.	沃兹沃思	-	.	-

JF Wadsworth 10.00

['kɑːnkɔːrd] .

Concord	.
和睦	.

和睦。

[dʒɔɪ] ['preri] [sæb] .

Joy	Prairie	Sab	.
喜悦	草原	萨布	.

欢乐草原 Sab。

[ʃ] . [naɪn] . -

Sch	.	9	.	72
学校	.	9	.	-

Sch.9.72

[dʌn'diː] .

Dundee	.
邓迪	.

邓迪。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [kɔŋ] .

Sch	.	Cong	.
学校	.	国会	.

学校大会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . [θriː] . -

Ch	.	,	for	Student	Aid	,	Fisk	U	.	3	.	00
ch	.	,	为了	学生	援助	,	菲斯克	U	.	3	.	-

Ch.，学生资助，菲斯克大学 3.00

[dʊ'rɑːnd] .
Durand .
杜兰德 .

杜兰德。

[rev] . [iː] . ['koʊltən][faɪv] . -
Rev . **E** . **Colton** **5** . **00**
牧师 . E . 科尔顿 5 . -

E·科尔顿牧师 5.00

['fɔrəst] .
Forrest .
福雷斯特 .

福雷斯特。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [kɔŋ] .
Sch . **Cong** .
学校 . 国会 .

学校大会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . [θriː] . -
Ch . , **for** **Student** **Aid** , **Fisk** **U** . **3** . **00**
ch . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . 3 . -

Ch.，学生资助，菲斯克大学 3.00

[glɛn'koʊ] .
Glencoe .
格伦科 .

格伦科。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [kɔŋ] .
Sch . **Cong** .
学校 . 国会 .

学校大会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . [θriː] . -
Ch . , **for** **Student** **Aid** , **Fisk** **U** . **3** . **00**
ch . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . 3 . -

Ch.，学生资助，菲斯克大学 3.00

['grænvɪl] .
Granville .
格兰维尔 .

格兰维尔。

[waɪ] . [piː] . -
Y . **P** . **Miss'y**
是 . P . -

YP小姐

[ˌes oʊ 'siː] . [faɪv] . -
Soc . **5** . **00**
社会 . 5 . -

社会学 5.00

['grænvɪl] .
Granville .
格兰维尔 .

格兰维尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . [fɔːr] . -
Ch . , **for** **Student** **Aid** , **Fisk** **U** . **4** . **00**
ch . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . 4 . -

Ch.，学生资助，菲斯克大学 4.00

['grɪgzˌvɪl] .
Griggsville .
格里格斯维尔 .

格里格斯维尔。

['mɪsɪz] . [siː] . [ə; eɪ] . ['renldz] , [tuː; tə]['kɒnst] .
Mrs . **C** . **A** . **Reynolds** , **to** **const** .
太太 . C . 一个 . 雷诺兹 , 到 常量 .

CA Reynolds 夫人，负责。

[mɪs] ['kæri] [biː] . ['renldz] [el] . [em] . - . -
Miss **Carrie** **B** . **Reynolds** **L** . **M** . **30** . **00**
错过 凯莉 B . 雷诺兹 L . M . - . -

卡丽·B·雷诺兹小姐 LM 30.00

['hoʊmər] .
Homer .
荷马 .

荷马。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **11** . **53**
ch . - . -

第11.53章

['dʒoʊliːˌɛt] .
Joliet .
乔利埃特 .

乔利埃特。

[rev] . [es] . ['pɛnˌfiːld] [faɪv] . -
Rev . **S** . **Penfield** **5** . **00**
牧师 . S . 彭菲尔德 5 . -

S. Penfield牧师 5.00

['lɪzbən] .
Lisbon .
里斯本 .

里斯本。

['mɪsɪz] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kendəl] [wʌn] . -
Mrs . **Dr** . **Kendall** **1** . **00**
太太 . 博士 . 肯德尔 1 . -

肯德尔博士夫人 1.00

['lɑ:kˌpɔrt] .
Lockport .
洛克波特 .

洛克波特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **12** . **19**
ch . - . -

第 12.19 章

['mɔ:ldən] .
Malden .
莫尔登 .

莫尔登。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [ju:] . [θri:] . -
Ch . , **for** **Student** **Aid** , **Fisk** **U** . **3** . **00**
ch . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . 3 . -

Ch.，学生资助，菲斯克大学 3.00

[ˌmɛtə'mɔrə] .
Metamora .
梅塔莫拉 .

变形。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **21** . **23**
ch . - . -

第21.23章

['mɔ:rtən] .
Morton .
莫顿 .

莫顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [kɔŋ] .
Sch . **Cong** .
学校 . 国会 .

学校大会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . [θriː] . -
Ch . , **for** **Student** **Aid** , **Fisk** **U** . **3** . **00**
ch . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . 3 . -

Ch.，学生资助，菲斯克大学 3.00

[nə'pɑːnsɪt] [sæb] .
Neponset **Sab** .
尼波塞特 萨布 .

尼蓬塞特·萨布。

[ʃ] . [kɔŋ] .
Sch . **Cong** .
学校 . 国会 .

学校大会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . [θriː] . -
Ch . , **for** **Student** **Aid** , **Fisk** **U** . **3** . **00**
ch . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . 3 . -

Ch.，学生资助，菲斯克大学 3.00

['peɪzən] .
Payson .
佩森 .

佩森。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [diː] . [iː] . ['rɑːbɪnz] , [wʌn] . - - . -
Ch . , **10** . **80** ; **D** . **E** . **Robbins** , **1** . **20** **12** . **00**
ch . , - . - ; D . E . 罗宾斯 , 1 . - - . -

第 10.80 章；德·罗宾斯，1.20 12.00

['pleinfiːld] .
Plainfield .
普莱恩菲尔德 .

普莱恩菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **16** . **00**
ch . - . -

第16.00章

['plɪməθ] .
Plymouth .
普利茅斯 .

普利茅斯。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [baɪ][ef] . [en] . [felps] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . [θriː] . -
Sch . , **by** **F** . **N** . **Phelps** , **for** **Student** **Aid** , **Fisk** **U** . **3** . **00**
学校 . , 经过 F . N . 菲尔普斯 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . 3 . -

Sch.，由 FN Phelps 撰写，供学生资助，Fisk U. 3.00

[rɪdʒ] ['preri] .
Ridge **Prairie** .
岭 草原 .

山脊草原。

['evən] .
Evan .
埃文 .

埃文。

[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][tʃeɪtʃ] . - . -
St . **John** **Ch** . **10** . **00**
英石 . 约翰 ch . - . -

圣约翰第10章

['rɑːskoʊ] .
Roscoe .
罗斯科 .

罗斯科。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['tʌtl] [faɪv] . -
Mrs . **A** . **A** . **Tuttle** **5** . **00**
太太 . 一个 . 一个 . 塔特尔 5 . -

AA Tuttle 女士 5.00

['rʌtlənd] .
Rutland .
拉特兰 .

拉特兰郡。

[rev] . [el] . ['teilə] [θriː] . -
Rev . **L** . **Taylor** **3** . **00**
牧师 . L . 泰勒 3 . -

L·泰勒牧师 3.00

['spɑːrtə] .
Sparta .
斯巴达 .

斯巴达。

[braɪs] ['krɔfəd] , [faɪv] ; [piː] . [biː] . [gɔːlt] , [wʌn] ; [dʒeɪmz] [hʊd] , [wʌn] ; ['henri] [bɑːrˌθɑːləmjuː] , 50c ;
Bryce **Crawford** , **5** ; **P** . **B** . **Gault** , **1** ; **James** **Hood** , **1** ; **Henry** **Bartholomew** , **50c** ;
布莱斯 克劳福德 , 5 ; P . B . 高尔特 , 1 ; 詹姆斯 兜帽 , 1 ; 亨利 巴塞洛缪 , 50c ;
[dʒeɪ] . [ˌælɪg'zændər] , 50c . [eɪt] . -
J . **Alexander** , **50c** . **8** . **00**
J . 亚历山大 , 50c . 8 . -

布莱斯·克劳福德，5；P.B.高尔特，1；詹姆斯·胡德，1；亨利·巴塞洛缪，50美分；J.亚历山大，50美分8.00

[tuː'ləun; -'luŋ] .
Toulon .
土伦 .

土伦。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

- - . -
ad'l 19 . 66
- - . -

ad'l 19.66

[ˌɪlə'nɔɪ] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] , [baɪ]['mɪsɪz] . [siː] . [iː] . ['mæltbi] , [t'reəs] . , [fɔːr; fər]
Illinois Woman's Home Missionary Union , by Mrs . C . E . Maltby , Treas . , for
伊利诺伊州 女性的 家 传教士 联盟 , 经过 太太 . C . E . 马尔特比 , 宝藏 . , 为了
['wʊmənz] [wɜːrk] :
Woman's Work :
女性的 工作 :

伊利诺伊州妇女家庭传教联盟，由财务主管CE Maltby夫人为妇女工作撰写：

[ʃæm'peɪn] [sɪks] . -
Champaign 6 . 00
原野 6 . -

香槟 6.00

['moʊlɪn; moʊ'laɪn] - . -
Moline 30 . 00
莫林 - . -

莫林 30.00

[oʊk] [pɑːrk] - . -
Oak Park 10 . 50
橡木 公园 - . -

橡树园 10.50

['prɑːvɪdəns] . ['sɛvən] . -
Providence . 7 . 00
普罗维登斯 . 7 . -

普罗维登斯.7.00

['rɔkfəd] .
Rockford .
罗克福德 .

罗克福德。

['sekənd] [tʃeɪtʃ] . - . -
Second Ch . 20 . 00
第二 ch . - . -

第二章 20.00

['rɔkfəd] .
Rockford .
罗克福德 .

罗克福德。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . - . -
First Ch . 11 . 00
第一的 ch . - . -

第一章 11.00

['stɪlmən] ['væli] - . -
Stillman Valley 20 . 00
斯蒂尔曼 谷 - . -

斯蒂尔曼谷 20.00

[waɪ'oʊmɪŋ] - . - . -
Wyoming 10 . 00114 . 50
怀俄明州 - . - . -

怀俄明州 10.00114.50

[wɪs'kɑːnsɪn] , $2 , - . - .
WISCONSIN , $2 , 502 . 17 .
威斯康星州 , $2 , - . - .

威斯康星州，2,502.17 美元。

[bɪg] [sprɪŋ] .
Big Spring .
大的 春天 .

大泉。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [wʌn] . - ; ['leɪdlz] - [eɪd][ˌes oʊ 'siː] . , [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -
Ch . , 1 . 62 ; Ladles ' Aid Soc . , 1 . 05 2 . 67
ch . , 1 . - ; 勺子 - 援助 社会 . , 1 . - 2 . -

Ch.，1.62；Ladles' Aid Soc.，1.05 2.67

['kʊksˌvɪl] .
Cooksville .
库克斯维尔 .

库克斯维尔。

['edwərd] ['gɪli] [faɪv] . -
Edward Gilley 5 . 00
爱德华 吉利 5 . -

爱德华·吉利 5.00

[fɔːrt]['ætkənsən, 'ætkɪnsən] .
Fort Atkinson .
堡 阿特金森 .

阿特金森堡。

[piː] . [tiː] . ['gʌnɪsən] - . -
P . T . Gunnison 10 . 00
P . T . 冈尼森 - . -

PT Gunnison 10.00

[griːn] [beɪ] .
Green Bay .
绿色的 湾 .

绿湾。

[fɜːrst] [prɛzb] .
First Presb .
第一的 长老会 .

第一长老会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 35 . 63
ch . - . -

第35.63章

['hʌdsn] .
Hudson .
哈德逊 .

哈德逊。

['mɪsɪz] . [siː] . [iː] . [paɪk] , [ˌpiː'keɪ'dʒiː] . [siː] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Mrs . **C** . **E** . **Pike** , **Pkg** . **C** . , **etc** .
太太 . C . E . 梭鱼 , 包装 . C . , ETC .

CE Pike 女士，C 包，等等。

[fɔːr; fər] ['ʃəːwud] , ['tɛn] .
for **Sherwood** , **Tenn** .
为了 舍伍德 , 田纳西州 .

田纳西州舍伍德

['dʒeɪnzˌvɪl] .
Janesville .
简斯维尔 .

简斯维尔。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **88** . **49**
ch . - . -

第88.49章

['mædɪsn] .
Madison .
麦迪逊 .

麦迪逊。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **11** . **52**
ch . - . -

第11.52章

['roʊzənˌdeɪl][ænd; ənd] ['sprɪŋˌveɪl] .
Rosendale **and** **Springvale** .
罗森代尔 和 斯普林维尔 .

罗森代尔和斯普林维尔。

" [frendz] " [baɪ] " ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [en] . [siː] . " [biː biː el] . [siː] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] ['ʃəːwud]
" **Friends** **"** **by** **"** **Mrs** . **H** . **N** . **C** . **"** **Bbl** . **C** . , **etc** . , **for** **Sherwood**
" 朋友们 " 经过 " 太太 . H . N . C . " 桶 . C . , ETC . , 为了 舍伍德
, ['tɛn] .
, **Tenn** .
, 田纳西州 .

“朋友”，作者为“HNC夫人”Bbl. C.等，为田纳西州舍伍德出版。

['rɪvər] [fɔːlz] .
River **Falls** .
河 瀑布 .

里弗福尔斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **25** . **00**
ch . - . -

第25.00章

['rɪvər] [fɔ:lz] .
River **Falls** .
河 瀑布 .

里弗福尔斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , [fɔ:rt]['bɜ˞:ˌθoʊld] , [dæk] . - . -
Sch . , **for** **Student** **Aid** , **Fort** **Berthold** , **Dak** . **19** . **00**
学校 . , 为了 学生 援助 , 堡 贝特霍尔德 , 达克 . - . -

学生资助学校，贝尔托德堡，达科他州。19.00

[ʃə'bɔɪgən] .
Sheboygan .
希博伊根 .

希博伊根。

['dænjəl] [braʊn] [θri:] . -
Daniel **Brown** **3** . **00**
丹尼尔 棕色的 3 . -

丹尼尔·布朗 3.00

['wɔtɜ˞ˌtaʊn] . [kɔŋ] .
Watertown . **Cong** .
沃特敦 . 国会 .

沃特敦。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **18** . **12**
ch . - . -

第18.12章

[ˌwɔ:wə'təusə] .
Wauwatosa .
沃瓦托萨 .

沃瓦托萨。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **57** . **24**
ch . - . -

第57.24章

['wɪnzər] .
Windsor .
温莎 .

温莎。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 00
ch . - . -

第 12.00 章

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv][wɪs] . , [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] :
Woman's Home Missionary Union of Wis . , for Woman's Work :
女性的 家 传教士 联盟 的 威斯 . , 为了 女性的 工作 :

威斯康星州妇女家庭传教联盟，为妇女事业服务：

[ə'riːnə] .
Arena .
竞技场 .

竞技场。

['leɪdiz] [ʌv; əv][fɜːrst][tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ladies of First Ch . 2 . 87
女士们 的 第一的 ch . 2 . -

第一章女士篇 2.87

[bə'lɔɪt] .
Beloit .
贝洛伊特 .

贝洛伊特。

['leɪdiz] [ʌv; əv][fɜːrst][tʃeɪtʃ] . , - [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] ; - [fɔːr; fər]['ɪndiən] - , [wʌn][fɔːr; fər]
Ladies of First Ch . , 50 for Woman's Work ; 10 for Indian Sch'p , 1 for
女士们 的 第一的 ch . , - 为了 女性的 工作 ; - 为了 印度 - , 1 为了
[ˌtʃaɪ'niːz] [em] . - . -
Chinese M . 61 . 00
中国人 M . - . -

第一教会的女士们，50人参加妇女工作；10人参加印度学校；1人参加中国学校。61.00

[oʊ] [kler] .
Eau Claire .
水 克莱尔 .

欧克莱尔。

['leɪdiz] [ʌv; əv][fɜːrst][tʃeɪtʃ] . - . -
Ladies of First Ch . 27 . 45
女士们 的 第一的 ch . - . -

第一章第27.45节中的女士们

[griːn] [beɪ] .
Green Bay .
绿色的 湾 .

绿湾。

['leɪdiz] - [kɔŋ] .
Ladies ' Cong .
女士们 - 国会 .

妇女大会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **00**
ch . - . -

第 10.00 章

['dʒeɪnzˌvɪl] .
Janesville .
简斯维尔 .

简斯维尔。

['leɪdiz] [kɔŋ] .
Ladies **Cong** .
女士们 国会 .

妇女大会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **00**
ch . - . -

第 10.00 章

['mædɪsn] .
Madison .
麦迪逊 .

麦迪逊。

['leɪdiz] [kɔŋ] .
Ladies **Cong** .
女士们 国会 .

妇女大会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **17** . **49**
ch . - . -

第17.49章

['mɪltən] .
Milton .
米尔顿 .

米尔顿。

['leɪdiz] [kɔŋ] .
Ladies **Cong** .
女士们 国会 .

妇女大会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **11** . **00**
ch . - . -

第 11.00 章

[mɪl'wɔːki] .
Milwaukee .
密尔沃基 .

密尔沃基。

['leɪdiz] [grænd][ˌeɪ 'viː] . [tʃɜːrtʃ] - . -
Ladies **Grand** **Av** . **Church** **30** . **00**
女士们 盛大 艾夫 . 教会 - . -

格兰大道女士教堂 30.00

[nuː] ['lɪzbən] .
New **Lisbon** .
新的 里斯本 .

新里斯本。

['leɪdiz] [kɔŋ] .
Ladies Cong .
女士们 国会 .

妇女大会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . 4 . 00
ch . 4 . -

第 4.00 章

['plætˌvɪl] .
Platteville .
普拉特维尔 .

普拉特维尔。

['leɪdiz] [kɔŋ] .
Ladies Cong .
女士们 国会 .

妇女大会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 95
ch . 1 . -

第 1.95 章

['rɪpən] .
Ripon .
里彭 .

里彭。

['leɪdiz] [kɔŋ] .
Ladies Cong .
女士们 国会 .

妇女大会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . 2 . 00
ch . 2 . -

第 2.00 章

['stɔːtn] .
Stoughton .
斯托顿 .

斯托顿。

[es] . [es] . ['bɜːrθdeɪ] [bɑːks][wʌn] . -
S . S . Birthday Box 1 . 25
S . S . 生日 盒子 1 . -

SS 生日礼盒 1.25

[sʌn] ['preri] .
Sun Prairie .
太阳 草原 .

太阳草原。

['leɪdiz] [kɔŋ] .
Ladies Cong .
女士们 国会 .

妇女大会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . 4 . 24
ch . 4 . -

第4.24章

[vɪˈroʊkwə] .
Viroqua .
维罗夸 .

维罗夸。

['leɪdiz] [kɔŋ] .
Ladies **Cong** .
女士们 国会 .

妇女大会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . **3** . **00**
ch . 3 . -

第3.00章

[ˌwɔːwəˈtəusə] .
Wauwatosa .
沃瓦托萨 .

沃瓦托萨。

['leɪdiz] [kɔŋ] .
Ladies **Cong** .
女士们 国会 .

妇女大会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **20** . **00**
ch . - . -

第20章

[ˌwaitˈwɔːtə] .
Whitewater .
白水 .

白水。

['leɪdiz] [kɔŋ] .
Ladies **Cong** .
女士们 国会 .

妇女大会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . - . 50$502 . -
Ch . **8** . **25214** . **50$502** . **17**
ch . 8 . - . 50$502 . -

第 8.25214.50 美元 502.17

[ɪˈsteɪt] .
ESTATE .
财产 .

财产。

[məˈnɑːməniː] .
Menominee .
梅诺米尼 .

梅诺米尼。

[ɪˈsteɪt] [ʌv; əv][dʒɑːn][eɪtʃ] . ['næp] , [baɪ] [trʌsˈtiːz] - . 00$2 , - . -
Estate **of** **John** **H** . **Knapp** , **by** **Trustees** **2000** . **00$2** , **502** . **17**
财产 的 约翰 H . 克纳普 , 经过 受托人 - . 00$2 , - . -

约翰·H·克纳普遗产，由受托人管理，金额为2000.00美元，即2,502.17美元。

['mɪʃɪgən] , $572 . - .
MICHIGAN , **$572** . **78** .
密歇根州 , $572 . - .

密歇根州，572.78 美元。

['æləmoʊ] .
Alamo **.**
阿拉莫 .

阿拉莫。

['dʒuːljəs] ['hækli] - . -
Julius **Hackley** **10** **.** **00**
尤利乌斯 哈克利 - . -

朱利叶斯·哈克利 10.00

['ælmɑːnt] .
Almont **.**
阿尔蒙特 .

阿尔蒙特。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **15** **.** **00**
ch . - . -

第15.00章

[æl'piːnə][ˌtuː'tuː] . -
Alpena **2** **.** **00**
阿尔佩纳 2 . -

阿尔佩纳 2.00

[æn] ['ɑːrbər] .
Ann **Arbor** **.**
安 乔木 .

安娜堡。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **43** **.** **00**
ch . - . -

第43.00章

['siːdər] [sprɪŋz] .
Cedar **Springs** **.**
雪松 斯普林斯 .

雪松泉。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **10** **.** **00**
ch . - . -

第 10.00 章

[dɪ'trɔɪt] .
Detroit **.**
底特律 .

底特律。

[fɔːrt][ˌes ˈtiː] . [kɔŋ] .
Fort **St** . **Cong** .
堡 英石 . 国会 .

圣福特国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . **3** . **43**
ch . 3 . -

第3.43章

[iːst] [gɪˈliːd] .
East **Gilead** .
东方 吉利德 .

东基列。

[rev] . [el] . [ˈkɜːrtɪs] [ˌtuːˈtuː] . -
Rev . **L** . **Curtiss** **2** . **00**
牧师 . L . 柯蒂斯 2 . -

L. Curtiss 牧师 2.00

['geilzbə:g] .
Galesburg .
盖尔斯堡 .

盖尔斯堡。

" [ə; eɪ] [frend] " - . -
" **A** **Friend** **"** **100** . **00**
" 一个 朋友 " - . -

《朋友》100.00

['griːnvɪl] .
Greenville .
格林维尔 .

格林维尔。

['mɪsɪz] . [ɑːr] . [el] . ['elzwəːθ] - . -
Mrs . **R** . **L** . **Ellsworth** **20** . **00**
太太 . 拉 . L . 埃尔斯沃思 - . -

RL·埃尔斯沃思夫人 20.00

['hɑːpkɪnz]['steɪʃ(ə)n] .
Hopkins **Station** .
霍普金斯 车站 .

霍普金斯站。

[diː] . [biː] . ['kɪdɚ] [faɪv] . -
D . **B** . **Kidder** **5** . **00**
D . B . 基德 5 . -

DB Kidder 5.00

['ɪθəkə] .
Ithaca .
伊萨卡 .

伊萨卡。

['meri] [iː] . ['mɔːrɪs] [faɪv] . -
Mary **E** . **Morris** **5** . **00**
玛丽 E . 莫里斯 5 . -

玛丽·E·莫里斯 5.00

[ˌkæləməˈzuː] .
Kalamazoo .
卡拉马祖 .

卡拉马祖。

[tiː] . [ˈhʌdsn] - . -
T . **Hudson** **100** . **00**
T . 哈德逊 - . -

T. Hudson 100.00

[ˈmænɪˌstiː] .
Manistee .
马尼斯蒂 .

马尼斯蒂。

[jʌŋ] [ˈleɪdiz] - [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈsɜːrk(ə)l] , [fɔːr; fər][oʊˈɑːhiː][ˈɪndiən] [ʃ] . - . -
Young **Ladies** **'** **Mission** **Circle** **,** **for** **Oahe** **Indian** **Sch** . **50** . **00**
年轻的 女士们 - 使命 圆圈 , 为了 奥阿赫 印度 学校 . - . -

奥阿赫印第安学校青年女子传教团，捐款50.00美元

[ˈpɔːrtlənd] .
Portland .
波特兰 .

波特兰。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **15** . **00**
ch . - . -

第15.00章

[ˈsægənɔː] [ˈsɪti] .
Saginaw **City** .
萨吉诺 城市 .

萨吉诺市。

[ˈmɪsɪz] . [ə; eɪ] . [em] . [ˈspensər] [ˌtuːˈtuː] . -
Mrs . **A** . **M** . **Spencer** **2** . **00**
太太 . 一个 . M . 斯宾塞 2 . -

AM Spencer 夫人 2.00

[seɪnt] [ˈklɛr] .
Saint **Clair** .
圣 克莱尔 .

圣克莱尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **45** . **00**
ch . - . -

第45.00章

[saʊθ] [ˈheɪv(ə)n] .
South **Haven** .
南 避风港 .

南黑文。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . **1** . **35**
ch . 1 . -

第1.35章

['juːniən] ['sɪti] .
Union **City** .
联盟 城市 .

联合市。

[aɪ] . ['dʌbljuː] . [klaːk] - . -
I . **W** . **Clark** **100** . **00**
我 . W . 克拉克 - . -

IW Clark 100.00

[ˌwɔːtər'vliːt] [ænd; ənd][ˌkoʊ'loʊmə] .
Watervliet **and** **Coloma** .
沃特弗利特 和 科洛马 .

沃特弗利特和科洛马。

['plɪməθ] [kɔŋ] .
Plymouth **Cong** .
普利茅斯 国会 .

普利茅斯国会

[tʃeɪtʃ] . , [ˌwɔːtər'vliːt] - ; [kɔŋ] .
Ch . , **Watervliet** **24** ; **Cong** .
ch . , 沃特弗利特 - ; 国会 .

Ch.，Watervliet 24；国会。

[tʃeɪtʃ] . [ʌv; əv][ˌkoʊ'loʊmə] , [sɪks] , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . **of** **Coloma** , **6** , **to** **const** .
ch . 的 科洛马 , 6 , 到 常量 .

科洛马街，6，到const。

['mɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] ['pɑːrsənz][el] . [em] . - . -
Mrs . **George** **Parsons** **L** . **M** . **30** . **00**
太太 . 乔治 帕森斯 L . M . - . -

乔治·帕森斯夫人 LM 30.00

- .
Yipsilante .
- .

伊普西兰特。

" ['tʃɪrf(ə)l] ['hɛlpɚz] , " [kɔŋ] .
" **Cheerful** **Helpers** **,** **"** **Cong** **.**
" 快乐 助手 , " 国会 .

“快乐的帮手们”，国会。

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['æθənz] , ['eɪlə] . [fɔːr] . -
Ch . , **for** **Athens** , **Ala** . **4** . **00**
ch . , 为了 雅典 , 翼 . 4 . -

Ch.，为阿拉巴马州雅典市。4.00

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] , [baɪ]['mɪsɪz] . [iː] . [piː] . [grə'bɪl] , [t'reəs] , [fɔːr; fər]
Woman's **Home** **Missionary** **Union** **of** **Michigan** **,** **by** **Mrs** **.** **E** **.** **P** **.** **Grabill** **,** **Treas** **,** **for**
女性的 家 传教士 联盟 的 密歇根州 , 经过 太太 . E . P . 抓取者 , 宝藏 , 为了
['wʊmənz] [wɜːrk] :
Woman's **Work** **:**
女性的 工作 :

密歇根州妇女家庭传教联盟，由财务主管EP Grabill夫人为妇女工作撰写：

['griːnvɪl] .
Greenville .
格林维尔 .

格林维尔。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . - . - . -
W . **H** . **M** . **S** . **10** . **0010** . **00**
W . H . M . S . - . - . -

WHMS 10.0010.00

['aɪor] , $329 . - .
IOWA , **$329** . **78** .
爱荷华州 , $329 . - .

爱荷华州，329.78 美元。

[ˌænə'moʊsə] .
Anamosa .
阿纳莫萨 .

阿纳莫萨。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [faɪv] . - , [ænd; ənd][sæb] .
Ch . , **5** . **75** , **and** **Sab** .
ch . , 5 . - , 和 萨布 .

Ch.，5.75，以及 Sab。

[ʃ] . [ˌtuːˈtuː] . - [eɪt] . -
Sch . **2** . **25** **8** . **00**
学校 . 2 . - 8 . -

Sch.2.25 8.00

[bɜːr] [oʊk] .
Burr **Oak** .
伯尔 橡木 .

毛栎。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . **1** . **10**
ch . 1 . -

第 1.10 章

['tʃerəkiː] .
Cherokee .
切罗基 .

切罗基人。

" [ə; eɪ] [frend] , " [tuː; tə]['kɒnst] .
" **A** **Friend** **,** **"** **to** **const** **.**
" 一个 朋友 , " 到 常量 .

“一位朋友”，要保持。

[rev] . ['wɔːltər][el] . ['ferɪs] [el] . [em] . - . -
Rev . **Walter** **L** . **Ferris** **L** . **M** . **30** . **00**
牧师 . 沃尔特 L . 费里斯 L . M . - . -

沃尔特·L·费里斯牧师 LM 30.00

['tʃestər] ['sentər] .
Chester **Center** **.**
切斯特 中心 .

切斯特中心。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch **.** **9** **.** **57**
ch . 9 . -

第9.57章

['kaʊns(ə)l] [blʌfs] .
Council **Bluffs** **.**
理事会 悬崖 .

康瑟尔布拉夫斯。

['tɔməs] [siː] . ['dʒɔnstən][fɔːr] . -
Thomas **C** **.** **Johnston** **4** **.** **50**
托马斯 C . 约翰斯顿 4 . -

托马斯·C·约翰斯顿 4.50

[kɔːniŋ] .
Corning **.**
康宁 .

康宁。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **12** **.** **70**
ch . - . -

第 12.70 章

['dævnˌpɔːrt] .
Davenport **.**
长椅 .

长椅。

['mɪsɪz] . [em] . ['wɪlɪs] .
Mrs **.** **M** **.** **Willis** **.**
太太 . M . 威利斯 .

M·威利斯夫人。

[ˌpiː'keɪ'dʒiː] .
Pkg **.**
包装 .

包装。

['pætʃwɜːrk] [fɔːr; fər] ['ʃəːwud] , ['tɛn] .
Patchwork **for** **Sherwood** **,** **Tenn** **.**
拼布 为了 舍伍德 , 田纳西州 .

田纳西州舍伍德的拼布

['denmɑːrk] .
Denmark **.**
丹麦 .

丹麦。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **20** **.** **00**
ch . - . -

第20章

['di'i'es]['mɔɪnz, 'mɔɪn] .
Des **Moines** **.**
德斯 莫因斯 .

得梅因。

[pɑːrk] [kɔŋ] .
Park **Cong** **.**
公园 国会 .

朴成

[tʃeɪtʃ] .
Ch **.**
ch .

第

[ænd; ənd]
and
和

和

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [wɜːrk] - . -
Sch **.** **,** **for** **Mountain** **Work** **17** **.** **00**
学校 . , 为了 山 工作 - . -

学校，用于山地工作 17.00

[də'rænt] .
Durant **.**
杜兰特 .

杜兰特。

" [ə; eɪ] [frend] " [fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrgən] , [fɔːr; fər] [mɪs] ['kɔlinz] - ['ɪndiən] [wɜːrk] , [fɔːrt] ['jeɪts] , [dæk] . -
" **A** **Friend** **"** **for** **an** **Organ** **,** **for** **Miss** **Collins** **'** **Indian** **Work** **,** **Fort** **Yates** **,** **Dak** **.** **50**
" 一个 朋友 " 为了 一个 器官 , 为了 错过 柯林斯 - 印度 工作 , 堡 耶茨 , 达克 . -
. -
. **00**
. -

“一位朋友”为管风琴而作，献给柯林斯小姐的印第安作品，福特耶茨，达科他州。50.00

['hæmptən] .
Hampton **.**
汉普顿 .

汉普顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **28** . **81**
ch . - . -

第28.81章

[hʌl] .
Hull .
赫尔 .

赫尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **13** . **90**
ch . - . -

第13.90章

['oʊθoʊ] . [kɔŋ] .
Otho . **Cong** .
奥托 . 国会 .

奥托·康

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **00**
ch . 5 . -

第5.00章

['teɪbər] . [kɔŋ] .
Tabor . **Cong** .
塔博尔 . 国会 .

塔博尔。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **49** . **68**
ch . - . -

第49.68章

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv] ['aɪor] , [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] :
Woman's **Home** **Missionary** **Union** **of** **Iowa** **,** **for** **Woman's** **Work** **:**
女性的 家 传教士 联盟 的 爱荷华州 , 为了 女性的 工作 :

爱荷华州妇女家庭传教联盟，为了妇女事业：

[ber] [groʊv] .
Bear **Grove** .
熊 树林 .

熊林。

['mɪsɪz] . [siː] . [ɑːr] . ['switsə] [ˌtuː'tuː] . -
Mrs . **C** . **R** . **Switzer** **2** . **00**
太太 . C . 拉 . 斯威策 2 . -

CR Switzer 女士 2.00

['siːdər] [fɔːlz] .
Cedar **Falls** .
雪松 瀑布 .

锡达福尔斯。

[el] . [em] . [es] . [sɪks] . -
L . **M** . **S** . **6** . **09**
L . M . S . 6 . -

LMS 6.09

['kaʊns(ə)l] [blʌfs] .
Council **Bluffs** **.**
理事会 悬崖 .

康瑟尔布拉夫斯。

['dʌbljuː] . [em] . [es] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [ˌdiː'fɔːrɪst] , [ˌtælə'deɪgə] - . -
W **.** **M** **.** **S** **,** **for** **Mrs** **.** **DeForest** **,** **Talladega** **10** **.** **00**
W . M . S , 为了 太太 . 德福雷斯特 , 塔拉迪加 - . -

WMS，致德福雷斯特夫人，塔拉迪加 10.00

[grɪ'nɛl] .
Grinnell **.**
格林内尔 .

格林内尔。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . [naɪn] . -
W **.** **H** **.** **M** **.** **U** **.** **9** **.** **24**
W . H . M . U . 9 . -

WHMU 9.24

['kiːoʊkək, 'kiːoʊkʊk] .
Keokuk **.**
基奥卡克 .

基奥卡克。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . - . -
W **.** **M** **.** **S** **.** **15** **.** **00**
W . M . S . - . -

WMS 15.00

['luːɪs] .
Lewis **.**
刘易斯 .

刘易斯。

[el] . [em] . [es] . [faɪv] . -
L **.** **M** **.** **S** **.** **5** **.** **00**
L . M . S . 5 . -

LMS 5.00

[lə] [mɑːrz][faɪv] . -
Le **Mars** **5** **.** **00**
乐 火星 5 . -

勒马尔 5.00

[ˌɒskə'luːsə] .
Oskaloosa **.**
奥斯卡卢萨 .

奥斯卡卢萨。

[el] . [em] . [es] . ['sɛvən] . -
L **.** **M** **.** **S** **.** **7** **.** **25**
L . M . S . 7 . -

LMS 7.25

[ɑː'tʌmwə] . ['dʌbljuː] . [em] . [juː] . - . -
Ottumwa **.** **W** **.** **M** **.** **U** **.** **12** **.** **36**
奥图姆瓦 . W . M . U . - . -

奥图姆瓦。WMU 12.36

['poʊstˌvɪl] .
Postville **.**
波斯特维尔 .

波斯特维尔。

[el] . [em] . [es] . [faɪv] . -
L . **M** . **S** . **5** . **00**
L . M . S . 5 . -

LMS 5.00

[ˈrɔkfəd] .
Rockford .
罗克福德 .

罗克福德。

[el] . [em] . [es] . - . -
L . **M** . **S** . **0** . **64**
L . M . S . - . -

LMS 0.64

[təˈliːdoʊ] .
Toledo .
托莱多 .

托莱多。

[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ænd; ənd][ef] . [em] . [es] . [wʌn] . -
W . **H** . **and** **F** . **M** . **S** . **1** . **74**
W . H . 和 F . M . S . 1 . -

WH 和 FMS 1.74

[təˈliːdoʊ] .
Toledo .
托莱多 .

托莱多。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . - . - . -
Y . **P** . **S** . **C** . **E** . **0** . **2079** . **52**
是 . P . S . C . E . - . - . -

YPSCE 0.2079.52

[ˌmɪnɪˈsoʊtə] , $405 . - .
MINNESOTA , **$405** . **68** .
明尼苏达州 , $405 . - .

明尼苏达州，405.68 美元。

[ˈeɪdə; ˈedə] .
Ada .
艾达 .

艾达。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][ˈdʒoʊnzbəroʊ] , [ˈtɛn] . [wʌn] . -
Ch . , **for** **Jonesboro** , **Tenn** . **1** . **10**
ch . , 为了 琼斯伯勒 , 田纳西州 . 1 . -

Ch.，代表田纳西州琼斯伯勒。1.10

[ˈɔːdəˌbɑːn] .
Audubon .
奥杜邦 .

奥杜邦。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . **4** . **10**
ch . 4 . -

第4.10章

['bɑrnzˌvɪl] .
Barnesville .
巴恩斯维尔 .

巴恩斯维尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . **3** . **25**
ch . 3 . -

第3.25章

['braunzvil] .
Brownsville .
布朗斯维尔 .

布朗斯维尔。

['mɪsɪz] . [es] . [ə; eɪ] . [məkoʊz] , [fɔːr; fər] ['ʃəːwud] , ['tɛn] . [wʌn] . -
Mrs . **S** . **A** . **McHose** , **for** **Sherwood** , **Tenn** . **1** . **25**
太太 . S . 一个 . 麦克霍斯 , 为了 舍伍德 , 田纳西州 . 1 . -

SA McHose 夫人，代表田纳西州舍伍德，1.25

[leɪk] ['sɪti] .
Lake **City** .
湖 城市 .

湖城。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . **7** . **46**
ch . 7 . -

第7.46章

[mæ'keitəu] .
Mankato .
曼卡托 .

曼卡托。

['wʊmənz] - [ˌes oʊ 'siː] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [biː] . [smɪθ] - . -
Woman's **Miss'y** **Soc** . , **by** **Mrs** . **A** . **B** . **Smith** **10** . **75**
女性的 - 社会 . , 经过 太太 . 一个 . B . 史密斯 - . -

女子小姐协会，作者：AB·史密斯夫人，10.75

['nɔːθ'fiːld] .
Northfield .
诺斯菲尔德 .

诺斯菲尔德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **81** . **77**
ch . - . -

第81.77章

['rɑːtʃɪstər] .
Rochester .
罗切斯特 .

罗切斯特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **50** . **48**
ch . - . -

第50.48章

['wɜ˞ːðɪŋtən] .
Worthington .
沃辛顿 .

沃辛顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . **2** . **00**
ch . 2 . -

第 2.00 章

[ˌmɪnɪ'soʊtə] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] [ˌes oʊ 'siː] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [em] . ['dʌbljuː] . ['skɪnər] , [t'reəs] . ,
Minnesota **Woman's** **Home** **Missionary** **Soc** . , **by** **Mrs** . **M** . **W** . **Skinner** , **Treas** . ,
明尼苏达州 女性的 家 传教士 社会 . , 经过 太太 . M . W . 斯金纳 , 宝藏 . ,
[fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] :
for **Woman's** **Work** :
为了 女性的 工作 :

明尼苏达州妇女家庭传教协会，由财务主管 MW Skinner 夫人为妇女工作撰写：

['eɪdə; 'edə] , [fɔːr; fər] [sæn'tiː] [ɪnd] . [ʃ] . - . -
Ada , **for** **Santee** **Ind** . **Sch** . **0** . **76**
艾达 , 为了 桑蒂 印度 . 学校 . - . -

Ada，代表 Santee 工业学校，0.76

['ɔːstən] .
Austin .
奥斯汀 .

奥斯汀。

[el] . [es] . [sɪks] . -
L . **S** . **6** . **27**
L . S . 6 . -

LS 6.27

['kænən] [fɔːlz] .
Cannon **Falls** .
大炮 瀑布 .

坎农福尔斯。

[el] . [es] . [wʌn] . -
L . **S** . **1** . **70**
L . S . 1 . -

LS 1.70

['kɑːtɪdʒ] [groʊv] .
Cottage **Grove** .
小屋 树林 .

科特格罗夫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第43卷，第11期，(The American Missionary — Volume 43, No.)
第6/6页

[el] . [es] . ['sɛvən] . -
L . **S** . **7** . **50**
L . S . 7 . -

LS 7.50

[elk] ['rɪvər] .
Elk **River** .
麋鹿 河 .

埃尔克河。

[es] . [es] . [fɔːr; fər] [sæn'tiː] [ɪnd] . [ʃ] . [fɔːr] . -
S . **S** . **for** **Santee** **Ind** . **Sch** . **4** . **00**
S . S . 为了 桑蒂 印度 . 学校 . 4 . -

桑蒂工业学校 4.00 的 SS

['glɪndən] .
Glyndon .
格林登 .

格林登。

[em] . [es] . - . -
M . **S** . **10** . **00**
M . S . - . -

MS 10.00

['groʊvlənd] .
Groveland .
格罗夫兰 .

格罗夫兰。

[es] . [es] . [faɪv] . -
S . **S** . **5** . **00**
S . S . 5 . -

SS 5.00

['hænkɔk] , [fɔːr; fər] [sæn'tiː] [ɪnd] . [ʃ] . - . -
Hancock , **for** **Santee** **Ind** . **Sch** . **0** . **55**
汉考克 , 为了 桑蒂 印度 . 学校 . - . -

汉考克，代表桑蒂工业学校 0.55

['hʌtʃɪnsən] .
Hutchinson .
哈钦森 .

哈钦森。

" ['dɔtɜ˞z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] . " ['sɛvən] . -
" **Daughters** **of** **the** **King** . **"** **7** . **61**
" 女儿们 的 这 国王 . " 7 . -

《国王的女儿们》7.61

[leɪk] ['sɪti] .
Lake **City** .
湖 城市 .

湖城。

[es] . [es] . , [fɔːr; fər] [sænˈtiː] [ɪnd] . [ʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -

S	.	S	.	,	for	Santee	Ind	.	Sch	.	2	.	00
S	.	S	.	,	为了	桑蒂	印度	.	学校	.	2	.	-

SS，适用于 Santee 工业学校 2.00

[ˌmɪniˈæpəlɪs] .

Minneapolis	.
明尼阿波利斯	.

明尼阿波利斯。

[ˈplɪməθ] [el] . [em] . [es] . - . -

Plymouth	L	.	M	.	S	.	19	.	67
普利茅斯	L	.	M	.	S	.	-	.	-

普利茅斯 LMS 19.67

[ˌmɪniˈæpəlɪs] .

Minneapolis	.
明尼阿波利斯	.

明尼阿波利斯。

[ˈkoʊmoʊ][ˌeɪ ˈviː] . [em] . [es] . - . -

Como	Av	.	M	.	S	.	10	.	00
科莫	艾夫	.	M	.	S	.	-	.	-

科莫大道 MS 10.00

[ˌmɪniˈæpəlɪs] .

Minneapolis	.
明尼阿波利斯	.

明尼阿波利斯。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [em] . [es] . - . -

Ch	.	M	.	S	.	50	.	00
ch	.	M	.	S	.	-	.	-

Ch. MS 50.00

[ˈmɑːrʃl] .

Marshall	.
马歇尔	.

马歇尔。

[el] . [em] . [es] . [eɪt] . -

L	.	M	.	S	.	8	.	00
L	.	M	.	S	.	8	.	-

LMS 8.00

[məˈzɛpə] .

Mazeppa	.
马泽帕	.

马泽帕。

[em] . [es] . [wʌn] . -

M	.	S	.	1	.	00
M	.	S	.	1	.	-

MS 1.00

[ˈmɔːrɪs] . - [ˈjuːniən][θriː] . -

Morris	.	Miss'y	Union	3	.	38
莫里斯	.	-	联盟	3	.	-

莫里斯。小姐联盟 3.38

['nɔːθ'fiːld] .
Northfield .
诺斯菲尔德 .

诺斯菲尔德。

" ['wɪlɪŋ] ['wɜːrkərz] " - . -
" Willing Workers " 10 . 38
" 愿意的 工人 " - . -

《乐意的工人》10.38

[ˌoʊwə'tɑːnə] .
Owatonna .
奥瓦托纳 .

奥瓦托纳。

[em] . [es] . [ˌtuː'tuː] . -
M . S . 2 . 33
M . S . 2 . -

MS 2.33

['rɑːtʃɪstər] .
Rochester .
罗切斯特 .

罗切斯特。

[em] . [es] . - . -
M . S . 20 . 00
M . S . - . -

MS 20.00

[seɪnt] [pɔːl] .
Saint Paul .
圣 保罗 .

圣保罗。

[em] . [es] . ([ʌv; əv] [wɪtʃ] - . - [fɔːr; fər][fɔːrt]['bɜ˞ːˌθoʊld][ɪnd] . [em] .) - . -
M . S . (of which 12 . 50 for Fort Berthold Ind . M .) 25 . 00
M . S . (的 哪个 - . - 为了 堡 贝特霍尔德 印度 . M .) - . -

MS（其中 12.50 为 Fort Berthold Ind. M.）25.00

[seɪnt] [pɔːl] .
Saint Paul .
圣 保罗 .

圣保罗。

['plɪməθ] [sæb] .
Plymouth Sab .
普利茅斯 萨布 .

普利茅斯萨博。

[ʃ] . , [fɔːr; fər] [sæn'tiː] [ɪnd] . [ʃ] . [θriː] . -
Sch . , for Santee Ind . Sch . 3 . 01
学校 . , 为了 桑蒂 印度 . 学校 . 3 . -

桑蒂工业学校，3.01

[seɪnt] [pɔːl] .
Saint Paul .
圣 保罗 .

圣保罗。

[pə'sɪfɪk][em] . [es] . - . -
Pacific M . S . 13 . 00
太平洋 M . S . - . -

太平洋 MS 13.00

[wə'siːkə] .
Waseca .
瓦塞卡 .

瓦塞卡。

[em] . [es] . [θriː] . -
M . **S** . **3** . **48**
M . S . 3 . -

MS 3.48

[wi'nəunə] .
Winona .
威诺娜 .

薇诺娜。

[waɪ] . [el] . [em] . [es] . , [fɜːrst] [kɔŋ] .
Y . **L** . **M** . **S** . , **First** **Cong** .
是 . L . M . S . , 第一的 国会 .

YLMS，第一届大会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **25** . **00**
ch . - . -

第25.00章

[wi'nəunə] .
Winona .
威诺娜 .

薇诺娜。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [sæn'tiː] [ɪnd] . [ʃ] . [θriː] . - . -
Ch . , **for** **Santee** **Ind** . **Sch** . **3** . **88243** . **52**
ch . , 为了 桑蒂 印度 . 学校 . 3 . - . -

Ch.，为 Santee Ind. Sch. 3.88243.52

[mɪ'zʊri] , $3 . - .
MISSOURI , **$3** . **00** .
密苏里州 , $3 . - .

密苏里州，3.00美元。

['hoʊldən] .
Holden .
霍尔顿 .

霍尔顿。

" [es] . [iː] . ['hɔz] , " [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . [θriː] . -
" **S** . **E** . **Hawes** , **"** **for** **Indian** **M** . **3** . **00**
" S . E . 霍斯 , " 为了 印度 M . 3 . -

“SE Hawes”，适用于印度 M. 3.00

['kænzəs] , $66 . - .
KANSAS , $66 . 03 .
堪萨斯州 , $66 . - .

堪萨斯州，66.03 美元。

['kaʊns(ə)l] [groʊv] .
Council Grove .
理事会 树林 .

议会林地。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 13 . 00
ch . - . -

第13.00章

['lɔ:rəns] . [kɔŋ] .
Lawrence . Cong .
劳伦斯 . 国会 .

劳伦斯。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 38 . 15
ch . - . -

第38.15章

[ˌoʊˌsɔ:'wɑ:təmi] .
Osawatomie .
大泽托米 .

奥萨瓦托米。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 13 . 00
ch . - . -

第13.00章

['rʌsl] [sprɪŋz] .
Russell Springs .
罗素 斯普林斯 .

拉塞尔泉。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 38
ch . 1 . -

第1.38章

['sɑ:ləmən] ['sɪti] .
Solomon City .
所罗门 城市 .

所罗门城。

['meri] ['dʌbljuː] . ['iːstmən] - . -
Mary W . Eastman 0 . 50
玛丽 W . 伊士曼 - . -

玛丽·W·伊斯特曼 0.50

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [dəˈkoʊtə] , $67 . - .
NORTH AND SOUTH DAKOTA , $67 . 35 .
北 和 南 达科他州 , $67 . - .

北达科他州和南达科他州，67.35 美元。

['kʌmɪŋz] .
Cummings .
卡明斯 .

卡明斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 15
ch . 6 . -

第6.15章

[oʊˈɑːhiː] .
Oahe .
奥阿赫 .

哦。

" ['dɪvɪdend] . " - . -
" Dividend . " 20 . 00
" 股利 . " - . -

“股息。”20.00

['rɛdˌfiːld] .
Redfield .
雷德菲尔德 .

雷德菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 16 . 00
ch . - . -

第16.00章

['jæŋktən] .
Yankton .
扬克顿 .

扬克顿。

[wɔːrd] ['fæməli] -
Ward Family Miss'y
沃德 家庭 -

沃德家族小姐

[ˌes oʊ ˈsiː] . , [fɔːr; fər] [oʊˈɑːhiː] [ɪnd] . [ʃ] . [wʌn] . - — — . - . -
Soc . , for Oahe Ind . Sch . 1 . 00 — — . 0 . 50
社会 . , 为了 奥阿赫 印度 . 学校 . 1 . - — — . - . -

Soc.，代表 Oahe Ind. Sch. 1.00——.0.50

['wʊmənz]	[hoʊm]	['mɪʃəneri]	[sə'saɪəti][ʌv; əv]	[nɔ:rθ]	[də'koʊtə] ,	[baɪ]['mɪsɪz] .	['meri]	[em] .	['fɪʃər] ,	[t'reəs] .
Woman's	**Home**	**Missionary**	**Society**	**of**	**North**	**Dakota**	**,**	**by**	**Mrs**	**.**	**Mary**	**M**	**.**	**Fisher**	**,**	**Treas**	**.**
女性的	家	传教士	社会	的	北	达科他州	，经过		太太	.	玛丽	M	.	费舍尔	，	宝藏	.
:																	
:																	
:																	

北达科他州妇女家庭传教协会，财务主管：玛丽·M·费舍尔夫人

['ku:pɜ-z,taʊn]	.
Cooperstown	**.**
库珀斯敦	.

库珀斯敦。

['leɪdiz]	[em] .	[ˌes oʊ 'si:] .	['sɛvən] .	-	.	-
Ladies	**M**	**.**	**Soc**	**.**	**7**	**.**	**067**	**.**	**06**
女士们	M	.	社会	.	7	.	-	.	-

女子硕士社团 7.067.06

['wʊmənz]	[hoʊm]	['mɪʃəneri]	['ju:niən][ʌv; əv]	[saʊθ]	[də'koʊtə] ,	[baɪ]['mɪsɪz] .	[es] .	[i:] .	['fɪfi:ld] ,	[t'reəs] .	:
Woman's	**Home**	**Missionary**	**Union**	**of**	**South**	**Dakota**	**,**	**by**	**Mrs**	**.**	**S**	**.**	**E**	**.**	**Fifield**	**,**	**Treas**	**.**	**:**
女性的	家	传教士	联盟	的	南	达科他州	，经过		太太	.	S	.	E	.	菲菲尔德	，	宝藏	.	:

南达科他州妇女家庭传教联盟，财务主管：S.E. Fifield 夫人

['fɔ:lktən]	.
Faulkton	**.**
福克顿	.

福克顿。

['dʌblju:] .	[em] .	[es] .	[wʌn] .	-
W	**.**	**M**	**.**	**S**	**.**	**1**	**.**	**25**
W	.	M	.	S	.	1	.	-

WMS 1.25

['hjuərən]	.
Huron	**.**
休伦	.

休伦。

['dʌblju:] .	[em] .	[es] .	[faɪv] .	-
W	**.**	**M**	**.**	**S**	**.**	**5**	**.**	**00**
W	.	M	.	S	.	5	.	-

WMS 5.00

['mɪtʃəl]	.
Mitchell	**.**
米切尔	.

米切尔。

['dʌblju:] .	[em] .	[es] .	[wʌn] .	-
W	**.**	**M**	**.**	**S**	**.**	**1**	**.**	**00**
W	.	M	.	S	.	1	.	-

WMS 1.00

['plæŋkɪntən]	.
Plankinton	**.**
浮游生物	.

浮游生物。

"	['wɪlɪŋ]	['hɑ:rts] .	"	[wʌn] .	-
"	**Willing**	**Hearts**	**.**	**"**	**1**	**.**	**50**
"	愿意的	红心	.	"	1	.	-

《乐意奉献的心》1.50

[suː] [fɔːlz] .
Sioux Falls .
苏族 瀑布 .

苏福尔斯。

" ['kɪŋz] ['dɔtɚz] . " [ˌtuːˈtuː] . -
" King's Daughters . " 2 . 00
" 国王学院 女儿们 . " 2 . -

《国王的女儿们》。2.00

['jæŋktən] .
Yankton .
扬克顿 .

扬克顿。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [faɪv] . - . -
W . M . S . 5 . 8916 . 64
W . M . S . 5 . - . -

WMS 5.8916.64

[nəˈbræskə] , $139 . - .
NEBRASKA , $139 . 83 .
内布拉斯加州 , $139 . - .

内布拉斯加州，139.83 美元。

[kæmp] [kriːk] .
Camp Creek .
营 溪 .

坎普溪。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第 10.00 章

['frɪmɑːnt] .
Fremont .
弗里蒙特 .

弗里蒙特。

['mɪsɪz] . [em] . [dʒeɪ] . ['æbət] [tuː; tə]['kɒnst] .
Mrs . M . J . Abbott to const .
太太 . M . J . 雅培 到 常量 .

MJ Abbott 女士将担任议员。

['mɪsɪz] . ['lɪzi] [eɪtʃ] . ['bʊlək] , ['mɪsɪz] . ['meri] ['nɪlsən] [ænd; ənd] [mɪs] ['luːsi] [ə; eɪ] . [smɪθ] [el] . [em] . -
Mrs . Lizzie H . Bullock , Mrs . Mary Nilsson and Miss Lucy A . Smith L . M . '
太太 . 莉齐 H . 犍 , 太太 . 玛丽 尼尔森 和 错过 露西 一个 . 史密斯 L . M . -
[es] - . -
s 100 . 00
s - . -

莉齐·H·布洛克夫人、玛丽·尼尔森夫人和露西·A·史密斯小姐 LM 的 100.00

['græftən] .
Grafton .
格拉夫顿 .

格拉夫顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch **.** **4** **.** **60**
ch . 4 . -

第4.60章

[vɛr'dɔn, 'vɝːdən] . [kɔŋ] .
Verdon **.** **Cong** **.**
韦尔登 . 国会 .

弗登。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **13** **.** **20**
ch . - . -

第13.20章

[jɔːk] .
York **.**
约克 .

约克。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [faɪv] . -
Y **.** **P** **.** **S** **.** **C** **.** **5** **.** **65**
是 . P . S . C . 5 . -

YPSC 5.65

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv] [neb] . [baɪ]['mɪsɪz] . [diː] . [biː] . ['peri] , [t'reəs] . :
Woman's **Home** **Missionary** **Union** **of** **Neb** **.** **by** **Mrs** **.** **D** **.** **B** **.** **Perry** **,** **Treas** **.** **:**
女性的 家 传教士 联盟 的 鼻 . 经过 太太 . D . B . 佩里 , 宝藏 . :

内布拉斯加州妇女家庭传教联盟，财务主管：DB Perry 夫人

['nɔːrfək] .
Norfolk **.**
诺福克 .

诺福克。

[waɪ] . [piː] . [siː] . [iː] . [es] . [sɪks] . - . -
Y **.** **P** **.** **C** **.** **E** **.** **S** **.** **6** **.** **386** **.** **38**
是 . P . C . E . S . 6 . - . -

YPCES 6.386.38

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , $12 . - .
COLORADO **,** **$12** **.** **54** **.**
科罗拉多州 , $12 . - .

科罗拉多州，12.54 美元。

['boʊldər] .
Boulder **.**
博尔德 .

博尔德。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch **.** **1** **.** **00**
ch . 1 . -

第 1.00 章

['haɪlənd] [leɪk] .
Highland **Lake** **.**
高地 湖 .

高地湖。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . -
Sch **.** **Miss'y**
学校 . -

学校小姐

[ˌes oʊ 'siː] . - . -
Soc **.** **10** **.** **79**
社会 . - . -

社会学 10.79

['pwebloʊ] .
Pueblo **.**
普韦布洛 .

普韦布洛。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **0** **.** **75**
ch . - . -

第 0.75 章

[ˌkælə'fɔːrniə] , $50 . - .
CALIFORNIA **,** **$50** **.** **38** **.**
加利福尼亚州 , $50 . - .

加利福尼亚州，50.38 美元。

[ɑːr'kɑːtə] .
Arcata **.**
阿卡塔 .

阿卡塔。

" [ə; eɪ] [frend] . " [ˌtuː'tuː] . -
" **A** **Friend** **.** **"** **2** **.** **00**
" 一个 朋友 . " 2 . -

《朋友》。2.00

[lɔːs] ['ændʒəlɪs] .
Los **Angeles** **.**
洛杉矶 洛杉矶 .

洛杉矶。

[dʒeɪ] . [iː] . ['kʊʃmən] - . -
J **.** **E** **.** **Cushman** **25** **.** **00**
J . E . 库什曼 - . -

JE Cushman 25.00

[sæn][diː'eɪgoʊ] .
San **Diego** **.**
圣 迭戈 .

圣地亚哥。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [ˌtʃaɪˈniːz] [em] . [eɪt] . -
Ch . , for Chinese M . 8 . 38
ch . , 为了 中国人 M . 8 . -

Ch.，适用于中文 M. 8.38

[sæn][frənˈsɪskoʊ] .
San Francisco .
圣 弗朗西斯科 .

旧金山。

[rev] . [dʒeɪ] . [siː] . [ˈhoʊlˌbrʊk] , [diː] . [diː] . - . -
Rev . J . C . Holbrook , D . D . 10 . 00
牧师 . J . C . 霍尔布鲁克 , D . D . - . -

JC Holbrook牧师，神学博士 10.00

[sæn][hoʊˈzeɪ] .
San Jose .
圣 何塞 .

圣何塞。

[ˈserə] [braʊn] , [fɔːr; fər][ˈstuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . [faɪv] . -
Sarah Brown , for Student Aid , Fisk U . 5 . 00
莎拉 棕色的 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . 5 . -

Sarah Brown，学生资助办公室，菲斯克大学。5.00

[ˈɔːrəgən] , $8 . - .
OREGON , $8 . 50 .
俄勒冈州 , $8 . - .

俄勒冈州，8.50美元。

[ˈæʃlənd] .
Ashland .
阿什兰 .

阿什兰。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Ch . 8 . 50
ch . 8 . -

第8.50章

[ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbiə] , $2 . - .
DISTRICT OF COLUMBIA , $2 . 05 .
区 的 哥伦比亚 , $2 . - .

哥伦比亚特区，2.05 美元。

[ˈwɑːʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

华盛顿。

" [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . " , [fɔːr; fər][oʊˈɑːhiː][ɪnd] . [ʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
" A . J . W . " , for Oahe Ind . Sch . 2 . 05
" 一个 . J . W . " , 为了 奥阿赫 印度 . 学校 . 2 . -

“AJW”，适用于 Oahe Ind. Sch。 2.05

[kənˈtʌki] , $12 . - .
KENTUCKY , $12 . 75 .
肯塔基州 , $12 . - .

肯塔基州，12.75美元。

['wiljəmzb\\:^] .
Williamsburg .
威廉斯堡 .

威廉斯堡。

['ælɪs] [si:] . ['tʌpɝ] , [faɪv] ; [mɪs] [si:] . ['koʊlmən] , ['sɛvən] . - ;
Alice C . Tupper , 5 ; Miss C . Coleman , 7 . 25 ;
爱丽丝 C . 塔珀 , 5 ; 错过 C . 科尔曼 , 7 . - ;

爱丽丝·C·图珀，5岁；C·科尔曼小姐，7.25岁；

[θru:] [mɪs] ['bɪŋgəm] , 50c , [fɔ:r; fər] ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] . - . -
Through Miss Bingham , 50c , for Williamsburg , Ky . 12 . 75
通过 错过 宾厄姆 , 50c , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 . - . -

通过宾厄姆小姐，50美分，送往肯塔基州威廉斯堡，12.75

[nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] , $73 . - .
NORTH CAROLINA , $73 . 96 .
北 卡罗莱纳 , $73 . - .

北卡罗来纳州，73.96 美元。

['wɪlmɪŋtən] .
Wilmington .
威尔明顿 .

威尔明顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 66 . 96
ch . - . -

第66.96章

- . [kɔŋ] .
Strieby . Cong .
- . 国会 .

斯特里比。国会。

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 00
ch . 1 . -

第 1.00 章

['seɪləm] .
Salem .
塞勒姆 .

塞勒姆。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtu:'tu:] . -
Ch . 2 . 00
ch . 2 . -

第 2.00 章

['piːˈkin] .
Pekin **.**
北京 .

北京。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch **.** **2** **.** **50**
ch . 2 . -

第2.50章

[draɪ] [kriːk] .
Dry **Creek** **.**
干燥 溪 .

干溪。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch **.** **1** **.** **50**
ch . 1 . -

第 1.50 章

[ˌtenəˈsiː] , $15 . - .
TENNESSEE **,** **$15** **.** **00** **.**
田纳西州 , $15 . - .

田纳西州，15.00 美元。

['dʒoʊnzbəroʊ] .
Jonesboro **.**
琼斯伯勒 .

琼斯伯勒。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch **.** **5** **.** **00**
ch . 5 . -

第5.00章

['næʃvɪl] .
Nashville **.**
纳什维尔 .

纳什维尔。

[rev] . [ef] . [ə; eɪ] . [tʃeɪs] - . -
Rev **.** **F** **.** **A** **.** **Chase** **10** **.** **00**
牧师 . F . 一个 . 追赶 - . -

FA Chase牧师 10.00

['dʒɔːrdʒə] , $3 . - .
GEORGIA **,** **$3** **.** **00** **.**
乔治亚州 , $3 . - .

乔治亚州，3.00 美元。

[sə'vænə] .
Savannah .
萨凡纳 .

萨凡纳。

['wʊmənz] - [ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [θriː] . -
Woman's Miss'y Soc . , for Indian M . 3 . 00
女性的 - 社会 . , 为了 印度 M . 3 . -

女子小姐协会，印度M. 3.00

[ˌælə'bæmə] , $33 . - .
ALABAMA , $33 . 33 .
阿拉巴马州 , $33 . - .

阿拉巴马州，33.33美元。

['meəriən, 'mæriən] .
Marion .
玛丽昂 .

玛丽昂。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 33 . 33
ch . - . -

第33.33章

[ˌmɪsɪ'sɪpi] , $3 . - .
MISSISSIPPI , $3 . 00 .
密西西比州 , $3 . - .

密西西比州，3.00美元。

['dʒæksən] .
Jackson .
杰克逊 .

杰克逊。

[rev] . [siː] . [el] . ['hærɪs] [θriː] . -
Rev . C . L . Harris 3 . 00
牧师 . C . L . 哈里斯 3 . -

CL Harris牧师 3.00

[luˌiːzi'ænə] , $1 . - .
LOUISIANA , $1 . 00 .
路易斯安那州 , $1 . - .

路易斯安那州，1.00 美元。

[nuː] [ɔː'liənz] .
New Orleans .
新的 奥尔良 .

新奥尔良。

[bɔɪz] -
Boys Miss'y
男孩们 -

男孩小姐

[ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [streɪt] [juː] . , [fɔːr; fər][oʊ'ɑːhiː][ɪnd] . [ʃ] . [wʌn] . -
Soc . of Straight U . , for Oahe Ind . Sch . 1 . 00
社会 . 的 直的 U . , 为了 奥阿赫 印度 . 学校 . 1 . -

直系大学协会，Oahe 工业学校 1.00

['teksəs] , $72 . - .
TEXAS , $72 . 80 .
德克萨斯州 , $72 . - .

德克萨斯州，72.80 美元。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 72 . 80
ch . - . -

第72.80章

['tʃaɪnə] , $31 . - .
CHINA , $31 . 00 .
中国 , $31 . - .

中国，31.00美元。

- .
Faiku .
- .

法库。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz][diː] . [eɪtʃ] . ['klæp] - . -
Mr . and Mrs D . H . Clapp 25 . 00
先生 . 和 太太 D . H . 克拉普 - . -

克拉普夫妇 25.00

[pæŋ] ['tʃæŋ, tʃ'wɑːŋ] .
Pang Chuang .
庞 庄 .

庞创。

['mɪsɪz] [dʒiː] . [ænd; ənd][dʒiː] . ['wɪkɔf] [sɪks] . -
Misses G . and G . Wyckoff 6 . 00
小姐们 G . 和 G . 威科夫 6 . -

G. 和 G. Wyckoff 小姐 6.00

[doʊ'neɪʃənz] $17 , - . -
Donations $17 , 801 . 49
捐款 $17 , - . -

捐款 17,801.49 美元

[ɛ'steɪts] - , - . 90$32 , - . -
Estates 15 , 024 . 90$32 , 826 . 39
庄园 - , - . 90$32 , - . -

房产 15,024.90 美元 32,826.39 美元

['sleɪtər] [fʌnd] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] .
SLATER FUND APPROPRIATIONS .
斯莱特 基金 拨款 .

斯莱特基金拨款。

['memfɪs] , ['tɛn] . [wʌn] , - . -
Memphis , Tenn . 1 , 299 . 99
孟菲斯 , 田纳西州 . 1 , - . -

田纳西州孟菲斯 1,299.99

['næʃvɪl] , ['tɛn] . [ˌtuː'tuː] , - . -
Nashville , Tenn . 2 , 000 . 00
纳什维尔 , 田纳西州 . 2 , - . -

田纳西州纳什维尔 2,000.00

['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
Macon , Ga . 500 . 00
梅肯 , 加 . - . -

佐治亚州梅肯市，500.00美元

[ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] . [wʌn] , - . -
Talladega , Ala . 1 , 400 . 00
塔拉迪加 , 翼 . 1 , - . -

阿拉巴马州塔拉迪加 1,400.00

[nuː] [ɔː'liənz] , [lɑː] . [wʌn] , - . -
New Orleans , La . 1 , 300 . 00
新的 奥尔良 , 拉 . 1 , - . -

路易斯安那州新奥尔良 1,300.00

['tuːgəˌluː] , [mɪs] . [wʌn] , - . -
Tougaloo , Miss . 1 , 500 . 00
图加卢 , 错过 . 1 , - . -

密西西比州图加卢 1,500.00

['ɔːstən] , ['teksəs] - . - , - . -
Austin , Texas 900 . 008 , 899 . 99
奥斯汀 , 德克萨斯州 - . - , - . -

德克萨斯州奥斯汀 900.008, 899.99

['ɪnkʌm] , $1 , - . - .
INCOME , $1 , 844 . 05 .
收入 , $1 , - . - .

收入，1,844.05 美元。

['eɪvəri] [fʌnd] , [fɔːr; fər] ['mɛndi] [em] . [wʌn] , - . -
Avery Fund , for Mendi M . 1 , 597 . 78
艾弗里 基金 , 为了 门迪 M . 1 , - . -

艾弗里基金，给门迪·M. 1,597.78

[siː] . [ef] . [daɪk] [fʌnd] , [fɔːr; fər] [streɪt] [juː] . - . -
C . F . Dike Fund , for Straight U . 50 . 00
C . F . 堤 基金 , 为了 直的 U . - . -

CF Dike Fund，用于 Straight U. 50.00

['dʒen(ə)rəl] [ɪn'daʊmənt] [fʌnd] , [fɔːr; fər] ['friːdmən] - . -
General Endowment Fund , for Freedmen 50 . 00
一般的 捐赠基金 基金 , 为了 自由人 - . -

普通捐赠基金，用于资助自由民 50.00

['haʊərd] ['θiːoʊ] .
Howard Theo .
霍华德 西奥 .

霍华德·西奥。

[fʌnd] , [fɔːr; fər] ['haʊərd] [juː] . - . - , - . -
Fund , for Howard U . 146 . 271 , 844 . 05
基金 , 为了 霍华德 U . - . - , - . -

基金，用于霍华德大学 146.271，844.05

[tu'ɪʃ(ə)n] , $67 . - .
TUITION , $67 . 35 .
学费 , $67 . - .

学费：67.35美元。

['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Williamsburg , Ky . , Tuition 36 . 80
威廉斯堡 , 肯塔基州 . , 学费 - . -

肯塔基州威廉斯堡，学费 36.80 美元

[trɔɪ] , [en] . [si:] . , [tu'ɪʃ(ə)n] [wʌn] . -
Troy , N . C . , Tuition 1 . 35
特洛伊 , N . C . , 学费 1 . -

北卡罗来纳州特洛伊，学费 1.35

['næʃvɪl] , ['tɛn] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Nashville , Tenn . , Tuition 0 . 75
纳什维尔 , 田纳西州 . , 学费 - . -

田纳西州纳什维尔，学费 0.75

[ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] . , [tu'ɪʃ(ə)n] [faɪv] . -
Talladega , Ala . , Tuition 5 . 55
塔拉迪加 , 翼 . , 学费 5 . -

阿拉巴马州塔拉迪加，学费 5.55

['ɔ:stən] , ['teksəs] , [tu'ɪʃ(ə)n] - . - . -
Austin , Texas , Tuition 22 . 9067 . 35
奥斯汀 , 德克萨斯州 , 学费 - . - . -

德克萨斯州奥斯汀，学费 22.9067.35

[rents] , $506 . - .
RENTS , $506 . 36 .
租金 , $506 . - .

租金，506.36 美元。

['dʒoʊnzbəroʊ] , ['tɛn] . - . -
Jonesboro , Tenn . 32 . 60
琼斯伯勒 , 田纳西州 . - . -

田纳西州琼斯伯勒 32.60

['næʃvɪl] , ['tɛn] . - . -
Nashville , Tenn . 65 . 70
纳什维尔 , 田纳西州 . - . -

田纳西州纳什维尔 65.70

[ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin] , [flɑ:] . - . -
St . Augustine , Fla . 59 . 54
英石 . 奥古斯丁 , 佛罗里达州 . - . -

佛罗里达州圣奥古斯丁 59.54

['tu:gəˌlu:] , [mɪs] . - . -
Tougaloo , Miss . 138 . 30
图加卢 , 错过 . - . -

密西西比州图加卢 138.30

['ɔ:stən] , ['teksəs] - . - . -
Austin , Texas 210 . 22506 . 36
奥斯汀 , 德克萨斯州 - . - . -

德克萨斯州奥斯汀 210.22506.36

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['indiəns] [wʌn] , - . -
United States Government for the Education of Indians 1 , 189 . 43
团结的 各州 政府 为了 这 教育 的 印度人 1 , - . -

美国印第安人教育政府 1,189.43

[frʌm; frəm] [seɪl] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [ˌtu:'tu:] , - . -
From Sale of Property 2 , 007 . 75
从 销售 的 财产 2 , - . -

房产销售款 2,007.75

['toʊt(ə)l][fɔːr; fər] [sep'tembər] $47 , - . -
Total for September $47 , 341 . 37
全部的 为了 九月 $47 , - . -

9月份总计47,341.37美元

['sʌməri] .
SUMMARY .
概括 .

概括。

[doʊ'neɪʃənz] $189 , - . -
Donations $189 , 299 . 57
捐款 $189 , - . -

捐款 189,299.57 美元

[ɛ'steɪts] - , - . 41$303 , - . -
Estates 114 , 020 . 41$303 , 319 . 98
庄园 - , - . 41$303 , - . -

房产 114, 020.41 美元 303, 319.98 美元

['sleɪtər] [fʌnd] [eɪt] , - . -
Slater Fund 8 , 899 . 99
斯莱特 基金 8 , - . -

斯莱特基金 8,899.99

['ɪnkʌm] - , - . -
Income 10 , 947 . 26
收入 - , - . -

收入 10,947.26

[tu'ɪʃ(ə)n] - , - . -
Tuition 34 , 126 . 69
学费 - , - . -

学费 34,126.69

[rent] - . -
Rent 506 . 36
租 - . -

租金 506.36

[juː] . [es] . ['gʌvərnmənt] - , - . -
U . S . Government 16 , 408 . 85
U . S . 政府 - , - . -

美国政府 16,408.85

[seɪl] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ˌtuː'tuː] , - . -
Sale of Property 2 , 007 . 75
销售 的 财产 2 , - . -

房产出售 2,007.75

['toʊt(ə)l][frʌm; frəm] ['ɔkt] . [wʌn][tuː; tə] [sept] . - $376 , - . -
Total from Oct . 1 to Sept . 30 $376 , 216 . 88
全部的 从 十月 . 1 到 九月 . - $376 , - . -

10月1日至9月30日总计376,216.88美元

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] .
FOR THE AMERICAN MISSIONARY .
为了 这 美国人 传教士 .

致美国传教士。

[səb'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər] [sep'tembər] $38 . -
Subscriptions for September $38 . 68
订阅 为了 九月 $38 . -

九月份订阅费为 38.68 美元

['priːviəsli] [əkˈnɑːlɪdʒd] - . -
Previously **acknowledged** **759** **.** **67**
之前 已确认 - . -

先前已确认 759.67

['toʊt(ə)l] $798 . -
Total **$798** **.** **35**
全部的 $798 . -

总计 798.35 美元

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbərd] , ['treʒərər] ,
H **.** **W** **.** **HUBBARD** **,** **Treasurer** **,**
H . W . 哈伯德 , 财务主管 ,

HW HUBBARD，财务主管

- ['rɛd] [ˌes 'tiː] . [en] . [waɪ] .
56 **Reade** **St** **.** **N** **.** **Y** **.**
- 里德 英石 . N . 是 .

纽约州里德街56号

['ædvɝˌtaɪzmənts] .
Advertisements **.**
广告 .

广告。

[ðə; ði]['kɑːrmənə][sæŋk'tɔːrəm] .
The **Carmina** **Sanctorum** **.**
这 卡米娜 圣所 .

圣歌。

[ðə; ði] [nuː] [hɪm] [ænd; ənd] [tuːn] [bʊk]
THE **NEW** **HYMN** **AND** **TUNE** **BOOK**
这 新的 圣歌 和 调 书

新赞美诗和曲调集

[fɔːr; fər] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [tʃɜːrtʃɪz] .
FOR **EVANGELICAL** **CHURCHES** **.**
为了 福音 教堂 .

适用于福音派教会。

[ˌkɔmən'deɪʃənz] .
COMMENDATIONS **.**
表彰 .

表扬。

['mesərz] . [ə; eɪ] . [es] . [bɑːrnz] & [ˌsiː 'oʊ] . ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv]['væljuəb(ə)l][wɜːrks] .
Messrs **.** **A** **.** **S** **.** **Barnes** **&** **Co** **.** **publish** **a** **great** **variety** **of** **valuable** **works** **.**
先生们 . 一个 . S . 巴恩斯 & 合作 . 发布 一个 伟大的 种类 的 有价值的 作品 .

AS Barnes & Co. 公司出版了大量有价值的作品。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [hɪm] [bʊks] [ðæn; ðən][ðer; ðər] " ['kɑːrmənə]
There **is** **nothing** **better** **in** **the** **line** **of** **hymn** **books** **than** **their** **"** **Carmina**
那里 是 没有什么 更好的 在 这 线 的 圣歌 图书 比 他们的 " 卡米娜
[sæŋk'tɔːrəm] ,
Sanctorum **,**
圣所 ,

在所有赞美诗集中，没有比他们的《圣徒颂歌》（Carmina Sanctorum）更好的了。

" ['edɪtɪd] [baɪ] ['zækəri] ['edi] , ['luːɪs] [wɔːrd] ['mʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɔzwel]
" edited by Zachary Eddy , Lewis Ward Mudge and the late Dr . Roswell
" 编辑 经过 扎卡里 涡流 , 刘易斯 沃德 穆奇 和 这 晚的 博士 . 罗斯威尔
[dwaɪt] ['hɪtʃkɑːk] .
Dwight Hitchcock .
德怀特 希区柯克 .

由 Zachary Eddy、Lewis Ward Mudge 和已故的 Roswell Dwight Hitchcock 博士编辑。

[ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] [sɔːŋ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə'dɑːptɪd][baɪ]['oʊvər] - [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv]
This book of sacred song has already been adopted by over 400 Churches of
这 书 的 神圣 歌曲 有 已经 到过 已采用 经过 超过 - 教堂 的
['dɪfrənt] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [əb'zɜːrvər] .
different denominations — The New York Observer .
不同的 面额 — 这 新的 约克 观察员 .

《纽约观察家报》报道，这本圣歌集已被 400 多个不同教派的教堂采用。

['eni] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] ['hɪmnəl] [ˌreprɪ'zent] ['kerf(ə)l] [θɔːt] [ænd; ənd] [fʊl]
Any congregation that likes to have its hymnal represent careful thought and full
任何 会众 那 点赞 到 有 它是 赞美诗集 代表 小心 想法 和 满的
['kʌltʃər] ,
culture ,
文化 ,

任何希望其赞美诗集体现深思熟虑和完整文化底蕴的教会团体，

[wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] " ['kɑːrmənə][sæŋk'tɔːrəm] ,
would do well to examine this collection of " Carmina Sanctorum ,
会 做 出色地 到 检查 这 收藏 的 " 卡米娜 圣所 ,

最好仔细研究一下这本《圣歌集》，

" ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] . [es] . [bɑːrnz] & [ˌsiː 'oʊ] .
" recently published by A . S . Barnes & Co .
" 最近 已发布 经过 一个 . S . 巴恩斯 & 合作 .

“最近由 AS Barnes & Co. 出版

[ðə; ði] ['editəz] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt] ['kwaiəz][ænd; ənd] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɑːr; ər]
The editors have taken it for granted that choirs and congregations are
这 编辑 有 已采取 它 为了 的确 那 合唱团 和 会众 是
[di'zaiərɪŋ] ,
desiring ,
渴望 ,

编辑们想当然地认为合唱团和会众都渴望……

[nɑːt][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [sɔːŋ] , [aɪ] . [iː] . — [ðə; ði]
not revolution , but only improvement in their service of song , i . e . — the
不是 革命 , 但 仅有的 改进 在 他们的 服务 的 歌曲 , 我 . e . — 这
[plæn][ɪz] [kən'sɜːrvətɪv] ,
plan is conservative ,
计划 是 保守的 ,

不是革命，而只是在歌曲创作方面有所改进，也就是说——这个方案是保守的。

[bʌt; bət][nɑːt] ['nærəʊli] [soʊ] .
but not narrowly so .
但 不是 勉强 所以 .

但并非完全如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [greɪt] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv] [seɪnts] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][neiʃəns] .
It represents the great communion of saints of all ages and nations .
它 代表 这 伟大的 圣餐 的 圣徒 的 全部 年龄 和 国家 .

它象征着各个时代、各个国家的圣徒之间的伟大相通。

[ɔ:l] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] ['hɪmnɪk] [fi:ld] [hæv; həv] [bɪn] [drɔ:n] [ɑ:n] . — [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

All	corners	of	the	vast	hymnic	field	have	been	drawn	on	.	—	The	Independent	,
全部	角落	的	这	广阔的	赞美诗	场地	有	到过	绘制	在	.	—	这	独立的	,

[nu:] [jɔ:k] .

New	York	.
新的	约克	.

浩瀚的赞美诗领域各个角落都已被汲取灵感。——《纽约独立报》

" ['kɑ:rmənə] [sæŋk'tɔ:rəm] " [kən'teɪnz] - [hɪmz] , - [dɑ:k'sɑ:lədʒi] , - ['tʃænts] , - [tju:nz] [ænd; ənd]

"	Carmina	Sanctorum	"	contains	746	hymns	,	21	doxologies	,	43	chants	,	450	tunes	and
"	卡米娜	圣所	"	包含	-	赞美诗	,	-	颂歌	,	-	吟唱	,	-	曲调	和

['sɛvən] ['seprət] ['indeksis] .

7	separate	indexes	.
7	分离	索引	.

《圣歌集》包含 746 首赞美诗、21 首颂歌、43 首圣咏、450 首曲调和 7 个单独的索引。

[ðə; ði] [hɪmz] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ,

The	hymns	are	only	the	choicest	,
这	赞美诗	是	仅有的	这	精选	,

这些赞美诗都是精挑细选的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] ['edɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ə'θɔ:rəti] [ɪn] ['himnəudi] ,

and	they	have	been	carefully	edited	by	that	accomplished	authority	in	hymnody	,
和	他们	有	到过	小心	编辑	经过	那	完成	权威	在	赞美诗	,

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɪtʃkɑ:k] ,

Dr	.	Hitchcock	,
博士	.	希区柯克	,

它们都经过了圣歌权威希区柯克博士的精心编辑。

[hu:] ['gɪvz] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] ['ɔ:θərʃɪp] [ʌv; əv] [i:tʃ] [hɪm] [ænd; ənd] [noʊts] [ɔ:l] [əˌbri:vi'eɪʃnz]

who	gives	the	date	and	authorship	of	each	hymn	and	notes	all	abbreviations
WHO	给予	这	日期	和	作者身份	的	每个	圣歌	和	笔记	全部	缩写

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [i:tʃ] [peɪdʒ] .

and	changes	in	each	page	.
和	变化	在	每个	页	.

他会注明每首赞美诗的创作日期和作者，并在每一页中注明所有缩写和更改。

[ðə; ði] [rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz] [ɑ:r; ər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]

The	responses	are	selected	from	the	revision	and
这	回应	是	已选	从	这	修订	和

[meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['mænjuəl] .

make	a	complete	manual	.
制作	一个	完全的	手动的	.

从修订稿中挑选出这些回复，组成了一份完整的手册。

[ðə; ði] [kri:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [[tju:nz]] [ɪz] [ɔ:l] [hɪr] .

The	cream	of	the	old	[	tunes	]	is	all	here	.
这	奶油	的	这	老的	[	曲调	]	是	全部	这里	.

这里收录了所有经典老歌的精华。

[ðə; ði] [kri:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [ɪz] [ɔ:l] [hɪr] .

The	cream	of	the	new	is	all	here	.
这	奶油	的	这	新的	是	全部	这里	.

所有新品的精华都在这里。

[æz; əz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [tʃɜ:rtʃɪz] [hæv; həv] [groʊn] [ɪn] [teɪst] [ænd; ənd] [kə'pæsəti] [fɔ:r; fər]

As	The	AMERICAN	CHURCHES	HAVE	GROWN	IN	TASTE	AND	CAPACITY	FOR
作为	这	美国人	教堂	有	生长	在	品尝	和	容量	为了

['mju:zɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['wɜ:rʃɪp] ,

MUSICAL	EXPRESSION	IN	WORSHIP	,
音乐	表达	在	崇拜	,

随着美国教会对敬拜中音乐表达的品味和能力不断提高，

[ðɪs] [bʊk] [siːmz] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] ['wɒnts] [kəm'pliːtli] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['plenti] [ʌv; əv]
THIS BOOK SEEMS TO MEET THEIR WANTS COMPLETELY , GIVING THEM PLENTY OF
这 书 似乎 到 见面 他们的 想要 完全地 , 给予 他们 很多 的
[tjuːnz] ,
TUNES ,
曲调 ,

这本书似乎完全满足了他们的需求，给了他们很多曲子。

[ðeɪ] [kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [sɪŋ] , [ænd; ənd]
THEY CAN AND WILL SING , AND
他们 能 和 将要 唱歌 , 和

他们会唱歌，而且会唱歌。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðer; ðər] [teɪst] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðer; ðər] ['pʌblɪk]
AT THE SAME TIME EDUCATING THEIR TASTE AND IMPROVING THEIR PUBLIC
在 这 相同的 时间 教育 他们的 品尝 和 改善 他们的 民众
['wɜːrʃɪp] .
WORSHIP .
崇拜 .

同时培养他们的品味，提升他们的公共崇拜水平。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fiːtʃər] [ðæt] [wen] [nuː] [tjuːnz] [ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]
It is also a pleasant feature that when new tunes are furnished to certain
它 是 还 一个 令人愉快的 特征 那 什么时候 新的 曲调 是 提供 到 肯定
[hɪmz] ,
hymns ,
赞美诗 ,

另一个令人欣喜的特点是，当某些赞美诗配上新的曲调时，

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [fə'mɪliər] [wʌnz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [peɪdʒ] .
the more familiar ones will be found on the same page .
这 更多的 熟悉的 一个 将要 是 成立 在 这 相同的 页 .

更常见的词汇会在同一页面上找到。

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [fɔːr] [ɪ'dɪʃnz] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] , [tuː] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk]
To all this may be added that four editions are published , two with music
到 全部 这 可能 是 额外 那 四 版本 是 已发布 , 二 和 音乐
[ænd; ənd] [tuː] [wɪ'ðaʊt] ,
and two without ,
和 二 没有 ,

此外，还需补充的是，该作品共出版了四个版本，其中两个带乐谱，两个不带乐谱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [tʃiːp] . — [ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] [ɪ'vændʒəlɪst] .
and they are all cheap . — The New York Evangelist .
和 他们 是 全部 便宜的 . — 这 新的 约克 福音传道者 .

而且它们都很便宜。——《纽约福音传道者报》

['spesɪmən] ['kɑːpiz] ['fɜːrnɪʃt] [ɑːn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
SPECIMEN COPIES FURNISHED ON APPLICATION .
标本 副本 提供 在 应用 .

申请时可提供样本副本。

[ə; eɪ] . [es] . [baːrnz] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] .
A . S . BARNES & CO . , PUBLISHERS .
一个 . S . 巴恩斯 & 一氧化碳 . , 出版商 .

AS BARNES & CO.，出版社。

- & - ['wɪljəm] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
111 & 113 WILLIAM STREET , NEW YORK .
- & - 威廉 街道 , 新的 约克 .

纽约威廉街111号和113号。

-	[ænd; ənd]	-	[ˈwɔːbæʃ]	[ˈævənuː]	,	[ʃɪˈkɑːgoʊ]	.
263	**and**	**265**	**WABASH**	**AVENUE**	**,**	**CHICAGO**	**.**
-	和	-	瓦巴什	大街	,	芝加哥	.

芝加哥瓦巴什大道263号和265号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神